هيدود مونتارى

Haydūd Muntārī

محرری

احمد مدحت

ايلك دفعه اوله‌رق

معارف نظارت جليله‌سنك (٨٣٤) نومرولى رخصتنامه‌سيله طبع اولنمشدر

« قرق انبار » مطبعه‌سى — باب عالى جوارنده ابوالسعود جاده‌سنده نومرو ٦ و ٨

درسعادت

١٣٠٥

﴿ حیدرد مونتاری ﴾

(افادهٔ مخصوصه)

بو سرلوحه ایله قارئلرمزك نظار رغبتلرینه عرض ایلدیکمز شو رومانه بر ترجمه دکلدر . اخیراً میدانه انتشاره وضع ایلدیکمز شیطانه‌قیا و علکساندر ستراداللا رومانلری کبی اوروپا مؤلفین کرامنك بردر اثر نفیسنده اقتباس ویاخود نقل وقلب صورتیله ده یازلمامشدر . طوغریدن طوغری‌یه بو محرر عاجز طرفندن تخیل وتصور ایله تصویر وتحریر قلنمشدر .

فقط بو یولده‌کی آثار عاجزانه‌مزك کافه‌سنده التزام ایلدیکی اوزره حکایه‌مز هانکی مملکته وهانکی زمانه اسناد ایدلکده ایسه او زمانه ومحلك احوال طبیعیه‌سنه حکایه‌نك حاوی اولدیغی وقوعات تمامیله مطابق دوشمك ایچون زیاده‌سیله اعتنا قلنمشدر .

بر آدم ایچون کندی محصول طبعنی بکنمامك قابلمیدر ؟

محصول طبع اولان شیلری اولاده بکزه‌تانلره کوره قابل اولمز . فقط بزم ده التزام ایلدیکمز وجهله « محصول طبع » دیدیکمز آثار قلمیه صنایع سائره‌نك معمولاتی کبی بر معمولدر . بر صنعتکار بعضاً شیئی یاپارده کندی آرزوسنه مطابق یاپمدیغی وبشقه‌لرینك تعریفنه سپارشنه موافق یاپدیغی ایچون بکنمز .

بزم شو رومانمزده نوعما بویله سپارشه نوعندن بر معمولدر .

سائر بر قاچ اثرمزك بو یولده‌کی افادهٔ مخصوصه‌لرنده بیان ایتمش اولدیغمز وجهله بزجه رومانلرده غرائبات مغلقه و تصادفات

عجیبه و اسرار غریبه او قدر دقیق صنایعده عد اولنمز . رومانده هر کونکی مشاهدات طبیعیه درجه سنده ساده اولملیدر . فقط موضوعی عالی و تفصیلاتی قارئینک انتفاع صحیحلرینی موجب اوله‌جق درجه‌لرده مفید بولنملیدر .

بو اعتقادمزه کوره بر چوق امثالنی کندیمزك ده یازمش بولندیغمز وجهله غایت کرفت و مغلق رومانلر یالکز انظار قارئینده بر قوری یارلتیده عبارت قالوب بادیٔ نظرده موجب حیرت اوله بیلورلر ایسه ده حاوی اولدقلری وقوعاتك حداً وحقیقةً امکانه و عدم امکانی بر فکر عمیق ایله تأمل ایدیلنجه عدم امکانك تحققی او ایلك حیرتك اعتدالنی مستلزم اولور .

فقط نه یاپه‌لم که بر غیرت مسابقه‌کاری بزی بو رومانی یازمغه مجبور ایلمشدر . بر وقت مونته قریستو حکایه‌سنده آلدیغمز غیرتله حسن ملاحی یازدیغمز کبی !

واقعا حسن ملاحك یلانی مونته قریستونك یلانی قدر واسع دکل ایدی . بو حیدود مونتاری رومانك یلانی‌ده نظیره‌سی اتخاذ ایلدیکمز « سیموله و ماری » رومانك یلانی قدر واسع دکلدر . انجق حسن ملاحك حاوی اولدیغی وقوعات مونته قریستونك وقوعات متضمنه‌سنه نسبتله احتمالاته دها زیاده قریب اولدیغی کبی بو حیدود مونتاری رومانك محتویاتی‌ده سیموله و ماری رومانك مشتملاتنه نسبتله حقایق طبیعیه‌یه اقرب کوریله‌جکنی قطعیاً امید ایلرز .

بزجه اك منتخب و مقبول رومانلر ساده‌لك ایچنده‌کی حقیقتده و او صورتله تجلی ایده‌جك حکمتده عبارت ایکن بو آرزونك فوقنده اوله‌رق بر ده شویله بر رومانی یازدیغمزدن طولایی معاتب اولورمی یز ؟

بز قارئلرمزدن بونك خلافنی مأمول ایدرز . « یازی ماکنه‌سی » دیه شهرت آلدیرلسه دکلمی یز یا ؟ تعبیر آخرله بر یازی عمله‌سی یز . ایشجی قسمنه نصل ایسه احتمالاتور ایسه او یولده ایشلیوب هله محصولنی او ایشی سپارش ایدنلره بکندیرمکده موفق اولور ایسه بونده بیوك سوینج تصور ایدیله‌بیلورمی ؟

ظن ایدر ایسه‌ك بو ایشی بزه سپارش ایدنلر کیملر اولدیغی سؤال بیوریله‌جقدر . او سؤالی « مقدر » فرض ایده‌لم ده جوابنی‌ده شمدیدن ویره‌لم . سپارشجیمز « رغبت

عامه » در . قساویه‌ده موته‌یه‌نك بيك
اسراری بر عقده‌ده جمع ایدرك بيك تصا
دفی بر نقطه‌یه باغلامسی قارئين عثمانيه‌دن
بر جم غفير نزدنده مظهر تقدير اوله‌بيلمی
کوریجه دلوکه یك عاجزانه یك تلميذانه بر
صورتده اولسون برده قساویه‌ده موته‌یه‌نه
پیرو اولمق خصوصنده‌کی غیرتمزی منع
قابل اوله بیلورمی ؟ بزکه کاه علکساندر دو
مایه کاه اوغلنه کاه اوقتاو فویه کاه ریشبورغ
کاه غابوریویه حتی یول دوقوقه وارنجه‌یه
قدر بر چوق اوروپالی اعاظمه پیرو اوله
اوله وائرلرینی کاه ترجمه و کاه تنظیر ایده
ایده رومانجيلق صنعتنده‌کی چالشقانلغمزی
قارئلرمز افندیلرمزه ایجه بلکندیرمشز .
امپانیاده بر عادت وار ایمش . تیا
ترویه کیدنلر صوك پرده‌دن اول اویونك
جملهٔ اساسیه‌سنی عقل ایده‌بیلرلر ایسه محرری
تزییفاً ایصلق چالارلر ایمش . بو رومانی
یازار ایکن عقلمزه شو فقره‌ده کلدی . سر
اصلی واساسیلی بر درجه‌یه قدر کتم ایدرك
تا نتیجه‌ده میدانه چیقنجه‌یه قدر بو مکتومیتك
محافظه‌سنی التزام ایلدك . وارسون بوده
بر تجربه اولسون . درجهٔ مقبولیتی حکایه
مزك ختامندن صکره تحقق ایدرك ایمی
اوله‌یغنی یوقسه فنامی کورله‌بیلکنی صکره
اکلارز .

احمد مدحت



حيدود مونتاری



برنجی کتاب

سنيور جورجينو

« ۱ »

نظر مشاهده‌مز اوکنده واسع بر صالون واردرکه یالديزلری شورادن بورادن چاتلايوب دوکلمش و بعض تعميرات وترميمات اسکی نقشلرينی بوزمش ايسه‌ده بر اهل دقت بونلری کوزدن کچوره‌جك اولسه وقتيله الك ماهر استادلر طرفندن نقش وتذهيب ايدلمش برعالی صالون اولديغنی درحال اکلار .

او اهل دقت قوجه‌مان پنجره‌لرده اصلمش اولان پرده‌لری وعظيم قونصوللر اوزرينه قونيلان آينه‌لری وهر بری برر وضعيت ظرافت شناسانه‌ده يرلشديرلمش اولان صدر وقناپه وقولتق وصنداليه‌لری وسائره‌يی‌ده نظر مسامحه ايله تلقی ايتمزيا ! واقعا اقمشه‌يه دائر اولان شيلر خيلی صولمش وديوارلرده کربلی اولان قطيفه‌لر بعض جهتلرندن قباروب پوتلاشمش و ياخود بيرتيلوب صارقمش اولدقلری کبی قونصول وماصه وصنداليه آياق وپروازلرندن بعضلری قيرلدقجه يرلرينه اسکيلری قدر مزيناً اويمه‌لی پارچه‌لر قونيله‌مديغندن صالونك بومثللو احوالی صاحبنك بروقتکی ثروت وقدرتی قالمديغنه دلالت ايلکده بولنمش ايسه‌ده ينه بواشيا ومفروشات شوصالون صاحبنك برزمانکی يسار واقتداری پك فوق العاده اولديغنی اثباتدن عاجزقالمز .

بزنظر مشاهده‌مزی سوق ايلديکمز اثناده بوصالونك ايچنده قادين اركك اوتوزدن متجاوز خلق وارايدی. فقط او يله شطارت پرستانه براجتماع حالی کورلميور

ایدی . وقت بیله کیجه اولمیوب کوندوز
بولنه‌رق هرکسك سیماسنده برحزن علامتی
ظاهر ایدی. دها واضح ودها طوغریسی
بوخلق جوارده کائن برکوچك کلیسادن
عودت ایلمش ایدی که اوراده دخی بوندن
اون سنه اول وفات ایلمش اولان برذاتك
سنهٔ وفاتی کونی اولمق حسبیله روحی ایچون
بردعا اوقونمش ایدی .

بویله بر اجتماعده قهقهه‌لر وبشوشانه
ظرافتلر بکلنه‌مز یا ؟ هرکس ایکیشر
اوچر بر رطرفده اجتماعات خصوصیه عقد
ایدرك اغزدن قولاغه فیصلتیلر ایله حسبحا-
للرده بولنورلر .

بویله کیزلی اولان فیصلتیلره قولاق
ویرمك موافق ادب اوله‌مز ایسه‌ده بعض
فیصلتیلر اولورکه انسان جبلت متجسسانه-
سنی منع ایچون نه‌قدر جبر نفس ایده‌جك
اولسه قولاغی کندی کندیسنه قباره‌رق او
فیصلتی‌یی اکلامق غیرتنه دوشر . انجق
بوکون شو صالونده فیصلتینك اویله جالب
سمع تجسس اوله‌جق درلوسی ده‌یك بوله‌میز.
بعض طرفدن درین کوکس کچیرمکی
متعاقباً :

— زواللی قونت ! نه‌ده غدارانه
برصورتده قتل اولنمش ایدی !

سوزینی ایشیته‌جکمز کبی بعض طر-
فدن ده :

— ثروت وسامانی الندن کیتدکدن
صکره قتل ایدلسه بیله انتحاره مجبور اوله‌جق
ایدی .

طرزنده سوزلر ایشیته‌بیلورزکه واقعا
هیچ واقف اولمدیغمز احوال ایچون اولسه
اومثللو سوزلر دخی مراقزی تحریك ایدرلر
ایسه ده بزده‌کی بوشاتونك ایچنده بولنمق
حسبیله ایما اولنان وقوعاته واقف صایله-
جغمزدن اویولده‌کی سوزلرك بزم مراقز
اوزرنده هیچ برتأثیری اوله‌مز ایدی .

اوکون شو صالونده اولسه اولسه
یالکز برفیصلتی سمع دقت واهمیتمزی جلب
ایده‌بیلور ایدی که اوصالونك برکوشه‌سنده
« قلاوسن » دنیلان وشمدیکی پیانولرك اسلا-
فندن اولوب وقتیله کبار صالونلرینی تزیین
ایلیان — وصالونك شمدیکی حال خرابیسنه
نظراً مطلقا قیریق و بوزوق اولمسی درکار
بولنان — برسازك یانده اوتورمش برتازه
قادینله برده کنج آدمك فیصلتیلری اوله‌بیلور
ایدی .

بو کنج آدمك اوتازه قادینه « اوت ماد-
موازل آنجه‌لینو ! » ویاخود « خیر !
مادموازل دل قاستل نورا! » دیه خطابنه
نظراً مز بوره‌نك برمادام دکل برمادموازل
اولدیغنه شبهه قالمز ایسه‌ده بویله براخطار
بولنمسه قادینجغزی یامتأهل ویاخود تازه

طول و هر ایکی حاله کوره‌ده اینجه خرپا-
لانمش و بیرانمش برقادینــدر دیه حکم ایلر
ایدك . چونکه یاشی بزه‌اوتوزه‌قریب کورو-
نور . ضعیف‌اندامی‌صولغون‌بکزی‌ویوزنده
تبسم و بشاشتك فقدان‌کایسی بوزواللیده
او یله پارلاق برجال‌دخی تصور ایتدیره‌مز .
مکر انسان پك مــدقق اولملیدرکه او بایغین
کوزلرده او صولغـون طوداقلرده وحسب
الضعفیه سیوریلش اولان چکه‌ده بس‌بللی
لاینقطع اغلامسندن طولایی قیرارمش‌وشکلی
دکشمش اولان برونده والحاصل برفلاکت
مدهشه قدرت تخریبیه‌سندن باقی قاله‌بیلمش
اولان او وجودده برجمال اساسی بولندیغنی
کشف ایلیه‌بیلسون .

یانــده‌کی کنج آدم ایسه یاشجه اوتوز
بش قدر تخمین اولنه‌بیلور . نه کنجدر یا !
زیرا ارککك‌اوتوزیاشنه‌قدر اولانه‌دلیقانلی
وقرق یاشــنه قدر اولانــه کنج و بابایکیت
دنیلوب ارککك قسمی اللی‌یاشنه قدر ده کامل
عد اولنه‌رق آندن‌صکره یواش یواش اختیا-
رلق مراتبنه قدم باصمش صایلور .

بوذات ضعیفجه اندامل برشی ایسه‌ده
اسمر رنکینك پارلاقلغندن وسیاه کوزلرینك
ییلدیر ییلدیراو یناقلغندن هم‌قوی‌البنیه هم‌ده
غایت ذکاوتلی اولدیغی اکلاشیله‌جغی کبی
قوزغونی سیاه و اینجه‌کراه‌بیقلری‌وصاچلری
و بو وارلاق‌برونی‌و اینجه طوداق و دکرمی
چکه‌سی اینجــه برحسن مردانه یه نائلیتنی
ده حکم ایتدیرر .

حریفك مادموازله « دل قاستل‌نورا »
دیه‌خطاب ایتمسندن‌قزك اصیلزاده‌کاندن‌اولد-
یغی اکلاشیله‌جغی کبی مادموازل‌آنجه‌لینو
نك‌ده بو آدمه « اوت سنیور جورجینو ! »
یاخود « خیر اقسه‌لانس ! » دیه‌مقــابله
و مخاطبه‌سندن حریفك‌ده کباردن اولدیغی
اکلاشیلور .

واقعا بوصــالونك نره‌ده و بوخلقــك
هانکی ملتــدن‌اولدقلرینی هنــوز صره‌سی
کلوب‌ده ایضاح ایده‌مدك ایسه‌ده‌قزك‌عنوانی
« مادموازل دل‌قاستل‌نورا » اولمسی قارئلر-
مزدن پك چوقلرینه اکلاتمشدرکه بوراسی
ایتالیاوشوآدملر دخی ایتالیاندرلر . حتی‌ایتالیا
وایتالیــانلر احــوالنه واقف اولان بعض
قارئلرمزدن بوممـلکتده اصیلزاده‌لك دنیلن
شی پســپایه‌لکدن اکثر واغلب اولدیغی
وقونت‌وبارون کبی اصالتلره مالك‌اوله‌رق
اقسه‌لانس کبی عنوانلری حائز اولانلردن
پك چوقلرینك‌قونده‌ره بویامق وخفیف حما-
للقلرده بولنمق صورتیله کچندکلرینی ده بیله-
جکلرندن او یله اولور اولمز اصالت عنوا-
نلرینــه اهمیت بیله و یرمزلر ایســه‌ده عن
اصل پك عالی پك مزین صالونلردن معدو-
دیتنی شمدیکی حال خرابیسندن ده استدلال
ایتمك ممکن‌اولان شوصالونك اینجنده اصالتك

بوصورتی متصور اولەمیوب بناءعلیه عنوان
صاحبلرینك قدمای کباردن اولدقلرینی
قبولەدە ذهنلری میل ایدرلر .

فقط ایلك ظنلره هیچ بر وقتدە آلدانمامه-
ملیدر . بادیٔ امردە انسان برشیئی شویله
ظن ایتدیکی حالده نتیجهٔ حالده ظننك بالکلیه
باطل اولدیغنی کوروب کندیسی دە شاشار .
ذاتاً سمع دقتمزی جلب ایدن شی بوایکی
کنجك اغزدن قولاغه فیصلتیلری دکلمی
ایدی ؟ ایشته او فیصلتیلره قولاق ویرەجك
اولور ایسەك اون سنه مقدم قتل ایدلمش
بولنان برقونتك رأس سنهٔ وفاتنده کلیساده
دعا اوقومقدن عودت اولندیغی بر یوم المنا-
کده بوایکی کنجك عشق ومحبت حقنده
سوز ایتدکلرینی ایشیتیر واکلار ایدك .

عشق ومحبته دائرمی ؟ .... واقعا
برآدم ولو مقتولاً وفات ایتمش اولسون
یأس وماتمی اون سنه ممتد اولمز یا ! هم
یاقەلم بو کنجلر او ماتمه مشترك اولانلردنمیدر ؟
بومثللو کنجلرك هنوز تازه برجنازه الاینده
بیله سودا پرستانه مصاحبەلری پك چوق
دفعەلر ایشیدلمکدەدر .

ذهنمز سلسلهٔ حکایەنك اوکنه کچمه-
ملیدر . اوت ! قریباً اکلایەجغمز وجهله
جورجینو دکل ایسەدە آنجەلینو اوماتمه
مشترك اولمق شویله طورسون حتی ماتم
طوغریدن طوغری‌یه کندی ماتمیدر . زیرا
سائر جماعتك فیصلتیلرندن بر صورت غدا-
رانەدە مقتولیتی مستبان اولان قونتك
قزیدر . اماعشق ومحبتەدائر ایتدکاری سوزك
ماهیتی معلوم اولور ایسه اوزمان بیچاره
آنجەلینونك اثبات معذوریتی ایچون بر
مقتولك ماتمی اون سنه دوام ایتمش اولد-
یغنی دوشونمکسەدە حاجت قالمز . زیرا
سودایی ترویج ونتیجهٔ ناموسکارانەسی
اولمق اوزره ازدواجی تکلیف ایلیان جو-
رجینو ایدی . هرحالنکی برقزه بویله برسوز
آچلسه ولوکه قبول ایتمیەجك اولسون ینه
منبسط قالەجغی طبیعیات نسوانیەدن ایکن
انجەلینو جورجینونك تکلیفلرینی قبوله مستعد
کورونمك شویله طورسون بودرلو مصا-
حبەدن غایت دلکیر اولدیغی بیله کتم
ایلیەمیور ایدی .

مصاحبەنك صوکارینه طوغری قز-
جغزك دلکیرلکی اوقدر آرتدی که ذاتاً
مأیوسانه ومحزونانه اولان چهرەسنه برطاقم
غضب علامتلری دە منضم اولەرق عادتا
قارشوسندەکنی قورقوتەجق برحاله کلدی .
اکر اوزمان انجەلینونك تهدیدکارانه دنیله-
بیلەجك طورله جورجینویه سویلدیکی
سوزه قولاق ویرمش اولسه ایدك :

— براز حدیکزی بیلسەکز فنامی
اولور ؟ موچولقدن یتشمه برسنیور جور-
جینونك قاستل نورا خاندانی کبی اوچیوز

سنه‌لك بر خاندانی کندیسنه کفو کوره - بیلمی شاشیله‌جق شیلردندر .

دیدیکنی ایشیتورایدك . بوسوز جور- جینوبی‌ده فناحالده غضبلاندیردی . کویا یه قزك قولاغنه‌سو یلیور ایمش کبی طورا- ندیغی حالده همان یانده بولنانلره ایشتد- یره‌جك درجه‌لرده جهر ایله دیدی که :

— موچولقدن یتشمك اوشاق زاده اولمقدن‌دها معیوب سایله‌مز یا؟ آندریانی کندیکزه کفو بولدیغکز حالده ....

آنجه‌لینو همان یرندن فرلادی . سوز- ینی بتورمسی ایچون میدان براقمزین جو- رجینو یه :

— آنی خاندانمزه کفو بولان بن دکلم مغدور باباجغمدر .

دیوب حریفك یاندن تباعدله قیر صاچلی شیشمان وعالی طورلی برقادینك قولتوغی آلتنه صیغندی‌که بوحرکت ذاتاً حضارك انظار حیرتنی جلب ایتمکه کافی ایکن قزجغزك شدتلی برصتمایه دوچار اولمشجه‌سنه‌زانغر زانغر تترمکه باشلامسی وکوزلرندن یاش بوشانمسی بتون حضاری اورایه جلب وجمع ایلدی . شیشمان‌قادینجغز بریاندن قزی اوقشایه‌رق تسکینه چالشمقله برابر دیکر طرفدن حضار مجتمعه‌یه‌ده :

— بیلزمیسکز ! ایشته اوحالنه اوزر- ینه کلدی .

سوزلریله برابر برده مأیوسانه‌ومحزو- نانه برطور کوستردی‌که بوسوزلر وبوطور جماعتی زیاده‌سیله متألم ایلیه‌رك بعضلری یالکز برر باش اشارتیله رسم وداعی اجرا ایلدکاری وبعضلری هیچ‌ده وداع ایده‌مد- کاری حالده برر برر صالوندن چکلمکه باشلادیلر ،

قزك اطرافنده بواحوال جریان ایدر ایکن دیکر جهتدن جورجینو دخی آیاغه قالقه‌رق غضب ومأیوسیتندن بم‌بیاض کسیلمش اولان چهره‌سنده اویله بر چرکینلك پیدا اولمش ایدی‌که برآز اول بوآدمداپیجه برحسن مردانه بولندیغنی بزکندیمز حکم ایتمش ایکن صورتنی شمدی کورمش‌اولسد ایدك پك‌منفور وپك‌مستکره برآدم اولدیغنی حکم ایلر ایدك .

فقط درحال خبر ویره‌لم که حضار قزجغزك دوچار اولدیغی بحرانله مشغول اولدیغندن جورجینونك بوحالنه دقت‌ایدن بولنه‌مدی . حتی بلاوداع‌صالوندن چیقوب کیدنلرك برنجیسی بوآدم اولدی .

مسافرلر کیتدکدن‌صکره اوآق‌صاچلی شیشمان قادینك زوالمی آنجه‌لینو یی قوجاغنه آله‌رق بتاغنه قدر کوتورمك صورتیله مبا- شرت ایلدیکی تداویده دوامی بزجه اول قدر حکم کتوره‌جك موادن دکل‌ایدیسه‌ده قزجغزی کویا تسکین ایچون :

— آجانم ! سن ده پك خرچینلق ایدـ
یورسك یا ! آدمجكز سكا محبتنی تأمین ایتدیكی
ایچون مدهش برجنایتده‌می بولنیور ؟ برقزه
ازدواج تكلیفی حقارتلردنمی عد اولنور ؟
قبول ایتمیه‌جك ایسه‌ك ایتمه‌یی‌و یررسك .
كندیكی هلاكك نه معناسی واردر ؟ حتی
ایشك بنجه‌سنی صورار ایسه‌ك بوعدم قبوله‌ده
معنا ویره‌میورم . گنج زنكین عاقل شن
برآدمی ....

دیه باشلامش اولدیغی سوزك بعض
اسرار وخفایایی بزه اشراب ایتمسنده حكایه‌ـ
مزجه بیوجك براهمیت اولدیغی قابل رد
وانكار دكلدر . زیرا كلامك شومبدأی
جورجینونك آنجه‌لینویه ملازمتی وازدواج
درجه‌سنده‌كی جرأتی بوشیشمان قادین نزدنده
ملتزم اولان اموردن بولندیغنی اكلاتمقده‌ـ
در . فقط آنجه‌لینو میدان براقدی كه قادـ
ینجغز مرامنی برقات دها ایضاح ایلسون .
سیكرلرینك بحراندن طولایی آرتمش اولان
قوتیله قوللرینی شیشمان قادینه طوغری
اوزاته‌رق :

— صوص خاله‌جكم صوص ! شو
وحشینك لهنده‌سوز سویله ! آنی كوردكجه
ظن ایدیورم كه قارشومده تازه برمزاری
آچوب ایچنده‌كی نعشی یمش ده اللرینك
واغزینك قانیله یاتمه كلمش برجادودر . بوحرـ
یفك ملازمتی انجامكاربنی هلاك ایده‌جكدر .

دیمسی قزك خاله‌سی اولدیغنی اكلادـ
یغمز شیشمان قادینی مأیوساً سكوته مجبور
ایلدیكی كبی آنكده طورنده اینجه حدت
علامتلری پیداسنه سبب اولمش ایدیسه‌ده
شویله آجینه‌جق برحالده بولنان قزجغزی
دها زیاده اوزمش اولمامق ایچون سوزك
ایلروسنه وارمامشدر .

« ۲ »

سنیور جورجینونك صالوندن چیقدـ
یغنی خبرویرمش ایدك . شمدیلك ایضاحاتك
یالكز شوقدرجغنی اولسون اعطایه لزوم
وضرورت واردركه : بوصالون ایتالیاده
ناپولی جوارنده « قاستل نورا » دنیلن مشهور
برشاتونك اك بیوك صالونی اولوب قاستل
نورا خاندانننك اوچیوز سنه‌لكه تقرب
ایدن قدمی مدتی ظرفنده بوصالونده اوقدر
بالولر سواره‌لر فلانلر ویرلشدركه دیوارلرك
دیللری اولوبده سویلسه‌لر اوقویانلری
دوچار حیرت ایلیه‌جك برتاریخ وجوده
كلور .

حتی مذكور صالون شاتونك یكانه بر
صالونی صایلیر . آندن برآز دها اوفارق
اوله‌رق دیكر صالونلرله ایریلی اوفاقلی اون
بش یكرمی قدر اوطه‌لر درت كوشه‌سنده
برده مدور قوله‌سی بولنان بوشاتونك
تقسیمات داخلیه‌سنی اكمال ایلمش اولورلر .
سنیور جورجینو بیوك صالوندن

چیقدقدن صکره کمال استعجال غضوبانه ایله برقاچ طارقور یدورلردن یکه رك و بر قاچ ده مناره نردبانی کبی طاشدن انشا اولنمش دونر نردبانلردن اینه رك حولی یه ایندی که اوراده برقاچ عربه و بش اون مزین قاطر یوقاروده کی مسافرلری بکلمکده ایدی .

جورجینو کندینه مخصوص اولان و بوندن یاریم عصر قدر مقدم ایتالیاجه پك موده حکمنده بولنوب شمدیکی لاندولره براز بکزدیان قاروسه سنه تهدیدکارانه براشارت ایلینجه عربه جی دیکر عربه لر آره سندن سوروره رك چیقوب کلدی . عربه سنی افندیسنك رکوبنه الك الویریشلی برموقعه کتوردی .

جورجینونك آنجه لینودن آلدیغی جواب محقرانه اوزرینه عربه سنه نصل بینوب شاتونك طیش قپوسندن طیشارو یه نصل چیقدیغنی عادتا کندیسی ده بیله میه جك حالده ایدی . نره یه کیده جکنه دائر عربه-جی یه امر ویرمدیکندن عربه جی کندی کندیسنه ناپولی یولنی طوتمش و صیق صیق آرقه سنه دونوب افندیسنه باقه رق یاکاش یوله کیدییور ایسه ارشاد ایدلمسنه انتظار ایلمش ایسه ده افندیسی طرفندن هیچ بر اشارت آلامینجه ناپولی یولنه دوام ایلمشدر .

اشبو قاستل نورا شاتوسی ناپولی شهر-ینك شمال طرفنده واقع میانو قریه سی جوا-رنده والیوم ناپولی اهالیسنك سیرانکاهی اولان بوسکتتو یعنی اورمانه ناظر برموقعده کائندر که عربه ایله بر بچوق ایکی ساعتده اورادن ناپولی یه کلنه بیلور . سنیور جور-جینو شاتودن آیرلدیغی زمان کونش افق غربی یه طوغری اییجه میل ایلمش بولند-یغندن ناپولی یه کیرمسی عادتا غروب زمانه مصادف اولمش ایدی . بوذاتك ناپولیده الیوم و یاقارا چیولو دنیلن ریختم جوا-رنده غایت کوزل برقوناغی بولنه رق عربه جی طوغریجه قوناغك قپوسندن ایچرویه کیرنجه یه قدر بك طالغین برحالده بولنان سنیور جورجینو انجق عربه طور-دیغی زمان اوطالغنلق حالندن اویانه رق کندیسنی عربه دن ایندیرمك ایچون قو-شوب کلمش اولان اوشاغه طایانمق وآبانمق اوزره النی اوزاتدقده اوشاق دیمش ایدی که :

— سنیور غارغولا بر بچق ساعتدر صالونده سزی بکلیور .

اوشاغك بوسوزی جورجینونك برقات دها تزاید بیداریسنی موجب اوله رق عربه دن ایندیکی زمان وجودینی سلکدی صارصدی و بوصورتله عقلنی اییجه باشنه طوپلادقدن صکره قوناغندن ایچرویه کیردی .

شمدیکی حالده و یاقارا چیولو دنیلن ریختم ناپولینك الك غلبه لك یرلرندن

اولـوب كياژا درەجكى ايله بورىختيم
آرەسـنده « و يللاناچيونااله » ناميله كوزل
بركوشك واطرافنده منتظم برعمومى بغچه
وآنكده ايچنده « آقواوريوم » ناميله بر
حيوانات بحريه موزەسى وار ايسەدە بوندن
ياريم عصر قدرمقدم اوزالرى بياغى تنهالق
اولەرق ناپولى كبار ينـك سيرەك سيرەك
صيقيەلريله مزين ايدى .

سـنيور جورجينـونك قوناغى طرز
جديد معمـاريده اولمق اوزره يكى ياپلمش
ومكملاً تفريش ايدلمش برقوناقدر كه قادين
اركك برچوق خدمتجيلر اوشاقلر كال تلا-
شله كيردار امور بيتيەيه قويولمش كورو-
نورلر ايسەدە بوقوناقده ساكن اولان فاميليا
خلقى برجورجينـو ايله برده همشيرەسى
مارغاريتادن عبارت بولنمسنه نظراً بوقدر
خدام وحشم مجرد كوسترش اولمق اوزره
جمع ايدلمش اولەجغنه شبهه قالمز .

همشيرەسى مارغاريتا اللى ياشنه تقرب
ايتمش برطولدركه كنجلكى زماننده ناپولينك
اسمر تنلى قره كوزلى غايت ذكى وشوخ
دلبرلرندن اولديغى حالا آكلاشيله بيلور .
قاستل نوراده مادموازل آنجەلينونك شدتلى
برجان صيقنديسيله جورجينـويه اخطار
الملش بولنديغى موچولق زماننده بوكوزل
مارغاريتانك ناپولى شهرنده دكز كنارلر-
ندەكى قهوەوغازينولر اوكنده غايت كوزل
صداسيله او مشهور ناپوليتان شـارقيلرينى
چاغـيررەرق پارەقزانديغنى بيلنـلر حالا
موجود اولوب بوعشـوه بازانه تجارتى
اثناسنده پاپا حضرتلرينك خاصه ضابطاننده
بريسى كنديسـنه عـلاقه ايدرك بالتزوج
رومايه كوتورمش واون اون بش سنه برلكده
ياشادقدن صكره فيلورانتلر ايله وقوعبولان
برمحاربەده قوجـەسى مقتـول دوشمسى
اوزرينه مارغاريتا تكرار ناپولى يه كلشدركه
اوزمانلر قرنداشى ارتق زنكينلشمش بو-
لنوب فاميليا خلقى اولمق ازره بشـقه بر
كيمسـەلرى ده بولنمديغنـدن ايكى قرنداش
برلشمشلردر .

شو ايضاحات متقـدمەيى اعطـادن
مقصد عربەدن اينر ايكن اوشاغك صالونده
انتظارينى خبرويرديكى سنيور غارغولانك
بوانتظارندەكى اهميتى تفهيمه مقدمه حاضر-
لامقدر . چونكه سنيور غارغولا دنيلن آدم
دخى كميجيلكـدن يتشمش واكثر يازنكين
اولان كميجيـلر كبى بونكده مـورد ثروتى
نظر عالمده اپيجه مجهول اولەرق پيدا اولمش
بولنوب مـدت عمرندە هيچ تأهل ايتمـديكى
حالده ارتق التمشنجى سنەسنه واصل اولان
عمرينك صـوكلرينى مارغاريتانك تزوجيله
بختيار ايتمك عزمنـه دوشمشـدر . حريف
اورته بويلى چليز اسفار بحريەدە صيجاغك
صوغوغك يكديكرينى تعاقبنـدن طولايى

دريسى سردلنمش ديشلرى دوكلمش وعن
اصل كوزل اولمديغى حالده بواسبابدن
طولايى برقات دها چركينلنمش برشى اولد.
يغندن مارغاريتا بوآدم ايله تزوجه رضا
كوسترمديكى كبى كنديسى ده آرتق اختيار.
لانديغى درميانله يالكز غارغولايى دكل دها
زياده هوس ايديله بيله جك آدملرى ده قبول
ايده ميه جكنى برادرينه اياندن خالى قاليور
ايديسه ده جورجينو بوآدمله رفاقت قديمه.
سندن وحربنى عادتا استاد عد ايلكده
بولنمسندن طولايى همشيره سى حقنده كى
هوسنى بالتقدير شوازدواجك وقوعى طرفنى
التزامده بولنيور ايدى .

بناء على ذلك صالونه كيرديكى زمان
مارغاريتايى برطرفده بوزولمش وغارغولايى
ده ديكر طرفده مأيوساً صومورتمش برحال
سكون وسكوتده بوله رق شونشئه سزلكى
ازاله ايچون :

— او ! انظار اشتباهى جلب ودعوت
ايده جك برحال ! بونه ؟ برتازه طول ايله بر
اركن آدم مزين برصالونده يالكزجه بر.
لشمسونلر ! عالمده اوقدر احمق برانسان
تصور اولنه بيلورمى كه شوحالدن طولايى
دوچار اشتباه اولمسون ؟

ديه لطيفه لر سردينه باشلاديغندن غار.
غولا دخى كورلك كورلك كوله لك :

— حقكز وار سنيور جورجينو !
حقكز وار ! فقط ايكيمزك ده آرزومزك
مشروع واك مقدس آرزولردن بولنمغله
شوملاقات ومصاحبۀ عاشقانه مزى كوزله يان
اغيارك تشنيع وتعيبنه لايق كوريله ميز .

ديه جورجينويه معاونته باشلادى
ايسه ده مارغاريتا بوصوغوق لطيفه لردن
منبسط اوله مدى . سوزى دكشديرمكه ودها
طوغريسى برادرينك اوكون قاستلنوره يه
وقوع بولان عزيمتى اوزرينه نمايش كوره
بيلمش اولديغى اكلامغه مدار اولمق ايچون
ديدى كه :

— بوقوناغك احتياجى اوله بزم كبى
صاچلرى آغارمش ديشلرى دوكلمش دريلرى
كيكلرينه صارلمش اختيارلرك ياپه جقلرى
دوكونه قالمامشدر . ايلروده سنيورا جور.
جنيو دل ويللا نووا اولمسى آرزو ايديلن
مادموازلدن نه خبر واردر ؟ اكاباقه لم !

بوسوز جورجينونك صورتنده بر
چاتغينلق پيدا ايلديكندن اوكون دخى هيچ
برشيئه موفق اوله مامش بولنديغى درحال
اكلاشلمش ايدى . حتى جورجينو دخى
بوعدم موفقيتنى كتم ايتمدى . ديدى كه :

— اومتكبر قزى يوله كتورمك اينجه
مشكل اوله جق ! مأيوس دكلم آچاليشه جغم ؟
هوسمك بومرتبۀ كمالنى ده حاصل ايتميه جك
اولدقدن صكره بوقدر ثروت وسامان نه يه
يارامش اولور ؟

كرك همشيره‌سنك وكرك غارغولانك طورلرنده برر علامت استصواب پيدا اولدی . غارغولا ديدی كه :

— ذاتاً يادير مقده بولنديغكز يكی و يللا دخی ختام بولدی يا ! هم ضمنده قالور ايسه بويكی بنانك نامنی كنديكزه بر عنوان اصالت اتخاذ ايتمك ايچون وقوع بولان تشبثات رسميه‌كزك‌ده هنوز نتيجه‌سنی استنتاج ايده‌مديكز .

جورجينو كمال تعظم و تكبرله ديدی كه :

— معاملات رسميه دردست اجرادر . بن پاره‌لری ويردم . ايشك بو الڭ مهم جهتنی بتوردم . شو ساعتده قاستل نورا فاميلياسی كبی بن ده براصيلزاده‌يم . اوت بن ده بر سنيور جورجينو دل و يللا نوو ايم . هم او متكبر آنجه‌لينونك باباسی كبی اوچيوز سنه‌لك بر فاميليايی سوندرمش براصيلزاده دكلم . بوندن صكره اوچيوز بشيوز سنه دوام ايليه‌جك بر فاميليانك مؤسسی اولمشمدر . بن مادموازل قاستل نورايی تزوجه هوسكار ايسه‌م بوهوسم نه كنديسنه عشقمدن نه ده عنوان اصالتنه احتياجمدن دكلدر . كنديسنی تزوج ايلديكم زمان انك اسمی ايله ياد اولنميه - جغم . او بنم اسمم ايله ياد اولنه‌جقدر . شو - رادن يسپايه برقز بولوب آله‌جق ايله او اسه‌م اوده بنم شان و شرفمه بالاشتراك برسنيور ! اوله بيلور . فقط كنديم ايچون دكل چو - جقلرم ايچون آرزو ايديورم كه بن يكی بر خاندانك مؤسسی ايسه‌م زوجه‌م دخی اوچ درت يوز سنه‌لك بر خاندانك قزی اولسون ده چوجقلرم والده جهتندن قديم و پدر جهتندن جديد براصالت صاحبی اولسونلر .

جورجينونك بو مغرورانه سوزلرينی غارغولا غايت بشوش بر چهره ايله استماع ايلكده بولنديغی كبی همشيره‌سی مارغاريتا دخی برادرندن دها مغرورانه برصورتله ديكله‌مكده ايدی . جورجينو سوزه فاصله ويردكدن صكره مارغاريتا باشلايه‌رق ديدی كه :

— بوقزك كبرينه عنادينه‌ده برمعنا ويريله‌مزيا ! قرنداشم آنلرك ساكن اولد - قلری شاتو يی‌ده مبايعه ايدرك آنك ضمننده « قونت دل قاستل نورا » عنوانه‌ده صاحب اولمش دكلدر . ايسته‌يه‌جك اولسه‌ق شاتو - مزده اقامتلرينه مساعده ويرميه‌رك قپو طيشاری ايده‌مز مي يز ؟

بوسوز جورجينونك غرورينی آر - تديرمسيله :

— اكا شبهه يوق ! آنجه‌لينودن زياده خاله‌سی ماركيزك خاطرينی صايديغم ايچون ايشی بودرجه‌لره واردير ميورم . زوالی قادينجغز اومتكبر قزه بندن دها لايق هيچ بر قوجه بولنه‌ميه‌جغنی بيلديكندن اقناع ايچون اللندن كلنی دريغ ايتميور ايسه‌ده تيمور قفالی قزه مرام اكلاته بيلمك ممكنمی ؟

دیه اوکونکی وقعه‌یی اکلا تمغه
باشلادی ایسه‌ده آنجه‌لینودن ایشتدیکی
محقرانه سوزلری قاله آلمیه‌جغی درکاردر.

بو صره‌ده اوشق صالونه کیروب طعامك
حاضر وآماده بولنمسی خبر ویرمسیله
همشیره و برادر مسافرلریله برابر طعام صالونه
چکدیلر و مقدمه‌سی شو یولده باشلایان سوزك
بقیه‌سنی‌ده اکا کوره یوروتمکده دوام
ایلدیلر.

بز شو ایشتمش اولدیغمز سوزلردن
بوایکی فامیلیانك احوالنه دائر ایجه خبرلر
الشمزدرکه شمدیکی حالده خبرلرك بودرجه‌سیله اکتفا ایلیه بیلورز.

حکایه‌مزجه اصل ایضاحی لازم
کلان برشی‌وار ایسه اوده ایتالیاده‌زنکینلك
ایله اصیلزاده‌لکك استحصال اولنه بیلدیکی
قضیه‌سی اوله‌رق بونك ایچونده دیرزکه:

یالکز بوندن یارم عصر مقدملری
دکل شمدیلرده بیله ایتالیاده اصیلزاده‌لك
عنوانی صاتون آلنه بیلور. ثروتی کافی اولانلر بوبابده معین اولان بدلی اعطا ایلدکاری حالده کندیلرینه اصالت عنوانی
توجیه اولنیور. هله بزم جورجینو یکی
وبللا نامیله برده صیفیه یاپدیره‌رق آنك
نامنی عنوان اصالت اتخاذ ایلدکدن صکره
نیجه عصرلق قدملره مالك اولان اصیلزادکاندن بیله دها زیاده مشرفیت ادعاسنده
بولنمسنه کیمسه اعتراض ایده‌مز. بوندن
یارم عصر مقدملری ایسه ایتالیا الکاسی
شمدیکی یکپاره‌لك حالنده بولنمیه‌رق قراللق
غران‌دوقه‌لق و دوقه‌لق کبی درلو عنوانلر
ایله برچوق حکومات مستقله‌یه منقسم بولندیغندن بونلرك حکمدارلری هر آرزو
ایلدکاری آدملره اصالت عنوانی توجیه
ایده ایده اصیلزادکانك مقدارینی اوقدر
چوغالتمشلردرکه مؤخراً قطعهٔ مذکوره‌نك دوچار اولمش بولندیغی انقلاباتدن ناشی
اسکی ثروتلرینی غائب ایلیان اشبو اصیلزادکان تیاترو او یونجیلغنه وهوتللر خدمتکارلغنه وارنجه‌یه قدر تنزل ایلمشلردر.

« ٣ »

نمونه‌سنی دها اولجه صالونده کورمش ایشتمش بولندیغمز محاوره و مصاحبه
ایله طعامی‌ده ختامه ایصال ایلدکدن صکره
مارغاریتا غایت‌سودیکی رومان مطالعه‌سیله
وقت کچورمك ایچون کندی اوطه‌سنه
چکیلوب غارغولا ایله جورجینو دخی
صالونه عودت ایلمشلر ایدی. بشقه وقتلر
کرك غارغوله وکرك جورجینو مارغاریتانك بویله ایرکندن صالوندن چکلمه‌سنی تجویز
ایتمیه‌رك کندی مصاحبه‌لرینه اشتراك ایچون
رجایه ابرامه اصراره قدر وارررلر ایدیسه‌ده بو آقشام شو آرزو ایکیسنده‌ده کورلمه‌مش ایدی. بوحال بری برینه بو آقشام ایچون

دها بشقه ودها جـدی بر مصاحـبه ایله اشتغالی احساس ایلدی. اولا سوزه قارغو- لا باشلایه‌رق دیدی‌که :

— جورجینـو ! شـو مارغاریتانك بڭله ازدواجه تقرب ایتامسنه نه‌معنا ویره- جکمی بیله‌میورم.

— آنجه‌لینونك بڭله ازدواجه رضا کوسترمامسنه نه معـنا ویریله‌بیلور ایسـه بوکاده انجق او معنا ویریله‌بیلور .

— خیر! خیر! دها جدی سویلشه‌لم صاقین مارغاریتا بزم ثروتلرمزك نه‌صـو- رتده حاصل اولدیغنی بیلدیکی ایچون بندن متنفر اولمسون ؟

— مارغاریتایی اوقدر احمق ظن ایتمه! زنکینلك دنیلن‌شی بابادن قالمه اولمز ایسه مکر انسـانده پك بیوك بر هنر ومعرفت بولنملیدرکه یکیدن حاصل اوله بیلسون . او یله هنر ومعرفتی اولمیانلرك پیدا ایلدکاری ثروت جـدیده حلالنـدنمی حرامنـدنمی حاصل اولدیغنی آراشدیرمق جائز اوله‌میه- جغی‌لزومنی مارغاریتا پك اعلا بیلور.

— او یله ایسه دیمك اولیورکه سن همشیره‌کی جنـایتلرمز اسرار ینـه واقف ائلشسك ها ؟

غارغولا بوسوزی پك بیوك برخوف وهراس‌طوریله سویلمش‌ایدی . جورجینو قاشلری ینی چاته‌رق برتکدیر وتعذیر طوری طاقینه‌رق دیدی‌که :

— بدلامیساك به ! مارغاریتایی اسرا- رمزه واقف ایتمکده نه‌منفعت اومولـه‌بیلورکه بویله برشیئه احتمال ویریله‌بیلسون؟ بواسرار ایکیمز آره‌سنده محفوظدر. حتی دهاطوغر- یسنی ایستر ایسه‌ك سکا شونی‌ده سویله‌یم‌که همشـیره‌م ایله‌تزوجکزی الـٔ زیاده آرزو ایتدیکمه سبب بواسرارك محفوظیتنی برقات دها تأمین آرزوسیدر . یوقسه ؟

— ای ! یوقسه ؟همشیره‌کی‌بکا ویرمك ایستدمز ایدك‌او یله‌می ؟

غارغولانك بوسوزینه‌جورجینو یالکز خائن خائن برنظرله مقابله ایلدی. بوباقیشك معنای مدهشی نه‌دیمك اولدیغنی غارغولا درحال آکلادی . حتی مدهش ومعنیدار برتبسمله دیدی‌که :

— یوقسه بنی‌ده ایچنه‌ او یناتوب شو عالمـده واقف اسرار هیچ برکیمسـه براقمز ایدك . او یله‌می ؟

جورجینـو یه‌ده ضروری برتبسـم عارض اولدی . غارغولا ایسه سوزنده‌دوام ایلیور ایدی . دیور ایدی‌که :

— یوق جورجینو یوق ! سن الك واروب‌ده بکا قیـه‌مزسك . بن‌سنك یالکز استادك دکلم‌پدرك‌مثابه‌سنده برآدمم . سنده‌کی

ذکاوتی بن تحریك وایقاظ ایلمشمدر . الك بیوك قهرمانلری قورقولرندن رعشه یه دو - شوره جك استعداد مجترآنه کی انبساطه کتورن بنم . واقعا اجرا آت فعلیه خصوصنده سنك جسارت وجرأتك بندن ایلرویه وارمش اولدیغنی انکار ایده مز ایسه م ده سن ده انکار ایده مزسك که ترتیباتك اساسی هپ بنم ارشادم تدابیرم ایله تأسیس اوتمشلردر .

جورجینونك صورتنده شکران نعمته دلالت ایده بیله جك برحال کورندی . یورکی یموشادیغی اکلاشلدی . بونك اوزرینه غارغولا اودهشتلی کنجه النی اوزاتوب دیدی که :

— آل باقه یم آل ! شوالی اوپ ! ذهنکدن اویله اولمیه جق شیلری ده چیقار .

دیمسیله فی الواقع جورجینو اختیارك قورودش النی آلوب طوداقلرینه کتوردی . برآز صکره دیدی که :

— امین اول دوستم ! اسرارمزه دائر همشیره مه حرف واحد چیتلاتمش دکلم . هم البته سزی بربریکزه تزویج ایده جکم . آره مزده بوصهریت پیدا اولمز ایسه نه سن بندن بحق امین اوله بیلورسك نه ده بن سندن تمامیله امین اوله بیلورم .

غارغولا دخی جورجینونك النی کمال محبتله طوتوب صیقه رق شو مردانه سوز - لرینه تشکر ایلدی . بواختیار کندی حال ومسلکنده بولنان هرساخورده کبی غایت موسوس ومشتبه برآدم اولدیغندن کند - یسنجه حلی اهم والزم اولان دیکر برمسئله دها قالدیغنی درمیان ایدرك جورجینونك مراقنی تحریك واعطای تأمینات ایچون آرزو ایلدیکی استعدادی حاصل ایتدکدن صکره دیدی که :

— شو آنجه لینونك سنکله ازدواجی قبول ایتمامسی صاقین آنك ده بزدن بر اشتباهنه مبنی اولمسون ؟

جورجینو کمال استغراب ایله اختیارك یوزینه باقغه باشلادی . غارغولا همان سوزك آره سنی کسمکسزین دیدی که :

— اماعنایت ایت قز یکرمی اوچ یکرمی بش یاشنده انجق واردر . بویاشده اولان قزلرك کلین اولمقدن بشقه هیچ بردوشونجه - لری اوله مز . سن ایسه هیچ برقزك رد ایلیه بیله جکی قوجه لردن دکلسك . یاشك اوتوز اوچ نهایت اوتوز بش ! کوزلسك ذکیسك . هله اول قدرزنکینسك که بوقوناغی یاپدیرمقدن ماعدا قاستل نورایی ده مبایعه ایتمکله قالمیه رق ایشته و یللا نووایی - ده انشا ایتدیرمکه باشلادك . آنجه لینو بدلامیدر ؟ سنی قطعیاً رد ایدوب ده آبا واجدادینك ساکن بولندیغی شاتودن قپو طیشاری ایدیله جکنه بوقوناغدو و یللانووا - یه ده مالك اولمق آره سنده کی فرقی تقدیر

ایده‌مزمی ؟ هله خاله‌سی مارکیز دخی الده بولندیغندن شمدی یه‌قدر قزی سنکله ازدواجه چوقدن ارضا ایتملی ایدیکز . ایشك شمدی‌یه قدر تأخری بنم زیاده‌سیله مراقمی موجب اولیور . البته برسببی اوله‌جق . اوسبب دخی البته پك بیوك‌پك مهم اسبابدن بولنه‌جق . ایشته بورالری دوشوندیکم ایچون بردرلو ایچیم راحت اوله‌میور . باباسنی تار ومار ایتمکه سبب اولان ونهایت جانه‌ده قیان بز اولدیغمزی بواسرار کوپنی ایچلی قز مطلقا چاقش اوله‌جقدر دیورم . زیرا ....

جورجینو بردنبره قاشلرینی چاتوب تهدیدکارانه وضعنی تکرار ایدرك دیدی‌که :

— سکا صوك دفعه اوله‌رق بر رجا دها ایده‌یمی ؟

— رجا ایت امر ایت نه ایستر ایسه‌ك ایت‌ده یورکمی راحتلندیر .

— اکر قونت دل قاستل نورانی تار ومار ایدوب اولدورن مولدورن بز اولدیغمزی بردها اغزکدن ایشیده‌جك اولور ایسه‌م بیلمش اول که نه‌پدرم مقامنده بولندیغکدن نه اوستادم اولدیغکدن فلانه باقیه‌رق سنی ایدیأسو ایلتمز برحاله قویارم .

اختیار قورقوسندن تترمکه باشلادی . یوتقونه‌رق یوتقونه‌رق دیدی که :

— به‌جانم بوراده کیم وار ؟ درت دیوار ایچنده‌یز .

— درت دیوارك ده قولاغی وار دیرلر . بنجه دیلی بیله واردر . ایشتدیکنی سویله‌یه‌بلیور . نه‌حاجت ؟ بکا بیلمدیکم برشیئی خبر ویریور دکلسك آ ؟ اونوتی ویر ! المزده‌کی ثروتك نردن کلدیکنی ده هیچ دوشونمه . زنکین اولدق زنکینز زنکین ایدك والسلام !

— پك اعلا دیدیکك کبی اولسون . توبه‌لر توبه‌سی اولسون . بردها اغزمدن اویله برشی ایشیتور ایسه‌ك اغزیمی ییرت . بوتنی کس . فقط ایستدیکم تأمین وتشریحی دریغ ایتمه . شو سبب نه‌درکه آنجه‌لینوسنی تزوجه رضا کوسترمیور ؟

اوشاق ایچرو کیردی . دیدی‌که :

— دوشکون یوردان کلمش . سزی کورمك ایستیور .

اوشاغك ورودی ایکیسنك ده جاننی صیقدی . جورجینو :

— دوشکون یوردانمی ؟ دوشکون یوردانك کیم اولدیغنی بیلیورمیسك‌که بزی تعجیز ایدیورسك ؟ النه بش اون پاره ویر دفع اولسون کیتسون . هم هایدی سن‌ده دفع اول کیت !

دیه اوشاغی صاودقدن صکره غارغولایه توجیه خطابله :

— کوردکمی سنیور غارغولا؟ درت دیوارلرده اغزی قولاغی اوله‌بیله‌جکنه قوروەش عقلیجغزیکی ایردیردکمی؟

دیە ارقداشنك یوزینه باقش ایدی‌ده اوده حتنی تسلیم وذکاوتنی تصدیق وا-دیسنده بر باش صاللامش ایدی. بعده جور-جینو سوزه باشلایه‌رق:

— آنجه‌لینونك اسرارمزه قطعاً وقوفی یوقدر. واقعا بنی سومیور ایسه‌ده بندن نفرتی اویله اسرارمزه وقوف ویاخود اولبابده ادنا برظن پیدا ایلمش اولدیغی ایچون ده دکلدر. اونیقولا ساتانیا یوقمی؟ ...

درجه‌سنه قدر سوزی ایلرو لتمش ایکن اوشاق تکرار قپودن کیردی. حتی اولکی ضیلغیت اوزرینه بیچاره اوشاق غایت خوف وخشیتله کیرمشیدی. حال وشانیله افندیسنك عفوینی استرحام ایدرك دیدی‌که:

— اقچه ویردم قبول ایتمیور افندم. «بن هرزمان احسانلرینه صدقه‌لرینه نائل اولیورم» دیبور. سزه مهم برمکتوب کتورمش اولدیغندن آنی تسلیم ایچون کورمك ایستیور ایمش!

جورجینو بودفعه دخی اوشاغی تکدیر ایله دوشکون یوردانك کتوردیکی مکتوب نه ایسه کندیسیله کوندرمسنی وهرحالده یوردانه بش اون پاره ویرمسنی امر واو-شاغی اعاده ایلدکدن صکره سوزی نره‌ده براقدیغنی بردنبره درخاطر ایده‌مدیکندن:

— نه دیمش ایدم؟

دیه غارغولانك یوزینه باقدی. غارغولا دیدی‌که:

— «اونیقولا ساتانیا یوقمی؟» دیبور ایدك. حالبوکه نیقولا ساتانیا یوق اولدیغی ووقعه کیجه‌سی کبرتلدیکنی اونوتدکمی؟

— مرادم اوشیطانك اوغلنی درمیان ایتمك ایدی.

— آندریایمی؟

— اوت! ایشته اورتاده برآندریا بولندیغی ایچوندرکه بنله ازدواجه رضا کوسترمیور. اوشیطان زاده شیطان موجود اولدقجه هیچ‌ده رضا کوسترمیه‌جکدر.

— دیمك اولیورکه سنیورینا آنجه‌لینو نیقولانك اوغلی آندریایی سوییورها؟ ایشته بوکا کولملیدر.

— اوت! کولملیدر اما....

— کولملیدر ظاهر! نیقولا ساتانیا نه ایدی؟ قونتك آوجیسی! یعنی عادتا براوشاق آندر یانه‌در؟ عادتا بربنده زاده! هاه هاه هاه هاه! سنیورینا آنجه‌لینو جنابلری اوشاغنك اوغلنی سوییورها؟

بوآرەلق اوشاق تکرار ایچرویه کیردی. حتی طور خائفانه‌سی اولکیدن دها کو-لنج ایدی. زواللی حریف:

— افندم معذور کورکز. سزی چوق

راحتسز ایتدیکمدن طولایی بن‌ده متأسف ایسه‌م‌ده دلی حریفه مرام اکلاتمق قابل اوله‌میورکه !

مقدمه‌سیله عذر دیله‌یه‌رك سنیور جورجینونك :

— اوزاتمه اوزاتمه ! برده سن مرام اکلاته‌جغم دیه قفامزی یورمه . چابق سویله .

دیه استعجالی اوزرینه اوشاق :

— افندم کتوردیکی مکتوب پك مهم ایمش . کندی الیله‌سزه تسلیم‌ایده‌جکی ایچون برده یمین ویرمش . بوایشده کندی باشندن‌ده قورقیورایمش . هرحالده‌حضور-کزه کیرمك استدعاسنده‌در .

دیمسیله جورجینو حدتندن بم بیاض کسیلدی ایسه‌ده رد قطعی‌یه مقتدر اوله‌میه‌رق :

— بش دقیقه قدر صبر ایتسون . چنغراغی چکدیکم زمان الوب بورایه کتوررسك .

امر موافقتکارانه‌سیله اوشاغی تکرار صاودی .

فقط بودفعه غارغولایه سویلدیکی سوزی نره‌ده براقدیغنی بسبتون‌اونوتمش . حتی بونی غارغولا بیله بردنبره درخاطر ایده‌مدی . نهایت دوشونه دوشونه یته جورجینونك خاطرینه کلدرك دیدی‌که :

— آنجه‌لینونك اوشاغی اوغلنی‌سوه‌مکده بولندیغنه شاشیور ایدك . سووب‌سوه‌مدیکنی بیله‌مم . بنم بیلدیکمه کوره بوآندریا باباسی اولان ابلیسه شیطنت درسی ویره‌مکه مقتدر ذکی بر خبیث اولوب قونت دل قاستل نورا دها کوچك یاشنده ایکن بواوغلانك ذکاوتنی جسارتنی بکنمش . سوز صره‌سی کلدکجه آندریایی بارونلق رتبه‌سنه نائل ایدرك قزینی‌ده اکا ویره‌جکنی سویلر ایمش . حتی متوفی زوجه‌سی بوکا اعتراض ایتدکجه قونت عنادینه آندریایی « مینی‌مینی بارون » دیه چاغروب هرکسك‌ده اویله چاغرملرینی امر ایلر ایمش .

— ای بویله بر لطیفه‌دن نه چیقار صانکه ؟

— لطیفه‌می‌یا؟ بوحال قونت ایچون پك جدی ایمش . قزی آنجه‌لینویه‌ده دائما « سنك قوجه‌ك بودر » دیه شو آرزوبی خاطرندن چیقارمامسنی وصیت یوللی توصیه ایلر ایمش . شمدی ایشك ایچنده‌کی حقایقی اکلادکمی اختیار ؟

غارغولا دوشونمکه باشلادی . ایشتدیکی حکایه‌یه پك زیاده اهمیت ویردیکی حالوشاندن اکلاشیلیور ایدی . برآره‌لق تفکر دریاسندن باش قالدیره‌رق :

— بودیدیکك شیلرقاستل نوراده‌کی

اوشاقلرك اغزنده كزن حكايه‌لردن دكلميدر؟ ديه صوردقده جورجينو :

— خير ! آنجه‌لينونك خاله‌سی ماركيزدن ايشتمش اولديغم سوزلردركه ماركيز يكننك بندن نفرتنه سبب محضا باباسنك بوسوزی اولديغنی‌ده تأمين ايلشدر .

جوابنی و برنجه غارغولا برقات دها دوشونجه‌يه‌وارمش ايدی . اوذكی وجرأتلی اختيارك بوتفكرلری شوايشك ايچنده مشكلات عظيمه بولنديغنی كوستره‌بيلور ايدی .

شمديلك سوزه‌برفاصله كلمش اولديغنی كورن جورجينو قول قالينلغنده ايپكدن معمول و بر اوجی طوانه مربوط اولان چينغراق قوردوننه ال‌اوزاتدی‌كه شمديلرده الكتريق چينغراقلری بونلری موده‌دن دوشورمش ايسه‌ده بوندن ياريم عصر مقدم كبار قوناقلرينك صالونلرنده يتاق اوطه‌لرنده‌وعادی اوطه‌لرينك شمينه‌لری ياننده بوقوردونلرك صاللانمسی پك موده ايدی .

قوردون چكلدكدن برقاچ دقيقه صكره اوشاغك آرقه‌سی صره دوشكون يوردان قپودن ايچری كيردی .

« ٤ »

دوشكون‌يوردان دنيلن آدمك صورتنه باقسه‌كز پك اوقدر اختيار اولمديغنی وقرق قرق بش ياشنده انجق بولنديغنی تخمين ايلرسكز . فقط مدهش برفقر وسفالت ايچنده ياشاديغندن صاچينك صقالنك آغی سياهنه پك غالبدر . صقالنك يالكز چكه جهتنده‌بر فرانقلق‌قدر بريری‌سياه‌اولوب يناقلری‌همان كاملاً بياضدر . صاچنك اكسه جهتی هنوز آغارمامش ايسه‌ده‌شقاقلری‌وتپه‌سی‌بم‌بياضدر .

اوقدر قانسز جانسز برآدمدركه يوزينه ايكنه باطيرلسه قان يرينه ايرين چيقار . حتی سوز سويلديكی زمان نفسی همان كسيلوب كبی ويره‌جك قدر ضعيفانه ومسكينانه‌برصدا ايله سويلديكنی مخاطبلرينه آنجق ايشتديره‌بيلور .

دائمی صورتله كوزلری آغريديغندن وكنديسی‌ده ايچه مردار طبيعتلی بر آدم اولديغندن كوزلری دائما چاپاق ايچنده‌در . بعض كره كوزلرينك آغريسی آرتدقجه بر پارچه كيرلی‌بزی زعفران ايچنه باطيروب قاشلری اوستنه قويه‌رق ديكر بر بز پارچه‌سيله‌آنك‌ده‌اوزرندن‌باغلاركه بوحالده‌بالكليه مستكره برشی اولور قالور .

بويندن بوصندن بحث‌ايده‌ميز . چونكه فضله اوله‌رق صاغ آياغی طوپال اولمغله ديزينی بركيرتوك اوزرينه يرلشديرمش و بوكوتوكك صاپی قولتوغنه طوغری اوزون‌اولديغندن آنی‌ده برقولتوق دكنكی مقامنده استعمال ايلديكندن دائما بريكا مائلاً يورومكده بولنمشدر .

البسه‌سی غایت پژمرده‌در . ذاتاً صدقهٔ عمومیه‌یه ال آچان بر آدمك اوستی باشی تمیزده اوله‌مز یا؟

دوشكون یوردان فقیر ایسه‌ده فیلسوف مزاج بر آدمدر . بعض سوزلری‌ده پك معنیدار بولندیغندن مستمعلرینی دوشوندیرر . روایته كوره بو آدم مونبلان طاغلری آره‌سنده دائمی قارلره مستغرق بر كویده تولد ایدرك میلانو شهرینه كلوب دائما دارالمعارف طلبه‌سندن دیلنمكی اعتیاد اتمش اولدیغی كبی طلبهٔ مرقومه‌نك عمومی درسلرینی‌ده استماعه رغبت ایدرك بیلكیسنی خیلی آرتدیروب عادتا فیلسوف اولمشدر . آره‌لقده بر بالبداهه شعر بیله سویلر . فقط اوقویوب یازمسی انجق بر هجری كویده پاپاسك اوفاق چوجقلره تدریس ایده‌بیله‌جكی درجه‌دن اوته‌یه چیقمامشدر كه بو كاره اوقویوب یازمسی بوقدر دیمك دها مناسب كورلمكده بولنمشدر .

بشقه بر اقشام كلش اولسه ایدی كرك جورجینو وكرك غارغولا بو تحف فقیری قهقهه‌لرله تلقی ایدرلر ایدی . ذاتاً میلانوده اثبات وجود ایده‌لی اوچ سنه‌یی متجاوز اولوب بو مدت ظرفنده نره‌یه كیرمش ایسه هپ قهقهه‌لرله تلقی اولنمق بو آدمك مخصوصاتی حكمنی المشدر . فقط بو اقشام جورجینو ایله غارغولا مهم مذاكره‌ده ایكن كلوب راحتلرینی بوزدیغی ایچون دوشكون یوردان كولر یوز ایله تلقی ایدیله‌مامشدر .

كولر یوز ایله تلقیسنه نصل امكان تصور اولنه‌بیلور كه النده بر مكتوب اولوب انی بهمه حال یدبید تسلیمه مجبور اولدیغی و بو ایشده كندی باشندن‌ده قورقدیغنی اخبار ایلدیكی زمان جورجینو مكتوب مذكورك اولسه اولسه یا انجه‌لینودن و یاخود خاله‌سی طرفندن كوندرلمش بوله‌جغنی حكم ایله برده عظیم مراقه دوشمش ایدی .

ایشته بو مراق ایله مكتوبی یورداندن ایستدیكی زمان حریف :

— خیر افندم ! بونی بكا تسلیم ایدن آدم « سنیور جورجینو یاپ یالكز ایكن النه تسلیم اتملیسك » دیدی . وویریله‌جك جوابی كندیسنه نصل ایصال اتمك لازم كله‌جكنی‌ده اوزون اوزادی‌یه تعریف ایلدی . بن باشمدن قورقارم افندم ! سزده بنم زواللی باشمجغزمه آجییكز .

دیمسونمی ؟ آل جورجونوده بر حدت دها ! شو زوزكالكردن واز كچمسنی اخطارله همان مكتوبی ویرمسنی وانسانی قیزدیرماسنی جورجینو امر واخطار ایلدی ایسه‌ده دوشكون یوردان :

— خیر افندم خیر ! نافله تهدید اتمیكز . بو مكتوبی بكا تسلیم ایدن آدم

تهدیدینی ایقاعه سزدن زیاده مقتدردر . سزك مرحمتکز بنم کبی سقط برزواللی‌یه ال قالدیرمکزی تجویز ایتمز اماه او ظالمك ظلمی !...

دیمکله برابر کویا مقصودی اولان ظالم اوراده بولنمق محتمل ایمش ده بوکستاخلغندن طولایی همان اوزرینه هجوم ایده‌جك ایمش کبی کمال خوفله اطرافنه باقنوب آرانمغه باشلادی .

بوحال جورجینوده ده غارغولاده ده ضرورة برتبسمی موجب اوله‌رق بری برینك یوزینه باقدیلر . نهایت غارغولا :

— چاره یوق سنیور ! بن چکیلیمده سز یالکز قالکز .

دیمسیله جورجینو :

— ارتق بوزحمته قاتلانملیسکز . فقط رجا ایدرم بتون بتون چکیلوب کیتمیکز . سزه دها سویلیه‌جکلرم واردر .

دیدیکندن غارغولا :

— شورایه سزك یتاق اوطه‌کزه قدر کیده‌جکم .

دیه چکلمکه باشلامش ایدی‌که دوشکون یوردان :

— وای ! کبار اولانك اوتوردیغی اوطه بشقه یاتدیغی اوطه بشقه‌می اولور ایمش ؟ نه سعادت ! نه بختیارلق ! امان شونی کوره‌یم . هیچ اولمز ایسه کوزلرم کورسون . هیچ اولمزایسه‌بوبختیارلق کوزلریمه نصیب اولسون .

دیه غارغولایی تعقیبه باشلامش ایدی . حتی جورجینو صورتی اکشیته‌رك :

— ای ! زوزکاکی براق . مکتوبی و یرده جهنم اول کیت !

دیدیکی زمان فیلسوف یوردان :

— آلکز افندم آلکز اما آه حالا قورقدن تك دیزم ده تتره یور . بونك جوابنی ده آلمقسزین کیدممیه‌جکم . آه افندم ؟ پك ظن ایدرم‌که بومکتوبی بکا ویرن آدم یا او مونتاری حیدودی ایدی و یاخود انك آدملرندن بریسی ! چونکه کوزلرندن تغلجملر فرلایور ایدی .

دیه مکتوبی و یرمکله برابر جوابنی ده آلمق ایچون اوراده بکلمکه طاورانمش ایدی . جورجینو «مونتاری» سوزینی ایشیدنجه توکلری اورپرمش کبی برحرکت ایدرك :

— مونتار یمی ؟ مونتار یمی ؟...‌...

دیمکله برابر همان مکتوبی ده آچمغه جان آتمش ایدی . مکتوبی آچوب‌ده ایلك نظر تجسسی امضایه عطف ایتدیکی زمان بلا اختیار اغزندن !

— وای خبیث ! کرچك مونتاری ایمش !

سوزلری دوکولی و یردی . مکتوبی

اوقودی . حتی هیچ ده مفصل اولمیان بو مکتوبی بر دکل ایکی دفعه اوقودی . اوقور ایکن رنکی اوچوب کول کسیلمش و طوداقلری بم بیاض اولەرق کوزلری قرارمغه باشی دونمکه باشلامش ایدی . نهایت دیزلرینك باغیده چوزولەرك برصندالیه اوزرینه اوتوروب صوغوق‌صوغوق ترلر دوککه باشلادی .

بوحالده دخی مکتوبی برکره دها اوقودقدن صکره دوشکون یوردانه :

— اکلادم ! جوابنی همان بو کیجه ویرەجکم ! فقط سن بر آز طیشاروده بکله‌ملیسك .

دیه یرندن قالقوب طیشاری‌یه چیقدی و برابر چیقمسنی اشارت ایلدیکی یوردانی اوشاقلرك قغوشنه کوتوروب کمال جبرنفس ایله تأثرینی منع ایدرك دیدی‌که :

— شو زواللی آدمجکزك قرننی طویورکز . بر قاچ قدح ده اعلا مسینا شرابی ویرکزکه قانك جولاننه سرعت کلسون‌ده قوت بولسون .

اوشاقلر بوامرك اجراسنه مسارعت ایده طورسونلر یوردان دخی :

— آه افندم ! نه قدر کرمکارسکز . چوقدنبری زواللی جانمه بویله شرابلی فلانلی برضیافت چکدیکم یوق ایدی .

دیه سوینه طورسون جورجینو اوشاقلردن بریسنه کوز قیپەرق یانسنه تقریب ایلدکدن صکره قولاغنه اکیلوب :

— هیچ برکیمسەنه‌یه برشی سزدیرمکسزین بن شورادن چیقوب کیتملی . جاندارمه یوزباشیسنه یواشجه سویلملی‌که یانسنه بش التی آدم الەرق همان بورایه کلسون .

امرینی ویرمش ایدی . اوشاق کمال مهارتله بو امرك اجراسنه مسارعت ایلدیکی صره‌ده کندیسی ده صالونه کلوب یتاق اوطه‌سنده‌کی غارغولایی چاغردی . غارغولا صالونه کلدیکی و حال و شانیله کلان مکتوبك نصل شی اولدیغنی صوردیغی زمان جورجینو دیدی‌که :

— او مونتاری دیدکلری چاپقین بکا شومکتوبی یازمش اولور ایسه شاشارسك یا ؟

مونتاری اسمی غارغولایه فنا حالده تأثیر ایلدی . آنك‌ده بتی بکزی آتەرق :

— مونتاری‌می ؟ چاپقینمی ؟

دیه بلا اختیار مرلدانمغه باشلادی . جورجینونك :

— چاپقین یا ! مونتاری کبی دنیلرده چاپقینلقدن بشقه نه ماهیت تصور اولنه‌بیلور ؟ بر رذیل حیدود دکلمی ؟

دیمسنه مقابل غارغولا :

— اوت حیدود ! حیدود اما رذیل

ویاخود چاپقین اولمسی اویله قولای‌قولای تصدیق ایدیله‌مز .

جوابنی ویرمش وجورجینو :

— رذیل اولمسه چاپقین‌اولمسه شوکا بوکا تهدیدنامه یازه‌رق پاره ایسترمی ایدی ؟

دیدیکی زمان دخی اختیار غارغولا :

— نه یاپسون ؟ اوده کسبنی بویولده آرایور .

دیه مقابله ایلمش ایدی . فقط بومحاوره یی برکاغد اوزرنده یازلمش اوله‌رق اوقو - یانلرك استدلال ایلیه‌بیله‌جکلری حکم جور- جینو ایله غارغولانك حال وطورلرندن استخراج اولنمیوب بونلرك حال‌وطورلری بوحکمی بالعکس تکذیب ایلیور ایدی . زیراجورجینو الدیغی مکتوبدن متولد خوف واندیشه‌سنی کتمه جبرنفس ایلدیکی حالده بنـه کتم ایده‌میوب غارغولا ایسـه عادتا تتره‌مك درجه‌سنده برکوشـکلك ایله همان اوی پاطلامق درجه‌لرنده بولندیغنی کوسـتریور ایدی . نهایت کان مکتوبك نه اولدیغنی صوردی . جورجینو اختیار ارقداشنك یاننه صوقوله‌رق کاغده ایکیسی ده باقوب ایکیسی ده برلکـده اوقودقلری حالده جهر کلام یالکز جورجینونك آغز- ندن شو وجهله ایشیدیلیور ایدی :

— « عزیزم سنیور جورجینو دل ویللانوا ! اولا عرض سـلام اولنور . ثانیـا بزه‌بر عطیهٔ مخصوصـه اولمق اوزره یکرمی بیك لیورا ارسال ایتمکز تمنی قلنور . بونی براقراض عدایدرایسه‌کز متوفی قونت دل قاستل نورانك ذمتکزده‌کی یوز بیکارجه فرانقلرندن محسوبنی اجرا ایده بیلورسکز . مبلغ مذکورك طرفزه ایصالی مأموریتی فیلسوف نکته‌دان دوشکون یوردان جنا- بلرینه حواله قلنمشدر . بزی دردست ایتد- یرمك امیـدیله بو زواللی آدمجغزی تعقیب ایتدیرمکده برفائده اوله‌میه‌جغنی حکم ایلر- سکز یا ؟ بویله برکستاخلقده سزك ایچون فائده‌دن زیاده تهلکهٔ عظیمـه ملحوظ اوله- جغنی کسدیره‌جك قدر ذکاوتکز مسلمدر . بنم طرفدن شـویله بررجایه مظهر اولمق و هله رجامی قبول ایتمـك سزك کبی کبار اصیلزدکان ایچون هم مستلزم سلامت وهم ده موجب شرف وشهرت اولور »

مونتاری

مکتوب اوقونوب بتدکدن‌صکره ایکی ارقداش یوز یوزه باقشدیلر . کویا ایکیسی ده یکدیکرندن آلاجقلری‌جواب پك مدهش اوله‌جق ایمش کبی دهـا استماعندن مقـدم آندن قورقدقلرینی کتم ایلیه‌میورلر ایدی . نهایت جورجینونك سؤال واستیضاح مقا- منده صاغ کوزینی قیپوب باشنی‌ده صاللا- مسی‌اوزینه غارغولا کمال‌احترازله دیدی‌که :

— برآز زياده‌جه ايسته‌مش اما چاره
يوق و يرملى !
— يكرمى بيك ليورا !
— بندن سكز بيك ايسته‌مش ايدى .
— سكز بيكمى ؟ سندن ده ايستدى
ها ؟ و يردكمى ؟
— شبهه‌مى ايدرسك ؟
— هيچ بويله‌كو پكارك عوعوه‌سندن
قورقيلوب‌ده پاره‌مى كوندريلور ؟ كوندر-
دك ها ؟ بوكا دائر بكا هيچ برشى سويلمه-
مش ايدك .
— مونتارى كبى آدملرك بومثللو امر
لرى درحال اجرا ايدلمك لازم كلور .
اجراسندن صكره‌ده اكا دائر هيچ بر كيمسه-
يه هيچ برسر و يرلمامك اقتضا ايدر . كو پك
ديورسك امانه يمان قودوز اولديغنى قاچ
كشى يى‌ده طاله‌ديغنى بيليورميسك ؟ واقعا
يكرمى بيك ليورا چوق پاره ايسه‌ده ....
جورجينو كمال غرور ايله غارغولانك
يوزينه باقه‌رق وسوزينى كسه‌رك ديدى‌كه :
— ولوكه سكز بيك اولسون ! ولو
دهاشاغى اولسون! ايش پاره‌نك مقدارنده
دكل ! شكر اللهه يوزبيك بيله اولسه وظيفه
اتمه‌يه‌بيلورم . فقط ايشك ايچنده ناموس
بلاسى وار .
بو دفعه غارغولاده ايچجه مستهزيانه بر
ضحك پيدا اولدى . واقعا جورجينو بو
ضحكه‌ده برطور غضوبانه ايله مقابله كو-
ستردى ايسه‌ده غارغولا بونى پك‌ده وظيفه
ايدنمدى . ديدى‌كه :
— ناموس بلاسيمى وار ؟ اكر ناموس
بلاسندن قورقيور ايسه‌ك يكرمى بيك
ليورايى مع التشكر كوندردكدن ماعدا
تلطيفاً التفاتاً بربش بيك ليوراجق دها
علاوه ايتمليسك .
— اكلنيورميسك ؟
— حاشا ! پك جدى سويليورم .
هم سنك منفعتك سنك سلامتك ايچون
سويليورم . بركره دوشونسه‌ك آ
« ناموس بلاسى » ديورسك . حيدود
مونتارى ايسه كنديسنه كوندره‌جكك اقچه‌يى
براستقراض صايار ايسه‌ك متوفى فونت
دل‌قاستل نورانك ذمتكده اولان يوز بيكلر-
ندن ميلونلرندن محسوبنى اجرا ايتملى ديور .
او يله برحيدودك ذاتاً واقف اولديغى
اسرارمى بولنور ؟ يا بوسرمزده واقف ايسه ؟
يا برمكتوب ايله پوليسه اخبار ايدرايسه ؟
جورجينو برقهقهه قوپاردى ايستدى
ايسه‌ده قهقهه‌سى پك قوتسز پك سوركسز
اولدى . ديدى‌كه :
— اسرارمزه‌نره‌دن واقف اوله‌جق ؟
آنككيسى براورمان طاشلامقدر . قونتك
سايه‌سنده پاره قزانديغمزى بيلديكى ايچون
بو يله برسوز آتى و يرمشدر . ولوكه پوليسه

— اوت! اوخبیثلرك بومثللو صوغوق ظرافتلر عادتلریدر. شمدی بز نه یاپه جغز؟ امرکزنه در؟ قوناغکزی بکلتمك ایچونمی بزی چاغردیکز؟

— خیر افندم! مونتارینك واسطهٔ مخابره سی اولان حریفی توقیف ایتمکزی رجا ایدرم. برصیقی استنطاقه چکیله جك اولور ایسه بومکتوبی کندیسنه کیم ویرده ویرمش اولدیغنی و بنم طرفمدن آله جغی جوابی حیدود مرقومه نصل تسلیم ایتمسنه قرار ویرلدیکنی البته سویلرکه بوایز تعقیب اولندیغی زمان البته اله کچورمکه یول آچیلور.

ضابط بورأیه قارشو بیق آلتندن خفیف برتبسم ایلدی. دیدیکه:

— اوت! بوتدبیر ضابطه نك دائما خاطرینه کلمش وفقط دائما ثمره سز کورلمشدر. بومثللو ایشلرده حیدودلرك استخدام ایلدکلری آدملر دائما اك زواللی اك زیانسز بیچاره لر اولور. حتی ضابطه سزك بیان ایلدیککز صورتدن دها اینجه سنی بیله دوشونمشدر. حیدودك ایستدیکی پاره یی کوندرتوب پاره یی کوتورن واسطه لرك آرقه سنا ن صورت خفیه ده آدملر صالدیرمق یولنی ده بولمشدر. فقط امین اولکزکه بوتدبیردن ده فائده کوریله مامشدر. زیرا اوواسطه نك یاننه کله جك اولان آدم تا اوزاقدن بزم تبدیل قیافت ایتدیردیکمز افرادی کورنجه صوقولماق امریله مأموردر. اك تحقیقی ایستر ایسه کز شوکا استغراب ایدیکز که بویله متبصرانه صوقولمغه مأمور اولان آدم نه حیدوددر نه یتاق! اوده بر زیانسز آدم اولوب کوردیکی تهدید اوزرینه بوحرکت متبصرانه ده بولنور. کوندریلان پاره احتمال که دردنجی الدن صکره انجق حیدودك یتاغی و یاخود کندی النه واصل اولور.

ضابط بوملاحظه لری بیان ایدر ایکن اوته طرفده یواش یواش استراحت قلبیه سنی اعاده ایتمکده بولنان غارغولا اطوار واوضاعنده بیك درلو حرکات و علامات تصویبیه ایله ملاحظات مذکوره یی تصدیق ایلیور ایدی. برسوز دخی کندیسی سویلمش اولمق ایچون ضابط سوزینی بتوردکدن صکره دیدیکه:

— بن سزه دیه دیمی سنیوردل ویللانووا؟ بوتدبیرلردن ظن اولندیغی قدر فائده کوریله مز.

جورجینو برنظر خشونتله ارقداشنی قورقوتوب صوصدیردقدن صکره ضابطه:

— هرحالده مونتارینك واسطه سنی توقیف ایتملیسکز. رجا ایلدیکم استنطاق وتعقیب نتیجه سنده پك بیوك برفائده کوریله جکنه قلبم شهادت ایدیور.

دیمسیله ضابط دخی :

— پك اعلا ! بوده حقکزدر .

دیمش واو واسطه‌نك نره‌ده اولدیغنی صوره‌رق جمله‌سی برلکده اوشاقلرك اوطه‌سنه کیدوب ده مونتاری طرفندن کلن واسطه دوشکون یوردان اولدیغنی کورنجه آشکار بر قهقهه‌یی بردرلو منع ایده‌مامشدر .

ضابطك قهقهه‌سی جورجینونك جانی صیقمامق قابلمیدر ؟ بوجان صقندیسیله :

— ضابط افندی ! مقصدمز لطیفه‌لرله اکلنمك دکلدر . حال وشانی مسکین وپژمرده اولان بو حریف حیدود یتاغیدر . سز آنك ظاهری اولان مسکنته باقیکز . توقیف ایدکز .

دیمکه باشلاینجه بیچاره دوشکون یوردان آلق آلق اطرافنه باقه‌رق :

— کیم توقیف اولنه‌جق ؟ مسکنت ظاهریه‌سی حیدود یتاغی اولان خبیث کیمدر ؟

دیه اوشاقلر آراسنده شایان توقیف بر آدم آرامغه باشلامش ایدی . جورجینو :

— سن اوقومدیایی کیمه‌او ینایورسك ؟ تجاهلدن تغافلدنمی کلیورسك ؟ تسلیم اول خبیث ! یانکده سلاحك وار ایسه صاقین ها ! طورانمیوب حسن رضا کله ضابط افندی‌یه تسلیم ایت .

دیور ایدی . بیچاره دوشکون یوردانك بو سوزلر اوزرینه آرتدقجه آرتان آلقلغنه صالت ضابط وجاندارمه‌لر دکل اوراده‌کی اوشاقلر دخی کولومسه‌مکدن کندیلرینی آله‌میورلر ایدیسه‌ده سنیور جورجینونك حرکتی لطیفه‌دن عبارت اولمیوب جدی اولدیغنی کوردکلرندن هیچ برکیمسه مقابله وممانعته جسارت ایده‌میور ایدی .

قانوناً دخی حقی یوقی ؟ دوشکون یوردانی توقیف ایلیورلر ایسه همان یونی اوره‌جق دکلرمیا ! بومکتوبی کندیسنه کیمك ویردیکنی ونره‌ده نصل ویردیکنی وسنیور جورجینودن جواب السه ایدی محلنه نه‌صورتله تبلیغ ایلیه‌جکنی خبر ویره‌جك والسلام !

بوملاحظه‌لرینی ضابط افندی‌یه بیان ایدنجه نه‌انك نه‌ده سائر هیچ برکیمسه‌نك دیه‌جکی قالمدیغندن ضابط افندی دوشکون یوردانه :

— فیلسوف ! دوش باقه‌لم اوکه ! اکلایورسك آ ؟

قوماندانسی ویردی . بیچاره یوردان اولانجه عقلنی باشنه طوپلامقده اولدیغنی کوستره‌جك بعض کولنج اوضاع ایله طورانه‌رق دیدی‌که :

— ضابط افندی واقعا بن بوتوقیفدن پك ممنون اولملی‌یم . چونکه یه‌جکم برقوری اکمکی دیله‌نه‌رك قازانمغه مجبور ایکن سزك موقوفه‌ره اکمکدن ماعدا ولوکه یاوان

اولسون برده چورباویردیکیکزی بیلورم . نرده‌ده اقشام ایدر ایسه‌م کیجه‌یی اورا‌ده پچیرمکه مجبور بنم کبی برسز یورتسز برآدم ایچون توقیفخانه عادتا کوشک قوناق حکمنده‌در . فقط بن هرکون ایستدیکم یرده بلامانع ولامزاحم سربست سربست کزمکه آلشمش برآدم اولدیغمدن یالکز ایشته بوحریتدن محروم قاله‌جغمه متأسفم .

دوشکون یوردانک بوسوزلری اوشاقلره وارنجه‌یه قدر هرکسک ضحککی آرتدیردی . جورجینو ایسه :

— باق ارتق مستنطق بوصو یتار . یلقلرله آلداته‌بیلور ایسه‌ک آلدات !

دیه دوشکون یوردانی ترسله‌دکدن صکره ضابطه دخی :

— ضابط افندی ! بوآدمی استنطاق ایده‌جک اولان مستنطقه بندن سلام سویله . خبرویرکه قلمه اله‌جغی ویوردانده‌ده امضا ایتدیره‌جکی استنطاقنامه‌یی بالذات کندیم کمال دقتله اوقویه‌جغم . برده یوردانه دخی اکلاتسون که بوایشده کندیسی ایچون هیچ برتهلکه اولمیوب ضابطه‌یه معاونت ایده‌جک اولور ایسه استحصالنه سبب اوله‌جغی موفقیتنه کوره مکافاتنی‌ده کوره‌جکنه امین اوله‌بیلور .

دیور ایسه‌ده دوشکون یوردان :

— بن هیچ بروقتده مکافات امیدیله برآدیم بیله آتمش آدم دکلم . بومکتوبی کتورمکلکم زواللی باشمک قورقوسندندر . فقط مستنطق باشمی‌ده کسه‌جک اولسه بیلدیکمدن زیاده برشی سویلیه‌بیلمکه امکان یوقدر .

دیه بلافتورسنیورجورجینویه جوابلر ویریور ایدی .

نهایت ضابطک ویردیکی امراوزرینه زواللی یوردان نفرلرک اوکنه دوشه‌رک قوناقدن چیقدی کیتدی .

بوتوقیف ایشی واقعا سسسز صداسز برصورتده کورلمش ایدیسه‌ده نه‌قدر سسسز صداسز اولسه ذاتاً اویومیوب رومان مطالعه‌سیله وقت پچیرمکده بولنان مارغاریتا‌نه خبردار اولمش ایدی . انجق جاندارمه غلبه‌لکی قوناق ایچنده ایکن طیشارو چیقمغی تجویز ایتمیوب حریفلر کیتدکدن وامر توقیفه مخصوص اولان شماتهٔ جزئیه دخی بتدن صکره صالونه کلدی وایشک اصلی نه‌اولدیغنی برادرندن صوردی .

وقوع حالی مارغاریتایه اکلاتمق ایچون تفصیلات تامه‌یه لزوم کوریله‌جک دکل آ ؟ حیدود مونتاریدن برمکتوب کله‌رک بعد التهدید پاره ایستندیکی وفقط ایستدیکی پاره کوندریله‌جکنه واسطه‌سی توقیف ایتدیر لدیکی بیان اولنوب فقط توقیف ایتدیریلان

بو واسطه دوشکون یوردان اولدیغی درمیان ایدلدیکی زمان مارغاریتا دخی قهقهه‌لرله کولدی . جورجینو دیدی‌که :

— نه کولیورسك ؟ ضابطه‌مز اکر لزومی درجه‌سنده کوزی آچیق بر ضابطه ایسه بو یله دوشکون یوردان کبی حال و شانی دائما نظر اشتباهی داعی اولمق لازم کان مظنهٔ سوء آدملر علیهنه کوزی آچیق بولنملیدر . بیك دفعه کورلمشدر که ظاهر حالده پاپاس قیافتنده و ذهد وصلاح ایچنده کورولان آدملر بیله پولیسك فطینانه تدقیقات و تعقیباتی نتیجه‌سنده حیدود یتاغی وبلکه طوغریدن طوغری‌یه حیدود چیقمشدر .

غارغولا دخی برسوزی رد ایده‌مدی . بالعکس :

— اوت ! حقکز واردر . حتی حیدود دنیلن شی طاغلرده بایرلرده‌ده کزمکه مجبور دکلدر . بیوك شهرلر دخی حیدودلر ایچون مأمن اوله‌بیلور . بونلردن نه قدری شهر ایچنده و برحال رفاه وسعاده‌ده یاشارلر ایکن طوتلمشلردر .

دیدی که بو سوزك صوکاری برآزده کندیلرینه متعلق اولدیغندن جورجینونك یوزی قزاررکبی اولدیسه‌ده‌ینه درحال کندیسنی طوپلادی وتأثرات دروننден همشیره‌سنه رنك و یرمامکه مقتدر وموفق اوله‌بیلدی .

نهایت مارغاریتا :

— اویله ایسه بنجه بر ایش قالملمشدر . ذاتاً ده یوق ایمش یا ! رومانی اك طاتلی یرنده براقش ایدم . اوقودیغم بر فقره دخی برجنایت قومپانیاسنه عائد ایدی . اماآو یله حیدودمونتاری کبی طاغلرده‌اورمانلرده کزوب مغاره‌لرده یاتان ارباب جنایت دکل ! شاتولرده و یلالرده کوزل کوزل قادینلر ایچنده نفیس طعاملر شرابلر حیات افزا موزیقه‌لر ایله وقت کچیرن کیبزلی ارباب جنایت ! جورجینو ! رومانی اوقو یه‌یم بتوره‌یم ده سکا آغزدن حکایه ایده‌یم . باق نه حیرت افزا اسرار وخفایایی حاو یدر !

دیه چیقدی کیتدی‌که قادین کیدرایکن جورجینونك آرقه‌سندن باقه قالمسی وبعده غارغولا ایله یوز یوزه باقیشه قالملری حقیقةً پك معنیدار و بر اوسته رسامك فرچه‌سیله تصو یره سزاوار ایدی .

مارغاریتا کیتدکدن وایکی ارقداش یالکز قالدقدن صکره غارغولا :

— اولاد ! نه ایسه براشدر اولدی اما هیچ بر فائده‌سی ملحوظ اولمیوب بکا قالور ایسه پك ده تهلکه‌لی وضررلی بر ایش اولدی .

دیه بر محاورهٔ تنقیدیه دها کشاد ایلدی . حتی جورجینونك :

— دوشکون یوردان کبی بردیلنجینک توقیفنه بوقدر اهمیت ویریورسك ؟

دیمسنه مقابل غارغولا :

— خیر ! مونتاری یی قیزدیرمقدن قورقیورم . خبیث انتقامنده مصر بر عنادجیدر . قیزارده انتقام سوداسنه دوشر ایسه پك ایلرویه وارر دیه اند. یشه ایدیورم .

دیمش ایدی . جورجینو برآز دوشند. کدن صکره دیدی که :

— قورقه دوستم قورقه ! مونتا. ری دیدکاری چاپقین بزم کبی زنکینلرك پاره‌سنه محتاج بر جبار دیلنجی اولدقجه کندیسیله مصالحه قولایدر . غایتی سنك ده اولجه دیدیکك کبی یکرمی بیك لیورا اوزرینه تلطیفاً وتکریماً بشبیك دها علاوه ایدنجه درمانی کسیله‌رك بزه قارشو حرکت ایده‌مز . هایدی سن کیت‌ده راحتجه بر اویقو چك !

فی الواقع وقت دخی نصف‌لیله تقرب ایلمش اولدیغندن اختیار غارغولا کنج ارقداشی کمال محبتله قوجاقلایوب وداع ایدرك چیقدی کیتدی .

« ٦ »

سنیور جورجینونك بوکیجه‌یی پك‌ده حضور وراحتله‌ومعتادی اولان بختیارانه اویقو ایله صباحه ایصال ایتمش اولمسنه احتمال ویره‌مزسکز یا؟ حقکزده ه اردر . ذاتاً خائن اولانك خائف اوله‌جغی مسلمات قدیمه‌دن اولوب ولی‌نعمتی اولان قونت دل قاستل نورا حقنده ارتکاب ایلمش اولدیغی خیانت ملعونانه اوزرندن اون سنه مرور ایلدیکی و کندی اعتقاد و امنیتنه کوره بو جنایتك هیچ ازی بللی اولمیوب بو سره کمسه واقف بولنمدیغی حالده برده حیدود مونتاریدن کان مکتو. بده قونت دل قاستل نورانك مالندن بحث اولنمش بولنمسی پك زیاده مراقنه طوقو. نمش ایدی .

واقعا کندیسنك غارغولایه دخی دیمش اولدیغی اوزره مونتارینك بوحقا. یقدن اصلا خبردار اولمامسی نه ممکندر. قونتك سایه‌سنده زنکین اولمش بولندیغی ایما ایدیور دیه امنیت دخی اولنه‌بیلور . انجق بو امنیت بر امنیت قطعیه اوله‌مز . زیرا عکسی حالنده یعنی مونتاری بوسره واقف بولندیغی صورتده اوقدر ایشلر آچیله بیلورکه نتیجه‌سنده الده اولان کیتدکدن ماعدا احتمال کلله‌یی ده قورتار. مق ممکن اوله‌مز .

جورجینو بورالرینی دوشوندکجه غارغولانك ویردیکی نصیحتلری قبول ایلمك لزومنه ده تقرب ایلیور ایدی . مونتاری ایله معانده ایده‌جکنه خبیثك

استدیکو. اکچه‌یی کوندروب الندن قور-
تلق دها زیاده عقله موافق برکار اوله-
جغنی دوشونمکه باشلامش ایدی. فقط
دوشوندکجه و دوشونجه‌سنی درینلشدیر
دیکجه خاطرینه یکیدن یکی‌یه خطور
ایلیان شیلر اوزرینه التزام ایلدیکی حر-
کتی ینه کوزل بولمغه تحول ایلدی. کندی
کندیسنه دیدی‌که:

— چاپقین حریف یکرمی بیك
ایله اکتفا ایدرك بندن قطعیاً ال چکه-
جکنی بیلسم غارغولانك‌ده دیدیکی وجهله
تلطیفاً عنایة بر بشبیك دها بر اون بیك
دها علاوه ایلر ایدم. لکن انك کبی
حیدودلر بر کره انسانی یلدیررلر و پنچه
التنه الورلرایسه بر دها یاقه‌سنی براقمزلر.
دوشکون یوردانی توقیف ایتدیردیکم پك
مصیب اولدی. انك استنطاقندن النه‌جق
نتایج و بونتایجدن حصوله کله‌جك سر
رشته‌لر اوزرینه بالذات تحریاته کیریشه-
رك البته شومونتارینك وجودینی اورته-
دن قالدیریرم. هم عالمی اویله بلالی بر
حیدوددن قورتارمش اولورم هم ده
اسرار جنائیه‌مه واقف اولان او وجود
مزعجی قالدیروب کندی سلامتیمی ده تأمین
ایتمش اولورم.

بویله جورجینو کبی امورنده مصر
و معند اولان آدملر بشقه دوستلرك و یر-
دکلری نصیحتلری بر آره‌لق قبوله تقرب
ایلمه‌لر دخی ذهنلری دونوب طولاشوب
ینه کندی ویرمش اولدقلری قرار اوله
رجعت ایدرلر.

هم جورجینونك مونتاری ایله
اوغراشمغی کوزه المسی استکثار اولنه‌جق
موادد‌نمیدر؟ صانکه جورجینو مونتا-
ریدن دها آز حیدودمیدر؟ بر آره‌لق
ارقداشی غارغولایه ده چتلاتمش اولدیغی
اوزره من جهة مونتاریدن بیله دها موفق
بر حیدوددر. مونتاری شونی بونی
تهدید ایدرك بش اون پاره دیلنوب حالا
کندیسنی اورته‌یه قویه‌میور. جورجینو
ایسه نامنی لکه‌لندیرمکسزین وکمسه‌یه سر
رشته ویرمکسزین میلیونلر پیدا ایدرك
ایشته سنیورانه برصورتده تهیه ایتمش
اولدیغی رفاه و سعادتك مقدمه‌سنه آیاق
آتمشدر.

هله جورجینونك زنکینده اولمسی
مونتاری علیهنده التزام ایده‌جکی تعقیباتده
مطلقا موفقیتنی تأمین ایدر. پاره ایله بیك
حیدودی بیك قاتلی کندیسنه رام ایدرك
مونتاری علیهنه اردولر قالدیره‌بیلور.

ایشته بو صوك ملاحظات بر آز
یورکنی راحتلندیرمش اولمسه او کیجه
جورجینونك کوزلرینه هیچ ده اویقو
کیرمیه‌جك ایدی. واقعا بو ملاحظاتك

موجب اولدیغی استراحت قلبیه اوزرینه کوزلرینه براز اویقو کیره بیلمش ایسه ده اوکوزلری اکر اوطه سنك پنجره‌لری جهتنه تحویل ایلمش اولسه ایدی ناپولینك شرقی جهتنده کائن « توره‌دل غره‌قو » یعنی روم قوله‌سی دنیلن بنای قدیم اوزر-ندن صباحك کرکی کبی آغارمش اولد-یغنی کورر ایدی .

اویقویه بوقدر کچ واره‌بیلمش اولد-یغی حالده‌ده اویقوسنك کیم بیلور نه‌قدر راحتسز اولدیغی ورؤیاسنده مونتاری‌یی تعقیب ایدرك بچاق بچاغه کلمش اولمق درجه‌سنده صیقنتیلر ایله نه قدر قورقولر چکوردیکنی قارئلرمزك ملاحظه‌لرینه ترك ایده‌لم ده برازده سنیور غارغولایه تحویل نظر ایلیه‌لم :

شو مونتاری بلیه‌سندن غارغولانك جورجینودن زیاده متأثر ومتألم اولدیغی کورمش ایدك . بوموسوس اختیار بر کوزل خانه‌ده مستأجراً اقامت ایلمکده ایدی که اکرچه اوده حلالندن حرامندن وبالخاصه حرامندن اوله‌رق کرکی کبی زنکین اولمش ایسه‌ده البته قریباً مارغریتا ایله ازدواج ایدرك جورجینونك قونا-قلرنده و یللالرنده شاتولرنده اقامته باشلا-یه‌جغندن نافله برخانه اشتراسی ومفروشات تدارکی ایله پاره‌دن چیقمق ایستمیور ایدی . بویله عمرینك قسم اخیرنده بالخصوص حرامندن اوله‌رق زنکین اولمش بولنانلرك حسته پك ایلرویه واره‌جقلری درکاردر .

ایشته جورجینونك قوناغنه پك ده اوزاق اولمیه‌رق بویله مستأجراً اقامت ایلدیکی خانه‌یه نصف لیله قریب برزمانده کلدیکی وقت غارغولا او قدر متأثر ایدی که ایجابنه کوره غوغا نزاع درجه-لرینه قدرده واره‌رق شو جورجینویی یوردانك توقیفندن ایچون منع ایتمامش اولد-یغنی دوشوندکجه یوزی کوزی آتشلر ایچنده یاندیغنی کندیسی‌ده حس ایلمکده ایدی .

خانه‌سنه کلور کلمز همان یتاغنه یووار لاندی ایسه‌ده اویقو ایچون اولمقدن زیاده برخسته‌دنك باشی یتاق آره‌مسی قبیلندن اوله‌رق یتاغه دوشمش ایدی . بتون بعض طمارلری توقتوق آتمقده وطمارلرنده‌کی قینار قان بتون وجودینی چارچار یاققده و بینی صیزلامقده ایکن اویقویی امید ایلك قابلمی اوله بیلور ؟

مونتارینك نه بلالی برحریف اولد-یغنه دائر بسك حکایه ایشتمش و بناء علیه بوحیدودك تهلکه‌سنی بحق تقدیر ایلمش بولند-یغندن واسطه‌سی اولان سرسری یوردانی توقیف ایتدیرمش اولمسنی جورجینویه ممکن دکل عفو ایده‌میه‌رك بهمه حال انتقامه

قالقشه‌جغی خوفنی بر درلو قلبندن
دفع ایده میور ایدی . بر آره‌لق کندی
کندیسنه :

— جورجینوبی پریشان ایدرایسه
ایتسون . بکانه ؟ بن دوستلغم اقتضاسنجه
ویرمکه مجبور اولدیغم نصیحتی ویردم
کیتدی . قبول ایتمدیکندن طولایی بیك
پشیمان اوله‌جق ینه کندیسیدر . بن
ایسه مونتارینك ایستدیکی پاره‌یی کوندردم
قورتلدم !

دیه نفسنه تسلی ویرمکه چالشدی
ایسه‌ده متسلی اوله‌بیلك ممکنمی ؟ برطاقم
مخوف مدهش اسرار جنائیه‌یی جورجینو
ایله مشترك اولمه‌لر بلکه متسلی اوله‌بیله‌
جك ایسه ده اصل قورقدیغی شی مونتا-
ری ایله جورجینو کرك خفیاً کرك علناً
ایتشمکه باشلادقلری زمان کندینك ده
مشترك اولدیغی بو اسرارك اورته‌یه
چیقمسی قضیه‌سیدر . حتی او یله بر
افشای اسرار حالنده ممالك اجنبیه‌یه
فرار ایده‌جکنی ده دوشوندرك کندی
کندیسنه :

— ناپولیده بردیکیلی اغاجم بیله یوق !
کوزمك کوردیکی یره قدر قاچارکیدرم .

دیدی ایسه‌ده فرانسه واوستریا
والمانیا کبی یرله قاچه‌جق اولسه کندی
حکومت متبوعه‌سی طرفندن وقوعبوله‌
جق مراجعت اوزرینه تحت الحفظ اعاده
اولنه‌جغنی و دها اوزاق یرلره کیده‌جك
اولسه اوزمانه قدر پیدا ایتمش اولدیغی
امیدلرك کافه‌سنی محو ایله بلیهٔ اغترابه
دوچار اولمش بولنه‌جغنی دوشونه‌رك
بونکله ده یورکنی تسکین ایلیه میور
ایدی .

ارباب جنایت ایشته بویله‌در . لایق
اولدقلری مجازات قانونیه‌دن بیك بلا ایله
یقالرینی قورتاره بیلسه‌لر بیله جنایت
بولنده کویا اکتساب ایتمش اولدقلری
سعادت دخی کندیلرینی دائما بویله شبهات
جزؤیه اوزرینه مقهور ایده‌جك
درجه‌لرده بیزارلقلردن قورتیله‌مز .
بوایسه محضا عدالت الٓهیه مقتضاسیدر .

شو اضطراب الیم ایچنده صباحه
قدر یووارلانمش اولان غارغولا صباح
آچیله‌رق کونشك‌ده طوغمش اولدیغی
کوره‌سی اوزرینه یتاغندن قالقدی
ومستأجر بولندیغی خانه خلقندن کندیسنه
خدمت ایدنکده بولنان اورته یاشلی برقادینه
چینغراق ایله اشارت و یره‌رك مزبوره‌نك
کتوردیکی قهوه ایله برابر اعلا شرق
توتونی ایله طولدیرمش اولدیغی پیپو-
سنی‌ده چکشدیرمکه باشلادی . منبه
اولدیغی طباً ثابت اولان قهوه ایله
غارغولانك اعصابی اوزرنده پك بیوك

تأثیری اولان توتون اختیار کمیجیده برنوع نشئه حاصل ادراك ایچندن :

— آدم ! ... هر شیئك قولایی بولنور یا !

دیمکه باشلادی . برده بو آره‌لق بردن بره خاطرینه برشی کلسونمی ؟ هم‌ده خاطرینه کلن شی کندیسنجه اوقدر مصیب ایدی‌که درحال چهره‌سنده عظیم بر بشاشت حاصل اولدی . هر طرفدن بیك درلو امیدیوزینه کولمکه باشلادی . کندی کندیسنه دیدی‌که ؟

— کیدرمی‌یم ؟ کیدرم ! واقعا جورجینودیدیکندن دونمز بردیك باشلی ایسه‌ده تکلیف ایده‌جکم صورت اوقدر نافعدرکه هم مونتارینك عداوتندن کندیسنی قوتارر هم‌ده سنیورینا انجه‌لینو دل قاستل نورا ایله آرزو ایلدیکی ازدواجك حصولنی تأمین ایتمش اولور .

بوملاحظه وامیدده ذره قدر شبهه‌سی اولمیان قوجه اختیار صانکه قوت وجودی بوندن یکرمی سنه اولکی درجه‌سنه عودت ایلمش کبی بر چویکلك وسرعت ایله یرندن فرلایوب درحال کینه‌رك صولوغی جورجینونك قوناغنده الدی ایسه‌ده جوجینونك‌ده حالی معلومز یا ؟ صباحه قارشو طالمش اولدیغی اویقوـن هنوز اویانمامش ایدی .

مارغریتا معتادی اولان صباح کزینتیسنی یاپمق ایچون کیتمش قوشانمش وشابقه‌سنی‌ده باشنه قویمش اولدیغی حالده بیوك صالونده غارغولایه تصادف ایلمش اولدیغندن برادرینك هنوز اویقودن اویانمامش اولدیغنی غارغولایه خبر ویرمش ایدی .

جورجینونك‌ده اوکیجه کچ اویویه بیلمش اوله‌جغنی قیاس نفسله حکم ایلمش بولنان غارغولا بوتأخردن بیزار اولمدی . مارغریتا ایله مصاحبه دخی الك زیاده آرزو ایلدیکی شیلردن اولمسیله جورجینو و مونتارینك آره‌سنی بوله‌جغی امیدندن طولایی قلبنده متحصل اولان نشئه‌یه برده مارغریتا حقنده‌کی هوسی منضم اوله‌رق دیدی‌که :

— لطلافتلی مادام ! شو کوزل صباحده اجرا ایلیه‌جککز کزینتی ایچون یانکزده بر قاوالیه بولنمسنی آرزو ایتمزمیسکز ؟

— اصلا !

ایشته بوجواب صانکه یکپاره بر بوز ایمشده دفعةً جکرکاهنی استیلا ایلمش کبی بیچاره اختیار عاشق طوکدیری ویرمش ایدی . مارغریتا بوجوابی بعض عشوه بازان نسوانده پك چوق امثالی کورلدیکی اوزره قیریلوب دوکوله‌رك جلوه‌لره

شیوه‌لره دوکه‌رك ویرمش اولسه ایدی غارغولاده تأثیری او درجه‌لره وارمز ایدی. انجق کرکی کبی تند برصورتله ویرمش اولدیغندن هوسکار اختیار ایچه شاشالادی قالدی.

بونکله برابر علایم مغلوبیت اظهاری پولتیقه‌سنه موافق دوشه بیلورمی؟ بو مثللو احوالده غارغولا مارغاریتا ایله اولان حبل مناسبتی بر پاموق ایپلکندن عبارت اولدیغنی بیله‌رك آنی ده قوپمیه‌جق بر صورتده اداره‌یه ایچه آلشقین ایدی. شو آلشقینلقدن متحصل مهارتله ایستر ایسته‌مز کولمکه چالیشه‌رق دیدی که:

— واقعا سزدن بویله برجواب آله‌جغمی بیلور ایدم مادام! بیلدیکم حالده‌ده رفاقت تکلیف ایدیشم نصل بر مجبوریت قلبیه‌دن نشأت ایلدیکنی ایضاح وتفصیله حاجت یوقدر.

مارغریتا تبسم ایلدی. فقط تبسمی عادتا مستهزیانه تبسملردن ایدی. دیدی که!

— بیلمز می یم یا! مجبوریت قلبیه‌کزك درجه‌سی مجهولممیدر؟ بومثللو کوکل مجبوریتلری کنجلك مقتضیاتندن اولمغله هر اهل انصاف نظرنده معذور کورونورلر.

— استهزا ایتمیکز مادام! التمشلق بر آدم اولدیغمی اونوتمقده‌یکم..

— معشوقه‌کزلرده الیلك برقادین اولدیغنی ......

— اوت اوت! ایکمزده اویله‌یز. فقط یاشلرمزی تعیین ایلیان رقملرك برآز بیوومش اولمسنده نه بأس واردر؟ لذائذ سودادن تمام کاملانه ذوقیاب اوله‌جق چاغده‌یز. عشق چوجق اریونجاغی اولمقدن خلاص ایلیه‌جکز. هم سنم التمش ایسه‌ده وجودمده کوکلم کبی ارکندر. جدی برسودایی ایلك دفعه اوله‌رق کوکلمده حس ایتمکده‌یم.

مارغاریتا اولکی مستهزیانه تبسمی ضحك درجه‌سنه واردیردی. دیدی که:

— بن ایسه بالعکس نه جسمانیهً ونه‌ده روحانیهً باکر دکلم! سودانك هر درلوسنی تذوق ایلدم. کوکلمده ذره قدر بقیهٔ آرزو قالمدی. آق صاچلرمله کلین اوله‌رق کندیمی عالمه و حتی سزه‌ده مسخره‌می ایده‌یم؟

متعاقباً چهره‌سنده‌کی علایم استهزایی پك بدیهی وآشکار بر جدیت دوستانه‌یه تحویل ایله سوزنده بالدوام دیدی که:

— واز کچکز سنیور غارغولا واز کچکز! دوست اوله‌لم. یالکز دوستلق لذتیله اکتفا ایده‌لم. ایستر ایسه‌کز دوستلغی قرنداشلق درجه‌سنه قدر وار دیره بیلورسکز.

قادین بو سوزی سویلیه‌رك بوروبی ویردی . غارغولا دخی آرقه‌سندن باقه قالدی . اما کندیسنی یأسه قاپدیرمیور ایدی . مارغاریتا ایله ازدواجنی جورجینو طرفندن‌ده آرزو ایدلمکده بولندیغنه کوره بومعند قادینك البته یوله کتوریله‌جکنی محققاتدن اوله‌رق امید ایلیور ایدی .

مارغاریتا ایله مکالمه‌سی یارم ساعت اوچ چاریك قدر زمانی قولایجه کچورمکه سبب اولمش ایدیسه ده جورجینو بو مدت ظرفنده هنوز اویانمدیغی کبی دها برزمانه قدرده اویاندیلمسی مأمول دکل ایدی . بویکی یتشمه کبار هر وجهله تزیین ایلمش اولدیغی قوناغنده برده کتبخانه وجوده کتورمش ایسه ده کتبخانه دنیلن شی ایله وقت کچوره بیلمك کیمجی اسکیسی غارغولانك شانیدر ؟ دیوارلرده برچوق لوحه‌لر دخی آصیلی ایسه‌ده بونلردن بحریه‌یه دائر اولانلرك اصل حقایق کندی کوزلرینی طویورمش بقدیرمش اولدیغی کبی بریه‌دن اولانلرك دخی محاربانه دائر بولنانلرندن غارغولا هیچ برشی اکلایه‌مز . صحرا و بغچه حاللرینی تصویر ایلیان برقاچ کوزل لوحه‌یه باقدی ایسه ده بعضلرینی پك قراکلق و بعضلرینی پك آیدینلق دیه دکیمیه‌رك فقط برقاچ قز رسمی قارشوسنده اینجه زمان کچوره‌بیلدی .

جورجینو ایسه حالا اویقوده ! ......

غارغولا بر آره‌لق بغچه‌یه چیقوب چبوغی طولدیره‌رق چیچکلر آره‌سنده کزینمکه باشلادی . واقعا توتوندن زیاده‌سیله لذت آلیور ایدیسه‌ده کونا کون رنکلرله نظر ربا ودلارا اولان چیچکلر حریفك نه کوکلنی نه‌ده کوزینی جلب ایده‌میورلر ایدی . ید مهارت خلقتك بو مثللو مصنوعات لطیفه‌سندن ذوقیاب اولمق ایچون انسانك قلباً و نظراً بشقه بر تربیه آلمش اولمسی اقتضا ایدرکه اوتربیه اکر غارغولاده بولنمش اولسه ایدی سعادتحالك الك طاتلیسی اولان استراحت وجدانیه‌سنی غیر محق وغیر مشروع بر ثروته نائل اوله‌جغم دیه نانکورلك وخیانت یولنده ابدیاً محو ایدوب کیتمز ایدی .

بغچه‌ده چبوغی برایکی دفعه تازه‌لدکدن صکره اوکله وقتنه قریب برزمانده قوناغك بالقونندن جورجینونك سسی کلدی . غارغولا برپای ایله متحرك اتشبجه‌سنه برحرکت سریعه ایله دونوب بالقونده کنج ارقداشنی کورنجه سلاملاشدیلر وایکی دقیقه صکره صالونده برلشدیلر .

« ٧ »

جورجینو اوکیجه‌کی راحتسزلکندن شکایته باشلامش ایدی . غارغولا :

— سن ینه بش التی ساعت اویو-
مشسك . بن حالا هیچ اویویه‌مدم یا !
دیه ارقداشنك شکایتده حقلی اولمد-
یغنی حکم ایلدکدن صکره جورجینو
طرفندن وقوعبولان سؤال واستیضاح
اوزرینه او یقوسزلغنك سببنی ده اکلا-
تمغه باشلایه‌رق دیدی که :
— اویله بر حال ایچنده بولنیورزکه
هرجهتی اهمیتلیدر . اولا بن مارغاریتانك
وسن آنجه‌لینونك کبر وعنادینه قارشو
بر مشکل موقعده‌یز . ثانیاً باشمزه برده
مونتاری بلاسی چیقدی که.......
جورجینو حریفك سوزینی کسه‌رك :
— سن او مونتاری ایشنی بکا براق .
دیدی ایسه‌ده غارغولا :
— سکا براقه‌جق ایش یوق .
ایشلری سکا براقه‌جق اولور ایسه‌ك وای
حالمزه !
دیه کنج ارقداشنی سکوته مجبور
ایدوب کندی سوزنده بروجه آتی دوام
ایلدی :
— مونتاریدن ماعدا ایشك برکوشه
سنده‌ده برآندریا ساتانیا وار ! بنجه ایشك
الك مهمی ایشته بوآندریا ساتانیانك بولندیغی
کوشه‌ده‌در . بوقدر مشکلاته مقابله ایدوب
ده موفق دخی اوله‌بیلمك ایچون الده هیچ
برامید اثری کوره‌میورم . هیچ اولمز ایسه
اتخاذ ایلیه‌جکمز تدابیرایچون بزم اره‌مزده
براتفاق بولنسه ینه یورکم یانمز ایدی . ینه
او یقوسز قالمز ایدم . هیهات که بز بویله بر
اتفاقدن بیله محرومز .
— نه دیمك ایستیورسك صانکه ؟
— نه دیمك ایسته‌جکم ؟ شومونتاری
ایله اوغراشمغی قطعیاً کوزه آلمشسك
دکلمی ؟
— مطلقا موفق ده اولمق امیدیله
برابر .
— فقط سکا صورارم که آنجه‌لینو
ایله ازدواجکزی منع ایدن مونتار یمیدر ؟
یوقسه آندریامیدر ؟
— دون اکلاتدق یا ! ایشته البته
آندریادر .
— اویله ایسه مونتاری ایله اوغرا-
شمق ایچون صرف اولنه‌جق قوتی
آندریا علیهنه چویرسه‌ك ومونتارینك
قوتنی ده کندی قوتمزه قاتسه‌ق فنامی
اولور ؟
جورجینو دوشونمکه‌باشلادی . سیاه
بیقلرینی اوچ پرمغی ایله اوقدر قوتلی
بوکیور ایدی که بعض قیللر قالینلقلریله
برابر پرمقلرینك النده چیتر چیتر قیرلقده
ایدیلر . غارغولا بو صورتله جورجینوده
حصوله کلان مقدمهٔ تأثری قوتلندیرمك
ایچون سوزده دوامه مسارعت ایلدی .
دیدی که :

— بکاقالورسه شو آندریانك وجودینی قالدیرمقسزین آنجه‌لینو یی یوله کتورمکه امکان بولنه‌میه‌جق . بو ایشده مونتاری یی استخدام ایلیه‌جك اولور ایسه‌ك کلبی خنزیر اوزرینه صالدیرمق نوعندن بر اوستدلق اجرا اتمش اولورز .

شو سوز جورجینونك تحسیننه مظهر اولدی . بیقلرنه نهایت ویره‌رك دیدی‌که :

— بن او آندریانك وجودینی قالدیرمغی بر قاچ دفعه خاطرلامش ایدم . فقط نره‌ده‌در ؟ نصل آدمدر ؟ نه ایله مشغولدر ؟ بیلیورم‌که ! اورته‌ده بر آندریادر کیدیبور اما هپمزجه مجهول بر آدم .

— چوجقلغنده برقاچ دفعه کورمش ایدیسه‌م ده صکره‌لری وباخصوص قونتك وفاتندنبری هیچ کوردیکم یوقدر .

— بن ده اویله ! خاطرمده قاله‌بیلمش اولدیغنه کوره وفاته قریب زمانلرده بو آندریا متوفی قونت طرفندن اکمال تحصیل ایچون فلورانسه‌یه کوندرلمش ایدی . عجبا حالا اوراده‌میدر ؟

— دها ایشك بورالرینی دوشونمکه صره کلمامشدر . سن تکلیف ایلدیکم پلانی قبول ایده‌جك اولور ایسه‌ك آندریانك نره‌ده نه ایش ایله مشغول بولندیغنی ونه قیراطده بر آدم اولدیغنی قولایجه تحقیق ایلیه بیلورز .

جورجینو بر آز دها دوشندکدن صکره دیدی‌که :

— مونتاری‌یه فلانه منت ایده‌جکمزه آندریا ایشنی ده شویله‌جه کندیمز کوره‌مزمی‌یز ؟

— ممکنسز دکل اما بوکا نه حاجت وار ؟ بر طاش آتوب ایکی قوش اورمق دها طوغریسی بر قورشونده ایکی طموز تپه‌له‌مك دها اوسته‌لقلی صاییلزمی ؟ هم بویله کیزلی وتهلکه‌لی ایشلره ارتق بز کیریشه‌مه‌لی‌یز . بیچاره براویلر دخی بش اون پاره قازانمسونلرمی ؟

ایتالیا تاریخنده واقف اولانلر ایچون غارغولانك « براوی » تعبیر ایلدیکی شی نه دیمك اولدیغنی اوزون اوزادی‌یه تعریفه احتیاج کورلمز . بونلر اجرتله استخدام اولنور کیزلی جانیلردرکه بری بریندن انتقام قصدنده بولنانلر بو حریفلره اجرت ویره‌رك ایستدکلری ایشی کوردیره‌بیلورلر ایدی .

جورجینو غارغولانك عاقلانه تکلیفلری اوزرینه کیتدکجه یومشانقده ایدی . صوڭ تکلیفی اوزرینه دیدی‌که :

— آندریا اوزرینه مأمور ایده‌جکمز براوی مونتاری اولسون دیورسك . اویله‌می ؟

— فنامی دیبورم ؟

— اینی سویلیورسك اما باقه‌لم مونتا ری بوخدمتی قبول ایدرمی ؟

— هیچ شبهه‌ك اولمسون . سن او ایشی بکا براق . مونتاری پاره‌یه محتاجیدر دکلیدر ؟ یکرمی بیك لیورا ایچون سنك کبی برآدمی تهدید ایدن والبته تهدیدینی ایقاع ایچون هرمشکلاتی کوزه آلدیرمغه حاضر لانمش بولنان بر مونتاری‌یه ایستدیکی پاره‌نك ایکی مثلنی کوستردیکك کبی آندریا برك دینده اولسه بولوب چیقاررو تفاسنی وجودندن آییرر .

ایکی ارقداش آره‌سنده برسکوت واقع اولدی . جورجینو کوزلرینی یره دیکوب تفاسنی قاشیه‌رق دوشونیور و غارغولا شو موفقیتندن طولایی کمال درجه محظوظیتله مدهش دلیقانلینك یوزینه باقه‌رق کولو-مسه‌یور ایدی .

آره‌دن ایچنه زمان مرور ایلدی . بعده جورجینو باشنی قالدیره‌رق دیدی‌که :

— سویلدیکك شی فنا دکل . فقط عجله ایتمکه کلمز .

— بن ده سکا عجله ایده‌لم دیمه-یورم یا .

— تکلیفك اساساً شایان قبولدر . انجق بر پارچه تعدیل ایتمك ایستر .

— نه کبی ؟

— شو آندریا خدمتنی مونتاری‌یه درحال وطوغریدن طوغری‌یه تکلیف ایتمك ایسته‌میورم . او حاشاری حیدودی براز صقشدیره‌یم . بنم نه درجه‌لره قدر مقتدر برآدم اولدیغمی کرکی کبی اکلاسون . صکره بکا خدمت ایلر ایسه هم پنچه‌مدن قورتوله‌جغنی وهم ده اومدیغندن زیاده پاره‌یه نائل اوله‌جغنی اکلاته‌لم . بویله حر-کت ایدر ایسه‌ك حریف عادتا قپومزده پنچکلی قول اولور قالور .

غارغولا بوصورتی بالابع تحسین ایده‌مدی . فقط زیاده اوسته واره‌جق اولسه جورجینونك‌ده عنادی آرتدیره-جغنی بیلدیکی ایچون ایلرویه کچمدی . مصاحبه ومذاکره‌نك بوندن ایلروسنده کندیسنه صورمقسزین فعلاً هیچ برتشبثده بولنمیه‌جغی وعدینی جورجینودن قوپارته بیلدی‌که اومثللو معدلر ویردیکی وعدلرده صوك درجه‌لره قدر ثابت اوله‌جقلری غارغولانك معلومی اولمسیله موفقیتك بو درجه‌سندن‌ده ممنون ومطمئن قالدی .

بعدالظهر حرارت شمسك هر طرفی زیاده‌جه ایصتمسی غارغولانك اویقوسز وجودینی ایچه‌کوشتدیکی کبی جورجینونك ممکن مرتبه یوله کلمش بولنمسی ده اطمئنان قلبنی مستلزم اولدیغندن ارقداشنه :

— ارتق بنی اویقو باصدی . کیدوب راحت ایده‌جکم . فقط اقشامه قدر دون

كيجه‌نك او يقوسنی او يويه‌جغم كبی بو كيجه
دخی اكا مخصوص اولان اويقويی اويويه
جغمدن سنكله انجق يارين صباح كوريشه
بيله‌جكز .

ديمش و او زمانه قدر هيچ برشيئه قرار
قطعی ويرميه‌جكنه و ويرسه بيله اجرا آته
قالقشميه‌جغنه دائر جورجينودن سوز
آلدقدن صكره كرينه و اسنيه اسنيه
چيقوب خانه‌سنه كيتمشدر .

جورجينو يالكز قالدقده آرتق وقتی
كچمش اولان قوشلق طعاميله هنوز وقتی
كلمامش بولنان اقشام طعامنی برلشديرمك
صورتيله براعلا قارنی طويوردی . بعده
قاروسه‌سنه بينه‌رك ضابطه دائره‌سنه قدر
كيدوب دوشكون يوردانك ايلك اجرا
اولنان استنطاقی فذلكه‌سنی كوردی ايسه‌ده
برچوق تحقيقلردن بشقه صدره شفا ويره‌
جك هيچ برشی كوره‌مينجه جانی صيقيلوب
خانه‌سنه عودت ايلدی . او اقشام غارغولا
نك كليه‌جكنی همشيره‌سی مارغاريتايه
بيلديرديكی زمان او عاشق غريبك كوز
سوزمه‌لرندن و كوكس كچورمه‌لرندن او اقشام
وارسته قاله‌جغی ايچون مارغاريتا دخی
ممنون اولدی .

جورجينو آندريانك ازالهٔ وجودی
حقنده غارغولا طرفندن سرد اولنان
رأيی ذاتاً كندی خاطرينه ده خطور
ايتمش بولنمسندن طولايی كيتدكجه مستحسن
بوله‌رق ايجابنك اجراسنی ذهننده بولتمكده
ايديسه‌ده مونتاری‌يی آمانه دوشوررحه‌سنه
تضييق ايتمكسزين بوايشی كنديسنه حواله
ايتمك او يه‌ميه‌جغی مطالعه‌سنی ده ذهننده
بولندقجه بولتيور ايدی . دون كيجه‌كی
راحتسزلكی اوزرينه بو كيجه جورجينو
دخی ايركنجه ياتمغه مجبور اولدی . هله
مونتاری ايله آندريايی بربرينه طوتوشد-
يروب اوزاقدن سيرجی كبی براعلا تماشا-
دن صكره آندريانك ازالهٔ وجودی منا-
سبتيله آنجلينونك ده ارتق عناد ايده‌جك
وسيله‌سی قالميه‌جغندن قريباً انكله ده
ازدواجی وقوعه كله‌جكنی وبعدما عمرينی
ناملی شانلی براصيلزاده كبی مرفهاً ومسعوداً
كچوره‌جكنی دوشونه دوشونه غايت طاتلی
براويقويه طالدی كيتدی .

حقيقةً دليكسز اولديغنه اشتباه لازم
كلميان بواويقو مدتنده جورجينونك كند-
يسنی نه مكمل برسلامت واستراحت ايچنده
بولمش اوله‌جغنی حكم ايلرسكزيا ؟ اويقو-
ده كنديسنی راحتسز ايده‌جك هيچ بر
رؤيا بيله كورمامشدر . خانه‌سی درونده
ايسه چوالق چوجقدن اثر بولنمديغی ايچون
اخلال خوابه سبب اوله‌بيله‌جك ذره قدر
برپاطردی ده اوله‌مز .

صباح اولوب بو مسعود آدم ياتاغی

اثنده کوزلرینی آچدیغی زمان پك اوزون برزمانی بو یتاقده کچورمش اولدیغنی تخمینه باشلادی. دونکیجه‌کی نقصانی بوکیجه اکمال ایلمش اولدیغندن واقعا طقوز بچق ساعت قدر اویومش ایدی. فقط اویله عجله ایشی اولانلر کبی درحال یتاغندن فرلامغه مجبوریت حس ایتمدی. بالعکس آچیق کوزله خلیا ایدرجه‌سنه ینه کندی ایشلرینی دوشونمکه باشلادی که بو خیالات نتیجهٔ قراری اولمق اوزره دیدی:

— بوکون ضابطه‌یه کیتملی یم. سرسری یوردانك سبیلنی تخلیه ایتدیرملی یم. بو دیوانه‌نك ضابطه‌جه استنطاقندن نافله هیچ برسررشته آلنه‌میه‌جق. اصل کندیم استنطاق ایده‌جك اولور ایسه‌م بلکه دها قولای سویلتمکه موفق اولورم. کرچکدن هیچ برشیئه وقوفی اولمیان ساده دللردن ایسه مونتاری‌یه کوتورمك اوزره براز پاره ایله برده مکتوب ویریرم. او مکتوبده مونتاری‌یه سویلنه‌جك سوزلری غارغولانك تنسیبی وجهله یازارم. هر حالده ایشه سرسری یوردانك تخلیهٔ سبیلندن بدأ ایتملی یم.

دیدی و یواش یواش یتاغندن اشاغی‌یه ایندی.

امان یارب! یتاغك اوکنه سریلمش اولان بر کوزل ازمیر قالیچه‌سی اوزرنده بر انکرك یلانیی کوردی؟ نه اولدی؟ جورجینونك بتون توکاری دیم دیك کسیله‌رك کوزلری چشمخانه‌لرندن فرلایوب پاطلایه‌جق ظن اولنان برحاله کلدی. کویا کندیسنی بو درجه قورقوتمقده بولنان شی همان صورتده فرلایه‌جق ایمش کبی اللرینی برجرأت مدافعه‌کارانه ایله ایلرویه سوق ایدوب باشنی‌ده کمال خوفله کیرویه چویرمکه مجبور اولدی.

براز صکره غیرتنی طوپلایه‌رق قالیچه‌نك اوزرنده بولنوب کندیسنی بو درجه‌لرده قورقوتمقده اولان شیله طوغری اوزانمق واکیلمك ایستدی. ینه قورقدی. حتی بو دفعه ایکی خطوه کیرویه چکیله‌رك او شیٔ مخوفی دقتله تماشایه باشلادی. نهایت، ایکنجی دفعه‌سنده بتون جسارت وجرأتنی طوپلایوب تقرب ایله اللنی‌ده اوزاتدی.

برده کوردیکی شی بر بچاق هم‌ده اینجه بیوك بر قاتالان بچاغی ایدی که بو بچاغه اولا بر کاغد دلینوب کچوریله‌رك بعده قوتلیجه برال آنی قالیچه‌دن پارکه‌نك میشه تخته‌لرینه صاپلانه‌بیله‌جك قدر قوتله یتاق اوکنه صاپلامش!

بچاغه کچوریلن کاغد یازیلی ایدی. حتی غایت خائفانه بر احترازله بچاغی چیقاروب کاغده باقدیغی زمان مونتارینك یازوسنی طانیمقده صعوبت چکمدیکی کبی

سطرلرك نهایتنده او مدهش حیدودك امضاسنی ده کورمش ایدی .

عظیم بر اشتباه طوریله اطرافنه باقنمغه باشلادی . صانکه مونتاری اوطه‌نك ایچنده ایمش ده آنی کورمکه چالیشیور ایمش کبی اطرافنی آراندی . قاریوله‌سنك آلتنه ده باقدی . کیمسه یوق !

بعده کویا بر کیمسه‌یی اویاندیرمقدن خوف ایدیورمش کبی یواش یواش اوطه قپوسنه تقربله کلیدی سورمه‌یی یوقلادی . بونلر اقشام کندی قپامش اولدیغی حالده ایدیلر . قپونك دیکر جهتنده‌کی رزه‌لری ده یوقلادی . هیچ بری زورلانمامش . قیرلمامش .

نهایت اوطه‌نك ایکی پنجره‌سنی معاینه ایچون پنجره‌لر طرفنه کلدی . حالبوکه بو پنجره‌لردن آدم کیرمك محال ! زیرا پنجره لره قالین تیور پرمقلقلر بوطدرکه آره‌لرینك آچیقلغی بر انسان قفاسی مرورینه مساعد ایسه‌ده انسان وجودی کچورلمسنه اصلا مساعد دکلدی . بو پرمقلقلرده هیچ زورلانمامش . اکیلمامش .

جورجینو مراقندن چیلدیرمق درجه لرینه کلدی . اوطه‌نك ایچنده فیریل فیریل دونوب بوتهدیدك کیملر طرفندن و نه صورتله ایقاع ایدلمش اوله‌جغنی آرایور دوشونیور ایدیسه‌ده هیچ براماره کوره میور ایدی . کوزلری قرارمغه باشلایه‌رق همان یوز یتاغه‌جق طاقه قوشدی . وسرین صوایله ایله یوزینی کوزینی برکوزلجه یقایه‌رق لوانطه‌لرده استعمالیله اینجه ذهننی طوپلایه بیلدکدن صکره مونتارینك مکتوبنی اوقومغه باشلادی .

مکتوبك صورت مترجمه‌سی بروجه آتیدر :

« عزیزم سنیور جورجینو دل ویللانوو ! تاریخه واقف ایسه‌کز بیلیورسکزکه بویله خنجر اوجیله برآدمك یتاغی یاننه مکتوب صاپلامق بوندن یدی سکز عصر مقدم کردستان طرفنده حسن بن صباحك « حشیشیلر » دنیلن آدملری طرفندن ده ایقاع ایدلمش تدابیردندر . انلر دخی اسلافزدن دیمکدرلر . جانلرینه رحمت اولسون . فقط حشیشیلر امرادن بر ذاتك باشی اوجنه خنجر صاپلاتدقلری زمان او ذاتك جاریه‌لرندن بریسنی اله آلمشلر ایدی ده بوایشی اکا کوردیرمشلر ایدی . سزك یکی پیدا ایلدیککز بندکانکز میاننده او جاریه قدر مستعد آدم بولنه‌مزکه بونازك خدمتی کندیسنه احاله ایده‌لم . بناءً علیه کندی ایشمزی کندیمز کورمکه مجبور اولمشزدر . عفوکزی دیله‌مکه حاجت یوقدر . زیرا ایشمز کوردکن سزی هیچ راحتسز ایتمدك . شمدی کله‌لم صدده »

« بن سزی تربیهٔ مردانه ایچنده

پروورشیاب اولمش برقهرمان یرینه قویمش ایدم‌ده مردجه طورانمش ایدم . سز ایسه دوشکون یورادن کبی عاجز بر آدمجغزی ضابطه‌نك پنجۀ قهرینه تسلیم ایتدیرمك مثللو آلچقجه‌سنه برصورتله مقابله‌یه باشلادیکز . ایکیمزك معامله‌سی آره‌سنده‌کی فرقه دقت ایلیورسکز یا ؟ مرامکز بنم نره‌ده اولدیغمی بوصورتله اکلامق ایسه اقامتکاهمی دوشکون یوردان کبی بر سرسری فیلسوفه کوستره‌جك بیلدیره‌جك قدر احمق اولمدیغمی اکلاملی ایدیکز . مع هذا یالکز کندی قوتکز بنم یالکز کندی قوتمه کفایت ایده بیله‌جکندن امین اولوب ده اقامتکاهمی بندن صورسه ایدیکز آنی سزه بن خبر ویرر ایدم . شونی بونی توقیفه مجبور اولمز ایدیکز . فقط سز اویله تك باشنه ایش کورمکی کوزه آلدیره بیله‌جك قهرمانلردن دکلسکز . آرقه‌کزده جاندارمه‌لرك توکلی شاپقه‌لری بولنمینجه بزم طرفلره تقرب بیله ایده‌مزسکز »

« بن سزدن یکرمی بیك لیوراجق ایسته‌دم . ثروتکزه کوره چوقیدر ؟ اول ثروت بی نهایه‌یه کوره‌که سزدن آنك حسابنی صورصه صورصه یالکز ذوی الانتقام اولان جناب حق صوره بیله‌جکدر . بواقچه‌یه احتیاجم اولمسه ایدی آنی سزك کبی برآلچقدن ایسته‌مز ایدم . بن کیملردن نصل پاره ایستمه‌لك لازم کله‌جکنی کیمسه‌دن اوکرنمك احتیاجنده دکلم . بتون زنکینلرك اسرارینه واقفم . وقوف پیدا ایلدیکم اسراری شوکا بوکا و بالخاصه حکومته صاته‌جق ادانیدن‌ده دکلم . واقعاً بعض کره پولیسه مخبرلك ایتدیکم واردر . اما برصورت خامده جاسوسلق طرزنده دکل ! احقاق حقه یاردیم یولنده ! عقلك باشکده ایسه شو « احقاق حق » سوزندن تیرتیر تره‌ملیسك »

« ایشته سزه شمدیلك بوقدرسویلرم . ویریله‌جك جوابی بکا نصل تبلیغ وایصال ایتمسی لازم کله‌جکنی دوشکون یوردانه اطرافیله اکلاتمش اولدیغمدن جوابکز ینه او واسطه ایله اعطا اولنه بیلور . فقط ایتدیکز ایشك جزاسی اولمق اوزره اولکی طلبه اون بیك لیورا دها ضم ایلدم . اوتوز بیك لیورادن بردانه اکسیك کوندرر ایسه‌کز باشکزه کله‌جك بلادن طولایی قباحتی کیمسه‌ده آراماملیسکز . بومقدار پاره‌یی آلتون اوله‌رق کوندرمك آغرلغی موجب اوله‌جق ایسه آچیق بونو دخی قبول ایده بیلورم . حتی شمدیدن سزه خبر ویره‌یم‌که بونولرك اوزرینه اشارت قویدوروب‌ده بدلنی آلمغه کالملری

طوتدیرمق صورتنده‌کی تدابیر دخی ایشه یارامز . بو مثللو خدمتلرده قوللاندیغم واسطه‌لر اوقدر امین ومستقیم آدملردرکه ضابطه‌نك کندیلرینه وقوع بوله‌جق مراجعتنی اسباب معقوله وکمال نزاکتله رد ایدرك عهده‌ٔ امانتلرینه تودیع ایلدیکم ایشلری بر استقامت تامه ایله کورورلر .

چونکه سز هنوز اوکرنه‌مامش ایسه‌کزده مونتاری‌نك کیم اولدیغنی آنلر پك اعلا اوکرنمشلردر . »

« شمدیلك بوقدر ! اقتضا ایدر ایسه ینه کوریشورز اما بونی اقتضا ایتدیرمامکز سزك ایچون پك خیرلی اولور . »

مونتاری

انتهای کتاب اول





ایکنجی کتاب

توسیع معارفه

« ١ »

بو حکایه‌مزك برنجی کتابی یالکز ایکی کونلك بر تاریخ دیمکدر که بر کون وقت ظهردن صکره ناپولینك شمال طرفنده کائن قاستل نورا نام شاتوده صالوندن باشلایه‌رق اواقشام وایرتسی کون و اقشامیله اوچنجی صباحك قوشلق وقتندن اوله‌نه قدر قرق سکز ساعت مقداری بر زمان ظرفنده آنجه‌لینو دل قاستل نورا و خاله‌سی وجورجینو و همشیره‌سی و غارغولا و برده دوشکون یوردان آره‌سنده و سائر بعض ذوات متعلقه نك ده حضورنده کذران ایلیان احوالی مبیندر .

بو ایکی کونلك تاریخ بزه کرك شو آدملری و کرك الحالة هذه بر حیات اولمیان دیکر بر طاقم کیمسه‌لری طانیدیرمش ایسه‌ده برنجی کتابده بعض خصوصاتدن درجهٔ اهمیت و غرابتنی استدلال ایلیه بیله‌جکمز احواله نظراً معارفه‌نك بو درجه‌سی کافی کوریلورمی؟ البته کندیلریله پیدا ایلدیکمز معارفه‌یی لزومی درجه‌سنده توسیعه مجبورزکه بو مناسبتله احوال ماضیه دخی نظرمزده توضیح ایلیه‌جك دیمکدر .

قاستل نورا فامیلیاسی ایتالیانك شو قدیم خاندانلرندندرکه ازمنهٔ متوسطه‌ده و حتی ازمنهٔ جدیده‌نك مبادیٔ حلولنده بیله بو فامیلیالر ایتالیا قطعه‌سنی بینلرنده تقسیم ایدرك طوغریدن طوغری‌یه حکمرانلق صورتیله اصالت قدیمه‌لرینك ذوقنی سوره کلمشلردر . قونت و دوق و مارکی و سائر عنوانلر ایله بو حکمرانلقده بولنان فامیلیالرك

ايتاليادەكى مقدارى سكز يوزدن متجاوز اولديغى تاريخلردە مقيدر . بونلر برى برينى اورەرق و يكديكرينك مالكانەلرينى كرك پايلاشيق وكرك طوغريدن طوغرى يە ضبط ايتمك صورتيلە كندى ملكارينە قاتەرق برطرفدن مقدارلرى آزاليور ايديسەدە ديكر طرفدن استقلال واقبالرينى محافظە ايدنلرك مالكانەلرى بيودكجە بيويور ايدى .

بز چوجقلغمز زماننده جغرافيا اوقور ايكن ايتاليا قطعەسى اوزرندە پاپالق وطوسقانا وساردينا وسائرە ناميلە سكز اون دولت وحكومت مستقلە تعداد ايليور ايدككە مؤخراً اوچنجى ناپوليونك سوق ايلديكى فرانسز قوتيلە بو حكومتلرك كافەسى صاووا خاندانى يد واحدۀ ادارەسندە جمع ايدلمشلردر . بزم اوان طفوليتمزدن اول يعنى بو حكايەمزك زمان كذرانى اولان بوندن ياريم عصر قدر اوللرى ايتاليا اوزرندەكى حكومات مستقلە دها زيادە ايديسەدە خلاصۀ احوال تاريخيەسنى خبر ويرمكدە اولديغمز قاستل نورا فاميلياسى دها بوندن سكسان يوز سنە مقدم استقلال حكمرانيسنى غائب ايدرك اعضاسى ديكر بعض مستقل پرنسلر خدمت عسكريەسندە بولنيورلر ايدى .

ناپوليون بوناپارت ايتاليا طرفلرينى هرج ومرجە كلديكى زمان قاستل نورا اصيلزادەلرى فرانسزلرە ابراز آثار صداقت ايليەرك ميرالايلق جنراللق رتبەلرينى احراز ايتمشلر ايسەدە بوناپارتك ادبارندن صكرە سائر طرفدارانى كبى بونلر دخى دوچار ادبار اولمشلر ايدى . انجق برنجى كتابدە مقتوليتنى اكلامش اولديغمز قونت جووانى دل قاستل نورانك باباسى قونت قارلو دل قاستل نورا بر صورت سياسيەدن عبارت برلنان شو ادبارندن فتور كتورمامشدر . واقعا اوزمانلر حتى بردرجەيە قدر شمديلردە بيلە كورلديكى اوزرە عنوان اصالتى حائز اولنلرك پولتيقە وعسكرلك وملكيە مأموريتلرندن ماعدا اويلە امور تجاريە وصرافيە ايلە اشتغاللرى معايبدن صاييلور ايكن قارلو دل قاستل نورا :

— قورى قورى يە عنوان اصالت فائدە ويرمز . تجارت ايسە اصلا موجب استكراه مسالكدن دكلدر . بنە همشهريلرمز ديمك اولان جنويزلر ايلە ونديكليلر محضا تجارت طريقيلە جهانى استيلا ايتمشلر ايدى . الكار درجەسندە بندرلر ومالكانەلر پيداسيلە بو مملكتلرك ذمام ادارۀ حكمرانيسنى دە اللرينە آلمشلر ايدى .

دیه اولا نجه مساعیسنی تجارته حصر ایدرك بیوك بر ادارهٔ تجاریه وجوده کتورمش ایدی .

بریاندن مونبلان طاغلرنده بر قاچ مرمر اوجاغی کشف ایدوب ایشلتور ودیکر طرفدن ینه بوجبال شاهقه‌نك بر چوق منبت وادیلرنده یتیشان میشه ودیشبوداق وقره اغاج کبی غایت سرد وقیمتدار اغاجلردن مرانقوزلق ایشنه یارایه‌جق کراسته‌لر کسدیرر و بونلری الك یقین ومناسب اسکله‌لره ایندیروب کندی کیلریله فرانسه واسپانیا وانکلتره‌یه کوندرر اورتاقلری واسطه‌سیله صاتدیرر ایدی . دیکر جهتدن فرانسز واسپانیول وانکلیز وتا دانیمارقه واسوج ونورج قایقچیلرینك کوناکون معمولاتیله کیلر طولدوروب تونس مصر واناطولی واستانبول وقره دکز جهتلرینه سوق ایتدیردیکی کبی اورالردن‌ده کیلرینه ذخیره‌لر طولدیروب آوروپا سواحلنه نقل ایتدیرر ایدی .

ایشته آنجه‌لینونك باباسی قونت جووانی دل قاستل نورادن بویله برادارهٔ عظیمه‌یه وارث اولدیغی زمان هنوز یکرمی بش یکرمی یدی یاشنده برکنج آدم ایدی‌که اکرچه هوا وهوسه اپیجه انهماکی وار ایدیسه‌ده غایت سربست فکرلی خوش طبیعتلی چالشقان برآدم اولدیغندن اون اون بش سنه بو ایشلری اداره ایلیه‌رك پدرندن منقول مقداری اکسیلتمك شویله طورسون برقات دها آرتدیرمشیدی .

زواللی آدمجکزك مقتولیتندن اون سنه قدر مقدم ثروت وسامانی یوزاللی پاره قدر کمی ایله بتون بوکیلرك حامل اولدقلری امتعه وذخائر درجه‌سنه وارمشدرکه قیمت نقدیه‌لری تخمین ایدلمك لازم کلسه اون بش میلیون فرانقدن اشاغی تخمین ایتمکه امکان تصور اولنه‌مز . برچوق چفتلکلر وملکلر بوحسابدن خارج قالورکه بونلر میانده بالخاصه فامیلیاسنك نامنی حائز اولان قاستل نورا شاتوسی درت بشیوز بیك فرانق صرفیله بلکه‌ده وجوده کتوریله‌میه‌جك ابنیهٔ قدیمه ونفیسه‌دندر .

جووانی دل قاستل نورا ایچون سربست فکرلی خوش طبیعتلی چالشقان وهوا وهوسه دخی اپیجه منهمك برآدم دیمش ایدك .

اوزمانلر ایچون ایتالیا طرفلرنده سربست فکرلیلك یالکز برآدمك مخصوصاتندن عد اولنه‌مز . نیجه عصرلر دنبری تعصبك برصورت مدهشده‌ده فرمان فرما اولدیغی برمملکتده اصل تدین دینیلن

شی کلیاً حکمدن دوشمك ضرور یاتدندر . زیرا تعصب جاهلانه دینجه خالصیت دیمك دکلدر . آچیقدن آچیغه بر ریاکارلقدر که بونکده ده یالانجیلق آره‌سنده فرق آزاله آزاله هیچ قالمیه‌جق درجه‌یی بولور . بر یالانجی کندی یالانه عالمی اینانديره‌بیلسه دخی کندیسی اینانه بیلورمی ؟ ایشته اعتقادیات خصوصنده تعصبك افراطی درحال ریاکارلغه میدان آچقله اوده کیت کیده عالمه اینانديرلق لازم کلن شیئه کیمسه‌نك اینانامسنه مساوی بر نتیجه حاصل ایلر .

جوونی ایسه هیچ بر شیئه اینانامق خصوصنده امثالنه فائق ایدی . لکن بو اعتقادسزلغی سائر بعض امثالنده کورلدیکی اوزره هر رذیله‌یی مباح عد ایتدیره‌جك یولده دکل ایدی . هوا وهوسه منهمك ایسه‌ده بو انهماك کیملرده یوقدر ؟ ایشته تاریخ ! عجبا هیچ بر عصر اولمشمیدرکه اربابی نزدنده هوا وهوسه انهماك بولنمسون ؟ بو جهتده پرهیز کار اولانلر هر زمان هر یرده ارباب فضیلتدن عد اولنمشلردر . نوادردن اولمسه‌لر ایدی بویله عد اولنمزلر ایدی . زیرا عمومی اولان شیلر فضیلت عد اولنمیوب عادت‌وقاعده حکمنی آلورلر . انجق هوا وهوسه انهماکده‌ده بر درجهٔ معقوله‌سی واردرکه اربابنی سفهادن عد ایتمه‌یورز . بر آره‌لق کنجلك و بر آره‌لق‌ده اقبال واقتدار انسانه‌بعض مرتبه کولوب اوینامق خصوصنده بر جرأت متزایده ویره بیلور . ایشته جوانی هوا وهوسه بویله بر صورت معقوله‌ده میال ایدی‌که زوجه‌سی قاتارینا اکرچه تام چاغنده وحسن وجمالی کمالنده بر قادین اولمقدن ناشی قوجه‌سنك هوسکارلقلرندن مشتکی اولمغه حقلی ایدیسه‌ده :

— جوونی دها کنجدر . وجودی زنده‌در . عیش وعشرت وذوق وصفا ایچون خرج ایده‌جکی پاره افلاسنی موجب اولمقدن خوف ایدلمز . بنم ده کوکلم خوشدر . وارسون اکلنسون .

دیر ایدی‌که بویله مساعده‌کارلق یوزی کوسترمك بك قادینده بر امید اولنه‌میه‌جق فضیلت نادره حکمنده کوریله‌جکی درکار ایسه‌ده بو فضیلت یالکز قاتارینایه ده ویریله‌مز . اکر جوونی هوا پرستلك یولنده بر طاقم حرکات‌معیوبه‌ده بولنور سفهای صحیحه‌دن اولسه ایدی ایلك شکایتجیسی قاتارینا اوله‌جغی درکار ایدی . اما قونتس دل قاستل‌نورا غایت سیرت حسنه صاحبی برقادین اولمقله برابر قونت دخی عیش ونوش عالملرینی ایشنه کوجنه مانع‌اوله‌جق

درجه‌لره واردیرمدیغندن وباخصوص
فقراسنی ضعفاسنی هیچ اونوتمیوب ثروت
وسامانانك مساعده‌سی درجه‌سنده هر
کسه ایلك ایلدیکندن برآزده خوارده
مزاج اولمسنی یالکز قاریسی دکل
خصوصیت احوالنه واقف بولنان عقلای
احبابی‌ده شایان مؤاخذه کورمزلر ایدی .

قونت دل قاستل نورانك سربست
فکرلی وخوش طبیعتلی برآدم اولمسنی
نظرلرمزده الك زیاده ایضاح و اثبات
ایلیه‌جك مسئله همشیره‌سی بلانقه‌یی مارکی
بللا روزا ایله صورت تزویجیدر .

بو قز کتاب اولده جورجینو ایله
آنجه‌لینونك قاستل نورا صالوننده وقوع
بولان محاوره‌لرك نتیجه‌سنده آنجه‌لینونك
سیکرلری طوته‌رق قولتوغی التنه صیغمش
اولدیغنی خبر ویردیکمز صره‌ده « قر
صاچلی عالی طورلی » دیه توصیف
ایلدیکمز شیشمان بر قادیندرکه اون سکز
اون طقوز یاشلرنده بر نهال تازه ایکن
شمدیکی قرصاچلر لطیف بر قویی قرال
رنکنده‌و شمدیکی شیشمانلق دخی اندامنه غایت
زینت ویرن بزبالق اتی درجه‌سنده
ایدی .

جووانی دل قاستونورانك داردنیاده
بلانقه‌دن ماعدا هیچ بر کیمسه‌سی «قالمامش»
بولندیغندن آنا وبابا وخصم واقربا محبتنی
هپ بو قزده جمع ایلدیکی کبی بلانقه دخی
اشبو ذوی القربایه عائد حسیاتنك کافه‌سنی
کندیسندن بش التی یاش بیوك اولان
قرنداشی جووانی‌یه حصر اتلش ایسه‌ده
کرك قادین وکرك ارکك ذوی القلوب
ایچون نه والدین ونه‌ده برادر وهمشیره
محبتلرینه مقیس اولمیوب فامیلیا خارجنده
بروجوده تعلق ایتمك مقتضای حکم
طبیعت اولان برسودای دیکری‌ده مارکی
بللا روزا حقنده اولمق اوزره کوکلنده
حفظ ایلیور ایدی .

بوکنج مارکی هم حسن مردانه‌یه
وهم اخلاق ملکانه‌یه صاحب برکنج
وزنکین اصیلزاده ایدیسه‌ده باباسی قاستل
نورا فامیلیاسیله آبا واجداددن منتقل
برطاقم مخالفتلردن طولایی آنجه‌لینو ایله
ازدواجنه بردرلو مساعده کوسترمیور
ایدی .

بو ایکی کنجك پاك سودالرینه واقف
اولان قونت جووانی دل قاستل نورا
برکون همشیره‌سیله عاشقنی حضورینه
جمع ایدرك یکدیکرینی تزوج درجه‌سنده
جدیتله‌می سویشدکلرینی سؤال ایدوب
ایکیسی طرفندن‌ده کمال صفوت قلبله آلدیغی
تصدیق جوابنه ضمیمةً کنج مارکینك
پدری طرفندن کوستریلان مخالفت
سببنی‌ده درمیان ایتمسی اوزرینه قونت :

— الله الله ! آبا واجدادمز آره‌سنده مخالفت وحتى عداوت وار ايمش ايسه آندن طولايى بزه‌دن مسئول اوله‌جغز ؟ آبا واجدادمز ايى خرستيانلر ايديسه‌لر بومنافرتده دوام ايتميوب يكديكر ينى عفو وصفح ايله باريشملى ايديلر . آنلر مصافحه ايتماه‌شلر ايسه بز ايى خرستيانلر اوله‌لم ده ايشى مصالحه‌يه دوكه‌لم .

مقدمه‌سندن باشلايه‌رق برآره‌لق كنج ماركينك :

— هر حالده پدرم صاغ اولدقجه بوازدواجه مساعده ويرميه‌جكدر .

ديمسنه قارشوده جووانى :

— يوق ! كندى مسعوديتكز ايچون پدركزك وفاتنه منتظر اولمق مروت انسانيه شانندن دكلدر . وارسون اوده ياشاسون . سزده مختار اولكز . بو ايشده اصل رأى بنم رأيم اوله‌جقدر . بن سزه مساعده ويريورم . درحال شاتونك كناه چيقار يجيسى پاپاسنى چاغيروب كزليجه رنكاح قيارز . بوراده كيمسه‌يه‌رنك وسررشته ويرمكسزين آرزو ايتدكجه برلشوب مختار اولوسكز . حاميكزبنم .

ديمش ايدى‌كه شوعنايت پدرانه ايكى كنجك ايكيسنى‌ده برحس منتدارانه ايله قونتى قوجاقلايوب يوزندن كوزندن اوپمكه مجبور ايتمش ايدى . فى الواقع پدر ينك وفاتنه قدر ماركى بللا روزا زوجۀ خفيه‌سيله بكام اولديغى حالده بوكيزلى ازدواجدن كيمسه‌نك خبرى اوليه‌رق بالآخره بوسر ميدانه چيقدقده قونتك شو مروتى بالجمله صاحب دلانى تحسين وآفرينه مجبور ايلديكى كبى همشيره‌سيله داماديني ده كنديسنه اودرجه‌لرده منتدار ايتمشدركه كونك برنده ماركى بللاروزانك قونت دل‌قاستل‌نورا اغورنده فداى جان ايتمش بولنمسى بوايكى ذاتك ايكيسنده‌ده حسيات قهرمانانه‌نك مكمليتنى جمله نظرنده اثبات ايلمشدر .

بو ازدواج قونتك سربست فكرلى وخوش طبيعتلى برآدم اولديغنى اثبات وايضاحه مدار اوله‌جق خصوصاتدن دكلميدر ؟

واقعا ماركينك پدرى وفات ايدوب‌ده سرميدانه چيقديغى زمان كندى شاتوسى داخلنده بويله برآلش ويرايشه مساعده ايتمش بولنمسندن طولايى قونتى استهزاء بييق آلتندن كولنلر پك چوق اولمش ايديسه‌ده اويله عالمده كوردكارى احوال مردانه وكريمانه‌يى مكارم اخلاق وعلو جنابه مغاير ظن ايدرك بييق آلتندن كولنلرك اكثريا اوقدر معايبى اولوركه آنلره بييق آلتندن دكل آشكاره قهقهه‌لرله كولمكده هركس حقلى اولورده يالكز

یه آنلرك استهزا ایلدکاری طبایع کریمه اربابی کندیلرنده بویله برحق کوره‌میه‌رك کولمکدن‌ده نفسلرینی منع ایدرلر .

« ۲ »

قونت جووانی دل قاستل نوارانك سربست فکرلی وخوش طبیعتلی عالی جناب برآدم اولدیغنی بزه کوستره‌جك اولان شیلر یالکز وهمشیره‌سنك صورت تزویجندن‌ده عبارت دکلدر . بوآدمك حتی هواوهوس بولنده‌کی سرکذشتلری میانده بیله اوقدر بیوکلکاری کورلمشدرکه بونلر برقلم مهارتله بسط وتمهید ایدیله‌جك اولسه‌لر احساس نازکهٔ بشریه‌یی اك زیاده رقته کتوره‌جك اك کوزل رومانلر تشکیل ایدرلر .

ازجمله نیقولا ساتانیاواوغلی آندریا مسئله‌سی‌که بوایکی اسم وبالخاصه ایکنجیسی کتاب اولده برنبذه‌جك کورمش اولدیغمز احواله نظراً شو حکایه‌مزده اك بیوك اهمیتی حائز اولان ویااحراز ایده‌جك بولنان ذواتدندر .

« ساتانیا » دیمك شیطان دیمکدرکه بولقبی حائز اولان نیقولا قونت جووانی دل قاستل نورانك آوجی باشیسی ایدی . اما اوینه ظیب چیقدی آدملردن دکل ! کنجلکی زماننده پدری قونت قارلونك اك صادق بندکانندن اولمق اوزره اوغلنك محافظه‌سنه لایق کوردیکی برآدم‌که عادتا جووانی ایله برلکده بیومشلر دیمکدر .

نیقولا ساتانیا حال دائمیسنده غایت شن شاطر لطیفه پرست برآدم ایدی . « شیطان » لقبنه لیاقتنی اثبات ایلیه‌جك احوالدن اولمق اوزره اودرجه‌لرده شیطنتکارانه معذبلکلر ترتیب ایلر ایدی‌که قپو یولداشلرینی هرج ومرج ایدرك کرك بیوك‌قونتی وکرك اوغلی جووانی‌یی وقزی بلانقه‌یی کولمکدن قیرار ایدی . مثلا قپو یولداشلرندن بریسی علیهنه غایت تحف برافترا ترتیب ایدرك تحقیقات ومحاکاتنه کیریشلدکده نیجه تحف امارات وبراهین ایله نتیجهٔ حالده افتراکرده سنی قورتارر ایدیسه‌ده هفته‌لرجه دوام ایلیان بوقومدیا ایله جمله‌یی اکلندیرر ایدی .

بونکله برابر جدیاته کلندیبی نیقولا ساتانیانك طوری بالکلیه تبدل ایدی و برز ایدی . مثلا محافظی بولندیغی کنج قونتده مردلکجه علو جنابجه پك‌ده بکلنلیه‌جك برحال کورمش ! نیقولا ساتانیا اوشطارت شیطنتکارانه‌سنی بسبتون غائب ایدر . قونت جووانی سببنی صوره‌جق اولسه :

— هی کوزم هی ! آرتق شنلك شطارت زمانده‌میز ؟ دنیا بوزلمش ! نه کونلره قالمشز . اوچیوز سنه‌لك فامیلیاره منسوب کنج قونتلر کوریوزکه کبارلقلریله

عالمده حسن مثال کوستره‌جکار یله خلق ایچون سوء امثالی موجب اوله‌جق حالرده بولنیورز .

دیه بر مقدمه آچارکه جووانی بوندن نیقولانك مرامنی درحال اکلایه‌رق اوکونلرده بکنلمیه‌جك نه کبی بر حرکتده بولنمش ایسه تعذر ایدوب معذرت دیلمسنه مسارعت ایلر .

ایشته نیقولا ساتانیا بویله بر نیقوله ساتانیا ایکن کونك برنده بو آدمه بردنبره بر یأس طاری اولمش ایدی . اما نه بیوك کدر ؟ بونك درجه‌سنی تعیین ایچون هیچ بروقعه تصور اولنه‌مزکه مثال اتخاذ ایدیله بیلسونده نیقولا ساتانیانك درجهٔ یأسی مقایسه اولنسون .

اوزمانلر اختیارقونت قارلونك وفاتی اوزرندن بر خیلی سنه‌لر کچمش ایدی . قونت جووانی زمام اداره‌یی اله آله‌رق ایشلرینی کیتدکجه ایلرویه کوتورمکده بولنمشیدی . « عجبا نیقولانك بوحالی بنده بر قصور کورمسندنمیدر ؟ » دیه بر خیلی دوشندکدن ماعدا صادق آوجی باشیسنه‌ده بیك آندلر بیك یمینلر ایله صوردی ایسه‌ده نیقولا :

— خیر سنیور خیر ! پدرکزك وفاتندنبری سزده هیچ بر قصور کورمدیکمه اینانملیسکز ! بو دفعه قصور بنده‌ددر بنده !

دیمسیله قونت جووانی :

— سنده قصور اوله‌مز نیقولا ! سن بر انسان کاملسك . بیله‌رك هیچ بر قصور ایتمزسك . بیلیه‌رك بر قصورك وار ایسه آنی‌ده بکا سویله . اعتراف ایت ! اکر قبولی بکا عائد شیلردن ایسه ایشته قباحتك نه اولدیغنی صورمقسزین اوکرنمکسزین سنی عفو ایدیورم .

دیمش ایدی . بونك اوزرینه صادق نیقولا کوزلرندن طوفان نشان برباران کبی یاشلر بوشالته‌رق دیمش ایدی‌که :

— سنیور ! بومسئله‌ده سزی یالکز بر ولی نعمت زاده ولی نعمت عد ایدر ایسه‌م و اکا کوره لطفکزه مرحمتکزه التجا ایلر ایسه‌م کافی دکلدر . فضله اوله‌رق برده پاپاس هم بنم پاپاسم بنم کناه چیقاریجیم صفتنی طاقنملیسکزکه جسارت ایدوب‌ده کناهمی سویلیه بیله‌یم .

نیقولا ساتانیادن بوقدر مهم برسوز اوزمانه قدر هیچ ایشیدلمامش اولدیغندن قونت جووانی الك بیوك جدیت طوریله :

— ایشته او صفتی طاقندم . سویله !

دیدکده نیقولا کوزلرینك یاشنی سیله‌رك دیمش ایدی‌که :

— عالمده هرکس اناسندن بی کناه طوغار . زمان صباوتنده پك چوق قصور و قباحت ایدر ایسه‌ده معصومیتنه

باغشلانور . فقط بنم کبی اوتوز یاشنی تجاوز ایدن برآدم برعشوه‌کار قزك جاذبهٔ حسن وآننه مجذوب اولورده عقل جهتندن مجذوب اولان بیچاره‌لرك بیله مقتدر اوله‌میه‌جقلری برجنایت اولمق اوزره شو المخانهٔ عالده بر بدبخت دها آرتمش اولمق ایچون برده زوالی اوغلانجغز تولدینه سبب اولور ایسه نه‌دیرسکز ؟

قونت بوسوزی ایشیدر ایشتمز بلاتردد :

— اوغلانجغزمی ؟ نه‌دیه‌جکم ؟ ممنون اولورم . دست حمایت وصیانتی بشیکنه اوزاته‌رق برعموجه محبتیله صاللارم .

دیمسونمی ؟ بیچاره نیقولا ایشدیکی سوزلره اینانه‌مامقده اولدیغنی کوستره‌جك شاشقینجه‌سنه برطورله قونتك یوزینه باقه قالمشیدی . قونت حال وشانیله سوزینی بالتأیید دیدی‌که :

— نیقولا ! بز سنکله قرنداش کبی دکلمی‌یز ؟ عادتا قرنداش صاییلزمی‌یز ؟ سنك بر اوغلك اولسه‌ونده بن آنی یکنکله قبول ایتمه‌یم اولورمی ؟ بویله برظنده بولنمق بنم علیهمده اوقدر ناروا برافترادرکه بونی‌ده سندن امید ایلیه‌مم .

غریبدرکه نیقولا ساتانیایه حالا اطمئنان کلمیور ایدی . دیور ایدی‌که .

— تشکر ایدرم سنیور ! تشکر ایدرم اما تولید ایلدیکم چوجق برولد مشروع دکل بر پیچدر .

قوجه قونت ! عالی جناب آدم ! بوسوزك اوزرینه قاشلرینی چاته‌رق دیمش ایدی‌که :

— اونصل لقری ؟ پیچ دیه پدری طرفندن قبول اولنمیان چوجغه دیرلر . دوشونمیورمیسك که طوغان چوجق سندن طوغدیغنه امین اولمسه‌ك بیله « اولادمدر » دیه قبول ایلدکدن صکره قوانین مدنیه نظرنده دخی ینه سنك مولود مشروعك عد اولنور . حالبوکه سنك صلبکدن تولدینی سندن ایشدیکم برچوجغك سنك طرفکدن رد اولدیغنی کورسه‌م بیله اوچوجغی پیچ صفت کریهه‌سی التنده براقه‌مم . سن اولادلغه قبول ایتمز ایسه‌ك بن قبول ایدرم . اوچوجق ایچون « ویس قونتی دل قاستل نورا » عنوانی حاضردر .

اوروپا احوالنه واقف اولانلره معلومدرکه قونت زاده‌لره « ویقونت » عنوانی ویریلوب ایتالیانلر دخی کندی تلفظ مخصوصلریله بونی « ویس قونتی » تلفظ ایدرلر .

نیقولا ساتانیا قونتدن بوسوزلری ایشیدنجه همان آیاقلرینه قپانه‌رق کوزیاشلریله چزمه‌لرینی ایصلاتدقدن صکره :

— آه سنیور! صوصکز! صوصکز! اوچیوز سنه‌لك اصالتکز علیهنه بویله برحقارتده بولنمیکز . او بدبخت چوجغی بنده زاده‌لکه قبول ایدر ایسه‌کز کوزلرمك یاشلرینی دیکدیرمك ایچون بوندن عاجل علاج اوله‌مز . مخطی پدر بنك جرمنی عفوه ضمیمةً اومعصوم بد بختی‌ده حمایه‌کز التنه قبول‌ایتمك حقیقة امیدلرمك فوقنده برسعادتدر .

دیمش ایدی . نصل ؟ افندی بی‌ده بنده‌سنی‌ده بکندیکز یا ؟ ایشته بو بدبخت دکل بالعکس بختیار اطلاقنه شایان اولان چوجق آندریادر . که ناپولی‌یه کیدوب کادبجه کندی کوزل سسی کوزل بر شرقیجی قزه نیقولا ساتانیانك علاقه‌سندن حصوله کلمش ایسه‌ده قونت دل قاستل نورا رضاع مدتنك ختامنه یعنی یکرمنجی آینه دخولنه دکین چوجغی والده‌سندن آییرمق شویله‌طورسون بالعکس والده‌سنه مستوفا عطیه‌لر ایله ایکیسنی‌ده حمایه ایتمش وآندن صکره آندریا ساتانیایی شاتوسنه قبول ایلمشدرکه کرچکدن بر بك زاده کبی بیوتمش اولدیغی بو چوجغی ایلروده اصیلزاده‌لك مرتبه‌سنه ایصال نیتنده‌ده دوشمش ایدی .

اوزمانلر کندیسی متأهل اولدیغی کبی همشیره‌سنی‌ده مارکی بللا روزایه تزویج ایلمش ایسه‌ده ایکیسنك‌ده اولادی اولمدیغندن آندریا شاتو ایچنده جمله‌نك اولادی اولمق صورت و صفتنی آلمش ایدی . سکز اون یاشنه قدر شاتوده تربیه ایدیلوب بعده ناپولیده برمکتبه ویرلمشدر. آندن صکره قونتك زوجه‌سی آنجه‌لینویی تولید ایلدکده شاتونك ایکنجی چوجغی آنجه‌لینو اولوب فقط آندریانك اهمیتی اکسیلمه‌رك آرتمشدر . حتی برنجی کتابده‌منظورمز اولدیغی وجهله آنجه‌لینو سفید وسیاهی فرق وتمیزه‌باشلادیغی‌زمان قونت قزینه :

— سنك قوجه‌ك بودر . بونی قوجه‌ك نظریله تلقی‌ایتملیسك . بووصیتمی‌ده هیچ بر وقتده خاطرکدن چیقارمامليسك .

سوزینی سویلر ودائما تکرار دخی ایلر ایدی .

کتاب اولده آندریانك کندیسنی کورمدك ایسه‌ده اسمنی ایشتدك یا ؟ ایشته بوذات ایله معارفه‌مزك شوصورتله توسعی نظر محاکه‌مزده بر حقیقتی توضیح ایلمشدرکه اوده قاستل نورا شاتوسنده جورجینونك تکلیف ایلدیکی ازدواجی آنجه‌لینونك رد ایلمش بولنمسی قضیه‌سیدر .

حکایه خاطرمزده در یا ؟ جورجینونك ازدواج تکلیفنده برازده اصرار ایتمسی اوزرینه آنجه‌لینو فنا حالده متأثر اوله‌رق :

— برآز حدکزی بیلسه کز فنامی اولور ؟ موچولقدن یتشمه بر سنیور جورجینونك قاستل نورا خاندانی کبی اوچیوز سنه‌لك برخاندانی کندیسنه کفو کوره بیلسی شاشیله‌جق شیلردندر .

دیمش ایدی‌ده بو سوز جورجینویی فنا حالده دلکیر ایدرك :

— موچولقدن یتشمك اوشاق زاده اولمقدن‌دها معیوب صایله‌مز یا ؟ آندریایی کندیکزه کفو بولدیغکز حالده .....

دیمسنه مقابل دخی آنجه‌لینو :

— آنی خاندانمزه کفو بولان بن دکلم . مغدور باباجغمدر .

جوابنی ویرمش ایدی . برکت ویرسون که جورجینو آندریانك نکاحسز بر قادیندن متولد اولدیغنی بیلمیور ایدی . بونی بیلسه ایدی « اوشاق زاده » عنوانینی بیله بیچاره آندریایه چوق کورر ایدی . فقط بو سره کیم واقف ایدی‌که جورجینو واقف اوله بیلسون ؟ بو سر بر عالی جناب افندی ایله برده صادق و ینه عالی جناب بر بنده آره‌سنده اوقدر مکتوم قالمشدرکه حتی مادام وموسیو بللا روزا بیله حقیقت حاله واقف اوله‌میه‌رق نیقولا ساتانیا برکو یده متأهلدرده بوچوجق زوجهٔ منکوحه‌سندن طوغمشدر اعتقادنده ایدیلر .

هرحالده آندریا ساتانیا ایله شو توسع معارفه‌مز آنجه‌لینونك جورجینویه ویردیکی جواب رددة حقلی اولدیغنی بزه کوستریر . خاله‌سی مارکیزك جورجینو طرفنه دونمش بولنمسنده‌کی عدم اصابتی بیله اثبات ایلر . شمدیکی حالده بونلره تماميله قانع اوله‌میه‌جق بیله اولسه‌ق حکایه‌مزك آلت طرفلری قناعتمزی اکمال ایلر .

بز آندریانك صورت تولدی حقنده‌کی اسراره قونت ایله باباسندن ماعدا ایکی ذاتك دها واقف اولدقلرینی شو صره‌ده بیلملی یز . بونك برنجیسی آندریانك کندیسیدر . قوجه نیقولا ! یالان سویلك آدم آلداتمق بو پاك طینت آدمك کاری میدرکه سرولادتنی اوغلندن کتم ایلسون ؟ بالعکس بونی اکا تبلیغ ایلمك وظیفهٔ ذمت نعمت شناسیدر . اوغلنه :

— آندریا ! جکر پاره‌م ! بیلش اول‌که سن بر والدهٔ منکوحه محصولی دکلسك . برسر بست سودا محصولیسك . فقط متأسف اولمه . بنم ولد مشروعم اولمقلغك او یله بیوك برتصدیق تحتنده‌درکه اکر اسمك آندریا ساتانیا قونلمیه‌جق اولسه ایدی « ویس قونتی آندریا دل قاستل نورا » اوله‌جق ایدی . فقط بن صلب صحیح فرزندمك کندی نامدن بشقه برنامله تسمیه‌سنی اصلا آرزو ایتمیه‌

جکم کبی سنك‌ده بنم‌ده ولی نعمتمز اولان برذاتك عنوانی بنده زاده‌سنه انتقال ایتمسنی هیچ تجویز ایتمدیکم ایچون سنی کندی ناممله توسیم ایلدم .

سوزینی هر مناسبت دوشدکجه تکرار ایدرك کندیسی ولی نعمتی اولان قونتك عنایتنه نه‌درجه‌لرده منتدار ایسه بو منتدارلغك آندر یایه‌ده انتقالنی توصیه‌دن غفلت کوسترمز ایدی .

بوسره واقف اولانلرك دردنجیسی‌ده آندر یاپی تولید ایلمش اولان قز ایدی . زیرا نیقولاساتانیا چوجغك تولدندن صکره‌ده انی تولید ایدن قز ایله مناسبتنی اخلال ایتمامش ایدی . حتی قونت دل قاستل نورا بوقز ایله تزوج ایتمسنی دفعاتله نیقولا ساتانیایه توصیه واجبار دخی ایلمش ایدیسه‌ده نیقولا :

— سنیور ! بوامرکزی کیرو آلمکزی رجا ایدرم . زیرا انسانه مترەس اوله بیلکه قابل اولان قزلرك قادینلرك مطلقا زوجه اولمغه‌ده لیاقت وقابلیتی ادعا اولنه‌مز .

دیه رد ایدوب قونت سببنی ایضاح ایتمسی امرینی ویردیکی زمان دخی :

— اوقز تمیز قانلی بر قز اولمامليدر . کندی حیثیت نسوانیه‌سنی بیلسه سایه‌کزده بنم اکا و یردیکم پاره ایله قناعت ایلیه‌رك هیچ اولمز ایسه ریختیلر اوزرنده برطاقم ارباب عشرته قارشو شرقی چاغیروب رقص ایتمك دنائتنی ارتکابدن واز کچر ایدی . اوایسه ۰۰۰۰۰۰ آه سنیور ! اوخبیث ایسه بر ایکی سنه‌دنبری طبیعت ردیه‌سنه برقات دها وسعت و یرمشدر . بن آنك آمانی (دوستی‌حامیسی) اولمقدن بیله احترازه مجبوریتنه کرفتار اولدم . شمدی‌یه قدر بعض بعض آندر یاپی کندیسنه کوستر مکده ایکن بش التی آیدنبری آنی‌ده‌منع ایتمکه مجبوریت الویردی .

دیه ایضاح مرام ایلیورایدی .

« ۳ »

قاستل نوراخلقیله شوایکی بابده معارفه‌مزی توسیع ایلمش اولمقله‌حکایه مزجه اپیجه حقایقه واصل اولمشزدر . ازجمله سنیور جوجینو دل‌ویللانووا ولوکه موچولقدن یتشمش اولسون‌قاستل نورایی‌ده مبایعه ایلمش اولدقدن صکره‌بقیهٔ اهالیسنی قپوطیشارو ایتمکه حق قازانمش دیمك ایکن آنجه‌لینو حقنده‌کی هوسندن طولایی بوحقندن استفاده طریقنه کیتمدیکی حالده آنجه لینونك بویکی یتشمه‌سینوره قارشو کوستر دیکی‌مکابره ومعانده‌خصو-صنده‌کی معذور یتنی کورمش اکلامشزدر .

حالبوکه بواصلزاده قز برآره‌لق خاله-سنه جورجینو حقنده :

— آنی کوردیکه ظن ایدیسورم که قارشومده تازه برمزاری آچوب ایچنده‌کی نعشی یمشده اللرینك واغزینك قانیله یاتمه کلمش برجادودر .

سوزینی‌ده سویلامشمی ایدی ؟ واقعا خاله‌سی بوسوزده برمعنی ومفهوم بوله‌مدیغی‌کبی احتمال که آنجه‌لینو بیله جورجینودن سبب نفرتی بودرجه‌لره وارمسنده‌کی سر وحکمتی بیلمدیکی حالده کتاب اولك بعض مباحثی بزی بوسره‌ده بردرجه‌یه قدر واقف ایلمش ایدی . فقط کرك جورجینو وکرك رفیق خاصی اولان غارغولا ایله پیدا ایلدیکمز معارفه‌یی برآز دها توسیع ایلیه‌جك اولور ایسه‌ك آنجه‌لینوده جورجینو ایچون موجود اولان استکراه ونفرتك حقایقنی دها اطرافلی برصورتده کوروب آکلایه‌رق قصددن مقصد حصه اولدیغنه کوره حکایه‌مزك بزی ایصال ایلیه‌جکی حکمت یولنده دها آیدینلق ایچنده سیران ایلمش اولورز .

غارغولا دیدیکمز اختیار حریف بیوك قونتك زمان حیاتنده عادی برکمیجی ایدی که صباح اقشام قوشلغی واقشاملغی زیتون اکمك صوغان اکمك کبی شیلر اولوب بعض کونلر ساده صویه نخود ویاخود بقله ویامرجك حاشلاندیغی زمان سویخندن کوکرته اوزرنده برده خورا تپرایدی .

بوآدمك اصل ونسلنی تحریده دها زیاده ایلرویه کیتمکده لزوم واردرنه امکان! زیرا بومثللو بدبختان خلایقك اغلبی کندی اصل ونسللرینی کندیلری‌ده بیلمزلر . پك کوچوك ایکن ترك ایتمش اولدقلری کویلرینك بلکه اسملرینی یادلرنده حفظ ایده بیلسونلر . فقط رسملری مطلقا خاطرلرنده قالمامشدر . انالرینی بابالرینی خیال میال تخطر ایده‌جك اولسه‌لر شمدی کوردکلرنده طانیه‌میه‌جقلری کبی کندیلری کویه کیده‌جك اولسه‌لر کیم اولدقلرینی طانتدیرمق ایچون پك چوق زحمت چکه‌جکلردر . بوکبی اینجه ایشلری تقدیر ایچون انسانك یکرمی اوتوز سنه مقدم بولنمش اولدیغی یره یکرمی اوتوز سنه صکره کیدوب ده اول اویرك یرلیسندن ایکن مؤخراً نصل یبانجیسی اولوب قالدیغنی تجربه ایلمش بولنمق لازم کاور . نزد اسلامده بوحال نظر حکمتی جلب ایلدیکی ایچون یدی سنه‌ده برکره صلهٔ رحمی قاعده اتخاذ ایتمکه لزوم کورلمشدر که فی الواقع کرك انسانك کندی وطننی اونوتمسی وکرك اهل وطنی طرفندن اونوتلمسی ایچون بو یدی سنه مدتك بیله بردرجه‌یه قدر کفایتی مسلمدر .

اوروپا حکماسی حساب وتخمین ایدرلرکه برآدمك کندی مملکتنده بالکلیه

یبانجی قالمسی ایچون قرق سنه‌لك بر مدت غیبوبت کافیدر . زیرا او مدت ظرفنده کندی اقراندن یوزده بش آدم قالمش اوله‌بیوب کندیسی کبی آنلرك ده کنجلکلری یرلکه تحول ایلمش اولدیغندن و طنداش دکل آ اوز قرنداش اولسه دخی یکدیکرینی طانیه‌مزلر . کندی زماننده صبیاندن معدود اولانلر بیله اووقت آغارمش صقاللریله طانیمق احتمالندن تباعد ایلمشلردر .

حقیقت ! انسانك حال صباوتنده ترك ایلدیکی محله بالآخره عودتنده اوبله بر غریبهٔ فزیولوژیقیه و پسیقولوژیقیه میدانه چیقارکه ارباب حکمتی زیاده‌سیله دوشوندیرمکه صالحدر . مثلا چوجق ایکن ترك ایلدیکی یرلرك وسعتی و بنالرك جسامتنی اوزمان ذهننده محافظه ایتمش اولدیغی اولچویه نظراً عودتی اثناسنده پك کوچك بولور . کلدیکی زمان کندی تخمیننه کوره یدی سکز آرشون عرض و طولی اولمق لازم کلان بر اوطه‌یی درت بش آرشون عرض و طولنده کوره‌رك کندیسی‌ده شاشار . چوجقلغنده پك بیوك ویدك ظن ایتدیکی طاغلر شمدی کندیسنه کوچك و یا یوان کورونور . بونك سببی ایسه کندی جسمی کبی قابلیت روحیه‌سی دخی کوچوجك ایکن مشاهداتنی استعظام ایلدیکی حالده قابلیت جسمانیه وروحانیه‌سی بیومش اولمغه متناسباً اولکی مشاهده کرده‌لری اولان شیلرك بیومامش اولملریدر . اون بش سنه قدر غیبوبتدن صکره استانبوله عودتمده ساکن اولدیغم محله‌نك سوقاقلری و خانه‌مزك اوطه‌لری صفه‌لری بکا پك کوچك کورندکدن ماعدا هرزمان دوام ایلدیکم طوپخانه‌ده قلیچ علی پاشا جامعی دخی چوجقلغمده بر اوجندن دیکر اوجنه قوشه قوشه کیتمکله بتمز بر میدان واسع ایکن مؤخراً بکا پك کوچك کورونمشدر . بوحالی کندیمدن ماعدا پك چوق کیمسه‌لردن‌ده ایشتمش ایدم .

هرنه ایسه صددن تباعد ایتمیه‌لم . غارغولا کبی توروديلرك مبدأ نشأتی اولمق اوزره اختیار قونت قارلو دل‌قاستل نورانك کیلرنده عادی طایفه بولندیغی زمانی تخطر کافیدر . جورجینو ایسه کندیسندن اون اون ایکی یاش بیوك اولان همشیره‌سی طرفندن قرمزی صوبتاری رو باسی کیدیریله‌رك وهرطرفنه اسقامبیل کاغدلری تعلیقله تزیین اولنه‌رق ناپولیده دکز کنارنده‌کی ریختیملر و میدانلرده پرنده وطاقله آتدیریلوب شوندن بوندن بشر اونر پاره تسأله واسطه اتخاذ ایدیلور ایکن غارغولا طرفندن کوریلوب نائل مرحمت اوله‌رق :

— بوچوجق بوكیدیشله نه اولور؟
باری شونی كمی یه آله یم ده آدم اولسون .
دیه كمی یه آلمش و ویرمامك ایچون
مارغاریتانك باغروب چاغرمسنه رفقاسندن
دیكر برقاچ كمیجی ایله برابر طور تهدید
ارائه‌سی صورتیله بالمقابله او اقشام دخی
كمینك قالقمسی اوزرینه دكزه چیقا-
رلمشیدی . بومبدأ دخی جورجینو ایچون
آز شرفلی بر باشلانغجمیدر ؟

بونلر سنه‌لرجه دكز اوزرنده كزدكدن
صكره قونت قارلونك وفاتی وقوعه كله‌رك
اوغلی قونت جووانی ایسه هركمی ناپولی
یه اوغرادقجه ضابطان و افرادینی طانیمق
ایچون صورت مخصوصه‌ده معاینه‌سنه
كلمكی اعتیاد ایلدیكندن غارغولا و جور-
جینونك راكب اولدقلری كمی دخی ناپولی
یه واصل اولدیغی زمان آنك ده معاینه-
سنه كلمش ایدی .

بواداره‌نك كمیلری یالكز بشقه‌لرینك
مالنی نقل خدمتنده دكز حماللرندن
اولمیوب هر كمینك سرمایه سی دخی
بولندیغندن كمیلرده برنجی ایكنجی
قپودانلردن و پیلوت ولوسترومو كبی
ضابطاندن ماعدا برقاچده اداره مأموری
بولنور ایدی .

قونت جووانی بونلر ایله كوریشه‌رك
نره‌لردن نه چشت مال آلوب و نره‌لره
كوتورمش و هر یرده‌كی اورتاقلر ایله نه
یولده حسابلاشمش اولدقلرینی دفترلرینك
مطالعه‌سیله معاینه وتدقیق ایلدكدن صكره
موجود طائفه‌نك دفتر اسامیسی موجبنجه
یوقلمه‌سی اجراسنه ابتدار اولندقده برنجی
لوسترومودن صكره ایكنجی لوسترومو-
لق یری آچیق اولوب آندن صكرده
غارغولانك اسمنی و قارشوسنده شخصنی
كورنجه حالی و طورنده ذكاوت و صنایع
بحریه‌جه مهارت اومارق درحال ایكنجی
لوسترومو تعیین ایلمش ایدی . هله نوبت
موچو جورجینو یه كلنجه او زمان هنوز
اون ایكی اون اوچ یاشلرنده بولنان عفر-
یتك چهرهٔ پرفطانتی قونتك نظر استغرابنی
جلب ایدرك غارغولادن :

— افندم ! بو اوغلان بنم آخرت
اوغلم دیمكدر . سوقاق اورته‌سنده
بولمشمدر . كندی بیلدیكم قدر اوقوتوب
یازدیردقدن صكره یازیجیلردن تدرس
وتحصیلده دوام ایدرك اوقویوب یازمسی
بنی فرسخ فرسخ كچمشدر . شیطان كبی
عقللی بر بنده‌كزدر .

سوزلرینی ده ایشیدنجه شیطان چو-
جغك چكه‌سنی اوقشایوب :

— اویله ایسه بوده یازیجیلر یاننده
یاماق اولسون .

دیمش ایدی . شوتوجیه جورجینویی

او قدر مغرور اتلمش ایدی که قونت کیتد. کدن صکره دیکر طایفه‌لر کندیسنی بو غروردن طولایی استهزایه باشلادقلرنده جورجینو :

— نه اکلیورسکز؟ بن آرتق سزلك کبی الی یوزی قطرانلی عادی طایفه‌لردنمی معدودم؟ یازیجی یاماغی یم ظاهر. کیت کیت کیده یازیجی اوله‌جغم. آجنته اوله جغم. قونته اورتاق اوله‌جغم. قونت بیله اوله‌جغم قونت !......

دیمش ایدی که بو حال کبی خلقنك قهقهه‌لرینی تزیید اتلمش ایدیسه ده غارغولا :

— کولیکز به کولیکز! بو ابلیس اوغلی ابلیسده او یله پارلاق کوزلر او یله یمان بر عقل واردر که هرشی اوله بیله. جکنه بن قانعم.

مطالعه‌سنی سردله فی الواقع ارقدا. شلرندن برخیلیسنك تصدیقنی‌ده قازا. نمش ایدی.

بر آره‌لق قونت جوواني آق دکز سواحلنده‌کی اورتاق وآجنته‌لریله کوریشمك ایچون اجرا ایلدیکی سیاحتده بالتصادف بونلرك کیسنه بنمش ایدی. جورجینونك آمرلری طرفندن کوریلن استحقاقی اوزرینه انبارجی تعیین ایدلمش بولندیغنی کورمش ایسه‌ده غارغولا هنوز ایکنجی لوسترو. مولقده باقی ایدی. چوجغك ذکاوتنی تقدیراً معاشنی تزیید ایلدیکی کبی پدری مثابه‌سنده بولنان غارغولایی‌ده ینه مجرد جورجینونك خاطری ایچون باش لوسترو مو یاپمش ایدی. جورجینو درت آی قدر ممتد اولان بو سیاحتده فطانت فوق العاده سیله قونتك اوقدرکوزینه کیرمشدرکه سیاحتك ختامنده انبارجیلق عهده‌سنده قالمقله برابر ایکنجی یازیجیلق دخی مأموریتنه علاوه قلنمشدرکه هنوز صبی بر چوجغه بوقدر مهم ایشلر حواله ایدلمسی قپودانلر وسائره‌نك تعجبنی موجب اولمش ایسه‌ده اوزمانه قدر قونتك بنده پرورلکی کمیلرك تعیینات اکلیه وشربیه. سنی آرتدیرمق و البسه میعادلرینی قیصا. لتمق صورتیله جمله‌نك نثلر شکرانني جلب ایلمش بولندیغندن بوتعجبی اعتراض درجه سنه واردیره‌مامشلردر.

ذکاوت و فطانت دنیلن شی واقعا حق تعالی حضرتلرینك نوع بشره عنایت بیوردیغی عواطف جلیله‌نك الك بیوکلرندندر. انجق بونلر بر صورت شیطنتکارانه‌ده اولورلر ایسه اربابی ایچون موجب نجات اوله جغنه سبب هلاك اولور. عقل و ذکانك بویله صورت شیطنتکارانه ده اولانلر ینه قیاساً همان بلاهت درجه‌لرینه تقرب ایلیان صا.

فدرونلق ترجیح ایدیله بیلهجك ممكندر .

اكر جورجینونك حالی مثال اتخاذ ایدیله جك اولور ایسه بو حكمی امكان درجه سنده براقیوب قطعیت مرتبه سنه واردیرمق بیله جائز اولور . زیرا خبیث ازعان و فطانتی سایه سنده برفیمن ورفعت مقدمه سنه آیاق آتمش ایكن صداقت واستقامتله چالیشه رق حق شكرانی ایفا ایده جك یرده دها اوصباوت حالیله برابر خرسزلغه یول بولوب غارغولایی ده كندیسنه اویدورمش ایدی .

طائفه نك مأكولات و مشروبات و ملبوساتنه ایكنجی یاز بجیلق حسبیله كندیسی قاریشه رق اكا مقابل قونترول ایسه باش لوسترومونك النده بولنه جغندن میعادلری التی آیه تنزیل ایدیلن چزمه لری یامه اوزرینه یامه اوردیدمق صورتیله بر بچوق سنه كیدیره رك اومدت ظرفنده بهر طائفه دن ایكیشر چفت چزمه قالمق برمدار مقایسه اتخاذ اولنمیلدر ده پانتالون وكوملك و یغمورلق وایچ چاماشورلری وقالپاق كبی ملبوساتدن اطعمه و اشربه دن نه نسبتده سرقتلر اتدیكنی اكا كوره دوشونمیلدر . هله انبارجیلق حسبیله كیجه لری انباره ایندرك قهوه وقره بیبر كبی قیمتلی امتعه چواللرینی شیشله یوب چواللر بیاغی كوشه نیجه یه قدر درونلرندن مال چیقارمق وچوقه واقمشهٔ حریره طوپلرینی آچوب برخیلی آرشونلق پارچه لر كسمك كبی سرقت عادیه بیله اوچكردكدن یتشمه حیدودلك اث بیوك مدار استفاده سی اولوب هر سفرده بوصورتله چالدیغی شیلری غارغولا واسطه سیله صاتدیرر و پیداسنه باشلادیغی ثروتی بویولده كیتدكجه آرتدیرر اولدی .

بعض ضابطان وقپودانلر بوخبیثدن باش آجنته یه شكایت ایده جك اولدیلر . حیف كه ایتدكلری شكایتك صددسنه ینه كندیلری دوچار اولدیلر . زیرا شیطنت مخصوصه سی اقتضاسنجه جورجینو كندیسنه اسناد ایدیلن قباحتلری اوستندن آتدقدن ماعدا مشتكیلری ینی برر بهتان ایله لكه له تكه قدر وارمشدر كه بالآخره زواللیلردن بعضلری خدمتلرندن بیله طرد اولنمشلردر .

اون التی اون یدی یاشلرینه واردیغی زمان جورجینو برآفت كسیلمش ایدی . هركس بوابلیسك شرندن جناب كبریایه استعاذه مجبوریتنه دوشمش ایدی . برطاقم آجنته لری وحتی برایكی اورتاغی بیله سرقت مقصدنده كندیسنه اویدیروب بوصورتله تكثیرایلدیكی پاره لری هرمملكتده بركونه صرافه و بانقه یه یاتیروب ایشله تیورایدی . كرچكدن زنكین اولیورایدی .

« اولیوردی » دکل اولمش ایدی بیله !
دها اوزمانلر ثروتی قرق اللی بیك فرانغی تجاوز ائلمش ایدی .

قونته کانجـه طوغریدن طوغری‌یه کندی طرفندن حمایه ایدیلن بوخبیث حقنده بعض اصدقانك و یردیکی خبرلری غرضه حسده حمل ایدرك :

— جورجینـو ذکاوتی حسبیله خارجدن اوفاق تفك تجارتلر ایدرك زنکین اولدیغی و بکا صداقت کوستردیکی و قباحتلیلرك حرکاتنی خبر و یردیکی ایچـون چکه‌میورلر .

دیه او آفتك میـدان جرأتی توسع ایتدیکجه ایتمسنه کندیسی سبب اولیورایدی . حتی برآره‌لق جورجینو یی کیلردن چیقاروب ناپولیده باش آجنته‌لك موقعنه کتور مشدرکه بوموقع شـو تجارت اداره‌سـنك قونتدن صـکره اك بیوك مدیرلکی دیمـك اولدیغندن وجورجینونك کندی نامنه بر قاچ کمی پیـدا ایتمسـنه قونت حضرتلری مساعد اولدیغی کبی بو یله ذکاوتلی فطانتلی برآدمه نه قدر معاش و یرلسه آز کوریله جکی حسبیله معاشـه مقابل برده تجارت عمومیه‌دن حصه ترتیب ائلمش ایدی .

جورجینو ایچون بتون آجنته‌لر واور تاقلرله مناسبت قطعیه پیدا ایدرك فرانقلرینی او یله اللیشر یوزر بیـك مقدار ایله صایمغه میدان آچلمش اولدیغی کورلدکدن آرتق ترقیـات تامه‌سنده‌کی سرعتی شرح وتفصیله حاجتمی کوریلور؟ فقط بو ترقی برصورت خفیه‌ده ایدی . ثروت مححیحه‌سنك انجق بشده بریسنی کندی حسـابنه ایشلندیکی کیلرده کوستروب بشده دردینی ایسه بتون اق دکز ساحلنده‌کی صرافلره بانقه‌لره تجارت قومپانیالر ینـه فائض ایله یاتیرمش اولدیغندن بعض کیمسـه‌لر میاننده جورجینونك بر ملیون فرانقـدن متجاوز قوت و یساری اولدیغی سـو یلندکجه پك چوق طرفلردن :

— آدم سنده ! ثروتی طوپی درت بش چوروك کمیدن عبارت دکلمی ؟ آنلری ده قونت سـایه‌سنده حلالندن حرامندن تدارك ایده‌بیلشدر .

یوللو مقابله‌لر ایدیلور ایدی .

بو یولده‌کی ترقیات ملعونانه‌یی یالکز جورجینو یه مخصوص قالیور ظن ایتمیور سکز یا ؟ غارغولانك ده کندی حالنه مناسب برصورتده تزیید ثروت ایتمکده بولندیغنی البته دوشونیورسکز .

اوت ! غارغـولا دخی ایلروله‌مش ایدی . هم برکمینك لوسترومولغنده قالمق صورتیله دکل برآره‌لق کیلرده باش اداره مأمورلغنه قدر واردقدن‌صکره جورجینو ناپولیـده عمومی آجنتـه اولـدیغی زمان

غارغولا دخی عموم کیلرك تهیهٔ لوازمنه مرکز اولان لوازم انباری مأموری اولمش ایدی . طوتدیغی دفترلره نظر ایدیله‌جك اولورایسه قاستل نورا اداره‌سنك کیلری ییلده برقاچ دفعه قلفات ایدیلیور تعمیر کوریور ظن اولنور . ایپ خلاط چیمایوما کبی لوازمك مکملیتنه شبهه قالمز . زیرا دفترلر زفت اوستوبی رچینا وسائره مصارفیله مالامالدر . حالبوکه کیلر قلفاتسزلقدن دائما صوآله‌رق آرمه‌لرك ده سرنلری چبوقلری قالدیره‌میه‌جق درجه‌ده چورومش اولملری قپودانلری دائما شکایته مجبور ایلر ایسه‌ده زواللی آدملر کیمدن کیمه شکایت ایده‌جکلر ؟ باش آجنته‌لری جورجینو اولدقدن صکره شکایتلری مسموعمی اوله‌جق ؟

« ٤ »

اداره دینیلن شی ایچنده اویله برسر حکمت واردرکه امور اداره‌یه برکره فساد قاریشه‌جق اولور ایسه بت برکت قالمیوب ایشلر دائما ترسنه کیدرلر . هرطرفدن ضررلر زیانلر بربرینی تعاقبه باشلارلر .

بوکیفیت معنویه‌یه جهانك هرطرفنده دقت ایدلمشدر . حتی بزم یرلی اصنافز میانده بیله دقت اولنمشدر . بقال وشکرجی کبی فاره‌لر تعرضندن طولایی دائما تهدید التنده بولنان اصنافلر دیرلرکه : بردکانده خرسزلق اولدقدن صکره مهارت سارقانه سندن طولایی خرسزلغك پیری عدا اولنمق لازم کلن فاره دخی هیچ برشیئه طوقونمزلر . فقط چراغلر دستگاهدارلر سرقته آلیشه‌جق اولورلر ایسه اودکانی فاره زیانندن قورتارمغه امکان بولنه‌مز .

بوعقیده‌ده برآز مبالغه کورلسه‌بیله ایشلرینه فساد قاریشدیریلان اداره‌لرك فلاح بولمدیغی مجربات عمومیه‌دندر . بوحالك برتجربه‌سی‌ده بیچاره قونت دل قاستل نورا ادارهٔ جسیمه‌سنده کورلمشدر .

بوهفته سبته بوغازنده برکمی باتدیغی خبری کلور . دیکر هفته ازمیرده‌کی اورتاق افلاس ایتمش اولور . برآره‌لق آجنته‌لردن ویاخود کیلرده‌کی اداره مأمورلرندن بریسی یداماتنده تراکم ایلیان مبالغی چالوب صاووشور . کاه فلان یردن فلان یره کوندریلان مال دکر بهاسنی بوله‌میه‌رق ضرر ینه صاتلمش اولور . کاه شکر کیسنك انبارینه برفورطنه اثناسنده صو کیره‌رك مالی اریتمش اولدیغی کوریلور . کونك برنده کیلردن ویاخود انبارلردن بریسنده حریق ظهور ایدر . دیکر بر وقتده دخی اداره مأمورندن بریسی وفات ایدرك دفترلرندن برطوغری حساب چیقاریله‌میوب ذمتنده بیکلرجه فرانق قالدیغی ظن تحتنه کیرر .

هانکی برینی تعداد ایده‌لم ؟ بوقدر
بیوك وشمولی برادارەنك ایشلرندەکی کثرت
نوعیته کوره صیق صیق بر بلیه باش کو-
سترمکه باشلامشدرکه واقعا بونلرك برچوغی
آفات حقیقیه‌دن اولمیوب مثلا فلان یرده
باتمش دنیلن کمینك ایچنده‌کی مال فلان یرده
جورجینونك حسابنه صاتلدقدن صکره
قوری تکنه‌سی بالالتزام باتیرلدیغی ودرو-
نده کلیتلی مال ایله باتمش دنیلن انبارك بوش
اولدیغی و یوز بیکلرجه فرانغی حاملاً قاچان
اداره مأمورینك جورجینو ایله شریك
بولندیغی واقع ایسه‌ده ضایعاتك دیگر بر
چوقلری ده جورجینونك اختیاری خارجنده
وقوعه کلمش حقیقی فلاکتلردن اولدیغنه
شبهه ایدیله‌مز .

ازجمله مون بلان طاغنده‌کی بر مرمر
اوجاغی غایت نفیس محصول ویرر ایکن
او نفیس طمار منقطع اولوب توکنمش ودیگر
طمارلرك بش پاره ایتمزقبا مرمردن اولد-
یغی کورلمشدرکه بونی ده جورجینونك
یاپامامش اولدیغی درکاردر .

شو آفات متتابعه‌زوالی قرنتك جگر-
کاهنده پیدرپی یاره‌لر آچمقده بولندیغنه
شبهه ایدیله‌مز . آنجق آچیلان یاره‌لره مر-
همساز اوله‌بیلك کیمك النده‌در ؟ آدمجگز
اصلاح امور ایچون الندن کلانی دریغ
ایتمیور ایسه‌ده طالعك چرخی برکره ترسنه
دونمش اولدیغندن آنی دور اصلیسنه تحو-
یل ایده‌بیله‌جك قدرت وقوتی حق تعالی
حضرتلری نوع بشره ویرمامش که قونت
دخی مقتدر اوله‌بیلسون .

زوالی آدمجگز ینه برقلب متین صاحبی
اولمسیله بو متتابع الورود اولان فلاکتلردن
طولایی یأس وفتور کلی‌یه دوچار اولمیور .
ایشلری کیتدکجه بوزلدیغی وهر بوزغینلقده
ثروتنك برقسمی منقرض اولدیغی حالده
ینه صبر ومتانتی الدن براقیه‌رق اطرافنده
بولنانلری کولر یوز وطاتلی دیل ایله ترو-
یجه چالیشیور .

آنجق جورجینونك برصندالی بیله
قضایه اوغرامدیغی حالده کندی کیلرینك
پیدرپی قضا زده اولمسی وجورجینونك
کندی ایشنده تعیین ایلدیکی آدملرده هیچ
برقصور کورلمدیکی حالده اداره‌ٔ عمومیه
مأمورینك دائما قصورلرندن جورجینو
شکایت ایدرك قباحتلی قباحتسز برچوق
آدملرك تبدیل ایدلمسی کبی احوال نهایت
جورجینو علیهنده قونتك بربیوك شبهه
ویرمکله اوقیمتلی جورجینویی یواش یواش
برودت ورعونتله تلقی‌یه ابتدار ایلمش
ایدی .

اوزمانلر جورجینو یگرمی اوچ یگرمی
درت یاشنده وملعنت خصوصنده‌کی تجر-
به‌لرینی اکمال ایلمش برآفت مکمله اولوب

قونتك حال و طورندن كندی علیهنده كی اشتباهنی درحال حس ایلمش ایدی . واقعا ارتق قونته مونته احتیاجی قالمامش ایدی . موچولقدن كاتب یماقلغنه ترفع ایلدیكی زمان دیمش اولدیغی وجهله همان همان برقونتده كندیسی اولمش ایدی . بناءعلیه شو اداره ایشلرندن صیریلوب چیقی و یرمسنی پك آرزو ایلیور ایدیسه ده بونك بر قولاینی بوله مدیغی ایچون اوزوم اوزوم اوزلیور ایدی .

بر اقشام پدری مقامنده اولان استادی غارغولا ایله بوكا دائر بر صحبته كیریشدی . طعامدن صكره كندی اوطه لرنده برمقدار شراب كتورته رك و پیپولری یاقه رق ایچه دومانلی بر قفا ایله اولا سوزه جورجینو باشلادی . دیدی كه :

— ای عزیزم غارغو ! بزم قونت جووانی دل قاستل نورانعلری دیكدی دیمكدر .

— نه او ؟ بر تهلكه لی خسته لكیمی وار ؟

— وجودجه یوق ایسه ده اداره جه اویله بر خسته در كه اوچنجی دردنجی درجه یه وارمش اولان متورمده امید واردرده قونتده یوقدر .

— ها شونیمی سویلمك ایستیورسك ؟ آنی بنده بیلیورم اما ایشك درجهٔ حقیقیه سندن معلوماتم یوقدر . نره دن معلوماتم اوله جق ؟ حساب بنم المده دكل كه !

— حساب بنم المده اولدیغی ایچون بنم معلوماتم واردر . بنده كی معلومات سكا كافیدر . قونت بوكون حال افلاسده در عزیزم ! افلاس كلی حالنده !

— عجایب !

— اوت پك عجایب ! فقط بز قونتك افلاسنی دوشونه جك دكلز . كندی باشمزك چاره سنی دوشونه جكز .

— قونتك افلاسندن بزه نه ؟ بوندن طولایی سكا برمسؤلیت كلورمی ؟ حسابلرك كتابلرك یولنده دكلیدر ؟

— او ! ایشك بوجهتندن هیچ اندیشه ایتم . فقط بو ایشك ایچندن شویله چیتسز پتسز بر چكیلی و یرك یولی اولسه ده .....

— یعنی بر استعفا ایدرك ایشی بشقه بر باش آجنته یه قاوانجه ایتمك ! او یله می ؟

— خیر ! او صورتده اپیجه مشكلات چیقار . قورقارم كه بعض سررشته لر و یره رك كندیمزی برشبهه آلتنه دوشورمش اولورز .

— ای بوكا نه چاره دوشونیورسك ؟

جورجینو شو صوك سؤالك جوابنی درحال و یره مدی . دوشونمكه باشلادی . ذهنندن برچوق شیلر كچدیكی صورتندن

اکلاشیلیورایدیسه‌ده‌بردرلو سویلیه‌میور ایدی . نهایت غارغولانك :

— سویله سویله ! سن البته بونك برچاره‌سنی دوشونمشسکدراما سویلکدن احتراز ایدییورسك .

دیمسی اوزرینه جورجینو از یله‌رك بوزیله‌رك یوتقونه‌رق موتقونه‌رق دیمش ایدی که :

— شو آره‌لق قونت بر وفات ایدی ویرسه .

— وفاتمی ایدی ویرسه ؟ حریف دها اولومنه انتظار اولنه‌جق قدر اختیار دکلدر . مع‌هذا وفات ایتمش فرض اولنور ایسه بوندن سنجه نه‌منفعت نه سهولت حاصل اوله‌بیلور ؟

— او ! اوزمان‌ایش بشقه‌لاشور . واقعا کوریله‌جك حسابلر نتیجه‌سنده‌افلاس ینه میدانه چیقار . فقط ایش یالکز برقو- نتسك النده قالور . قزی آنجه‌لینو اون اوچ اون درت یاشنی بولمشدر . بن قو- نتسك آیاقلرینه قپانه‌رق « بر ثروتکز زائل اولدی ایسه‌ده‌دیکرینی‌ده‌سزه‌بن تهیه ایتدم . سایه‌کزده‌قزاندم . بن‌ده‌او لادکز صاییلورم » دیه آنجه‌لینونك پرمغنه برنکاح خلقه‌سی طاقدیغم کبی خلقك اشتباهنی بالکلیه دفع‌ایلدکدن ماعدا بوحرکتم نعمت شنا- سلغه‌صداقته حمل اولنه‌رق تحسین وآ- فرین عمومی‌یه بیله مظهر اولورم .

غارغولا دخی‌دوشونمکه باشلادی . هم دوشونیور هم طوداقلرندن بلا اختیار :

— کرچك‌ به ! نه اینجه دوشونلمش برحساب ! واقعا قونت وفات ایدی ویرسه ! ....

سوزلری دوکولیور ایدی . براز صکره باشنی قالدیروب کوزلرك توکارینی دیکن دیکن اوزرته‌جك ملعونانه برصو- رتله دیدی که :

— جورجینو ! صانکه بز مرام ایتمش اولسه‌ق قونتك وفاتنی تعجیل ایتمش اوله‌مزمی‌یز ؟

— برقاچ دفعه خاطرمه بوده کلدی اما بجره‌میز دیه قورقیورم .

— نه‌دن بجره‌میه‌لم ؟ بوقدر براویلر وارهانکیسند برآووج آلتون‌صقشدیره‌جق اولسه‌ق ! آلتون آناختار هرقپویی آچار دیرلر . مشهور مثلدر .

— خیر ! قونتك ایلکی چوقدر . اویله برآدمه بچاق چکه‌جك براوی ایسه بوزمانده قالمامشدر . او براویلر اسکی زما- نك براویلری ایمش .

— ای صانکی بوایشی بزمی‌درعهده ایده‌لم دیمك‌ایستیورسك !

— یالکز بزده کفایت ایده‌میز . قونت یالکز کزمزکه ! کندیسی جسوراولدیغی

کبی یاننده ذره قدر آیرلیان او اختیار ساتانیا دخی جسور بر آوجیدر . سائر بر قاچ آدملری ده دائما برابر بولنور .

— اکلاشیلیورا کلاشیلیور! عاقلانه بر مذاکره ایله قولایی بولنمیه‌جق هیچ بر کار مشکل اوله‌مز . یالکز برقاچ آدم آله‌رق بوایشی کندیمز درعهده ایده‌جك اولور ایسه لئباشه چیقابیله‌جکز دیمکدر .

جورجینونك طورنده پك بیوك علایم اطمئنان ملعونانه نمایان اولدی ایسه‌ده ممنونیت قلبیه‌سنی ظاهراً نمایان ایتمك ایستمیور ایدی . کویا طالقین طالقین ومأیوس مأیوس اینجه دوشوندکدن صکره دیدی که :

— یالکز آله‌جغمز آدملری بوجوار . لردن تدارك ایتمك اوله‌مز . اوزاق یرلردن مثلا پیه مونته طرفلرندن جلب ایتملی‌یز که برایش کوره بیله‌جکار یه اعتماد ایلیه . بیله‌لم .

بوسوز غارغولایی پك ممنون ایلدی . کمال انبساطله دیدی که :

— اوده ممکن ! هپسی ممکن . ایشك اینجنه بزم کیرمکلکمزی قبول ایلدکدن صکره ایش قولای . پیه‌مونته‌دن دکل آاسو یچره‌دن بیله ایستدیکك قدر براو یلر تدارکی بنم یونمك بورجی اولسون .

مذاکره برکر بومرتبه‌یی بولدقدن صکره نتیجهٔ قطعیه‌ده مشکلات کوریله‌میه‌جکی درکاردر . واقعا اوکیجه قرار قطعی و یریله‌مدی ایسه‌ده آندن صکره برقاچ مذاکره‌ده بو قراردخی و یرلمش اولدی . غارغولا بالذات پیه مونته طرفلرینه آدم تدارکنه کیتدی . آنك عودتنده تدارك ایلمش اولدیغی اون نفر براوی ایکیشر اوچر ناپولی اطرافنده‌کی کویلره طاغید. یلوب اخفا ایدلدیلر .

جورجینو یه کلنجه سیچلیا طرفلرنده‌کی بعض آجنته‌لر ایله حساب کورمك ایچون بر آی قدر غیبوبت ایده‌جکنی اعلان ایله کندی کیلرندن بریسنه بینه‌رك ناپولیدن مباعدت ایلمش ایدی . حالبوکه کیمسی سیچلیایه کیده‌جکنه ناپولی‌یه برقاچ ساعت مسافه‌ده کائن تنها لیمانلردن بریسنه تیمور آته‌رق جورجینو دخی قره‌یه چیقمش ایدی . اوراده پیاده اوله‌رق کیتدیکی برکویده غارغولا ایله برلشدیکی کبی تدارك ایلمش اولدقلری براو یلری‌ده دها یقین مواقعه جلب ایدرك تبدیل قیافت ایلمش اولدقلری حالده بالذات کندیلری قاستل نورا حوالیسنی تحت ترصده آلدیلر .

قونت جووانی صید وشکاری زیاده. سیله سوزکی کورو نیور ایدیسه‌ده بومراقی اوقدر فوق‌العاده مراقلردن اولمیوب اصل صید وشکار بهانه‌سیله اوغرایه‌جغی

کویلرده کویلو قزلریله اکنمك اولدیغندن صیق صیق آوه چیقار ایدی . هله ایشلری ترسنه کیتمکه باشلادقدن صکره شو اکلنجه‌لره احتیاجی آرتمش اولدیغندن اوزاجق یرلره طوغری صید وشکار سفرلری ترتیبندن‌ده خالی قالمامقده ایدی .

قونتك تبدیل ایلدیکی مواقعه کوره جورجینو ایله غارغولا دخی کندی موقعلرینی تبدیل ایلدکاری کبی براو یلری‌ده اول بولندقلری مواقعدن دها یقین یرلره جلب خصوصنده اوقدر اوسته‌لقلی طوبرانقده ایدیلرکه ایتالیانك بو یولده الك زیاده مهارت صاحبی اولان قدمای اشقیاسی بیله شو ترتیبه واقف اولسه‌لر پسند ایده‌جکلرینه شبهه یوقدر .

نهایت بر اقشام قونتك بر یل دکرماننده مسافر اولدیغنی حین تعقیبده کوره‌رك تصمیم ایلدکاری جنایتی اوراده ایقاعه قرار ویردیلر .

بو یل دکرمانی ایچجه مرتفع برچپلاق بایر اوزرنده بنا اولنمش ایدی که یاننده اورایه ذخیره کوتورن کویلولرك حیوانلر ایله عربه‌لریله یوکلریله بارینوب مسافر اولملری ایچون برقاچ اوطه‌یی وآخور وصایوانت وسائره‌یی حاوی برده کوچك خان وار ایدی . معیتلرنده‌کی اشقیا ایکیسی اوچر وبریسی درت کشیدن عبارت اوله‌رق بر ایکی ساعت مسافه‌ده‌کی کویلرده مختفی بولنملریله جورجینو ایله غارغولا اولانجه قوتلرینی باجاقلرینه ویره‌رك آرقداشلرینی جلب ایچون کویلره کیتدیلر .

او اقشام غروب شمسدن ایکی ساعت صکره اون ایکی اشقیادن مرکب اولان اشبو چته یوزلرنده ماسکه‌لر اولدیغی حالده یواش یواش یل دکرماننه دخی تقربه باشلامشلر ایدی که کوکده آی یوق ایدیسه‌ده غایت براق بر هواده بونلر خیال میال کورونه بیله‌رك شو حالده صورت دهشی وحرکتلرینه باقلسه وبوغوق صدالری ایله یواشجه تعاطی ایلدکاری کلماته قولاق ویرلسه ایدی نه یمان برقصد ایله بو یوله دوشدکاری اکلاشیله‌رق قلبلرده نفرتله قاریشق برخوف وخشیت پیدا اولور ایدی .

« ٥ »

براو یلرك بشنی غارغولا ودیکر بشنی جورجینو قوماندارلی التنه آلمش ایدیلر . شو باصقینده نصل برتعبیه ایله ایش کوره‌جکلرینی دها ارقداشلرینی آلمغه کیدرلر ایکن یولده بالمذاکره قرارلاشدیرمش اولدقلرندن بقیه مذاکره‌یی‌ده یل دکرمانی بایرینك اتکنه واصل اوله‌رق چمن اوزرینه یوزی قویون اوزانوب یاتمق صورتیله ال اتك بالکلیه چکیلنجه‌یه قدر امرارینه

لزوم كوردكاری زمان ظرفنده اغزدن
قولاغه فیص چكمك صورتیله اكمال
ایلدیلر .

آره‌لقده بر جورجینو یواشجه آیاغه
قالقوب دكرمان وخان طرفنه باقار وحتی
بایرك اوته‌طرفنه قدر بنه اتك حذاسیله
یورو یوب خانك دیكر جهتنه ناظر اولان
پنجره‌لر بنی ده كوزدن كچورر ایدی .

یل دكرمانك درت قولدن عبارت
بولنان عظیم چرخی آره‌لقده بر روزكارك
یلكنلره دها زیاده قوت ویرن صاغنا-
قلریله سرعتنی آرتدیردقجه غیجر غیجر
غیجرداسی ایشیدنلرك ایچنی غیجقلاتقده
ایدی . برتشبیه شاعرانه یاپمق لازم كلور
ایسه دنیلور كه بوغیجرتی صانكه بایرك دامننده
مختفی اولان اشقیانك تصمیم اتلكده بولند-
قلری جنایت ملعونانه‌یه قارشو قدرت انتقامیهٔ
ربانیه‌نك دیش بیله‌مه‌سندن پیدا اولان بر
غیجرتیدر !

دكرمانك یلپازه‌لری هپ دونمكده
دوام ایلیورلر ایدیسه‌ده كیجه‌نك نصفنه
قریب برزمانده خانده‌كی ایشقلرك كاملاً
سونمش اولدقلری كورولدی . واقعا
یل دكرمانك مخروطی الشكل اولان كلاهنی
تشكیل ایلیان تخته‌لر ارەسندن بر ضیا
كورینور ایدیسه‌ده جورجینو ایله غارغولا
بیلیور ایدیلر كه بوضیا صباحه قدر دوام
ایده‌جكدر . دكرمانجی طاشك تغر تغر
دونمسنی كندیسنه برنی اتخاذ ایلیه‌رك
اویقویه طاله‌جقدر . یالكز كیجه دكل آ
كوندوزلری بیله دكرمانجیلك شانك بوندن
عبارت اولدیغی بوملعون جانیلرك مجهو-
للری دكلدر .

جورجینو بری برینه ناظر اولان خان
قپوسی ایله دكرمان قپوسی آره‌سنده كندیسی
موقع طوته‌جق آدملردن ایكیسنی دكرمان
قپوسنی ترصده تعیین ایلدی كه قپودن سینك
بیله چیقه‌جق اولسه درحال اورمق
وظیفه‌لری ایدوكنی بوایكی آدمه لایقیله تفهیم
ایلمش ایدی . دیكر اوچ ادمدن ایكیسنی‌ده
خانك بوجهتنده‌كی ایكی پنجره‌یه قارشو نشان
آله‌بیله‌جك برموقعه‌قویوب كندیسی دیكر
بر آدم ایله قپویی هدف اتخاذ ایلمش ایدی .

خانك اوته جهتنده بر آخور قپوسی
وبر قولتق قپو واوچ‌ده پنجره بولندیغندن
بونلرك هر برینه برر آدم تعیین ایدرك اورا-
لردن كیم فرلایه‌جق اولسه اورمق امرینی
ویردیكی كبی غارغولایی بوآدملر ایله كندی
موقعنك آره‌سنده وخانك كوشه‌سی مقابلنه
قویه‌رق حین اقتضاده او بش آدمه قومانده
ایده‌بیله‌جكندن ماعدا لزومی كوریلور
ایسه كندی امدادینه‌ده چاغره‌بیله‌جك
ایدی .

بوكبی برتشبثده اشقیانك جملهٔ تدابیر

احتیاطکار یسندن اولمق اوزره هیچ بر کیمسه‌نك اسمی تلفظ ایدلیه‌جکندن براو یلره « بر ! ایکی ! اوچ ! » دیه‌اونه قدر اسمای اعداددن بر ر اسم طاقلدیغی کبی « اونبر » غارغولانك و « اون ایکی » دخی بالـذات جورجینونك اسمی اولمق قرارلاشدیرلمش ایدی .

ایتالیا کویلرنده کوپك چوق بولنمیوب دکرماندا ایسه بناشمه‌نك یدیکی برلقمه اکمکی بیله استکثارله قیصقانان دکرمانجی اصلا کوپك بولندیرمدیغنـدن شوحال جانیـلرك ایشنی زیاده‌سیله تسهیل ایلیان مساعدلرندندر . واقعـا قوتـلك آو کوپکلری وار ایسه‌ده بونلر یالکز صید آرقه‌سندن باغیرەرق بکجیلك وظیفه‌سنی بیلدکاری ایچون بیانجی‌یه بیله‌هاولامزلر . ذاتاً آوکوپکلری‌ده عزت واکرامله براوطه‌یه قونلمشلر ایدی . اشقیا تعبیهٔ مطلوبه‌یی اکمال ایلدیکی زمان سس وصدایه دائر هیچ برشی اولمیوب یالکز آخورك چاتیسی آره‌سـنه تونه‌مش بولنان طاوقلر میانده برخروس نصف لیل نغمه‌سنی اجرا ایلشدر . عالمده بوندن دها معصومانه هیچ برآوازه تخیل وتصوره بیله صیغمز .

هر ترتیب تمام اولدقدن صکره جورجینو اوجه نفت یاغنـه بولامش اولدیغی ایکی پارچـه پاچاورادن بریسـنی برقاچ کبریتـله برابر غارغولایه و یره‌رك تعریفی وجهله خانك اوته‌جهتندن ایجابنی اجرایه کوندردی . دیکرینی کندیسی آلوب قپویه قدر صوقوله‌رق ذاتاً برقاتدن عبارت بولنان چاتی‌یه سهولتله یتشوب صوقدی وکبریتی چاقوب طوتشدیردقدن صکره ینه اسکی موقعنه کلدی .

اوته‌جهتدن اینجه‌رك بر بیاض دومانك صاورلمغه باشلامسی غارغولانك‌ده ایفای مأموریت ایلش بولنمسـنه دلالت ایلیور ایدی . خانك طوان آره‌سی صمانلق اولمق حسبیله قونیلان آتش موضوع اولدقلری یرلرده چاتی کیرشلریله تخته‌لرینه هنوز تمامیـله تأثیر ایتمکسزین خانك کره‌ستـلری آره‌سندن زیاده‌سیله دومان چیقمغه باشلادیغی کبی طاوقلرده خروسـلرده‌ده برتلاش برچرپنتی بریایغره پیدا اولدی . بوکا دقت ایدن جورجینو اینجه طوداقلریله قیصـه برایصلق چاله‌رق :

— حاضر اولك ! کوزکزی آچك . نشان آلك .

قوماندانسی ویردیکندن هرکس قره‌بینالرینی مأمور اولـدقلری قپو وپنجره‌لره چوردی .

بردقیقه صـکره طامـك هرطرفندن بردن علولر فشقرمغه باشلایوب آخورده‌کی حیوانلر جان خراش آوازه‌لر ایله تپنمکـده ایدیلر . ایکنجی اوچنجی دقیقـه‌لرده خان

ایچندن انسان آوازه‌لری ده پیدا اوله‌رق بنه بو اثناده غارغولانك آدملری تفنك وطبانجه پاتلاتمغه باشلادیلر . آره‌سی چوق سورمدی . جورجینونك مترصد اولدیغی قپودن دخی اوچ درت آدم بردن طیشاری یه جان آتمغه طوراندیلر ایسه‌ده یانده بولنان براوی ایله برابر « دان ! دان ! » بر بری آرقه‌سی صره آتدقلری قورشونلر ایلك چیقمغه چالیشان آدمك کوکسنده قفلیجم پیدا ایلدیلرکه آدمجکز آرقه‌سنده بولنان رفیقلرینك قوجاقلرینه یقیلورجه‌سنه فی‌الحال یره سرلدی .

آرقه‌سنده کی آدملر شجیعانه نعره‌لر ایله هجوم ایتمسونلرمی ؟ جورجینو ایله رفیق طبانجه‌لره طاوراندقدن ماعدا ایکی پنجره‌یه مأمور ایتمش اولدیغی آدملرده جورجینو :

— یدی ! سکز ! بو طرفه !

قوماندا‌سنی ویردیکندن هجوم ایدنلره قارشو دردی بردن آتش ایتمکه باشلادیلر . اوته طرفدن غارغولا طاقی‌ده غریل غریل برتفنك وطبانجه محاربه‌سنه قویولمشلر ایدی . یانغین ایسه طبانجه غریلتیلرندن دها دهشتلی بر چادرتی ایله افلاکه سر چکمش ایدی .

جورجینو یانغینك آیدینلغندکندی طرفنه هجوم ایدنلر مارکی بللاروزا ایله آوجی باشی نیقولا ساتانیا اولدقلرینی کورمش بولندیغی کبی قپودن چیقار ایکن ایلك دوشن بالذات قونت اولدیغنی‌ده فرق ایده بیلمش ایدی .

اوآرالق آرقه طرفندن پاطلایان ایکی تفنك صداسنه تلاشله باش چویران جورجینو باقدی‌که دکرمان قپوسی اوکنده اورلمش برآدم هنوز یره دوشه میه‌رك کوزلرینك قرارمسی وباشنك دونمسیله صاللانوب سنده‌لنوب طوریور . فقط مارکی ایله آوجی باشی کندیسندن برقاچ آدیم اوکده بولنان ایکی براوی اوزرینه بر صولت شیرانه ایله صالدیرمش اولدقلرندن برثانیه‌بیله وقت غیبنه امکان کوره میان جورجینو :

— اونبر ! چابق بورایه !

امرینی ویرمسیله غارغولا النده برقاصه طوره بولندیغی حالده همان امداده یتشدی . غارغولا وجورجینو ایله برابر مقدارلری بشه واران جانیلره قارشو مارکی ایله نیقولا فتور کتورمیه‌رك طبانجه صیقمقده بچاق صاللامقده وبر اویلردن ایکیسی یره دوشوب جان چکیشه‌رك دبه لنمکده ایدیسه‌لرده دیکر براوی ایله غارغولا وجورجینو بوایکی قهرمانی‌ده یره سرمش ایدیلر .

بواثناده مدهش برپاطردی ایله خانك چاتیسی چوکوب کول توزه وتوزدومانه

قاریشه‌رق هوایه طوغری مدهش بر منظره
تعلی ایلدی . ایکی اوچ دقیقه صکره‌ده
بو موقع مدهشده اشقیادن بشقه کیمسه قالمدی .
نعشلری یوقلمه ایتدیلر . قپو اوکنده
قونتك نعشی یاری یانمش بر حاله کله‌رك
طانه بیلمکده ایدی . او بیچاره ایله مارکی
ونیقولا ودکرمانجیدن ماعدا دیکر جهتده
غارغولانك آدملری بریسی قونتك کوپکجیلر-
ندن ودیکری کویلیلردن اولمق اوزره ایکی
آدمی یره سرمشلر ایسه‌ده کوپکجی شدیداً
مجروح اولدیغی حالده هنوز وفات ایتمامش
ایدی . بونلرك درحال ایتدیکی حسابه کوره
یاخان ایچنده برقاچ آدم یانمش ویاخود
قورتیلوب قاچمشدر .

اشقیادن ایسه جورجینونك یانده‌کی
ایکی براوی کبرمش وغارغولانك
آدملرندن بریسی پك فنا مجروح اولمش ایدی .
انجق بو مجروح آرقه طرفندن صول اوموزی
اوزرینه اصابت ایلیان بر قورشونله بقای
حیاتی امید ایدیله‌میه‌جك درجه‌لرده تهلکه‌لی
صورتده اورلمش اولوب ضایع ایلدیکی قان
ایله سکرات حالنده بر شیلر مرلدانیور ایدی که
غارغولا ایله جورجینو قورشونك سمت
مرورندن وحریفك اکلاشلمز مرلتیلرندن
کندیسنی اوران ینه کندی ارقدشلرندن
بریسی اولدیغنی اکلایه‌رق فقط ینه رنك
ویرمیورلر ایدی .

قضاءمی اورمش ؟
اوراسی بیلنه‌مز . حتی بو یولده استخدام
اولنان اشقیانك اکثریا بری برندن آلنه‌جق
اوجلری اولورده آنی‌ده بویله بر مناسب
فرصت اثناسنده آلورلر .

مجروحلردن بریسی‌ده بزم ملعون
جورجینو ایدی . نیقولانك صاللادیغی
قاتالان بچاغی صول اوموزینه اصابت ایتمش
ایدیسه‌ده بس بللی بیچاره نیقولا دها اوجه
هلاك درجه سنده مجروح اوله‌رق اضاعه
ایلدیکی قان حسبیله قوتی‌ده قالمامش اولد-
یغی ایچون درکه بچاغی لایقیله ایشلته مامش
ایدی البسه‌نك اوزرندن کورولدیکنه
نظراً یاره‌نك اوزونجه برشی اولدیغی
اکلاشلدی ایسه‌ده خبیث قولنی صاللایه‌رق
حرکته مانع اوله‌جق اغری صیزی حس
ایتمنجه :

— ضرری یوق ! کیسکه ایشلته-
مامش !

دیه هم کندیسی مطمئن اولدی هم
غارغولایی تأمین ایلدی .

باشلادقلری ایشی بویله مطلوبلرینك
فوقنده اتمامه موفق اولدقدن صکره باقی
سکز نفر براونك حقلری همان اوراجقده
ویرلدیکی کبی بو پاره‌لری چیقاردیغی کیسه
ایچنده دهانه‌قدر آلتون قالمش ایسه سیلکوب
بوشالته‌رق آنلری‌ده بخشیش مقامنده

اشقیای مرقومه یه تقسیم ایلیان جور
جینو :

— سنك یانکده پاره وارمی ؟

او بر !

دیه غارغولایه سؤال ایدرك :

— وار ! نه یاپه جقسك ؟ ایستر
ایسه‌ك کیسه سیله آل !

دیه اوزاتمش اولدیغی کیسه‌یی ده آلوب
درونده‌کی پاره‌یی کاملاً حریفلره تقسیم
ایله دیدی که :

— ایشته پازارلغك ایکی قاتی پاره
آلدیکز همان شمدی بوراجقدن یولکزه
روان اوله‌رق مملکتکزه قدر گیتملیسکز .
نه برشی کوردیکز نه ده ایشتدیکز .
اکلادیکزمی ؟ سزه ویردیکمز سلاحلر
دخی سزك اولسونلر .

براویلر مع التشکر یوللرینه دوزلدیلر
جورجینو ایله غارغولا دخی جورجینونك
کیسی تیورلی اولان لیمان یولنی طوتدیلر .

بوندن اول دخی اخطار ایتمش بولندیغمز
وجهله غارغولا ایچجه خسیس برآدم
اولدیغندن اثنای راهده :

— هپسی ایی اما براویلره پازارلقدن
ایکی اوچ قات زیاده نیچون پاره ویردك ؟
یالکز بنم کیسه‌مده اوتوزدن زیاده قرمیج
آلتو نیله یکرمی قدرده وندیك فلورینی
وارایدی .

سؤالنی ایراد ایلمش ایدی . جورجینو
طور مستهزیانه ایله ارقداشنك یوزینه
باقه‌رق دیدی که :

— سن صاچلرکی آغارتمشسك اما
دکرمانده اغارتمشسك ! دیشلرك دوکلمش
اما قوری پکسماد یمکدن دوکلمش ! بز ایکی
کشی اولدیغمز حالده آنلر سکز کشی
اولورلرده اوزرمزده دها برخیلی پاره
قالدیغنی کوررلر ایسه نه‌دن بزی ده اولدور-
روب پاره‌لری آلمسونلر ؟

— خیر جورجینو ! بو براویلر
ناموسلی آدملردر .

— ناموسلی آدملرمیدر ؟ اما یاپدك‌ها !
ناموسلی آدمك بویله جنایت ایشلرنده
اشتراکی می اولور .

— اوت ! هم جنایت ایشلرنده
اشتراکی اولور هم ده ناموسلی آدملردر
ویردکلری سوزدن اصلا نکول ایتمزلر .

— واقعا اسکی ایتالیانك براویلری
اویله ایمش اما شمدی ایتالیا دکشمشدر .
نه او اسکی براویلر قالمشدر نه اسکی
حیدودلر . شمدی علی العموم قانجقلق حکم
سوریور .

شو سوز غارغولانك ناموسنه طوقوندی
برغیرت ملعنت پرستی ایله دیدی که :

— یوق اما فضائل مایه‌نك انکار
و تحقیر ایدلدیکنی ایسته‌مم ایتالیانك حیدود

لرندەده براویلرندەده حالا مردلك باقیدر .
— پك اعلا اویله اولسون . سنك كیسەده اوتوز قرمیج ایله یكرمی فلورین وار ایدی دكلمی ؟ اعاده ایدیله جكندن امین اول .
خیرخیر ! قرمیجلر اوتوزدن زیاده ایدی .
— قرق وارمی ایدی ؟
— همان ده وار ایدی .
— قرق دیەلمده سوزی قیصه كسەلم .
واقعا ایتالیانك اوزمانكی براویلری وحیدودلری دها اسكی زمانلر اشقیاسی درجەسنده مرداولمدقلری حقنده جورجینونك ملاحظەسی طوغریدر . زیرا اوپەرا مؤلفلرندن ایكی ماهر ذاتك تنظیم ایلمش اولدیغی ریغولتتو نام اوپونده كوستردیكی وجهله براویلردن بریسی بر حریفی اولدرمكی درعهده ایدرك همشیرەسی اوآدمی سودیكی ایچون قتلنه ممانعت ایلدكده براوی افندی :
— بنم ناموسم واردر . تعهد ایتدیكم شیء اجرا ایتملی یم . دیمش وهمشیرەسی :
— بر آدم اولدورمكه متعهد دكلمیسك ؟ بشقه بریسنی بولده اولدوریویر .
ملاحظەسنی بیان ایتمسی اوزرینه براوی بوصورته راضی اولەرق همشیرەسنك عاشقنی اولدورمامكه راضی اولەبیلمشدر . انجق براویلره بالكلیه امنیت ایدیلەمیەجكی حقنده جورجینونك سویلدیكی سوزلر طوغری اولەمزلر . زیرا اوزمانلر ایتالیا براویلری كندیلرینك حیدود وخرسز اولمالریله خدمتلرینه مقابل اجرت آلمقده بولنملریله افتخار ایدرلر ایدی كه مشهوررومانجی علكساندردوما بونلرك شو افتخارینی صور لطیفه ایله تصویر ایلمشدر .

« ٦ »

ملعون دوزخ مقرون جورجینو بزم بلكەدە تفصیلات حقیقیەسنی لایقیله تصویر وتعقیب ایدەمامش اولدیغمز بوخیانتی او قدراوستەلقلی برصورتده ترتیب واجرا ایلمش ایدی كه بالفرض اول آتش جان سوزدن جانی قورتاروب قاچەبیلمش اولانلر بولنسه بیله حكومت عدلیەنك برمغنه طولاشدیرەبیلەجكی هیچ بر سر رشته وخفیەلرك ومستنطقلرك تعقیب ایلیەبیلەجكلری هیچ بر اثر براقامش اولدیغنه تمامیله مطمئن ایدی .
حتی كیسنه كلدكدن صكره غارغولایی قرەدن ناپولی‌یه كوندروب كندیسی ایسه فی‌الواقع سیجلیایه قدر برسیاحت دوریه وتفتیشیه اجراسنه كیندی ویكرمی كون

برای صکره ناپولی‌یه عودت ایلدیکی زمان زواللی قونت جووانی دل قاستل نورانك دوچار اولدیغی فلاکتی کویا ایلك دفعه ایشیدیور ایمش کبی تلقی ایلیه‌رك سبب دولتی اولان ولی نعمتنك بوفلاکتی طو- غریدن طوغری‌یه بندکاننك فلاکتی دیمك اولدیغنی بیانله فریاد وفغانینی عیوقلره چیقاردی .

بردرجه‌یه کلدی که خبیثك عادتا چیلدیره‌جغندن قورقانلر :

— یاهوجورجینو ! عقلکزی باشکزه آلك سنیور . بونجه حسابات سزك الکزده‌در . سزه برحال اوله‌جق اولسه قاستل نورا خاندانی‌ایچون قونتك فلاکتندن بیوك فلاکت تحقق ایلر . سز اقتدارکزی صرف ایدر ایسه‌کز بو فامیلیایی قور- تاره بیلورسکز .

دیه او خبیثه تسلیلر ویرمکه مجبور اولمشلر ایدی .

نهایت جورجینو کویا پریشانیٔ خاطر- ینه بردوزن ویره‌رك جدیات امور ایله اشتغاله باشلادی که بونلرك برنجیسی قونتس دل قاستل نورا ایله مارکیز بللا روزانی تسلیت مسئله‌سی ایدی . قونتك همشیره‌سی ومارکی بللا روزانك زوجه- سی بلانقه هم برادرینی هم قوجه‌سنی غائب ایتمش اولدیغی حالده قضایه رضا

اساس متینه سی اوزرینه مبتنی بولنان فکر سلیم دیانت امدادیله ینه اولدقجه قابل تسلیت ایدیسه‌ده قونتس بوفاجعه‌دن طو- لایی اولقدر متألم اولمش ایدی که مدهش برخسته‌لك ایله یتاغه سرلمش ایدی .

اطبانك قونتسدن امیدی منقطع ایدی . ینجهٔ هلاکدن قورتارلمسی برفرض بعید ایله فرض ایدیله‌جك اولسه بیله عقلنی ذهننی محافظه‌یه امکان بولنه‌میه‌جغنی قطعیاً حکم ایدیورلر ایدی .

هرکسك امیدی جورجینوده اولوب جورجینو زواللی قونتسده غایت قوتلی برامید پیدا ایلیه‌بیله‌جك صورتده موجب تسلیه اوله‌بیلور ایسه بوصدمه‌نك خسته ایچون پك مهم برحسن تأثیری کوریله‌بیله- جکی انتظار اولنیور ایدی . فقط حیفا که جورجینو ذهننده تدارك ایتمش اولدیغی کوزل‌سوزلری سویلیه‌رك قونتسك صحتنه یاردیم ایتمك ایچون حضورینه کیردیکی وبیچاره قادین‌غایت‌شدتلی برحاطالغیلنغندن کوزلرینی آچه‌رق جورجینویی کوردیکی زمان وجودینی شدتلی بررعشه استیلا ایدرك وخوف ونفرتندن توکاری اورپه‌ره‌رك :

— اونه ؟ بونی بورایه کیم قویدی ؟ بو طموزی ! اغزینك مردار صالیالریله یتاغمی تلویث ایده‌جك ! چیقارکز چیقارکز !

دیمکه باشلامسونمی ؟ کرك مارکیز
وکرك قزی آنجه‌لینو طموز دکل سنیور
جورجینونك کلمش اولدیغنی اکلاتمق
ایستدیلر ایسه‌ده کوزلرینی قپایه‌رق حالا :
— طموز طموز ! نصل اولمشده
آخوردن قاچمش اوطه‌مه قدر کیردیکنی
کورمامشلرمی ؟
دیه صایقلامقده دوام ایدن بیچاره
قادینجغز تکرار کوزلرینی آچوب جور-
جینویی کورنجه اولکیدن زیاده دوچار
دهشت اوله‌رق عادتا یاتاغندن فرلامق
درجه‌سنده برحرکتله :
— قورتارك ! جان قورتاران
یوقمی ؟ اولدوریور ! اولدوریور !
دیه حایقرمغه باشلامشیدی .
بوحال اوطه‌ده بولنانلره حیرت ویردی .
حیرتك الك بیوکی ایسه‌ده جورجینوده
کورلدی . مارکیز بلانقه‌یه :
— شمدی پك راحتسزدر . بنی کو-
ره‌رك دها زیاده راحتسز اولیور . شمدی
چیقایم‌ده براز مستریح اولدیغی زمان
کلورم .
دیه اوطه‌دن چیقوب بشقه براوطه‌یه
کیتمش واوراده قورویه سیجه قفاسنی
آووجلری ایچنه آلوب هونکور هونکور
اغلامغه باشلامشیدی .
اوت ! اینانکزکه او زوالی ملك

سیرت قونتسك بوحالنی کوردکجه اغلامامق
متانتی کیمده تصور اولنه‌بیلورکه جور-
جینوده دخی متصور اوله‌بیلسون؟ اوطاش
یورکلی شقی بیله بویله اوچ درت یوزسنه‌لك
بر خاندانی ولوکه کندی الیله اولسون
ایشته محو اولوب کیتمکده اولدیغنی کورنجه
بوانقراضدن کندیسی ایچون تهیه ایتلمش
اولدیغی اقبالی‌ده فراموش ایلدیکنه کوره
بو بکای شدیده دوچار اولمشدر .
اغلامه ملعون اغلامه! ولی نعمت سبب
دولت اولان برخاندانه بویله قینار کوز
یاشلریله اغلامق قلوب صادقه اربابنه
مخصوص برحس مقدس برفضیلت جلیله در.
سن ایسه کولملیسك ای ملعون! آللر کینوب
سوینملیسك . ایشته آرزو وترتیب ایلدیکك
ملعونانه تشبثده نتیجهٔ موفقیت مستکرهه‌کی
کوروب طوریورسك .
بیچاره قونتس بوصولك دوچار اولدیغی
صدمه‌یه بر وجهله تاب آور مقاومت
اوله‌میه‌رق او کیجه صباحه قارشو :
— نه فنا یانغین! آه جووانی جووانی!
ایواه جووانم یاندی ! تفنکلر پاطلایور !
اورلدی اورلدی ! یوزی ماسکه‌لی
حیدودلر .
دیه حایقره حایقره صولك اشکنجه-
سنی‌ده چکه‌رك فلاکت زده روحجغزینی
تسکین و تسریح ایچون عالم عقبایه

كوندردى . قورتلدى كيتدى .

بو يوم فلاكتده زواللى آنجه‌لينويى درخاطر ايتميورميسكز ؟ او بيچاره دخى شايان مرحمتدر . واقعا اون اوچ اون درت ياشنده‌كى اوملك سيما ثروت وسامان نه‌اولد- يغنى و افلاس و خرابى نه‌ديمك اوله‌جغنى بيله‌مز ايسه‌ده والده و پدر محبتنى پك اعلا تقدير ايلدكدن ماعدا انشته‌سى ماركى روزا بللا ايله بندهٔ صادق نيقولا ساتانيايى‌ده غايت سوديكندن درت طرفدن كدر وماتم ايچنده قالمش ايدى .

جورجينونك و برديكى تسليلر صافى ومعصوم قلبنه اصلا استراحت و يره‌ميوب اولسه اولسه آندريا ساتانيا بو زواللى‌يه تسلى و يره‌بيلور ايديسه‌ده او دخى تكميل تحصيل ايچون تافلورانسه‌ده بولنوب هنوز فلاكتدن خبر آلمامش بولنديغى جهتله كلوب يتشه‌مامش ايدى .

بز آندريا ساتانيايى ينه فلورانسه‌ده و شو بيچاره فامليايى بوحال يأس اشتمال ايچنده براقدلم‌ده جورجينونك نتيجهٔ امورى صو- رت تسويه‌سنه باقه‌لم .

جورجينو ولى نعمتنك فراق ابديسى آجيسيله هيچ اوله‌مز ايسه ناموس تجاريسنى اولسون قورتارمغه چاليشان نعمت شناس بر صادق طوريله بر ياندن حسابلرى تهيه‌يه باشلايوب ديكر طرفدن دخى طشره‌لرده‌كى

الك مهم آجنته و اورتاقلره مكتوبلر يازه‌رق كريد جزيره‌سنده قنديه‌يى هر طرفدن كله‌جك اولانلرك اجتماعنه مناسب بر نقطه عدايله‌كند- يسى ده اوراق لازمه‌يى مستصحباً اورايه عزيمت ايلدى . بومحاسبه درت بش آى قدر دوام ايتدى . زيرا الده قالان چوروك چاريق اوتوز قرق كمينك اصحاب معاشاتى برقاچ سنه‌دنبرى يلده آنجق بشر التيشر آيلق آله بيله‌رك بناء عليه اونر اون بشر آيلق آله‌جقلرى اولدقلرى كبى آجنته‌لرك واورتاقلرك همان كافه‌سنك حسابات جاريه- سنده ادارهٔ مركزيه بورجلو كورنمكده ايدى . بوحساباتك تدقيق ومقابله‌سى نه او- زون بر ايش اولديغنى امورحسابيه‌يه واقف اولانلر پك قولاى اكلارلر . باخصوص‌كه هرجهتله و يره‌جك آلاجغه غالب اولان بويله برحسابك التندن چيقه‌بيلمك جورجينو ايچون نه بيوك مشكلاتدن اولديغنى تفصيله حاجت كوريلمز .

عنها منها نتيجهٔ موازنه‌سى آلنان بومحا- سبه‌ده قونتك كيلرى و ناپولى‌ده‌كى بعض املاكى و مون بلان طرفنده‌كى معدنلريله اورمانلرى بدلات حقيقيه‌لرينه برر مقدارده ضم ايدلدكدن صكره بورجلرينك يكوننى تسويه‌يه ينه كفايت ايتميه‌جكى ودها برايكى يوز بيك فرانغه لزوم كوريله‌جكى اكلا- شلمش ايدى . بوندن طولايى ارباب مطلوب :

٦

-- قونتك ناپولی جوارنده‌كی قاستل نورا شاتوسی ایكی یوز بیك فرانق ایدرمی كه حساب تماملشسون ؟

دیدكلرنده جورجینو فوق‌الحد متأثرانه برطورله :

-- افندیلر ! بوقدر مروتسزلك روامیدر؟ شوراده یكرمی اوتوز آدمسكز . بونجه سنه‌لردن بری اخذ و اعطا ایده‌رك بوقدرپاره‌سنی قازاندیغكز برآدمك فاملیاسنه شو ایكیوز بیك فرانقجغنزی بخش ایده‌مز - میسكز ؟

دیمش ایسه‌ده بعضلری :

-- قونت جنابلری اسراف‌وسفاهت یولنده میلیونلر باتیره‌جغنه بركون اولوب‌ده افلاس طوپنی آته‌جغنی‌ده دوشونملی ایدی؟

و بعضلری :

-- حتی ایشتدیكمزه كوره الك صكره دوچار اولدیغی فلاكت دخی اغفال ائلمش اولدیغی برقزك قرنداشیله عاشق طرفندن ایقاع ایدلمشدر .

یوللی مقابله‌لرده بولنوب هله بریسی :

-- سنیور جورجینو ! سنیور جور - جینو ! قونتك اصل ایلكنی كورن برآدم وار ایسه اوده سزسكز . سزده آز زنكین دكلسكز . افندیكزك فاملیاسی خلقی بونجه عصرلق شاتولرندن قپو طیشارو ایدلد - یكنی تجویز ائلیور ایسه‌كز ایكی یوز بیك فرانغی كیسه‌كز دن اودرسكزده مكافاة بر نیك نام قازانورسكز .

دیمسیله بوسوز جورجینونك غیرتنی تحریك ایدرك :

-- باش اوستنه افندیلر ! رأیكزی قبول ایتدم . ایكی یوز بیك فرانغكز ده بنده‌در .

دیمش ایدی‌كه بزه معلوم اولان حقایق مدهشه‌یه واقف اولمیانلر جورجینونك بو اثر صداقتنه حیران اولمشلر قالمشلر ایدی .

ایشته اصالت قدیمه‌سندن قطع نظر بونجه سنه‌لردنبری ناموس تجاریسنده‌ده خلل كلمامش اولان قوجه برقاستل نورا اوجاغی بوصورت مدهشه‌ده سونمش كیتمش اولوب اطفا ایدن دخی جورجینو لعینی اولدیغی حالده عالم نظرنده اویله بر حسن صیت قازانمش اولدی‌كه ذكر اولنان اوجاغك بادیٔ انطفاسی كندیسی اولدیغی ظن ایدلمك شویله طورسون قاستل نورا تجارتخانه‌سنك صوك ناموسنی قورتاران ده كندیسی اولد - یغی حكم ایدلدی .

« ٧ »

امور حسابیه‌یی بوصورتده تسویه ایدوب بتوره‌رك ناپولی‌یه عودت ائلمش او - لان جورجینونك نصل مفتخراً و مغروراً كلمش اولدیغنی تفصیله حاجت یوقدر . هله فاملیانك والده‌لكی مقامنده قالمش اولان

مارکیز بللا روزانك حضورینه کیردیکی زمان افندیسنك ناموسنی ایکی یوز بیك فرانقه قورتاره بیلمش اولمسندن طولایی فوق الحد آلقشلانه‌جغنه اصلا شبهه‌سی یوق ایدی . آنجق آنجه‌لینو دخی حاضر اولدیغی حالده مارکیزه حسابك صورت جریاننی اکلا - ته‌رق نهایت سوزك صوکنده :

— مارکیز ! موازنهٔ عمومیه‌ده ایکی یوز بیك فرانق بر آچیق ظهور ایتمشیدی . او مروتسز اورطاقلر آجنته‌لر سایه‌سنده بونجه پاره‌لر قازانمش اولدقلری زواللی ولی نعمتمه شوقدرجق بر فداکارلقده بولنه‌مدیلر . شاتوکزی صاتدیره‌جقلر ایدی . ذمت صدا - قتمه مترتب بر وظیفهٔ شکران اولمق اوزره او آچیغی‌ده بن تسویه ایلدم . قبولکزی رجا ایدرم .

دیدیکی زمان مارکیز برطور بشوشانه ایله همان تشکره تقرب ایلمش ایدیسه ده جورجینونك حسابه دائر او زمانه قدر سویلمش اولدیغی سوزلری کویا بر بیوك قادین ایمش کبی غایت فلیمانه بر صورت و کبارانه برطورله دیکله‌مکده بولنان آنجه - لینو خاله‌سنه میدان براقیه‌رق :

— یوق یوق ! بز کیمسه‌نك معاونتنه صدقه‌سنه محتاج دکلز . افلاس ایدرك فقیر دوشمش اولدیغمز حالده بزه بوقوجه شا - تونك نه لزومی واردر ؟ بودائره‌یی دبدبه‌یی هانکی ثروتمزله اداره ایده‌جکز ؟ شو آتیده شاتو بنم مالم دکمیدر ؟ ایشته بن امر ایده - یورم که قیمت حقیقیه‌سیله و صاتلسون ده هرکس آله‌جغنی آلسون .

دیمسیله بوسوز مارکیزك‌ده جورجینو - نك‌ده برحیرتلرینه چارپوب نظر دهشتلر - ینی فرلاتمش ایدی . جورجینو کویاعرض ایلدیکی صداقتك قبولنه مدار اولور امیدیله :

— مادموازل ! بوقدر یوزلرجه سنه‌لر دنبری نامی خاندانکزك نامیله امتزاج پیدا ایلمش بولنان شو آبا و اجداد اوجاغنی الدن چیقارمق نصل جائز اوله‌بیلور ؟

دیمش ایسه ده عالی جناب قزجغزك کوزلری یاش ایله طوله‌رق :

— خائن جانیلر پدرمی آتش غدره یاقق ایله خاندانمزك نامی‌ده ابدیاً او یانغینك رمادینه قارشدیره‌رق محو ایدوب بتور - مشلردر . بابامك ارکك اولادی قالمامشدرکه عنوان اصالتنی ابقا ایلیه‌بیلسون . بن ایسه شاید شو حال انلامیمده بر توجه بوله‌جق اولور ایسه‌م قوجه‌مك نامنی طاشیه‌جغم - بناء علیه قاستل نورا خاندانی محو اولمش دیمك اولدیغندن شاتونك ده بزه لزومی قالمامشدر .

جوابنی و یروب مینی مینی یورککی آچینك بودرجه‌سنه متحمل اوله‌مدیغی ایچون

هونکورهونکور اغلامغه باشلادی .

خالەسی مارکیز ایله جورجینو بر بر- ینك یوزلرینه باقیشەرق او کون ایچون قزجغزی دهازیاده اوزمك جائزاولەمیەجغنی بری برلرینه آکلاتدیلر . نهایت جورجینو :

— البته سزك امرکزدن خارجه چیقاجق دکلز یاماداموازل ! فقط بویله مهم ایشلره ده بر کونده بر دفعەده قرار ویریلەمز . هیچ عجلەمز یوقدر . هرشیٔ یولنه کیرر .

دیه مقتدر اولەبیلدیکی قدر اطوار نازکانەایله مارکی‌یی ومادموازلی سلاملادی چیقدی کیتدی .

آنجەلینونك بو معاملەسی بر اصالت صحیحه مقتضاسی اولدیغنه شبهه ایدەبیلەجك عجبا بر آدم تصور اولنورمی ؟

اوت اولنور . هم واردرده ! اوده بزم جورجینودر . آنك قدر بد طینت بد سیرت بر آدم ایچون قوجه آنجەلینونك بو معاملهٔ عالی جنابانەسی شایان تحسینمی کو- ریلور ؟ خبیث بونی بر کبر و غرور خام اثری ظن ایدرك هم مستهزیانه برملعنتله کولمش وهم ده مقهورانه برغضبله تلقی ایتمش ایدی ده کندی کندیسنه دیمش ایدی که :

— او ! . . . . . مینی مینی متکبر ! سن بوعقلده کزەجك اولور ایسەك چوق پشیمان اولورسك . هایدی شمدیلك بو استغنایی ایکی یوز بیك فرانق دیمك نه دیمك اولدیغنی آکلایەمدیغکه حمل ایدەلم‌ده سس چیقارمیەلم . فقط ایکی یوز بیك فرانغی قبول ایتدیکك آنجەلینونك دست ازدوا- جنی ده رد ایلیەجك قدر کبری غروری سن و سالکله برابر تزیید ایلیەجك اولور ایسەك ایشته او زمان مشکلاتی آرتمش اولورسك . قورقارم که الك صوکنده ینه پشیمان قالەجق‌سن صایلورسك .

آرەدن بر قاچ کون مرورندن صکره جورجینو بردها شاتویه کلەرك بو دفعه مارکیز بلانقه بللا روزا ایله صورت خصو- صیەده حسبحاله میدان بولەبیلدی . مار- کیز آنجەلینونك او کون رد تقدمه یولنده کوسترمش اولدیغی استغنایی بکنمیەرك قزك معاملەسنی تقبیح و جورجینونك اثر صداقتنی تحسین صورتیله سوزەباشلادیغندن جورجینو جسارتنی‌آرتدیرەرق دیدی که :

— مارکیز حضرتلری! بن‌پك فقیربر آدم ایکن ثروتمی مجرد متوفی ولی نعمتم سایەسنده میلیونلر درجەسنه واردرمشمدر . بونی اصلا انکار ایدەمم . کفران نعمتی قطعا قبول ایدەمم . حتی کرك ثروتمی و کرك صداقت وحس شکرانله مملو اولان کوکلمی ینه بوخاندانه تقدیم ایتك امل محضم ایسەده آه . . . .

مارکیز مرقوم آنجه‌لینونك بو آهدن صکره سویلمسی لازم کلن سوزلر نه اوله‌جغنی هیچ کشف ایده‌مامش دکل ایسه ده بونلری اصل جورجینونك کندیسنه سویلتمك آرزوسنده ایدی. بناء علیه دیدی‌که :

— سویلیکز سنیور جورجینو سویلیکز! بن غایت سربست فکرلی سوزی کوکلی آچیق و باخصوص خاندانمزك سزك کبی اصدقاسنه متوجه بر قادینم سربست سویلیکز. کوکلکزی آچیکز.

— تشکر ایدرم مارکیز حضرتلری! سربست سویلیه‌جکم ظاهر. بالخاصه بو مساعده و تشویقکز اوزرینه اصلا احتراز ایتمکسزین سویلیه‌جکم. «کوکلمی ده بوخاندانه تقدیم ایستیورم.» دیمك مادموازل آنجه‌لینو ده اولان هوس و امیدیمی عرض ایتمکدر. بنی تعییب ایتمزسکز یا؟ واقعا یکی یتشمه ایسه‌مده یکی یتشمه اولمق قدیم برخاندانی محو ایدن اصیلزاده‌لره قیاساً هیچ ده شایان تعییب دکلدر. آنجه‌لینو شمدی‌یه‌قدر بر ثروت عظیمه ایچنده زمان کچورمش اولدیغی حالده بوندن صکره فقر و ضرورته نصل تحمل ایده‌بیله‌جك؟ ثروت وسامانی ضایع ایلیان اصلزاده ارککلر اولسه ینه نه ایسه نه! پك چوق زنکین‌قزلر بولنور که آنلرك مجرد عنوان اصالتنه هوس ایدرك میلیونلرینی تهی کیسه‌لرینه طولد-

یررلر. لکن آبا و اجدادینك ثروتندن محروم قالان اصیلزاده قز اولدیغی حالده بویله بر ثروت جدیده کوج اومولور مارکیز حضرتلری! دکلمی؟

— حقکز وار سنیور جورجینو حضرتلری حقکز وار. سویلیکز. شو سوزلرکز هم غایت عاقلانه و فطینانه اولدقلری وهم ده شکران نعمت کبی بر حس مقدس طرفندن تلقین اولندقلری ایچون پك خوشمه کدیور.

— ایشته بن بو فامیلیا سایه‌سنده قازاندیغم ثروتی ینه بو فامیلیانك وارث یکانه‌سی اولان سنیورینا آنجه‌لینو دل قاستل نوروا حضرتلرینه تقدیم ایله برابر او ثروتی او هدیه‌یی بر کوزل بوکت فرض ایدر ایسه‌کز فرنك باغنك آره‌سنده‌ده اسمم عنوانم طرازم اوله‌رق «سودا وشکران نعمت‌ایله مشحون کوکلم» کلمه‌لرینی یازمق آرزوسنده‌یم.

بو سوز بو ظرافت مارکیزك فوق الحد خوشنه کیتدی. کمال انبساط ایله دیدی‌که :

— هرحالده ممدوح مستحسن بر آرزوده‌سکز سنیور! اکر قبول ایدر ایسه‌کز بو آرزوکزك حصولی امرنده بنی ده کندیکزه معاون صایکز.

— مع التشکر! مع الافتخار! ذاتاً مادموازلك براز غرورینه نظراً آنی عقل و حکمت طریقنه جلب ایده‌بیلمك ایچون یالکز بر آدمك یالکز بنم سعی و غیرتم کافی

کورله‌میه‌جکدر . سز او سویملی خر-
چینك والدهٔ ثانیه و باقیه‌سیسکز . الك
بیوك استنادکاهم سزسکز . آچیق یورك
ایله سربست سربست سوز سویله‌کلکی
امر ایتمش اولدیغکزه استناداً سزه بو ایشده
مدار محض هوسمی ده عرض ایده‌یم .
اولا آنجه‌لینونك حسنی ذکاسنی بکنمامك
او ملك سیما و ملك سیرتی سوماك مفتونی
مجبوری اولمامق قابل دکلدر . ثانیا کندی
شان وشرفی‌ده دوشنمکده‌یم‌که یار واغیار :
« شو چوجق قاستل نورا خاندانی سایه-
سنده فیض آلدی ایسه‌ده فیضی‌ده ثروت
وسامانی‌ده جسم وجانی‌ده نه او خاندانه
فدا ایتدی » دیمزینی ایستیورم . بن کوشهٔ
اقبالده مربعنشین بولندیغم حالده ولی
نعمتمك نجل یکانه‌سنی حضیض عجز و
احتیاجده کورمکله ذوقیاب اوله‌میه‌جغمی
حکم ایلیورم .

— عالی جنابسکز سنیور ! بو حال
سزده بر اصالت صحیحه حکم ایتدیریور .
کوکلکز بو قدر تمیز اولدیغنه کوره بو
آرزوکزه نائل اوله‌جقکزکبی بویله مشروع
و مقدس اولان هر آرزوکزه‌ده نائل اوله-
جقکزه اصلا اشتباهکز اولمسون .

زواللی مارکز ! دوشونملیسکزکه بو
قادینجغز قونت جووانینك او سربست
فکرلی خوش طبیعتلی کوزل آدمك همشیره-
سیدر . اویله صرف علو جناب واصالت
طبع طرفندن تلقین اولنان سوزلردن متحسس
و متأثر اولمامسی قابلمیدر ؟

آه نه بیلسون‌که یوبالدیزلی سوزلرك نقشی
یلان نقوشی کبیدر ؟ سواد ایشله‌مکده الك
ماهر اولان قویومجیلری حیرتده براقان
نقوش مار او جلد مزین آلتنده برده زهر
هلاهل طوتار ؟

قادینجغز مدت عمرنده اوچ آدم طانیمش
ایدی . بری مقدس باباسی بری محترم قر-
نداشی بری‌ده سوکیلی قوجه‌سی که بو اوچ
آدمك اوچنی‌ده بزده طانیمش اولدیغمزدن
آنلرك اخلاقیله متخلق و حسیاتیله متحسس
اولان بر بلانقه‌نك نه مکمل بر قادین اوله-
جغنی ذهنمزده بوله‌بیلورز . شمدی دردنجی
آدم اولمق اوزره برده جورجینو یی طانیور .
بوقدر کوزل سوزلرینی ایشتدیکی حالده
اولانجه مفتونیت والهانه‌سیله باغلانوب
قالمامسی قابلمیدر ؟

او طینت پاکه او قلب صافه شیطنت
دنیلن شی اصلا فرجه‌یاب دخول اوله‌مامش
ایکن اوراده جورجینو علیهنه بر وسوسه
بر اشتباه نصل پیدا اوله‌بیلورکه بلانقه
دنیلان قادین ایچون نوع بشر میانده سیرت
حسنه‌دن ماعدا هیچ بر جبلت خیال وخا-
طردن بیله کچمامشدر .

ایشته او ملعون دوزخ مقرون بو

قادینجغزك شو صافیتندن نه درجه‌لره قدر استفاده ایلیه‌بیله‌جکنی ذهننده بر کوزلجه قرارلشدیرمش اولدیغندن بوکون حسبحالنی بوقارووده کوردیکمز صورته دوکمش ومأمول ایلدیکی نتیجه‌یی استنتاج دخی ایتمش ایدی .

اوچ بش کون صکره برمناسبت حسنه دوشوره‌رك تصمیمات ذهنیه‌سنك مقدمه‌سنی آنجه‌لینویه‌ده آچدی . حتی دوچار اولمش بولندقلری فلاکت افلاسك کندیسی کبی بر قاچ یوز سنه‌لك کبار زاده بر قز ایچون نه مدهش مشکلاتدن اولدیغنی او قدر کوزل اکلاتدی که قزجغزك تأثرندن کوزلری طولدی . فقط سوزی جورجینونك کوکلی جهتنه تحویل ایدر ایتمز آنجه‌لینونك قاشلری چاتیله‌رق و کوزلری پارلایه‌رق :

— جورجینومی ؟ آنکله تزوجمی ؟ خاله‌جغم بن دها قادین اولمدم که تزوجی دوشونیورسك ! کابنلك چاغنه کلمش اولسه‌م بیله اکر قزلرك کوکللری خوشلانان آدم ایله تأهللری مشروع ایسه بنم کوکلمك جورجینودن اصلا خوشلانه‌میه‌جغنی شمدیدن حکم ایتملیسکز .

دیه خاله‌سنی مأیوس ایلیه‌جك بر سوز ایله مقابله ایلمش ایدی .

سوزی اوزاتمیه‌لم . بو مسئله بر آیده بر ییلده حل اولنه‌بیله‌جك مسائل حکمنی آله‌مدی . بریاندن آنجه‌لینونك صباوتی امیدك دوامنی موجب اوله‌رق ایشته برنجی کتابمزده کورمش اولدیغمز وجهله اون سنه‌دنبری بو مجاهده دوام ایده کلدی . قزی اقناعه مدار اولمق ایچون قاچ دفعه‌لر همان شاتودن چیقاریله‌جقلری بیله موقع بحثه قوندی . زیرا براز زمان صکره ینه آنجه‌لینونك اجباریله شاتو درت یوز اللی بیك فرانغه صاتلمق تقرر ایدوب بو پاره‌دخی ایکی یوز بیکی محسوب ایدلمك اوزره جورجینو طرفندن ویرلمش ایدی . هرنه تدبیر بولندی ایسه آنجه‌لینو اکا مقابل بر مدار اعتراض بوله‌رق بر آزه‌لق :

— خاله‌جکم ! مقدس پدرمك هر مناسبت دوشدکجه تکرار ایلدیکی وصیتی اونوتدکمی ؟ « سنك قوجه‌ك آندریادر . بونی اصلا خاطردن چیقارمامالیسك » دیور ایدی . یالکز بو وصیت جورجینونك آرزوسنه مقاومت ایچون کافیدر .

سوزینی بیله اورته‌یه قویمقدن چکنمامش ایدی .

بو عالی جناب قزده متانتك شو درجه‌سنی کورمك شایان استغرابمی عد اولنیور ؟ حالبوکه اصل شایان استغراب بر شی وار ایسه اوده جورجینونك ثباتیدر . بر آرزوده اون سنه ثبات ! هم‌ده ییلده اون دفعه رد اولنان آرزوده ! جورجینودن بشقه کیم

اولسه حتی آنجه‌لینویه چیلدیره‌سی‌یه عاشق بولنسه بوقدر اوزونتی‌یه طایانه‌میه‌رق او یوزدن اومدیغی سعادتی فدایه چوقدن مجبور اولور ایدی .

لکن بو آدم او ارباب متانتدندر که قارشوسنده بولنان مشکلات تزید قوت ایلدیکجه اوده تزید مقاومت ایلر . رجعت شانندن دکلدر . بویله ثبات ومتانت صاحبی بر مهاجمك قارشوسنده آنجه‌لینونك دخی مقاومت متمادیه‌سنه حقیقة حیران اولملیدر .

هله شو صوڭ سنه‌لرده زواللی قزجغز ایچون هرجهتله امیدلر بالکلیه منقطع اولمش ایدی . شاتو بدلندن متباقی اقچه دخی توکنمش ایدی . کندی شان اصالتنه خلل کتورمیه‌جك صورتده معلملك کبی بر خدمت بولسه جان آته‌جغی بیله دوشنمك مجبوریتی الویرمش ایدی . ایشك اك کوتو جهتی شوکه برقاچ سنه‌دنبری آندریادن‌ده اثر ظهور ایتمه‌رك زواللی قزجغز ایچون بو مدار تمسك بیله الدن کیتمش ایدی .

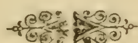
شمدی دوشونملی‌یز که قاستل نورا شاتوسنده وقوعنی کوردیکمز سنهٔ وفات دعاسی کوننده جورجینونك قزجغزی بایلتنجه‌یه قدر اصراری و خاله‌سنك بیله او بایغینلق حالنده‌ده مرحمت ایتمه‌رك زواللی آنجه‌لینویی‌ده تضییق بویله هرطرفدن چاره و امیدك انقطاع کلیسندن نشأت ایتمشدر .

شو کتاب ثانیده رومانمزك اعضای وقعه‌سیله دائرهٔ معارفه‌یی توسیع ایتمش اولمقلغمز فائده‌دن خالی اولمدی . دکلمی ؟ سابقه عائد هروقعه‌یی تماميله اوکرندك . هرشخصی بحق طانیدق . بوحالده آتی‌یه تعلق ایده‌جك خصوصاتی دها دقتلی بر نظرله تلقی‌یه مقتدر اوله‌جغز .

ها ! برده دوشکون یوردانمز قالدی . او یله دکلمی ؟

فی‌الواقع بورومانده اك مهم اشخاصمزدن بریسی و بلکه‌ده یکانه‌سی بو دوشکون یورداندر . آنی‌ده طانیملی‌یز آنکله‌ده پیدا ایتمش بولندیغمز معارفه‌یی ایلرو یه کوتورملی‌یز . لکن بونك ایچون او یله اشخاص سائره حقنده اولدیغی کبی برقاچ سطرلق ایضاحات کفایت ایده‌مز . ذاتاً دوشکون یوردان ایله معارفه‌مز پك یکیدر . ایشك هنوز پك مقدمه‌سنده‌یز . بناء علیه کتاب آتی‌یی منحصراً بو دوشکون یوردانه حصر ایتملی‌یز که اهمیت شخصیه‌سنه متناسب ولایق بر ایش کورمش اولملم .

انتهای کتاب ثانی.



حیدود مونتاری

اوچنجی کتاب

دوشکون یوردان

« ۱ »

کتاب اولده فیلسوف دوشکون یوردانك حیدود مونتاری‌یه واسطهٔ مخابره اولمق صفتیله سنیور جورجینو دل‌ویللانووا طرفندن توقیف ایتدیریله‌رك مستنطق یدینه تسلیم اولندیغنی وایرتسی کون بالذات جورجینو ضابطه دائره‌سنه کیدرك سرسریٔ مرقومك استنطاقندن نه سررشته آلمش اولدیغنی اکلامق ایستمش ایسه‌ده برطاقم کولنج شیلردن بشقه یورداندن برشی ایشیدیله‌مدیکنی کوره‌رك متأثر اولدیغنی بیان ایلمش ایدك .

سرسریٔ مرقومدن آلنان جوابلرك مستعملی کولدوره‌جك تحفلقلردن عبارت اوله‌جقلری دها حین توقیفنده کوریلن احوالندن‌ده استدلال اولنه‌مزمی ؟ حریف هرکون یه‌جکی برلقمه قوری اکمکی شوکا بوکا آووج آچوب دیله‌نه‌جکنه حبسخانه‌ده او اکمکی ولو ساده صویه اولسون برده صیجاق چوربایه باندیره‌بیلکدن وهرزمان یغموره روزکاره قارشو آچیقده یاتمقدن ایسه حبسخانه‌ده طام آلتنده ولوکه صماندن عبارت اولسون بریتاق اوزرنده یاتمقدن هرجهتله ممنون قاله‌جغنی بیلدیرمش ایدی . هله مونتاری نامی یاد اولندقجه قورقوسندن زانغر زانغر تتره‌مکه باشلایور ایدی‌که بویله برآدمی شقیٔ مرقومك وسائط مخابره‌سندن عد ایتمك ژاندارمه ضابطنی وضبطیه‌لری بیله کولدورمش ایدی .

و اقعا مستنطق اومکتوبی کندیسنه
کیم و یردیکنی وسنیور جورجینو طرفندن
جواب ویریله‌جك اولور ایسه نره‌یه
کوتوره‌جکنی فلانی بروجه اصول
صورمش ایسه‌ده یوردان :

— اومکتوبی بکا و یرن اویله بر
آدم ایدی وآنك کوزلری شعلهٔ شقاوتله
اوقدر پارلامقده ایدی‌که قورقدنمیدر
نه‌در عادتا یوزینه باقه‌مامق درجه‌سنده
کوزلرم قاشمش اولدیغندن شکلنی تعریف
ایده‌مم . الاجغم جوابی نره‌یه کوتوره‌جکمه
دائر بکا بر تنبیه ایتدی . فقط بنی صیق
صیق کوروب جوابی صوره‌جغنی
سویلدی . یعنی جواب بکا و یرلمش
ایسه بنده کندیسنه تسلیم ایدوب
قورتیله‌جغم والسلام . حتی بوخدمتك
مکافاتنه محسوب ایدلمك اوزره اکسه‌مه
برده توقات اورمشدر . رجا ایدرم
مستنطق افندی ! لاونم نیك وبدبرجواب
و یرکزده بالتبلیغ کندیمی قورتاره‌یم .
سزلك پنچه‌کزه دوشمان بنم ایچون عین
نعمت ایسه‌ده اوخبیثك حبسخانه‌سی تعیینی
یتاغی یوقدر . برقورشونده زواللی
جانجغزمی چیقاری ویرر ایسه بن‌نه‌یاپه‌رم ؟
بلایه باقکزکه ارقه‌مدن اغلایه‌جق کیمسه‌م
بیله یوقدر .

دیه جدی‌یی روزکارله قارشدیره‌رق
ویردیکی جوابلر استنطاقنامه صحیفه‌لرنده
تکثیرسواددن بشقه برنتیجه کوسترمامش
ایدی ،

بونکله برابر جورجینویی یوردان
علیهنده‌کی سوء ظنندن طولایی بالکلیه
تخطئه ایلك دخی طوغری اوله‌مز .
« اهل حال بر بر ینی بیلمامك انصاف
دکل » دیمشلر . واقعا بومثللو
ماهیتلرك تعیینده خطانك اکثر اوله‌جغی
درکار ایسه‌ده بعض بعض اصابت دخی
ایدلمش اولور . جورجینونك بوتجسسلرینی
اجرایه کفایت ایلمش اولان فطانت
شیطنتکاریسی دوشکون یوردانك حال
وطورندن طولایی عظیم براشتباهه یول
آچمش ایدی‌که واقعا اوطه‌سنه مکتوب
قونلمسی اوزرینه بوسرسرینك استنطاقندن
برفائده حاصل اوله‌میه‌جغنی‌ده حکم ایتمش
ایسه‌ده مونتاری طرفندن مخابره‌نك ینه
دوشکون یوردان واسطه‌سیله اجراسی
توصیه ایدلمش بولندیغنه نظراً بوآدمی
نظر اهمیتدن دوشورمامك لزومنه ینه
قناعت کامله‌سنده دائم ایدی .

هله بز شو یوردان ایله معارفه‌مزی
توسیعده دوام ایده‌لم :

یوردان او کیجه‌یی حبسخانه‌ده کچیر-
وب ایرتسی کون ایلك استنطاقنی و یردکدن
صکره برآره‌لق حبسخانه دائره‌سندن

طیشارویه چیقمقه طاوراندی . کندیسی اصل محکوملر پرانغه‌لیلر و یاخود جداً استنطاق واشکنجه التنده بولنان جانیلر یاننه قونلمش اولمیوب قبایح خفیفه ایله مظنون اولانلر ایچون حبسخانه طیشنده وخدمه دائره‌سی یاننده بولنان برقوغوشه قونلمش ایدیسه‌ده طیشاری‌یه چیقمق ایچون ینه نوبتجیلر اوکندن چکمك لازم کلیور ایدی . نوبتجی کندیسنی کورنجه :

— هی یوردان ! نره‌یه ؟

سؤالنی ایراد ایلدکده یوردان :

— سنیور جاندارمه ! سزك مسافر بورولکزه دیه‌جکم یوق ایسه‌ده قوناغکز هم پك صیجاق همده متعفن اولدیغندن شویله برجولان ایله هوا آله‌جغم . قورقه سنیور قورقه ! قاچیه‌جغمدن امین اول ! قوغسه‌کز بیله برطرفه کیتم . اقشام جور با زماندن اول ینه بوراده‌یم . محبوس دکلی‌یم یا ؟

دیه نوبتجی‌یی کولدیروب چکمش کیتمش ایدی . بوکبی آبدالرك هرحالنه هر کس کولر . فی الواقع اقشام اوزری عودت ایلدکده !

— کوردیکزمی ؟ نصل عودت ایتدم . سزك محبوسلرکز ایچنده بندن زیاده‌سوزینه‌صاغلام‌هیچ بر مردبولنه‌مز .

دیه طوغری بجه قغوشنه کیدوب انجق اوراسنی صباحکیدن دها متعفن بر حالده بولغله صولایوب سو پورمکه تشمیر ساق اهتمام ایلشیدی . هم بوخدمتی کورییور همده :

— سوز صره‌سی کلدیکجه بنم سقطلغمدن قیدسزلغمدن پسلکدن مردارلغمدن بحث اولنور . باقکز باقکز یکرمی اوتوز صاغلام ونظیف آدمك اقامتکاهی نه‌قدر مردار ! نه‌قدر متعفن !

دیه میرلدانیور ایدی . حتی اقشام طعامنی ایتدکدن صکره دوشکون یوردان نوبتجیلره :

— بنم قهرمان نوبتجیلرم ! بوقغوش هم جهنم کبی صیجاق همده ایت یتاغی کبی تعفن ایچنده ! آنلرك بورونلری بو قوقو یی المیور ایسه‌ده بن دائما آچیق وفرح یرلرده یاتمغه آلشمش اولدیغمدن قوقو بنی بیزار ایدیور .

دیه موافقتلرینی استحصال ایلدکدن صکره آنلرك قارشوسنده وقپونك کریله سپرلنان دیواردیبنه‌اوزانوب‌یاتمش‌ایدی ،

یوردانك تحف تحف ماصاللری و حکایه‌لری وار ایدی . بونلر ایله نوبتجیلری برقاچ ساعت اکلندیردکدن صکره ایکی نوبتجینك بریسی دیکرینه :

— ارتق حبسخانه خلقنك کافه‌سی

أویقویه واردی . بز بوراده بیهوده یپنکایورز . ایکیمز بردن راحتسز اوله-جغمزه هرکیجه یاپدیغمز کبی بن براز راحت ایده‌یم‌ده صکره سن بنی قالدیرسك .

دیه جاندارمه‌لر قغو شنه چکیلوب برساعت صکره دیکری‌ده قره‌غول قولبه‌سی ایچنده خورلامغه باشلادی .

دوشکون یوردان بونی کورنجه حبسخانه‌نك بیوك قپوسنك برقنادینه ربط ایدلمش اولان و ایچرودن رزه‌سنه چیوی صوقلق اوزره قپانان کوچك قنادینی‌یواشجه آچوب طیشاری‌یه فرلادی . نوبتجی ایشیده‌جك کوره‌جك بیله اولسه دوشکون یورداندن احترازمی ایده‌جك ؟ حالبوکه یوردانك چیقمسندن نوبتجی خبردار بیله اولمدی . یوردان ایسه وارقوتی بر بچاغیله برده دیزینه ربط ایلدیکی کوتوکه ویروب سکه‌رك صیچرایه-رق کمال‌سرعتله یول آلمغه باشلادی . کیتدی کیتدی تاجورجینونك خانه‌سنه قدر واردی . طیش پرمقلق قپودن بغچه‌یه کیروب انسان بویی اوزانمش اولان طفلان طوفه‌لری ایچندن ایپ یغنتیسی کبی بر شی چیقاردی . برقاچ‌ده صو پا پارچه‌لری چکدی چیقاردی‌که بونلر بزم اوجاق سپوریجیلرینك صیرقلری کبی اوجلرنده‌کی ویده‌لردن بربرینه اکلنوب مطلوب اولان درجه‌ده اوزاندیلر .

بعده ایپ یغنتیسیله برابربو اوزون صیریغی ده آلوب خانه‌نك پنجره‌لری دیبنه کلدی . ایپك براوجنی بو اوزون صیریغك قانجه‌سنه طاقه‌رق ایکنجی قاتده‌کی پنجره‌نك تیمور پرمقلغنه طوغری قالدیردی . ایپك اوجنده‌ده بر چنکل باغلی اولدیغندن آنی شو صیریق واسطه‌سیله پنجره پرمقلغنه طاقه‌رق صیریغی اشاغی‌یه الدی . بوصورتله پنجره‌یه ربط ایلدیکی ایپ‌قالینجه بر مومدن براز دها قالین وشوراسنه بوراسنه بیوك بیوك دوکلر اورلمش اوچ‌قولاچ قدر بر شی ایدی‌که پنجره‌یه ربط اولندقدن صکره اوجی اشاغی‌یه‌قدر بیله‌یتشمامکده ایدی .

دوشکون یوردان صاغ دیزینی پرلشدیردیکی کوتوکی چیقاروب ایکی ایاغی اوزرنده قائماً طوره‌رق صاغ ایاغنی برقاچ‌دفعه‌اوکه‌آرقه‌یه صاغه‌صوله‌طوغری کروب اوزاتدقدن و برقاچ کره دخی یری تکمه‌له‌یوب قلداتدقدن یعنی او یوشمش اولان دیزینه قوت و یردکدن صکره دوکلی ایپك اوجندن طوتوب کندیسنی یوقارویه طوغری آلمغه باشلادی .

الك آلتده‌کی دوکومه ایاقلرینی ایلشدیردکدن صکره‌اللرینی دها یوروده‌کی دوکومله اوزاتوب صیم صیقی طوتیور

ووجودینك ثقلتنی یوقاروکی دوکومه طوغری قالدیردقجه ایاقلر ینی اشاغیکی دوکومك اوست طرفنده بولنان دیکر دوکومه یاپشدیریور ایدی .

اینجه‌جك رطال اوزرنده یورویان طرطیل بوجکی کبی بو وجهله سورینه سورینه پنجره‌یه قدر واردقدن صکره یوردان اشاغی‌یه صارقان ایپك فضله اوجنی پنجره‌نك دیکر پرمقلغنه باغلادی . جانبازلرك « اجل بشیکی » وجمناستیق اربابنك « ترابه زا » دیدکاری شی کبی برشکله صوقه‌رق ایکی ایاغنی بونك اوزرینه باصدیغی زمان یلکن کیلرینك غابیا سرننه چیقوب اوجه قدر کیدرك آیاقلری التنده‌کی خلاطه وجودینك ثقلتنی تحمیل ایله یلکن صاران طایفه‌یه بکزه‌دی .

یوردان اول امرده پنجره‌دن ایچرویه باقدی . فقط طیشاروده آیدینلق ایچرودن زیاده اولمسیله اوطه‌نك درونی کوزجه کوره‌میور ایدی . ایکی پرمقلق ارسندن باشنی ایچرویه صوقه‌رق دیکر پرمقلق آره‌سندن ده اللرینی صوقوب جامه تماملیه تماس ایتدیردیکی یوزینك ایکی طرفنی اللریله قپایه‌رق ضیایی منع ایله جام آشوری اوطه ایچنی کورمکه چالشدی . اماینه لایقیله موفق اوله‌مدی .

اکر قوناغك ایچنده درین برسکوت حاکم اولمسه ایدی یوردان بلکه‌ده تصمیم ایلدیکی شیئی اجرایه مقتدر اوله‌مز ایدی . اطرافی دیکله‌دکدن ماعدا قولاغنی‌ده پنجره‌یه تماس ایتدیره‌رك اوطه‌نك درونی دخی دیکله‌دی . نهایت مطمئنانه برجرأتله پنجره‌نك سورمه‌سنی یوقارویه طوغری قالدیرمغه باشلادی .

سورمه قالقار ایکن پاطردی ایتمسون دیه صوك درجه‌یه قدر تقید واهتمام ایلیور ایدی . واقعا بو اعتناسی بوشه چیقمدی . پاطردیسزجه بر صورتله سورمه‌یی یوقارویه قدر قالدیروب برنجی ماندالنی چویره‌رك توقیف ایلدی .

آندن صکره پانتالونك کری ایله بل کیکی آره‌سنه صوقش اولدیغی بیوجك بر بچاغی قیندن چیقاروب دیکر جهتنده قبونندن چیقاردیغی برکاغدی بچاغك اوجیله دلدیره‌رك قبضه‌یه قدر یوروتدی . آره‌دن جام قالقوب طیشاروده‌کی ضیا اوطه‌نك ایچنده‌ده انعکاس ایلدیکندن یوردان کورمکه محتاج اولدیغی یرلری آرزوسی وجهله کوره بیلیور ایدی . طاسملادی طاسملادی‌ده بچاغی فرلاتدیغی کبی بچاق برونی اشاغی یره دوشوب قوت سقوطیله صاپلانی ویردی .

بو اثناده بچاغك « طبق » دیه

اوطه ایچنده پیدا ایلدیکی بر سس مطلقا یوردانك یورکنی او ینـاتدی ایسـه ده اوسسدن بر نتیجه حاصل اولماسی حریفی ینـه مطمئن ایلـدی . بر آز بکلیـوب اطمئنانی اتمام ایتدکدن صـکره آچدیغی سـورمه یی یواش یواش تکرار قپـادی واپك مؤخراً پرمقلغه ربط ایتمش اولدیغی اوجنی چـوزوب اشـاغی یه طـوغری صاللاندیردقدن صکره یوقارویه چیقدیغی زمان چکدیکی کوچلکره نسـبتله عادتا سـهولت عد اولنه بیله جك بر چابکلکله اشاغی یه بغچه یه قدر ایندی .

اوراده یاریم دقیقـه قدر صـولوق آلـوب دیکـدیکی متعاقب معهود اکلی صـیریغی قالـدیـردق دوکوملی ایپـك چنکالنی ده پنجره پرمقلغندن قورتاردی . صـیریغك و یدەلرینی ترس چـویروب پارچـه لرینی آیردقدن وایپی اولکی کبی بر یغین برقنغال صورتنه قویدقدن صکره دیز ینی ینه معهـود کوتوکه ربط ایلـدی وایپ و صیر یقلری اوموزلایوب چیقدی کیتدی .

عودتده دوشکون یوردان دکز کنا ـ رنده برطاقم خراب اوطه لرك یانندن پچه رك بونلرك بر یمسنه ارقه سنده کی یوکی براقدی که بونلری ذاتاً اوکون ینه اورادن آلمش ایدی . اوراسی کمیجیلرك بالقجیـلرك فضـله کورك و قانجـه ولنکر وخـلاط ویلکن وسـائره یی قویدقلری یرلر اولـوب حالبوکه ارباب جنایتك بویله دیوار آشمغه و اوراه کیرمکـه یاردیم ایده جـك اولان ادواتی ده ینه بورازه صاقلانور ایدی .

ایشته بزم دوشـکون یوردان شـو مشغولیت لیلیه یی اجرا و اکمال ایدوب ده حبسخـانه یه عودت ایلدیکی زمان دهـا صبـاحه بر چـوق وقت اولـوب اول استراحت واویقو یه کیتمش اولان نوبتجی اویانمش کلمش ونوبتجی قولبـه سی ایچنده اویومقـده بولنان ارقداشـنی اویاندیرمش ایدی ده قونوشمغه باشلامشلر ایدی .

یوردان بیولك قناده مربوط اولان کوچك قپـو یی آچـوب ایچرو یه کیردیکی زمان نوبتجیلر قوشقولانه رق :

— کیمدر او ! .....

ندای معهودینی اعلا ایلدکلری وقت دوشـکون یوردان بوندانك هرزمانکی جوابی بولنان :

— یبانجی دکل !

دیه کندینی بیلدیرمش ایدی . نوبتجیلر یوردانی خاطردن بیله فراموش ایلدکارندن بوصـورتله اثبـات وجود اتلش اولمسی اوزرینه عقللرینی باشلرینه آلدیلر . بریسی صوردی که :

— زه دن کایورسك به؟ نره یه کیتمش ایدك؟

— شوراده قپو اوکنده کزینیور ایدم . سزك قونوشمغه باشلادیغکزی ایشتدمده مساعده ایلر ایسه‌کز صحبتکزه اشتراك ایتمکه کلدم .

— کیجه وقتی حبسخانه قپوسی آچیلورمی؟ یاپر مفتش بوراذن چیقوب‌ده قپویی آچیق کورسه ایدی؟ بزباشمزدن قورقزمی‌یز ؟

— قپویی آچان دوشکون یوردان اولدیغنی سنو یلدیککز کبی مسئولیتدن قورتلمش اولور ایدیکز . هم مفتش دلیمی اولمش‌که کیجه یاریسی راحت یتاغنی طاتلی اویقوسنی مینی مینی قاریسنی براقسون ده آچیق و یاخود قپالی قپولری یوقلامغه چیقسون ؟

فی‌الواقع نیجه آیلرییلر چکمش اولدیغی حالده مفتشك بویله برائر تیقظی کورلمامش اولدیغندن نوبتجیلر یوردانك بوسوزینه قارشو کولومسه دیلر . یوردان ایسه کوهزدلکده دوام ایلیور ایدی . دیور ایدی‌که :

— شمدی‌یه قدر حدودسربستیسی و دائرهٔ احتیاطی محدود اولمیان بنم کبی مختار کل برآدم ایچون محبوسلق فناشی ایمش یاهو ! بن یرم ایچرم یاتارم قالقارم دیه سویلمش ایدم اما بویله قپولرك اوزرینه قپاندیغنی کورنجه مراقه طوقونیور .

سزاویانق اولدقجه سزکله قونوشدقجه بنه فکرطاغیتوب اکلنیورایدم . فقط ایکیکزده اویقویه واردقدن صکره ایچم صقیلمغه باشلادی . اوف ! پاطلایه‌جغم ! باقدم‌که اوله‌میه‌جق همان قپویی آچوب طیشارویه فرلادم . براشاغی بریوقاری سوقاقلرك عرضنی طولنی شویله آدیملایه‌رق اولچد‌کدن صکره طبعمه برآز اعتدال کلدی . نه ایسه شمدی‌ده اویقوم کلیور . سز قونوشمقده دوام ایدر ایسه‌کز صحبتکز بکا نی یرینه بچه‌رك شوراجقده بر اعلا اویقو کسدیریرم .

نوبتجیلر دوشکون یوردان جنابلرینه دادیلق ایتمکله‌مشرف ومفتخر اوله‌جقلری بیانیله کولشمکده اولسونلر یوردان نوبتجی قولبه‌سیله دیوار آره‌سنه صوقولوب بوزوله‌رك چوق چکمکسزین برده اعلا اویقویه طالدی کیتدی .

« ٢ »

نصل دوشکون یوردانمزله معارفه‌کزك توسع ایتمکده اولمسندن طولایی ممنون اولیورسکز یا ؟ صبر ایدکز . بوممنونیتکز دها زیاده توسع ایلیه‌جکدر .

دوشکون یوردانك شوجولان لیلی‌یی اجرا ایلدیکی کیجه بزم سینور جورجینو دل ویللا نووانك نصل براسترا. حتله اویقویه طالمش ایکن صباحلین

یتاغی یانده بر بچاق ایله یره صاپلانمش اولان مکتوبی کوردیکی زمان نه قدر شاشمش وقورقش ولدیغنی خاطر دن چیقار مامشسکزدر . بومکتوب جورجینونك نظرنده‌ده دوشکون یوردانك اهمیتنی آرتدیره‌رق معارفه‌سنی توسیع ایلمشدر . زیرا حیدود مونتاری بوایکنجی مکتوبده‌ده ینه یوردانك وساطتندن امنیتنی بیان ایلیورکه جورجینو دها ایلك مکتوبده یوردانك عادی برسرسری اولمدیغنی اکلامغه باشلامش اولدیغندن اوشیطان فکرلی موسوس بوایکنجی مکتوب اوزرینه یوردادن حقنده‌کی شبهه‌لرینی بالکلیه آرتدیرمش ایدی .

حقی‌ده وار ایمش یا!

جورجینو بوسرسرینك زوزنجه‌سنه استنطاق واستجوابندن برسرشته آلنه‌میه‌جغنی وهیچ برفائده کوریله‌میه‌جکنی دها یتاغی ایچنده ایکن حکم ایدرك اوکون ضابطه‌یه بالمراجعه سبیلنی تخلیه ایتدیردکدن صکره بوحریفی کندینه جلب ایچون اطماعه چالشمق لزومنی ذهننه یرلدیرمش ایدی .

دهاقهوه التی زمانی بیله کلامش ایکن جورجینو بواحتیاجی‌ده دوشونه‌میه‌رك علی العجله کیتدی وصولوغی ضابطه دائره‌سنده آلدی . وقت اول قدر ایرکن ایدی‌که دائره‌ده مأمورلردن کیمسه یوق ایدی . انجق سنیور جورجینو شوسرسری یوردان ایله بردقیقه اول ملاقی اولمق احتیاجنده بولندیغندن جاندارمه‌نك برینه برقاچ فرانق بخشش صیقشدیردقدن صکره حریفی مستنطقك خانه‌سنه کوندروب برآن اول دائره‌یه کلمسی رجاسنی تبلیغ ایتدیردی .

مستنطق کاوب جورجینو ملاحظه وقراری اکلاتدیغی زمان بوقرار عاقلانه‌یی اوده تصدیق ایلدی . دیدی‌که .

— اوت سنیور اوت ! بوکبی ایشلرده اکثر یا بزم تدقیقات رسمیه‌مزدن زیاده ایش صاحبلرینك کندی تحقیقات خصوصیه‌لری فائده بخش اولور . اکر یورادنده فی الحقیقه حیدودلر ایله برمناسبت وار ایسه آنی بزم اعتراف ایتدیره بیلدککمزدن زیاده سزمیدانه چیقاره بیلورسکز . حریفك مونتاریدن اوکرندیکی نه‌اوله‌بیله‌جك ؟ سزایسه آنی احیا ایده‌بیلورسکز . بزه کانجه بزاطماعدن زیاده دائما تهدید جهتنه مراجعت ایلیورز . نه‌یاپه‌لم؟ اداره ضابطه تشویق واطماع مسئله‌سنك محتاج اولدیغی مصارفی تسویه‌دن عاجزدر . بز بویله یداستنطاقزده بولنان مظنونلره مکافاته بدل اشکنجه‌لرله معامله ایلیورز . غیرت ایدکز . هرهانکی

دقیقه‌ده بزدن معاونت ایستر ایسه‌کز حاضرز .

مستنطقك بوسوزلری جورجینویی فکر ومطالعه‌سنك اصابتی اعتقادنده برقات دها تقویه ایلدی . یوردانك احضاری ایچون حبسخانه‌یه آدم کوندرلدی . حالبوکه یوردان هنوزاو یقودن او یانمامش ایدی . سرسری‌یی اویاندرنجه‌یه‌قدرخیلی زحمت چکدیلر . حریف :

— جانم صباحك طاتلی او یقوسنك صفاسنی یالکز کبار اولانلرمی سوره‌جکلر ؟ بز حق تعالی حضرتلرینك بتون قوللری ایچون تعمیم ایلدیکی بوعنایتندن ده‌می محروم براقیله‌جغز؟ .

دیدکجه بویله برقره‌غول قولبه‌سیله دیوار آره‌سنده وطوپراق اوزرنده یاتان آبدالك صباح اویقوسی صفاسنی سورمك هوسنده بولنمسنه هرکس قهقهه‌لرله کولیور ایدی .

کوچ حال ایله یوردانی اویاندیردقدن صکره چاپاقلی کوزلرینی یقامق ایچون‌ده اینجه برزمان صرفی لازم کلدی . او یله یا!حریف صباح توالتنی اجرا ایتمکسزین مستنطق افندی کبی برکبارك حضورینه نصل چیقه‌بیلسون؟

الحاصل یوردانی دائرهٔ ضبطیه‌یه کتوروب‌مستنطق‌ایله جوجینونك حضورینه چیقاردیلر . حتی او یاندیرلمسی خصوصنده کوریلان مشکلاتی‌ده خبر ویردیلر . مستنطق افندی بوسوزلری تحف بوله‌رق کولیور ایدیسه‌ده جوجینو هیچ کولمیور ایدی . بالعکس سرسری‌یی امید تام نظریله مدققانه تدقیق ایلیه‌رك شو حریفك مطلقا مونتاری ایله یقیندن برمناسبت مهمه‌سی بولنه‌جغنه شبهه ایده‌میه‌رك شونی نصل بر اطماع ایله کندیسنه بند ایده‌بیله‌جکنی کمال هوس متهالکانه ایله دوشونیور ایدی . مستنطق یوردانه دیدی‌که :

— فیلسوف ! سندن شکایتچی اولان ذاتك نه‌قدر لطف ومروت صاحبی برآدم اولدیغنی اکلا که بنه سکا شفاعت ایتمك ایچون ایشته کندیسی کلمشدر . تخلیهٔ سبیلکی التماس ایدیورلر . بزده قبول ایدیورز .

یوردان برقاچ دفعه‌یرلره قدر اکیلوب بو افندیلری سلاملادقدن ماعدا :

— آه افندم ! سنیور جورجینو جنابلرینی بیلمزمی‌یم . هرزمان عنایتلرینه صدقه‌لرینه نائل اولمقده‌یم . واقعا حبسخانه‌ده یه‌جك ایچه‌جك مبذول ایسه‌ده یاتدیغمز قغوش بك صیجاق بك متعفن اولدیغی کبی انسانی قپودن دلیشارویه چیقارماملری‌ده فنا حالده

تمجیز ایدیور . تشکر ایدرم افندم ! شو مرحمتکزدن طولایی منتدارکزم .

دیه لساناً دخی بیان تشکره مسارعت ائلمش ایدی . هله سنیور جورجینو :

— بن بوردان قوناغه کیدیورم . سن‌ده طوغر یجه اورایه کاور ایسه‌ڭ ایکی کوندر چکدیکڭ زحمتلردن طولایی خاطرکی یاپمق وقصورمی عفو ایتدیرمك ایچون ایستدیکڭ صورتده سکا ایلك ایده‌جکم .

دیدیکی زمان جورجینو پك بیوك علایم ممنونیت وشکران اظهار ایدرك بردقیقه اول بولطفه نائل اولمغه چالیشه‌جغنی بیانله فی‌الواقع جورجینو عربه‌سنه بینه‌رك قوناغنه طوغری چکدیرمسنی متعاقب یوردان دخی اوبوله‌دوزلمش ایدی.

یاریم ساعت صکره جورجینونڭ قوناغنده بر اوطاق صالونده قوناق صاحبی ایله دوشکون یوردان برلشدیلر . یوردانڭ بالطبع قرنی آچ اولدیغی ایچون ایلك استدعاسی قرن طویورمق حقنده واقع اولمش ایدی . جورجینو دخی هنوز قهوه التی ایتمامش بولندیغندن همان اورایه احضار ایتدیردیکی سفره‌یه ایکیسی برابر اوتوردیلر . بمکارلڭ کافه‌سنی سفره اوستنه قویدیروب اوشاقلری‌ده طیشارو یه چیقاردیلر . هم طعام ایدیورلر هم قونوشیورلر ایدی . جورجینو دیور ایدی‌که :

— یوردان ! تسلیم ایدرمیسك که سن بر عادی آدم دکلسك ؟ سن عادتا کمالات حکمیه صاحبی بر کرچك فیلسوفسك . هرشیئڭ نیك و بدینی تمیزه مقتدرسك .

— شبهه‌می‌ایدرسکز افندم! ازجمله اعلاتره‌یاغی وتازه‌یورطه‌ویانبول‌ایله‌یاپلمش اولان شو اوملتڭ هرکون یدیکم قوری اکمکدن فرقی پك بیوك اولدیغنی تمیز وحکمده اصلا ترد ایتم .

— فقط زوزکلکی براقه‌لم .

— یوق افندم یوق! امر ایدرایسه‌کز شو اوملتی براقه بیلورم‌ده ینه زوزکلکی براقه‌مم . بنم بو عالمده سعادت محضدم اوزوز کلکدن عبارتدر .

— ایی اما غایت جدی شیلردن بحث ایدملك لازم کلسه ؟

— اوبشقه ! اوزمان بن دخی غایت جدی بر آدم اولورم .

— تمام ینه شو پك بکندیکڭ اوملتی مثال اتخاذ ایده‌لم . قوشلق اقشاملق بویله مکمل بمکلر ییه‌رك وانسان کبی تمیز پاك کینوب قوشانه‌رق یاموق شیلته‌لرده یاته‌رق بوعالم فانیده انسان اوغلی ایچون میسر اوله بیله‌جك راحت وسعادته نائلیتی آرزو ایتزمیسك ؟

— آه افندم ! بکا آچیق کوز ایله رؤیا یارمی کوسترمك ایستیورسکز ؟

یوردان بو سوزی غایت جدی بر طورله سویلمش ایدی . حتی او صباح هر صباحکیدن زیاده یقامش اولمق اعتقادنده بولندیغی حالده چپاقلری اکسیلیوب آرتمش بولنان کوزلرینه یاش ایله طولمش ایدی . جورجینو سوزنده دوام ایله دیدی که :

— اویله ایسه بو سعادته نائلیت سنك کندی الکده‌در . بر طاقم شیطان سیرت حیدودلره خدمتکارلق ایتمیوب ده صداقتکی بزه حصر ایده‌جك اولسه‌ك ...

— حاشا افندم ! بن حیدودلره خدمتی اصلا قبول ایتمم . سزه مونتاری طرفندن بر مکتوب کتورمش ایسه‌م ده نصل بر مجبوریت اوزرینه کتورمش اولدیغمی ظن ایدر ایسه‌م اکلاتمش ایدم

— اوت ! بزدن آله‌جغك جوابی ده کندیسنه تبلیغه مجبورسك . دکلمی ؟

— اوت افندم ! هله شو قوتلتلرك رنکنه باقکز ؟ پاتاتسلرینی ده براعلا قیزارتمشلر براعلا شیشیرمشلرکه .

— بو مأموریتکی ده ایفا ایده‌بیلورسك وهم ایده‌جکسك . انجق مونتاری ایله بنم آره‌مده مراسله ومخابره‌نك بر آز اوزانه‌جغنی تخمین ایدیورم . شو حالده ایکمز آره‌سنده سن ایلچی اوله‌جقسك .

سندن ایسته‌یه‌جکم شی قلبك مونتاری طرفنه میال اوله‌جغنه بنم طرفه میال اولمسندن عبارتدر .

— جانم سنیور ! هیچ بن مونتاری‌یی سزه ترجیح ایده‌بیلورمی‌یم ؟

— صبر ایت ! بنی دیکله قلبك بزم طرفه میال اولمقله ضررلی چیقمز کارلی چیقارسك . زیرا مونتاریدن نائل اوله بیلدیکك مکافاتك اللی مثلنی بندن کورورسك .

یوردان عادتا جدلنمکه باشلادی . النه آلوب اتلرینی یمش بتورمش اولدیغی قوتلتك کمیکنی طباغه اوره‌رق دیدی‌که :

— سز بنی کرچکدن مونتارینك واسطه‌سی یتاغی ظن ایدیورسکز ها ؟

— بو بابده ذره قدر شبهه‌م یله یوقدر یوردان ! برکره یوزیمه دقتلی باقسه‌ك آ ! بن قاچیاشنده بر جورجینویم ! واقعا سنم هنوز اوتوزایله اوتوز بش آره‌سنده ایسه‌ده سن ایشتمدکمی که بن بو ثروت وسامانه موچولقدن باشلایه‌رق نائل اولمشم ؟

— ایشتدم سنیور ایشتدم ! هرکس سویلیور . فقط کیمسه قیصقانمیور . سزی بو سعادته هرکس لایق بولیور .

— بر آدم موچولقدن بودرجه‌یی

بولمق ایچون نه قدر سرانجاملر چکمش اولملی ! نه قدر آدملر کورمش بولنملی ! بناءً علیه بن سنك نه اولدیغکی دها یك نظرده طانیمش اکلامشمدر . نافله بنی آلداتمغه چالشمه . بنی آلداتمقدن اومه بیلدیکك منفعتك اللی قاتنی حاصل ایده جکسك دییورم . ایناتمیورمیسك ؟

— نامنی حائز اولدیغم سان یوردان نامنه یمین ایدرم که اینانیورم .

— ها ! سکا شونیده ایضاح ایده یم که سنی کندی طرفه جلب ایتمك آرزوسنده بولنشم مونتاری علیهنده بر مقصده مبنی دکلدر . اصلا بوکا امین اولملیسك . مقصدم مونتاری ایله ده مناسبت پیداسندن عبارتدر . آنیده کندیمه جلب ایتمك ایستیورم . مونتاری کبی جسور وذکی آدم بکا لازمدر . بنم کبی زنکین معتبر برحامی یه ده مونتارینك احتیاجی واردر . بن کندیسندن برخدمت ایسته یه جکم . آنی قبول ایدر ایسه اومدیغندن زیاده پاره لر ویره جکم . قبول ایتدیکی صورتده دخی یازدیغی مکتوبده ایستدیکی پاره یی دریغ ایده جك دکلم آ ؟

یوردان فوق الحد بر تعجب واستغراب طور یله :

— وای ! مونتاری سزه یازدیغی مکتوبده پاره می ایستمش ؟

دیدیکی صره ده اوطه نك قپوسی آچیله رق مارغاریتا ایچرویه کیردی . همشیره سی هر نه زمان یانه کیره جك اولور ایسه ممنونیت وحرمت ایله تلقی ایلیان جورجینو مز بوره نك بو دفعه ورودندن ممنون اوله مامش ایدی . بو ممنونیتی کتم ایده میه جك بر طورله صوردی که :

— نه کلدك مارغاریتا ؟ نه ایسترسك همشیره م ؟

نه تحف حال ! شو « مارغاریتا » اسمنده صانکه بر قوۀ الکتریقیه وار ایمش ده سرعت آنیه سی ایله یوردانك بتون وجودلرینی جولان ایلمش کبی سرسری مرقومده مدتی انجق لمحۀ بصرله اولچوله بیله جك بر صارصنتی پیدا ایلدی . اما بو حاله نه مارغاریتا نه جورجینو هیچ بریسی دقت ایده مدی . زیرا مارغاریتانك :

— قهوه التکزی بزم صالونده تناول ایتدیکزی ایشتدم ده تعجب ایلدم . بر ده مسافرکز اولدیغنی ومسافرکزك ایسه فیلسوف یوردان بولندیغنی اوکرندیکم زمان تعجبم آرتدی . یوردان ایله برلکده تناول ایدیلن قهوه التی اثناسنده بر مذاکرۀ مهمه کز اوله مزیا ؟ بناء علیه سزی راحتسز ایتمیه جکمه امین اوله رق

هم سزی کورمك هم ده فیلسوف یوردانه
بربون ژور دیمش اولمق ایچون کلدم . زیرا
اسمنی پك چوق کره ایشتمش اولدیغم کبی
کندیسنی ده اوزاقدن دفعاتله کورمش
ایسه‌م ده یقیندن کوردیکم یوق ایدی .
بون ژور سنیور فیلسوف ! کیفکز نصلدر
ایومیدر ؟

دیه سویلدیکی سوزلری قرنداشی
جورجینو بر دقت جعلیه ایله دیکله‌یور
ایدی . حالبوکه او دقتك اصل جدیسی
یورداده کوریلیور ایدی . چاپاقلی وقزیل
کوزلرینی مارغاریتایه دیکمش اولدیغی
حالده طوداقلرندن چیقان هر کلمه‌یی ضبط
وقیده مأمور براستنوغرافدن زیاده صدا-
سنده‌کی آهنك و نغمه‌یی نوطه کاغدی
اوزرینه یازوب ضبط ایتمکه ساعی بر
موزیقه‌جی ایمش کبی او یله عادی آدملرده
امثالی تصور اولنه‌میه‌جق بر دقت ایله
دیکله‌یور ایدی .

اکر سرسری یوردانك بو دقتی اثناسنده
ذهنندن کچن شیلری اغزی ایله‌ده تقریر
ایتمسی لازم کلسه ایدی واقعا تقریرندن بر
شی استفاده اولنه‌مز ایدی . چونکه اغزندن
چیقان سوزلر :

— او ! والله او ! تا کندیسی احوال
خارجیه‌سی خیلی تبدل ایتمش اما صداسی
حالا او ! مارغاریتا !

دن عبارت قالور ایدی . اصل یور-
دانك احوالنده‌کی تغیره دقتله بوملاقاتك
اهمیت فوق العاده‌سی اکلاشیله بیلیور
ایدی . لکن متین فیلسوف اوقدر متانت
وقوتله نفسنی اجبار ایلدی که سوزك
صوکنده مارغاریتا کندیسنه التفات ایلدیکی
زمان النده‌کی چتالی بچاغی سفره اوزرینه
براقوب غایت تربیه‌لی بر آدم طوریله آیاغه
قالقه‌رق وبرقاچ دفعه اکیلوب طوغریله‌رق
مادامی سلاملادقدن صکره :

— بون ژور سنیورا ! چاکر محبکزم !
سزك کبی عالی جناب قادینلرك التفاتنه
مظهر یتمدن طولایی کیفم دخی برقات دها
اعلالاشمشدر !

سوزلریله‌ده حسن مقابله ده قصور
ایتمدی .

همشیره‌سنك ورودندن طولایی جانی
صیقیلان جورجینو همشیره‌سنك یوردان
ایله مصاحبه‌یی ایلرو یه کوتورمکه باشلا-
دیغنی و یوردانك او پژمرده حالی ایچنده
برجدیت وادب طوری پیداسنه چالیشه‌رق
سویلدیکی سوزلر مارغاریتایی زیاده‌سیله
اکلندیردیکندن کندیلرینی یالکز براقق
ایچون اوطه‌دن چیقمق شویله طورسون
بر صندالیه اوزرینه بیله اوتوردیغنی
کورنجه جورجینو همشیره‌سنك خاطری
قیریله‌جغنه ده باقیه‌رق کندیلرینی یالکز

براقسی رجاسنه طاورانمش ایسه‌ده درعقب بو قرارندن نکول ائلمش ایدی . زیرا دوشونمش ایدی که مونتاری ایله کندی آره‌سنده یوردانی واسطهٔ مخابره و مراسله اتخاذی صورتیله باشلایه‌جغی ایش دفعةً ختام پذیر اوله‌میه‌جقدر . یوردان بوخانه‌یه پك چوق دفعه‌لر کیدوب کله‌جکدر . عادتا خانه خلقندن بریسی عد اولنمق مرتبه‌سنی بوله‌جقدر . ایر کج همشیره‌سی بو آدم ایله کندی آره‌سنده‌کی مناسبته واقف اوله‌جغندن شو مقصدی مارغاریتادن ستر و کتم ایتمکدن ایسه آنی ده بو سره فقط بر درجه‌یه قدر محرم ایتمك بلکه ده یوردانی اقناع ایچون فائده‌یی بیله موجب اوله‌جقدر .

جورجینونك بو ملاحظهٔ جدیده‌سی پك دقیق پك مصیب بر ملاحظه اولدیغنه کوزلجه دقت اولنمسنی توصیه ایدرز . قادینلرك ارککلر اوزرنده دائما بر نفوذی واردر . اماهانکی قادین اولور ایسه اولسون! هانکی ارکك اولور ایسه اولسون! شو جورجینو ویوردان مسئله‌سی کبی مسائل اقناعیه‌ده بو نفوذ برقات دها تأثیر کوسترر . باخصوص که تمادیندن کتم اولنان شیلری مطلقا مراق ایدرك تحری‌یه چالشمسی قادینلرك مجبول اولدقلری جست وجو استعدادینك اك بیوك مقتضیاتندندر . تشبثات واقعه‌ده نامحرم عد اولنمسندن طولایی مارغاریتا طرفندن دوچار مشکلات اولمقدن ایسه آنی ده اسرار واقعه‌یه اورتاق ایتمکده البته فائده کوره‌بیله‌جکنی نظر حکمته آلان شیطان جورجینو همشیره‌سنی اوطه‌دن چیقارمقدن فضله آنی ده تشبثات واقعه‌یه محرم و مشترك ایتمکی ترجیح ایلدی . بو تذکر و قراری اوزرینه مارغاریتا ایله یوردانك بر مدت ملاقاتده دواملرینی منع ایتمدی .

« ٣ »

قهوه التی ایدیلن اوطه‌ده یالکز جورجینو ایله یوردان آره‌سنده بدأ ائلمش بولنان مکالمه‌نك بوندن صکره‌سی اولدقجه بر طرز دیکر پیدا ایلدیکنه قارئلرمزك دقت ائلری لازم کلور . زیرا شیطان جورجینونك یالکز یوردانی دکل همشیره‌سنی‌ده تشبثات واقعه‌سنه یالکز بر درجه‌یه قدر واقف ایتمك ایسته‌یه‌رك صره‌سی کلدیکی زمان آنجق مونتاری‌یه آچه بیله‌جکی اسرارك تمامنی بونلره افشا ایتمك بلاهتنده‌ده بولنمیه‌جغی درکاردر .

بناءً علیه بر فطانت و شیطنت ابلیس پسندانه ایله جورجینو :

— عزیز همشیره‌م! بن سکا فیلسوف یوردانی یالکز چوق بیلور و تحف سویلر بر آدم اولمق اوزره توصیه ایتمیه‌جکم . بلکه بیوك آدملر ایله مناسبات مهمه‌سی

اولان و بر مهم ایشـده بکا یاردیم ایتمکه مقتدر بولنان بر آدم دیه توصیه ایده‌جکم .

مقدمه‌سیله مارغاریتا نظرنده بوردانك اهمیتنی بیولتدکدن صکره اجتماعدن مقصد نه اولدیغنی هم‌ده مارغاریتایه اکلاتمق ایچون دیدی که :

— جهـانه معلوم اولدیغی اوزره بن بوثروت وسامانی متوفی قونت جووانی دل قاستل نورا سایه‌سنده قازانمشمدر . او خاندانك نسـل یکانه‌سی اولمق اوزره اورته‌ده یالکز بر آنجه‌لینو قالمش اولوب المده‌کی ثروت ایله برابر اسمی وکوکلمی‌ده کندیسنه تقدیم ایتمك ایستدیکم حالده قبول ایتدیره‌مامشمدر . بونك سببی ایسه نیقولا ساتانیانك اوغلی آندریادر .

شو سوزك آندریایه عائد فقره‌سـندن ماعداسی هرکسـه معلوم اولدیغی کبی مارغاریتا و بوردانه دخی معلوم اولدیغی حالده یالکز بوصوك فقره‌نك مجهول بولند- یغندنمیدر نه‌در ایکیسنك ده بردنبره نظر دقتلری آچلدی . باخصوص موضوع بحث اولان مسـئله ده بونقطه بزم هنوز تقدیر ایده‌مامش اولدیغمز بردرجهٔ فوق العاده‌ده مهم اولدیغندنمیدر نه‌در کرك مارغاریتـا و کرك بوردانك نظار دقتـلری بر صورت مهمه و فوق العـاده‌ده آچلدی . ایکیسی بردن « آندریامی ؟ . . . . . » کلمه‌لرینی بلا اختیار آغزلرندن دوشوردیلر . جور- جینو سوزنده دواملـه دیدی که :

— اوت آندریادر ! بو بی وفا دلیقانلی برخیلی سنه‌لردنبری آنجه‌لینویی‌ده ولی نعمتنك اوجاغنی‌ده ترك‌ایدرك کندیسنی غائب ایتمش ایکن او وفاکار قزجغز حالا آنی اونوته‌میـه‌رق درد و المی ایله اولوم درجه‌لرینه کلمشدر . بن صداقت مخصو- صه‌م حسبیله کندی هوسمدن‌ده وازکچدم . قزجغزك دردینه دوشدم . فقط آندریایی زه‌ده بوللی ؟ دوشوندم طاشندم بو ایشده مونتـاری کبی بجرکلی جسـور بر آدمك استخدامنه لزوم کوردم .

بودفعه دخی مونتـاری سوزی فقط یالـکز مارغاریتانك حیرتنی موجب‌اولدی . برطور متدهشانه ایله :

— مونتاری‌ی ؟ اودهشتلی‌حیدوددن نه اومولور ؟

دینجه جورجینو معنیـدار بر تبسمـله ایضاح مرام ایدرك دیدی که :

— مونتاری اسمی یاد اولنور اولنمز قورقاملی . مونتاری قورقه‌جق آدملردن دکلدر . بچن کون بکا برمکتوب کوندرمش برآز پاره ایسته‌مشدر . پاره‌یه احتیـاجی اولان آدم تکلیف اولنان خدمتی ده قبول ایدر . شو مونتاری واسطه‌سـیله آندریا ساتانیانك نره‌ده بولندیغنی ظاهره چیقارتوبـه

ثروتمك يارپسنی آنجه‌لینو یه تقدیم ایله آندریایه ترویج ایتمك املنده‌یم .

هردقیقه حیرتدن حیرته انتقال ایلیان مارغاریتا بو سوزدن ده دوچار حیرت اولدی . دیدی که :

— عجایب ! سودیکك برقزی کندی الك ایله رقیبکه ترویج ایده‌جکسك ها !

یوردان — چوق علو جناب !

جورجینو — نه تعجب ایدیورسکز ؟ بر آدمك سودیکی اغورنده نه‌قدر فداکار اوله‌جغنی بیلیورمیسکز ؟ جاننی مالنی فدا ایدنلر آزمیدر ؟ بن ایسه سودامی ده فدا ایتمك صورتیله سائر عاشقلره تفوق ایتمش اوله‌جغم ! آه نه یاپه‌یم ؟ باری بو صورتله متسلی اوله‌یم .

یوردان ایله مارغاریتا بری برینك یوزلرینه باقه قالدیلر . فقط غریبدر که مارغاریتانك یوزینه باقدقجه یورداندە بللی بلورسز بر صارصنتی پیدا اولیور ایدی . جورجینو ایسه افکارینی دها زیاده ایضاح ایدرك دیدی که :

— مونتارینك بکا کوندردیکی مکتوبی فیلسوف بابا یوردان کتورمش اولدیغندن البته او جسور حیدود ایله آره‌لرنده برمناسبت اوله‌جغنی دوشونوب شو آندریا حقنده‌کی افکارمی قوه‌دن فعله اخراج ایچون یوردانك معاونتنه عرض احتیاج ایلیور ایسه‌م‌ده حیفا که یوردان کویا حیدودلرك واسطهٔ مخابره‌سی اولدیغنی میدانه قویار ایسه یاقه‌یی اله ویره‌جك ایمش کبی قورقدیغندن رجامی قبول ایتمیور .

بو سوز اوزرینه یوردان دخی مقابله‌یه باشلایه‌رق کرك آنك مقابله‌سی و کرك جورجینونك توضیح مرامده دوامی مار- غاریتایی وقوع حاله تماميله واقف ایلدی . نه حکمته مبنی ایسه آندریا مسئله‌سی بو قادین نزدنده اهمیتنی آرتدیرقجه آرتدیریور ایدی . بر یاندن قرنداشنك کوستردیکی سماحتی پك بیوك و پك زیاده شایان تحسین و آفرین بوله‌رق واقعا ثروتنك نصفی الدن چیقمسی مارغاریتایی برآز دریغجه دوشوندیریور ایدیسه ده :

— اندریا ایچون اولدیغنه کوره .... آنجه‌لینو ایچون اولدیغنه کوره . . . . .

دیه بوفداکارلغك دکرلی اولدیغنی دفعا- تله استصواب ایلدیکی کبی غریبدر که دفعاتله‌ده هپ آندریانك اسمنی آنجه‌لینونك اسمنه تقدیم ایلیور ایدی . بو تقدیم وتر- جیحه الك زیاده دقت ایدن ده یوردان اوله‌رق کندی کندیسنه :

— مطلقا اودر . آندریا حقنده‌کی التزامکارانه سوزلرندن‌ده تحقق ایدیورکه

مطلقا او مارغاریتادر .

دیه‌رك جورجینونك بیان ایلدیکی سماحتك تقدیر و تحسیننده‌ده مارغاریتایه پیرو اولیور ایدی .

نهایت دوشکون یوردانی اقناعه مارغاریتا دخی یاردیم ایتمکه باشلادی . عادتا مستدعیانه و مسترحمانه برطورله :

— فیلسوف افندی ! بن ده رجا ایدرم . بو مسئله ده الکزدن بر معاونت کله‌بیلور ایسه دریغ ایتمامکزی رجا ایدرم بو ایش باقکز نه قدر موافق انسانیت بر ایشدر . آندریا مسعود اوله‌جق . آنجه‌لینو بختیار اوله‌جق! قرنداشم جورجینو دخی بونلرك بختیارلقلرینی استحصال ایله ولی نعمتنك الطافنه برشکرانهٔ فعلیه کوسترمش اوله‌جق . سزك ده مکافاتکز کیرو قالمیه‌جقدر مروت ایدکز . بو ایشی استعظام و استصعاب ایتمیکز . بوسره ضابطه واقف اولمیه‌جق . اسرارمز یالکز بزم ایچمزده قاله‌جق .

دیه او قدر الحاح و ابرام ایلدی که نهایت یوردان یموشادی . ازیلوب بوزولمکه و مونتاری ایله مناسبتنك بر مناسبت مجبوره اولدیغی بیانیله عذرلر دیله‌مکه باشلادی . نهایت دیدی که :

— مونتاریدن کلن مکتوبه جواب یازیله‌جق دکلمی ایدی ؟ او جواب دخی بنم واسطه‌مله تبلیغ اولنمیه‌جقمی ایدی ؟ سزی یمینلر ایله تأمین ایدرم که بو ایشده صدق و استقامتله چالیشه‌جغم . جوابکزه مقابل مونتارینك تبلیغ ایتدیره‌جکی شیلری ده سزه تبلیغ و ایصالده قصور ایتمیه‌جکم .

جورجینو — ای کندی طرفکزدن مونتارینی ارضا و اقناعه دائر بر سوز سویله‌میه‌جکمیسکز ؟

یوردان — باقکز بوکا امین اولکزکه بن طوغریدن طوغری‌یه مونتاری ایله مناسبتده دکلم . آره‌مزده بر واسطه دها واردر . او واسطه‌یی ده سزك طرفکزه میل ایتدیره‌بیلورم .

جورجینو — اعترافك بودرجه‌سنه تشکر ایدرم یوردان ! فقط بن سزدن بشقه‌سنه امنیت ایده‌مم . ممکن اوله‌مزمی که سز کندی مناسبتکزی طوغریدن طوغری‌یه مونتاری‌یه قدر واردیره‌بیله‌سکز؟ زیرا ایشك کیدیشنه نظراً ظن ایدرم که بالذات مونتاری ایله کوروشمکه قدر احتیاجم اوله‌جق .

دوشکون یوردان معنالی برصورتده کولدی . دیدی که :

— سنیور ! طوغریدن طوغری‌یه مونتاری ایله مناسبت پیداسی بنجه بلکه امید اولنه‌بیلور . فقط مونتاری ایله

کنـدیکزك ملاقاتنی اصلا امید ایدەمم .
بو آدم غایت محترزدر . زیرا دشمنـلری
پك چوقدر . پولیسدن ده قورقار هر -
کسـدن ده ! کندیسی ایله بر کرەجك
کورشمش ایسەم‌ده کندینی بکا بیله بیلدیر -
مکدن احتراز ایلمش ایدی . کویا مونتاری
کندیسی دکل ایمش کبی کوروشمش ایدی .
بو سوز اوزرینه جورجینو و مار -
غاریتا ایکیسی بردن مونتارینك نەشـکل
و قیافتده آدم اولدیغنی کمال مراق وتهالکله
سؤال ایتدیلر اوزرینه یوردان دیدی‌که :
— بنم کوردیکم مونتـاری اوستی
باشی برکبار زادە کبی تمیز پاك برآدمدر .
اوزونجه بویلی قر بیقلی غایت قرمزی
یوزلی قرق بشلك اللیلك بر آدم اولوب
هیچ یوزی کولمز . سوزلرینی اصلا اوزا -
تمز . رجالری بیله امر صورتنـدە در .
غایت تنـد صورتلی غضوب مشرب بر
حریفدر .
جورجینو — توکلی عالی تر تمامش !
فقط بو قیافتی شهرلی قیافتیدر . اویله دکلمی ؟
طاغده بو قیافتله کزمز آ !
مارغاریتـا — احتمـال که هیچ ده
طاغلره چیقدیغی یوقدر .
یوردان — خیر ! ظنمه قالور ایسه
اکثر وقتلرینی طاغلرده کچورر . روایته
کوره طاغلرده بولندیغی زمان دخی قالابر
طاغلیلری قیافتنه کیرر ایمش .
جورجینو — عن اصل نرەلی ایمش ؟
یوردان — آنی بیلمیـورم . برکره
صاووا ولایتندندر دیه ایشتمش ایدم .
مارغاریتا — فرانسزمی ؟
یوردان — خیر ! بنجه ایتالیانجەیی
اك فصیح بر ایتالیان کبی سویلیور ایدی .
اسمی ده مونتـاری اولدیغنـه نظراً البته
ایتالیاندر .
جورجینو — ایتالیـاندر ایتالیان !
ایتالیان اولدیغنه هیچ شبهه ایتمەلی ! اوقدر
اوستەلقلی حیدودلق فرانسزلرده بولنەمز .
فقط بن ظن ایتدم که صاووالی اولسون . بو
حریف مطلقا نه قالابر طرفلرندن اولملیدر .
نه ایسه هرکیمدن احتراز ایدر ایسه ایتسون
بندن ایتمسـون . بندن اکا هیچ بر ضرر
کلمز . بالعکس فائده کلور . کندیسـنه
آکلاتملی که بن اپـدن بیله آدم قورتاره
بیلورم .
یوردان — بوتأميناتی اعطـاده بزم
طرفمزدن قصور ایدلمز . یوردانك شو
قدر بوله کتورلمش اولمسی جورجینویی‌ده
مارغاریتـایی‌ده زیادەسیله سویندیردی .
سفره دن قالقوب بیوك صـالونه کلەرك
جورجینو همشیرەسیله یوردانی برابر
مصاحبه ایتملری ایچون صالونده براقوب
کنـدیسی مکتوب یازمق ایچون یتـاق

اوطه‌سنه کیردی .
جورجینونك غیبوبتندن صکره دوشکون یوردان مارغاریتایه دیدی که :
— سزی آندریا حقنده پك مروتلی کوردم مادام ! غالبا بو آدمی طانورسکز ؟
— آ ! سز طانیمیسکز ؟
— خیر ! ینه سنیور جورجینونك مادموازل آنجه‌لینو ایله ازدواجی مسئله‌سندن طولایی بعض شوندن بوندن اسمی قولاغمه دکش ایسه ده شخصنی هیچ کورمامشمدر .
— بن ده . . . . . . آه بن ده نیجه ییللردر که کورمامشمدر .
— نه‌دن متأثر اولیورسکز ؟ کندیسیله مناسبتکز پکمی دوستانه ایدی ؟ او حالده نیجه ییللردر نه‌دن کوروشمدیکز ؟
مارغاریتانك تأثری آرتدقجه آرتدی . دیدی که :
— صورمیکز یوردان صورمیکز ! هرکسك قلبنده برطاقم شیلر بولنورکه آنی کیمسه‌یه فاش ایده‌مز .
— او ! اویله ایسه فی الواقع صورمغه حقم یوق ایمش . حتی شوقدرجق بر سؤالدن طولایی بیله عفوکزی رجا ایدرم .
— بونکله برابر آندریایی سزك نظر مروتکزه توصیه‌دن کیرو طورمم . آندریا بوانور میدانه چیقاریلور بختیار ایدیلور ایسه بنی پك بیوك برمنت آلتنه آلمش اوله‌جغکزی تأمین ایدرم .
— امین اولکز مادام ! حتی طرفکزدن نصل تلقی اولنه‌جغنی بیلدیکم حالده کوکلمه حاصل اولان بعض شیلری ینه سزه تودیع ایده‌بیله‌جکم . مقصدمده تأمینی تأیید دن عبارتدر . معلوم آ بو جورجینو و آنجه‌لینو مسئله‌سی خلقك دیللرنده داستان اولمش ایدی . نه‌لر سویلنمش ایدی نه‌لر !
— بو سویلنان سوزلر میاننده آندریانك بر ولد مشروع بیله اولمدیغی روایتی دخی وار ایدی .
مارغاریتانك وجودنده بر رعشه پیدا اولمش ایدی . صداسی چاتال چوتال چیقمغه باشلادی . بوزکبی ترلر دوکه‌رك دیدی که :
— عجایب ! بو روایتی نه مناسبتله میدانه چیقارمشلر ایدی ؟
آنجه‌لینویی سنیور جورجینویه قارشو کوستردیکی عناد و مخالفتدن طولایی مؤاخذه مناسبتیله ! « اویله زنکین عالی جناب بر سنیوری ایسته‌میورده والده‌سی بیله بللی اولمیان بر ولد طبیعی‌یی ترجیح ایلیور » دیورلر ایدی .
بو سوزلرك هر کله‌سی برر ییلدیرم ایمش ده مارغاریتایی اوردقجه یوزندن کوزندن آتشلر صاچیور ایمش کبی

تأثیراتی کوریلیور ایدی .
خلجانندن خفقاندن طیقانه طیقانه مارغاریتا دیدی که :
— والده‌سی کیم ایمش ؟ بونی ده سویلیورلرمی ایدی ؟
— خیر مادام ! والده‌سی کیم اوله‌بیله‌جکی احتمالی هیچ بر کیمسه‌نك خاطرینه کلمش شیلر دن دکلدر . یالکز ایشته سزده آثارینی کورمکده بولندیغم عظیم بر شفقتدن استدلال ایدیورم که . . . . .
— خیر یوردان خیر ! خطا ایدیورسکز ! بن آندریانك والده‌سی دکلم سزی تأمین ایدرم که . . . . .
— حاجت یوق مادام ! سزی بن تأمین ایدرم که بکا تودیع ایلدیککز اسراره بندن بشقه کیمسه مطلع اوله‌مز . قرنداشکز بیله ! باقکز « قرنداشکز بیله ! » دیدیکمه دقت ایدکز . دمنجك وقوع بولان مذاکره دن اکلادم که آندریا سزك اوغلکز اولدیغنی قرنداشکز بیله بیلیور . هم ده بنده بیلاملیدر . فقط سز اوچوجغی بختیار ایتمك ایستیور ایسه‌کز بوسری بکا تودیعدن احتراز ایتاملیسکز . احتمال که او زواللی آندریا دخی والده‌سنك کیم اولدیغندن خبردار دکلدر .
مارغاریتانك کوزلری بسبتون یاش ایله طولدقدن ماعدا پك طولغون طامله‌لر ینـاقلری اوزرندن ده تکرلنمکه باشلادیلر . تأثرك بو مرتبهٔ غایه‌سیله :
— آه ! زواللی چوجق ! نره‌دن بیله‌جك که ! . . . .
دینجه فیلسوف دوشکون یوردان ایشی آرزوسی درجه‌سنده پشیرمش اولدیغنی کوروب ممنونیتندن قابنه صیغه‌میه‌جق بر حاله کلدی . دیدی که :
— حالبو که والده‌سنك کیم اولدیغنی بیلسه و جورجینونك یاری ثروتنه مالکیتله برابر آنجدلینو ایله‌ده بکام اولمسی کبی بر سعادته مجرد والده‌سنك کندی حقنده‌کی شفقتی سایه‌سنده نائل اولمقده بولندیغنی اکلاسه اصل تمامیٔ بختیاریسنی بالتقدیر کیم بیلور نه‌قدر سوینور ایدی .
— او بله‌یا ! او بله‌یا !
— سزك ایله کوروشمیه‌لی نه قدر زمان اولدی ؟ .
— آه ! سکز یاشندن صکره بر دها کوزل یوزینی کوره‌مدم .
بوسوزی آغزندن چیقاردقدن صکره مارغاریتا بردنبره عقلنی باشنه طوپلایه‌رق کویا سوزینی کیرویه آلمق ایچون :
— آ ! عقلیمی‌بوزیورم‌نه‌اولیورم ؟ نه اولیورم . صایقلایورمی‌یم نه یاپیورم ؟
دیمکه طوراندی ایسه ده دوشکون یوردان بر طور مظفرانه ایله کوله‌رك :

— قورقیکز مادام ! امین اولکز
دیورم . بن پژمرده قیافت برمرد بدبخت
ایسه م ده سیرتمی صورتم ایله مقایسه ایتمیکز . بنی
کندیکزه الڭ بیوك دوست بیلکز .
اسرارکزدن قرنداشکزك بیله خبردار
اولمیه جغنه امین اولکز .

دیه رك قادینه تأمینات لازمه یی اعطایه
باشلادی که او ارالق جورجینونك آیاق
پاطردیسی مکتوبنی یازوب صالونه کلمك
اوزره یرندن قالقمش اولدیغنی اعلام
ایتمسیله زواللی مارغاریتا پژمرده فیلسوفك
آیاقلرینه قپانورجه سنه برطور مسترحانه ایله :

— آمان ! اوجاغکه دوشدم .
اسرارمدن قرنداشم بیله خبردار اولمیه جغی
حقنده کی وعدکزی اونوتمیکز .

دیدی و دوشکون یوردانك کمال
جدیتله انجق بر :

— امین اولکز !

دیه بیله جکی قدر زمان ظرفنده جور-
جینو النده بر مکتوبله چیقه کلدی .

« ٤ »

بك چوق فیلسوفلر نوع نسوان ایله
ارککلر ارەسنده حقوقجه و وظائفجه هرشیجه
تساوی آرزوسنده بولندقلرندن شو آرزو-
لرینی قبول عامه ایله تصدیق ایتدیرمك
ایچون خلقةً دخی بونلر آرەسنده مساوات
تامه بولندیغنی ادعا ایدرلر . ذکاوت
و شجاعت کبی شیلرده بیله قادینلرك
ارککلرله مساوی اولدیغنی وحتی بو
فضیلتلر خصوصنده امثالندن پك ایلرویه
وارمش اولان بعض نسوانك بر چوق
احمق و قورقاق ارککلره تفوق بیله ایتد-
یکنی یازارلر . حسیات محبانه لری بالخاصه
ارککه غالب اولدیغنی حکمده تردد ایتمزلر .
الحاصل ایکی نوعی بری برینك تمامیله
عینی اوله رق خلق اولنمش کوستروب
بناء علیه مدنیت بشریه نك موجودیتی
ایچون تخمین اولنان التی یدی بیك سنه دن
بری قادین نوعنی رجالك مادوننده کوسترن
بالجمله قوانین مدنیه یه حقسزلق اسنادندن
کیرو طورمزلر .

« فضیلت » دینلدیکی زمان بونك
ضمننده درلو درلو حسنات مندمج اوله رق
فی الواقع نوع نسوانك اغلب وجوه فضا-
ئلجه ارککره غالب اولدیغی قولای قولای
رد اولنه میه جق حقایقدندر . حتی بو
کوزل نوعك شرائط اجتماعیهٔ بشریه جه
الڭ ممدوح و معتبر و مشرف مواقعده عد
اولنمسی هر انصافلی کوکلرك آرزو ایده-
جکلری مواد نازکه دندر . نسوانك قدری
نه قدر تبجیل اولنور ایسه آثاری بویله
مبجل زناندن متحصل اولان او جمعیت
مدنیه فضیلتك اوج اعلاسنه قدر وارە
بیلك خصوصنده بو حالدن پك بیوك

استفاده‌لر ایده‌جکی ذره قدر شبهه کوتو-
ره‌میه‌جك حقایق بدیهیه‌دندر .
لکن ارکك ایله قادین آره‌سنده خلقة
تساویٔ تام ادعاسی اسرار و خفایای
خلقتی تتبع و تشریحه مخصوص اولان
بر چوق فنلرله‌دخی توفیق قبول ایدمیه‌جك
اعاردن کور یلور .
شاذ و مستثنا اولان شیلر هیچ بر وجهله
بر قاعدهٔ کلیه صورتنی آله‌میه‌جقلرندن
بعض نسوانك فضائل مادیه و معنویه‌جه
بعض رجاله توفیق کورلسه بیله بونکله
قاعدهٔ خلقتك تخلفی لازم کلیوب هرحالده
فناً مثبت و محققدرکه قادین نوعنك متانت
جسمانیه‌جه ارککلر مادوننده بولنمسی
متانت روحیه‌جه دخی بویله بر حکم
ایقاع ایلر . حتی بونلرك احوال نسوانیه
لری بالفعل حکم کوستردیکی اثارده بعض
کونه خسته‌لقلره ده دوچار اولدقلری
اکرچه خارجاً انظار عادیه اربابی نزدنده
جالب دقت اوله‌مز ایسه‌ده طبابت جسما-
نیه‌یی طبابت روحانیه ایله مزج ایدن
وایکی معناسنه کوره‌ده حکیم اولان مدققلر
نزدنده جالب دقت اولمشدر . عادات
شهریه ایله تولیدی متعاقب بر بچق ماه
ظرفنده و آندن صکره اون التی آی قدر
مدتده قادینلرجه بوخسته‌لك شفقت مطلقه-
نك جنته تقربی صورتنی آلوب بونك
خارجنده بعض احتناقات زمانی دخی
کورلمکده‌درکه قادین قسمی کندیلکندن
چیقوب بر مخلوق دیکر ظن اولنه‌جق
احواله کیرر . بعض ارککلرك بچنمك
ممکن اوله‌میه‌جق اعتقادنده بولندقلری
تیز و خرچین و چلغین قادینلرك احوالی
کوزلجه تتبع ایدیله‌جك اولسه بو دیدیکمز
شیلر او کسیم قادینلر ده دها زیاده قوت
و براهتله کور یلوب انظار حیرتی جالب
اولور .
ایشته نوع نسوانی فیزیولوژی
و پسیقولوژی فنلرینه تطبیقاً پیشگاه تتبعه
آلانلر هرحالده بو سویملی مخلوقك دیزکینی
ارککلرك ید اقتدار و ارشادنده بولنمسنه
لزوم کوررلر و کوستررلرکه فکر حکمت
دائره‌سندن خارجه چیقمقسزین حقیقی
خیال صورتنده کوسترمك ایچون یازیلان
رومانلر ده ضعف نسوانك بیك درلو
احواله کوره بیك صورت دیکرله تجلی
ایتدیرلمکده بولنمسی‌ده بوندن نشأت ایلر .
ایشته شو رومانمزده مارغاریتانك
والده‌لك شفقتنه مغلوباً دوشکون یوردانه
کندیسنجه او زمانه قدر برادرندن بیله
مکتومیتی درجه‌سنده حفظی التزام اولنان
بر سر عظیمی فاش ایدی ویرمسی ارککلرده
وقوعی اندر اولدیغی قدر قادینلرجه اکثر
اولان بر ضعف اثریدرکه کندیسنی بو

درجه‌لرده مغلوب ایلیان والده‌لكك یكرمی سنه‌دن متجاوز بر زماندن بری حكمدن منقطع دوشمش اولمسی دوشونیله‌جك اولور ایسه بو قادینك بلا انقطاع امیتی دوام ایتمش اوله‌جغی فرض ایدلدیكی زمان حس مادارانه‌یه مغلوبیتی دها نه درجه‌لره قدر عجیب وغریب اثرلر كوسترمش اوله‌جغی بشقه‌جه مطالعه‌یه محتاج قالور .

بركت و یرسون كه شیء عندن احتراز ایلدیكی بو اسراره واقف اولان ذات فیلسوف یوردان ایدی . زیرا قادینك نجغزه و یرمش اولدیغی امنیت موجبنجه النده‌كی مكتوبله صالونه كیرمش بولنان جورجینو یه سر واقعه دائر هیچ بر رنك و یرمیه‌رك تحریسی مطلوب اولان آندریا حقنده مارغاریتا ایله هیچ بر سوز سبق ایتمامش كبی طوراندی .

جورجینونك حاضرلامش اولدیغی مكتوب مظروف ایدی . ظرفك اوزری قرمزی مهر بالمومسیله اوچ یرندن ممهور اولوب اوزری : « سنیور مونتاری جنابلرینه » دیه یازیلی ایدی . بونی یوردانه تسلیم ایدرك دیدی كه :

— شو مكتوب مونتاری ایله آره‌مزده ایلك مناسبتی حصوله كتوره‌جك شیدر . اقچه مسئله‌سی مونتارینك بو مكتوبه ویره‌جكی جوابه وابسته‌در . كورشمكه غیرت ایدرك مكتوبی مطلقا كندی الیكزله تسلیم ایلدكدن ماعدا شفاهاً دخی تطمین و تأمیننه غیرت ایلیه‌جكسكز اكلاته‌جقسكز كه بن مقاصدینك حصولی امرنده پاره‌دن قاچان آدملردن دكلم . ازدواجیله كندیمك بختیار اوله‌مدیغ برقزی تزوجنده بختیارلق اومدیغی بر دلیقانلی‌یه و یرمك بنجه مقاصد اساسیه دن اولمق حكمنی آلمشدر . بو مقصدمه خدمت ایدنلری اومدقلرندن زیاده مكافاتلاندیره‌جغم . اكلادكزمی فیلسوف یوردان ؟

ذاتاً جورجینو هر جمله‌یی ایراد ایلدكجه یوردان باشنی صاللایوب تصویب وتحسین علامتلری اظهار ایلدیكندن صوك سؤاله یكیدن جواب تصدیق و یرمكه حاجت یوق ایدیسه‌ده جورجینونك بویله هركس ایچون ممكن و میسر اوله‌میه‌جق درجه‌لره واران علو جناب و سمو سماحتنی اوزون اوزادی‌یه تحسین ایلیه‌رك مونتاری‌یی بالذات كورمك ایچون الندن كلان غیرتی دریغ ایتمیه‌جكنی وعد وتأمین ایلدی . مكتوبی آلدی . ایكیسی ده سلاملایوب صالون قپوسندن طیشاری‌یه چیقدی . او زمان جورجینو فیلسوفی تشییع طوریله قور یدورده تكرار طوردیره‌رق و جیبندن چیقاردیغی بر كیسه‌یی و یره‌رك :

— شو ده شمدیلك سزه بر كوچك

خرجلقدر . خدمتمده بولندقجه شوكا بوكا آوج آچمكزى ايستم . هم رجا ايدرم اوستكزى باشكزى قلغكزى قيافتكزى‌ده برآز اصلاح ايتمليسكز .

ديدكده دوشكون يوردان كيسه‌يى ممنونيت و تشكر ايله قبول ايلدى ايسه‌ده اوستنى باشنى اصلاح ايتمسى تكليفندن ممنون كورينمدى . ديدى كه :

— سنيور ! نظافت دنيلن شيئك لوازم انسانيه دن اولديغنى بيلمز دكلم . فقط انسانك اوستى باشى تميز پاك اولديغى زمان هر ايستديكى يره اوزانوب ياتمز . ادنا برلكه‌دن قورقار . برطرفه ايليشوب يرتلمقدن پك چوق چكينور . نظافتك محافظه‌سى بريوك اهتمامه لزوم كوستركه اوده بنم كبى آزاده‌لر ايچون موجب زحمت بركلفتدر .

— بن‌ده سزه غايت سوسلى برشيق اولكز ديمه‌يورم آ ! شويله كورنلرك اشتهاسنى قاچرميه‌جق درجه‌رده ممكن مرتبه برتميزلك محالاتدن دكلدر ظن ايدرم !

— اوت ممكن مرتبه ! استطاعت درجه‌سنده !

بو صوك ايكى سوزى سويلر ايكن يوردان يرله قپانورجه‌سنه تعظيملى سلاملر ايله جورجينو يى سلاملايوب وداع ايدرك چيقدى كيتدى .

جورجينو صالونه عودت ايلديكى زمان همشيره‌سى مارغاريتايى ايچه درين برطالغينلقده بولدى . سببى بزه معلوم ايسه‌ده برادرينه معلوم اولمديغندن بوسببى استيضاحه مجبور اولدى . هانيا ديرلرمى كه اصل فكر وحسنى كتم خصوصنده قادين قسمى پك ماهردر ؟ واقعا اصل دوشونديكى شيئك ظاهرده بشقه درلوسنى كوستره‌بيلك قادينلرده پك چوق كوريلن مهارتلردن اولوب مارغاريتا دخى والده‌لك شفقتنك برقاچ دقيقه اول كنديسنى دوچار ايتمش بولنديغى مغلوبيتدن قورتلمش اولديغى ايچون بوكتم حقيقت مهارت نسوانيه‌سنى تكرار اله آلمش ايدى . ايشته او مهارتله قرنداشنه ديدى كه :

— مونتارى دنيلن حيدود حقنده بيك شيلر ايشتدك بونلردن اكلاشلديغنه كوره حريف غايت محترز و موسوس برشى اوله‌جقدر .

— اكا شبهه يوق . مونتارى كبى حيدودلر بابالرينه قرنداشلرينه بيله امنيت ايده‌مزلر .

— بن‌ده بو اعتقادده بولنديغم ايچوندر كه يوردان كبى برسرسرى‌يه توديع ايلديكك ايشده مونتارى يوردانه امين اوله‌ميه‌جقدر ظننه دوشيورم .

— او ! بوظن خطادر . اوزقرنداشنه

اوز باباسنه امنیت ایده‌میان حیدودلر ایشته بویله یوردان کبی حریفلره امنیت ایدرلر . هم ده انلر فی‌الحقیقه شایان امنیتدرلر . سن یوردانك ظاهر حالنه باقوب ده آلدانیورمیسك ؟ حتی حریفك سرسریلك دیلنجیلك طوریله شوکا بوکا ال اوزاتوب آوج آچمسنی کرچکمی ظن ایدیورسك ؟ بونلر هپ یاپمه شیلردر . انظار دقتی کندیلرندن صرف ایتدیرمك ایچون التزام اولنان تدبیرلردر . نه وار ایسه یونلرده واردر .

— عجایب !

— عجایبدر ظاهر ! بو کونکی کونده ایتالیا قطعه‌سی حیدودلق مهارتنجه دنیانك سائر هر طرفنی کچمش بر یردر . حالبوکه بوقدر شقاوت اجرا اولنورده ینه میدانده هیچ حیدود یوق . نه حاجت سکز اون سنه مقدم ولی‌نعمتمز سبب دولتمز قونت دل‌قاستل نورایی بردکرمانده قوهٔ کلیه ایله باصدرق جایر جایر آتشلره یاقدقلری حالده شقیلرك ازی بولنه بیلدیمی ؟ آنلرك هر طرفده الری واردر . هیچ کمسه‌یی ظاهر حالیله مقایسه و ملاحظه ایتملی . بوراده بردوشکون یوردان کوررسك‌که برقاچ سانتیم صدقه‌یه محتاجدر . فقط اقتضا ایدر ایسه عالمك نظر مرحمتنه اوزاتدیغی ال ایله آوج آوج آلتون صاچدیغنی کوررسك . بوکا مقابل اوته طرفده بر بیوك سنیوره تصادف ایدرسك‌که الماسلره آلتونلره مستغرقدر . فقط اقتضا ایلدیکی زمان آنی دوشکون یورداندن دها پژمرده برقیافتله برکلیسا قپوسنده دیلنجیلك حالنده بولورسك .

— امان یارب نه قورقیله‌جق احوال ؟

— سن مراق ایتمه . متبصرانه طوراندقدن صکره قورقیله‌جق هیچ برشی یوقدر . عقل دنیلن شی پاره‌یه‌ده سلاحه‌ده هرشیئه غالبدر . قوای ماده‌نك کافه‌سی عقلك قوماندا‌سی آلتنده‌در . سکا شمدیدن وعد و تأمین ایده‌یم‌که بو ایشك صوکنده زیاده‌سیله ممنون اوله‌جقسك .

— انشاالله قرنداشم انشاالله ! بندن دعا !

تمام ایکی قرنداش سوزلرینی بتوردکلری صره‌ده اوشاق صالون قپوسندن باشنی اوزاتوب سنیور غارغولانك کلمکده بولندیغنی خبر ویردی . مارغاریتا بو خبردن اصلا ممنون اوله‌میه‌رق برادرینه :

— اه آرتق سز غارغولا ایله کوریشورسکز . بن ده کیده‌یم شو رومانمی بتوره‌یم . برده مراقلی یرنده قالدمکه !

دیه اوطه‌سنه طوغری توجه ایتمش ایدی . جورجینو همشیره‌سنك آرقه‌سندن :

— سنك شو غارغولادن دائما اجتناب ایدیشك یوقمی؟ هیچ خوشمه کیتمیور . حالبوکه بن آنجه‌لینو ایله آندریانك بختیارلقلرینی آرزو ایلدیکم کبی بو آرزویه هیچ‌ده قیاس قبول ایده‌میه‌جك درجه‌لرده برفوق‌العاده‌لك ایله اصل سنی وغارغولایی بختیار ایتمك املنده‌یم .

دیدی ایسه‌ده مارغاریتا بوسوزلره جواب ویرمیه‌رك ودونوب آرقه‌سنه بیله باقمیه‌رق چیقدی کیتدی . ذاتاً جوابه خطابه میدان دخی یوق ایدی . زیرا جورجینو لقردیسنی بتورر بتورمز غارغولا صالونه کیرمش ایدی . مدهش اختیار غایت بشوشانه برطورله جورجینویی سلاملایه‌رق :

— بوکون مطلقا سندن ایی حوادثلر آله‌جغم . زیرا یولده دوشکون یوردانه راست کلدم .

دیدی . جورجینو ایسه غارغولانك آرزو ایلدیکی ایی حوادثلری اعطادن اول صوردیکه :

— بندن اومدیغك ایی حوادثلرك مژده‌سنی یوردانمی آلدك ؟

— اوت ! سرسری‌یی پك سویند . یرمشسك . پاره و یرمشسك . سکااوقدر دعالر ایدیپورکه !

— بشقه دها نه‌لر دیبور ؟

— نه‌دیه‌جك ؟ مدحلر ثنالر ایدیپور .

— دها ؟ دها ؟ برایش مذاکره‌سنه دائر فلان ؟

— خیر ! هیچ یوردان او بابده سر ویررمی ؟ فقط بن بالطبع ایشی چاقدم . هم ممنون بیله اولدم . یوردانك ممنونیتی مونتاری ایله آره‌کزده برمصالحه‌برمناسبت حاصل اولدیغنی کوستررکه بنم فکر واملمده بوندن عبارتدر . سو یله باقه‌یم نه یاپدیکز ؟

بونك اوزرینه جورجینو دوشکون یوردان ایله وقوع بولان مذاکره‌سنی کاملاً اکلاتدی . یالکز اوکیجه خنجره صاپلی اوله‌رق اوطه‌سنه برمکتوب براقلمی فقره‌سندن ماعدا هیچ برجهتنی کتم ایده‌جك احتیاط احتراز کارانه‌ده بولنمدی . سوز بتدکدن صکره غارغولانك :

— ای ! آندریا حقنده کی آرزولرك کرچکمی اوله‌جق ؟

دیه صوردیغی سؤاله جورجینو قهقهه‌لرله کوله‌رك دیدیکه :

— سن‌ده همشیره‌م کبی یوردان کبی بدلامیسك به ؟ بانك پیچی ایچون ثروتمك نصفنی وسودیکم قزی فدامی ایده‌جکمیشم !

حالبوکه « سودیکم قز » دیدیکم زمان بوندنده برمحبت جدیه اکلایه‌جق اولور ایسه‌ك ینه آبدالسك ! بوده برهوسدر . قونتك هرشیئنه مالك اولدم . قز ینده مالك اولمق ایستیورم .

— بیلیورم آ ! سنده بنی بسبتون آبدال یرینه‌می قویورسك ؟

— هرشیئی بیلیورسك اما بیلدیکك بربشقه شی دها وار درکه سنجه پك مهم اولمق لازم کلور .

بو سوز غارغولانك چشم دقتنی فرلاتدی . ایجنه خلجانله صوردی‌که :

— عجایب ! بنجه پك مهم اولدیغی حالده هنوز اوکرنه‌مامش اولدیغم شی نه ایمش ؟

— سویلیه‌جکم ! سویلیه‌جکم اما اصل بدلاتی بوسر اوزرینه التزام ایتمیوب برطاقم خیالاتی محافظه ایده‌جکم دیه اصل منفعت مادیه‌یی الدن قاچرماملیسك .

— جورجینو ! بعض بویله اغزکدن قاچردیغك سوزلردن اکلایورم‌که حالا بکا امنیت کامله ایله امنیت کوستره‌میورسك .

— بونی‌ده یاکاش اکلامشسك . بن سندن امینم . یالکز کنجلکك زمانده پك ذکاوتلی اولدیغك حالده اختیارلق حسبیله برآزده بوناقلق کادیکندن ....

غارغولا قزمغه باشلادی . دیدی‌که :

— بنی بوناميشم ؟ بنی بوناق یرینه قویدیغك ایچونمی بندن تمامیله امین اوله‌میه‌رق قورقیورسك ؟

— او ! قورقو دنیلن شی هیچ اولمز ایسه سنك طرفکدن اولسون بکا اصلا واقع اوله‌مز . یالکز بر شیدن قورقیورم‌که اوده از جمله سکا شمدی فاش ایده‌جکم سرکبی خیالاتدن عبارت شیلره منافع صحیحه‌یی فدا ایدرسك‌ده قوری کیك کسیلش اولان کوکسکه برخنجر صوقمغه مجبور اولورم خوفیدر .

— جانم سویله باقه‌لم شو سر نه ایمش ؟

— همشیره‌م ایله ازدواج قرارینی هیچ برسببدن طولایی بوزمیه‌جقسك یا ؟

— بوکا هیچ شبهه‌ك اولمسون .

— بووعدك قطعیدر . دکلمی ؟

— بنجه برمسئله‌ٔ حیاتیه درجه‌سنده !

— اویله ایسه بیاش اول‌که آندریا دیدیکمز آدم بنم همشیره زاده‌مدر .

بوسوز اوزرینه غارغولا عظیم بر حیرته طالدی . فقط حیرتی‌ده ایجه معتوهانه ایدی . آندریانك جورجینویه همشیره زاده اولمسی سرینه واقف اولدیغی حالده‌ده بومسئله‌نك نه‌دن طولایی

اهمیتی اوله‌جغنی تقدیر ایلیه‌میور ایدی . غارغولانك بو حالنده جورجینو دقت ایلیه‌رك دیدی‌كه :

— همشیره زاده‌م دیبور ایسه‌م همشیره‌مك نكاحلی قوجه‌سندن متولدر دیمك ایستمیورم . همشیره‌م قوننك آوجی باشیسی نیقولا ساتانیانك هیچ بر وقتده زوجه‌سی اولمامشدر . بو چوجق ایكیسی آره‌سنده‌كی برمناسبت غیر ازدواجیه‌دن تولد ایتمشدر . شمدی بو سره واقف اولدقدن‌صكره : «مارغاریتاو قتیله‌شوكابوكا عرض وصال ایتمش برقزدر » دیه ازدواج قراردن نكول ایتمزسك یا ؟

— او ! قورقدیغك بو ایسه امین اول ! مارغاریتانك اوائل احوالنی بندن اعلا كیم بیلور ؟ هانیا شو سنی مایمون كبی او یناتدیغی زمانلر !

بو سوز اوزرینه سنیور جورجینو دل ویللا نووا پانجار كبی قزاردی ایسه‌ده تأثری پك چابق كچدی . دیدی‌كه :

— فقط ای‌دقت ایت ! اندریا دنیلن مخلوق همشیره‌م زاده‌م اولدیغنه واقف بولندیغمی همشیره‌م مارغاریتا بیلز. هم بوندن بویله‌ده اصلا بیلمیه‌جكدر . بیلسی نصل اوله بیلوركه تشبثمزك غایتی آندریایی ایچنه او یناتوب اورته‌دن وجودینی قالدیرمق مقصدینه مبنیدر . بو آندریا مطلقا اورته‌دن قالدیرلملیدر . زیرا آنجه‌لینودن طولایی بنم علیهمده تهلكه‌لی ودهشتلی برمنتقم صابیلور . آنجه‌لینو یی تزوج خصوصنده مانع یكانه‌كندیسی اولمسه بیله ینه‌وجودی قالدیرلملیدر . زیرا تزوجدن صكره دخی بواوغلان باشمزه بر بلا چیقارته بیلوب بزی راحتسز ایدر .

— اكلایورم اكلایورم !

« ٥ »

جورجینو مرامنی دهاز یاده ایضاحات وتفصیلات ایله غارغولایه اكلاته طورسون وغارغولا دخی بومراملری دها زیاده اطرافیله اكلایه طورسون بز جورجینونك قوناغندن چیقوب كیدن دوشكون یوردانك آرقه‌سنه دوشه‌لم :

ناپولی شهرینك شمال طرفی یعنی صحرا جهتی برقاچ فقرا محله‌سی ایله محدوددركه محلات مذكوره اهالیسی نه‌بسبتون شهرلی ونه‌ده كویلی عداولنه‌ میه‌رق ایش بولدقجه باغلری چاپالامق كبی خدمتلر ایچون كو یلره چفتلكره كیدرلر وایش بوله‌مدقجه قرلردن طاغلردن طوپلا دقلری یبانی چیچكلری وقوقولی اوتلری شهره كتوروب ایشك ایچنه دیلنجلكی‌ده قاته‌رق اخذ واعطاده بولنورلر .

شمدیلرده بیله ایتالیاده دیلنجیلك الك

منتشر صنعتلردن اولوب هله حکایه‌مزك
زمان کذاری اولان بوندن یاریم عصر
مقدم بو صنعت دها زیاده منتشر اولمقله
برابر برجهتی جبارلغه خرسزلغه قطاع
طریقلغه قدرده . منتهی اولور ایدی .
پلاسپوش دیلنجیلرك بیرتق روبالری آلتنده
برر ده خنجر بولنور ایدی .

ها ! ناپولی جوارنده‌کی محله‌لرده
صنایع نفیسه‌دن موزیقه‌جیلق و تیاتروجیلق
صنعتلری‌ده رواجده اولوب طاقم طاقم
اوروپانك هر طرفنه کیدن اوپه‌راجیلر
هپ بو محله‌دن طوپلانورلر . اوغلان قز
دها کوچك یاشلرنده ایکن هانکیلری
سوپرانو و قونترالتو و هانکیلری تنور
و باصو صدالرینه مالك اولدقلرینی کندی
کندیلرینه تعیین ایدرك خواننده‌لکی
ایلرویه کوتوررلر .

بزم دوشکون یوردان کوندوزلری
دکز کنارلرنده ر مختملرك الك غلبه‌لك
یرلرنده تجارت محللرنده کمیجیلر بالتجیلر
ثمعلرنده والحاصل الك بیوك تاجرلر
و بانقه‌جیلر محافلنه وارنجه‌یه قدر هر یرده
کشت و کذار ایلدکدن صکره اقشاملری
شوق و شطارتی کبار محله‌لرینه غالب اولان
بو فقرا محله‌لرینه دونوب محصول سؤالی
اولان اقچه ایله ایچه‌جککی شرابی بوراده
ماندولینو هارپا وکمان صدالرینه پیرو
اولان قادین ارککك خواننده‌لر نغماتنی
استماع ایدرك ایچر ایدی .

بوکون اکرچه هنوز اقشام اولمامش
ایسه‌ده جورجینودن برکیسه طولیسی
پاره آلمش اولدیغی کبی برده مرقومه
قارشو مهم بر تعهد آلتنه کیرمش بولندیغندن
ارتق شوراده بوراده طولاشوب اکلنمه‌یرك
طوغری بجه شهرك خارجنه واردی که
بکار چاشوری یقامقله مشهور برقوجه
قاریننك قولبه‌سی اکثریا الك چوق
مراجعت ایلدیکی یر اولمسیله بوکون دخی
صولوغی اوراده آلدی .

بو قوجه قاری‌یه غابریه‌ل نامی و یریلورکه
التمشی متجاوز بر قادین ایسه‌ده غایت
کوجلی قوتلی چالشقان برشی اولوب
هله شرابی پك سودیکندن بو هوسنه
مشترك اولان دوشکون یوردان ایله پك
تفادار درلر .

یوردان اورایه واردیغی زمان غابریه‌ل :

— اوچ درت کوندر نره‌ده قالدك
فیلسوف ؟ جوزللا هر کون کلوب سنی
صورییور . هر کونده بر مکتوب
کتوروب براقیور . ایشته دون کتوردیکی
مکتوب ایله اوچ مکتوب بریکدی که
یشیل قاواطانك ایچنده‌درلر .

دیدیکندن یوردان ایچه بر تلاشله
یشیل قاواطانك موضوع اولدیغی رافه

قوشوب دروننده‌کی مکتوبلری آلدی
بونلردن بریسی اینجه قالینجه ایدی . ظرفك
اوزری یازیسز اولوب آنی ییرتدقده
ایچندن بر مظروف دها چیقدی که اوفارق
بریازیلی کاغده ملفوف اولوب اومظروفك
اوزری‌ده یازیلی دکل ایدی .

یوردان اولا بوورقه‌یی بروجه آتی
اوقودی :

« چوقدن بری او بیچاره‌دن خبر
آله‌مدیغم ایچون پك مراق ایدیورم .
عجبا نه تبدیل مکانی ایتمش ؟ نرده
بولندیغنی البته سز بیلورسکز . آنك‌ده
بنم‌ده حقمزده‌کی مرحمتکزه التجا ایله
ملفوف مکتوبی کندیسنه کوندرمکزی
واکا دائر معلوماتکز وار ایسه یازمکزی
رجا ایدرم »

یوردان غایت دریندن برکوکس
کچوره‌رك : « زواللی آنجه‌لینو ! زواللی
آندریا ! زواللی یوردان ! » دیه برقاج د-
حیقلاندیغی صره‌ده دیکر ایکی اینجه
مظروفلری‌ده آچدی که بونلرك‌ده اوزرلری
یازیلی دکل ایدی . اولا تاریخلرینه
باقه‌رق برنجیسنی بروجه آتی اوقودی :

« دون جوزللا سزی غابریه‌لك
خانه‌سنده بوله‌مامش . مکتوبمی غابریه‌له
تسلیم ایتمش . اوده هرزمان سزه کوندر-
دیکم مکتوبلری قویدیغی بریشیل قاواطا
ایچنه قویمش . غابریه‌لدن امینم اما
مراقدن چاتلایورم . لطفاً برقاج کلمه ایله
بنی متسلی ایدکز »

دیکر ورقه‌ده دخی بروجه آتی اوقو-
ندی :

« جوزللا سزدن حالا برخبر کتو-
ره‌مدی . خسته‌میسکز ؟ یوقسه مکانکزی
تبدیل ایتدیکز ؟ هرطرفی مراق بورودی .
امان صاغلغکزدن وارلغکزدن بکا بر
خبر کوندرکز »

دوشکون یوردان بو ورقه‌لرك هر
برینی اوقودقجه تأثرینی آرتدیریور
ایدی . نهایت ایلك ظرفك ایچندن چیقان
ملفوفی‌ده آچوب مکتوبی اوکنه قویدی
ایسه‌ده اولا غابریه‌له باغیروب الك یقین
شرابجیدن بر پورتقال شرابی کتورمسنی
رجا ایلدی :

— بوقدر مهم مأموریتلر التنده
ازیلن بیچاره‌لرك امدادجیسی شرابدر .

دیدی و او مکتوبی اوقومغه باشلا-
مزدن اول جورجینونك مونتاری‌یه
کوتورلمك اوزره کندیسنه ویردیکی
مکتوبی‌ده آچوب اوکنه قویدی . کندی
کندیسنه دیدی‌که :

— ایکیسی‌ده آندریا ساتانیایه
عائد !

برآز صکره غابریه‌ل یاریسنه قدر

شراب طولی بر بیکلك ایله برده باقردن
معمول اللی درهملك قدر برقدح کتوروب
یوردانك اوکنـه قویدی یوردان قدحی
لبریز اوله‌رق طولدیروب نوش ایلدکدن
صکره :

— شو دها مختصر ! اولا شونی
اوقو یه‌لم .

دیه‌رك اول جـورجینونك ویرمش
اولدیغی مکتوبی بروجه آتی اوقودی :

« عزیزم مونتاری! معهود سرسری
ایله کوندردیککز مکتوب واصل اولدی .
سرسری‌یی توقیف ایتدیرمش اولمقلغم
نه حکمتـه مبنی اوله‌جغنی اکلایه‌مدیغکز
ایچون حدتلنه‌رك ایکنجی مکتوبکزی‌ده
اوسته‌لقلی برصورتله اوطه‌مه قدر ایصال
ایتمشسکز . بومهارت سزك طرفکزدن
واقع اولدیغی ایچون استغرابمی موجب
اولمدی . سزی بوندن استدلال اوله‌جق
درجـه‌نك بیله فوقنده بر مقتـدر آدم
طانورم »

« سرسری‌یی توقیـف ایتدیریشمك
سببی اولا آنی کندیمه جلب ایلمك ایدی .
بنم ایستر ایسه‌م برآدمی توقیف وایستر
ایسه‌م سبیلنی تخلیه ایتدیرمکه مقتدر اولدیغمی
کورسونده سزکا‌ـه آره‌مزده کندیسـنی
واسطه اتخاذ ایچـون وقوع بوله‌جق
تکلیفمه موافقتده تعلل ایتمسون دیه ایدی .
فی الواقع تخمینم طوغری چیقدی . امید
ایدرم که سرسری مرقوم شمدی بندن امیندر »

« کله‌لم جدی ایشمزه : بندن ایستد-
یککز پاره دریغ اولنمیه‌جقدر . ایستدیککز
مقدارك زیاده‌سی بیله دریغ ایدلمز . هم
سزدن قورقدیغم ایچون دکل ! بیلیلیسکزکه
او یله اولـور اولمز پاطردیلره پابوش
براقه‌جق موسوسلردن دکلم . قارشومده‌کی
آدم مونتاری اولدیغی تقـامه قویه‌جق
اولدقدن صکره بنده او یله برطاقم تدبیرلر
اتخاذینه مقتدرم‌که خنجر اوجیله بنی یتاغمده
راحتسز ایتمك فرصتنی بعـدما بوله میه-
جغکزدن ماعـدا بنم خنجرمك اوجنـدن
کندی سینه‌کزی نصل محـافظه ایده بیله-
جککزی بیله‌میه‌رك شاشیروب قالورسکز »

دوشـکون یوردان قدحی بردهـا
طـولدیروب یوورالایه‌رق وآجی آجی
کولومسه‌یه‌رك کندی کندیسنه :

— بیلورم ظالم! تسلیم ایدرم غدار !
ادعا ایلدیکك درجه‌دن دها زیاده‌سـنه
بیله مقتدرسك . فقط مونتاری دخی سندن
اشـاغی قالمز . آنکله صاواشده سـنك
ایچون موفقیت کوجدر . زیرا اوحقدر
سن باطلسك . حقك بطلان اوزرینه غلبه‌سی
پك قولایدر .

دیدکدن صکره ینه مکتوبی اوقومقده
دوام ایلدی .

« ایشته کور یورسکز یا! سزدن قورقدیغم ایچون دکل بالعکس سزدن برخدمت امیدنده بولندیغم ایچون ایستدیککز پاره‌یی و یردکدن ماعدا فضله‌سنی بیله اعطادن کیرو طورمامق تعهدی التنه کیر یورم . بوخدمت سزك ایچون کوچ برشی دکلدر . درجه‌سنی شو ایکی سؤالدن اکلایه بیلورسکز . اولا بوندن اون سنه قدر مقدم صورت قتلی البته معلومکز اولمق لازم کلن قونت جووانی دل‌قاستل نورانك آوجی باشیسی نیقولا ساتانیانك اوغلی اولوب آندریا ساتانیا نامیله هرکسك بیلدیکی دلیقانلینك نره‌ده اولدیغنی بیلورمیسکز ؟ ویاخود اوکرنمکه مقتدر میسکز ؟ ثانیاً بو دلیقانلی حقنده ایدیله‌جك معامله‌یه دائر سزه کوندریله‌جك اولان بر مکتوب مخصوص حکمنی علی العمیا براطاعتله حرف بحرف موقع اجرایه قویمغی شمدیدن تعهد ایلرمیسکز ؟ »

« ایشته سزدن ایستدیکم خدمت بوندن عبارتدر . بوخدمتله مقابل ایستدیککز قدر مکافات نقدیه‌دن ماعدا سزه برده منتدارلغمی عرض ایلرم که اصل بومنتدارلغمك سزجه نه درجه‌لرده اهمیتی اوله‌جغی محتاج تفصیل دکلدر . تمدحه حمل اتمیکز . تأمین ایدرم که تعقیبده تضییق اولندیغکز زمان پولیسه وقوع بوله‌جق براخطارم تعقیبکزه مأمور جاندارمه‌لری التی ساعتلك مسافه‌یه قدر کیرویه چکدیره بیلور . تحت توقیفه آلنمش اولسه‌کز التون اناختارلرم محبوس اوله‌جغکز زندانك قپولرینی آچدیرمقده یالکز . شاید محکومیتله جلاد اوکنه کتورلمش اولسه‌کز ناپولیده امثالی نادر اولمدیغی وجهله برقاچ یوز قدر یوزی ماسکه‌لی براو یلر ایله سزی جلادك ساطوری التندن قورتاروب قالا بر طاغلرینه قدر تشییع ایتدیرمك بیله بنجه محالاتدن اولمدیغنه امنیت کامله ایله امین اولمکزی رجا ایدرم .

فیلسوف یوردان قدحك اوچنجیسنی ده یووارلادی . درین درین برقاچ کوکس کچوردکدن صکره دیدیکه :

— هپسی مسلم ای غدار ! دیدکلریکك هپسنی یاپمغه مقتدرسك . چونکه اومیلیونلر سنده بولندقجه قوتك بودرجه‌لره قدر واره بیلور . یوری باقلم . شمدیکی حالده میدان سکا آچیق . فقط .....

آه فقط ! .....

مکتوب ذاتاً خاتمه تقرب اتمش ایدی. باقی چند سطری‌ده دوشکون یوردان

برجه آتی قرائت ایلدی :

« ایشته شو ایلك مکتوبمده سزه سویلیه‌جکم سوزلر بوندن عبارتدرلر . نصل ؟ بالاده‌کی ایکی سؤاله موافقت جوابی ویره‌بیله‌جکمیسکز ؟ کیم اولدیغمی بیلدیککزدن امضایه حاجت کورمم »

یوردان کندی کندیسنه دیدی‌که :

— جواب ویره‌جك ظاهر ! هیچ مونتاری‌یه بویله برمکتوب کاورده جواب ویرمز اولورمی ؟ بویله برجهتدن بیکلرجه فرانق عطیه کوستریلوبده دیکر جهتدن دخی جلادلاسا طور نه وارنجه‌یه قدر هر بلادن قورتارمق حقنده‌کی تأمینات مونتاری‌یی ارضا ایتمز ایسه آنی بشقه درلو نه ایله ارضا ممکندر ؟ آرانیلان آدم آندریا ساتانیا دکلمی ؟ نا ایشته آندریا ساتانیا المزده‌در .

دیه اوکنده‌کی ماصه اوزرنده آچیق بولنان دیکر مکتوب اوزرینه آووجیله برقاچ دفعه اوردی . برشراب دها ایچدی . جورجینونك مکتوبنی برده‌ها اوقودی . بوایکنجی دفعه‌سنده اوقدر درین تفکرلر ایله مطالعه ایلدی‌که ظاهر حالنه نظراً عادتا مکتوبی ازبرله‌مکه چالشدیغی ظن اولنور ایدی .

ایکنجی مطالعه‌یی‌ده بتوردکدن صکره مکتوبی دوشیروب قاتلادی . بیرتق‌پیرتق روبالرینك ایچنی برخیلی آراشدیردق تاوجودینه تماس ایدن و برغیطان ایله کردننه مربوط بولنان مشیندن معمول جزؤدانکی برکیسه‌یی بولوب چیقاردی . دروننده برقاچ کاغد وار ایدی . آنلرك ایچنه جورجینونك مکتوبنی‌ده قویوب دوکه‌سنی دوکومله‌یه‌رك جزؤدانی ینه وجودی ایله البسه‌سی آره‌سنه یعنی اسکی یرینه یرلشدیردی . بعده باقر قدحی برده‌ها طولدیرمغه باشلادی . بو دفعه شرابی یوکسكدن دوکه‌رك کوپورته کوپورته طولدیریور ایدی . اویله برصورتده می پرستانه‌ده طولدیردی‌که قدحك اوزری کاملا حباب دنیلن الماس پاره‌لر ایله مرصع برحاله کلدی . بونی می پرست برشاعر کورسه ایدی کیم بیلور نه بلیغانه قصیده‌لرله مدح و ثناسنه شتاب ایلر ایدی .

ایشته بوقدحی‌ده دوشکون یوردان بیوك برکیف و تمام برنشاط و بشاشتله بووارلادقدن صکره کندی کندیسنه :

— ای شمدی نوبت سکا کلدی . ای آنجه‌لینونك آندریایه یازدیغی مکتوب ! زواللی چوجقلر !

دیه ایکنجی مکتوبی‌ده اله آلدی .

« ٦ »

انجه‌لینونك اندریایه کوندرلمك اوزره جوزللا نامنده برقادین ایله دوشکون

یوردانه ارسـال ایلدیکی مکتوب بروجه آتی ایدی :

« زواللی آندر یاجغم ! ایشته ینه آیلر یچدی که سندن برخبر آلهمدم . نره‌لرده‌سك ؟ نه حالده‌سك ؟ نیچون بکا صیقیجه مکتوب کوندرمیورسـك ؟ بنم نه بیوك مراق و مشکلات ایچنده بولندیغمی بیلسه‌ك بنم حقمده دها مرحمتلی ومکتوب ارسـالی خصوصنده دها غیرتلی اولورسـك . هم بنم حالم سـکا معلومدرده ! زیرا بن یازدیغم مکتوبلرده کندی حالمی طوس طوغری تصویر ایدیورم . سن ایسه . . . . . واقعا سن ده مکتوبلرکده نه حالده بولندیغکی تعریف و تفصیل ایلیور ایسه‌ك ده طوغریسی یابن تماميله اینانه‌میورم »

« حالك وقتك ایی ! ذاتك و صحتك سلامتده بولندیغنی دائمایازیور ایسه‌ك ده هرکیجه رؤیامه کیردکجه سـنی صیقندیلر ایچنده کوریورم . بناء علیه ظن ایدیورمکه پك بیوك سـفالت ایچنده مقهوراً سـورونورسـك ده تك بن اوزیلوب راحتسز اولمه‌یم دیه حال و شـانکی بکا حسن صورتده تصویر ایلیورسك »

« بنده بوظنی تولید ایدن شی موفقیت و انتقام کونلرینك تقرب ایلدکده بولندیغنه دائر یازدیغك امیـد وارانه سـوزلردر . هیهات ! موفقیتی کندیسـنده کورن آدم سـنك کبیمی اولور ؟ نره‌ده بولندیغکی بیله کمسه‌یه بیلدیرمیورسك . صادق ووفاکار آنجهلینو بیله محل اقامتك نره‌سی اولدیغندن خبردار دکلدر . میلانوده‌یم دیورسك . ناپولیده‌کی دشمنـدن میلانوده بولنـدیغك حالده نصـل انتقام اله‌جقسك ؟ بلوطلره تودیعا یلدیرملر کوندروب ده آنی اور-دیرمق صورتیله‌می انتقام آله‌جقسك ؟ »

دوشکون یوردانك کوزلرندن علولر صـاچلغه باشـلادی . مدهش بر تبسمله کولومسه‌یه‌رك کندی کندیسنه خومور-دانمق نوعندن برصورت غریبه ایله دیدی‌که :

— واقعا میلانودن بلوطلره تودیعاً یلدیرملر کوندروب دشمنی اوردیرمق محو ایتمك اسـتبعاد اولنـور اما عدالت الهیه یرینی بولمق لازم کاور ایسـه بوده ممکنـدر . هله اوقویه‌لم اوقویه‌لم ! زواللی قزجغز ! نه‌ده معصومانه یازیور .

بر شراب دهـا نوش ایدرك بو تأثر غضوبانه‌یی ممکن مرتبـه تعدیل ایلدکدن صکره مکتـوبی بروجه آتی اوقومقده دوام ایلدی :

« طوغریسنی ایسترایسـه‌ك بن بو امیـدلره هیچ اینانه‌میـورم . حتی بویله اولمیه‌جق سوزلر ایله بنی امیده دوشورمك غیرتنـده بولنـدیغکه نظراً حال و وقتکه و رفاه و عافیتکه دائر و یردیکك تأميناتك

بیله حکمی نظرمدن دوشیور . سن نه‌قدر تسلی ویرمك ایسته‌دکجه بنم یأسم او نسبتده آرتیور . هر طرفی مأیوسیت ظلمتی احاطه ایلیور .

« معذور دکلی‌یم ؟ باق ازجمله سکا شو صوك کونلرك وقوعاتنی اخبار ایده‌یم : »

« تاریخ مکتوبدن درت کون مقدم جورجینو شاتوده ایدی . او کون زواللی باباجغمك رأس سنهٔ وفاتی ایدی . دوچار اولدیغمز فلاکتدن طولایی بزی بالکلیه ترك ایدن جعلی احبابدن ماعدا اصل صحیح و صادق دوست عد اولنان بعض کسه‌لر حاضر بولندقلری حالده حولیسنك قپوسی شاتومزك بغچه‌سنه آچیلان و بیوك پدرم طرفندن یاپدیرلمش اولان مینی مینی کلیساده زواللی باباجغمك روحی ایچون دعا اوقوتمش ایدك . بن هر زمان زواللی باباجغمك اوتوردیغی پیکه مقابلنده دیز چوکه‌رك اغلایور ایدم . ذاتاً کوزلرندن یاش دوکدك کسه یوق ایدی یا ! »

« ایشته بویله قلبم پرخلجان و کوزلرم یاشلی اوله‌رق صالونه عودت ایتمش بولندیغم کونده بیله او ظالم جورجینو هرزمانکی تکلیف منحوسنی تکرار ایتمسونمی ؟ مالك بولندیغی میلیونلری صایدی دوکدی .

پاره قوتیله صاتون آلدیغی اصالت عنوانلرینی اکلاتدی . مقصدی کندی بختیارلغندن عبارت اولمیوب اصل بنی بختیار ایتمك آرزوسنده بولندیغنه دائر هر زمان تکرارندن خالی قالمدیغی هذیانلری بر بر ایراد ایلدی . بن هر زمانکی کبی بو کون دخی صبر و تحمل ایله مقابله ایچون اولانجه قوتمی صرف ایدرك جبر نفسه چالشدم ایسه‌ده او کون ضعفم بالطبع زیاده اولدیغندن نهایت متانتمی توکتدم . بو یولده‌کی سوزلرندن اصلا متلذذ اوله‌مدیغمی وقطعاً اوله‌میه‌جغمی درشتانه وغضوبانه برطور ایله اکلاتدم »

« او ادبسز جرأتنی طوپلایه‌رق بو کونکی کونده شاتوده هرشیئده کندیسی مالك اولدیغنی و صبری صوك درجه‌یه وارر ایسه‌بزم حقمزده خیرلی اوله‌میه‌جغنی بیان ایتمسونمی ؟ یعنی بزی شاتودن قپو طیشارویه ایده‌جکنی بیله مقام تهدیدده درمیان ایدرك کندیسیله ازدواجه بنی ارضا دکل اجبار ایتمکه قدر کوزه الدیردیغنی کوستردی »

« نهایت بن ده : »

« — برآز حدکزی بیلسه‌کز فنامی اولور ؟ موچولقدن یتشمه بر سنیور جورجینونك قاستل نورا خاندانی کبی اوچیوز سنه‌لك بر خاندانی کندیسنه کفو

کوره بیلمی شاشیله‌جق شیلردندر »

« دیی ویردم ٠ وای بو سوزم او خبیثی نه قدر غضبلاندیردی ! غضبندن چیلدیره‌جق درجه‌لره کلدی ٠ ذاتاً مستنفر اولان صورتی علایم غضبله بر قات دها مستکره اوله‌رق : »

« — موچولقدن یتشمك اوشاق زاده اولقدن دها معیوب صاییله‌مز یا ؟ آندریایی کندیکزه کفو بولدیغکز حالده ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠ ٠

« دیه یرندن فرلادی ایسه‌ده بن بو ادبسزجه سوزه مقابل : »

« آنی خاندانمزه کفو بولان بن دکلم مغدور باباجغمدر »

« سوزینی سویلیه بیله‌رك و فقط صدمه‌نك بو درجه‌سنه طیانه‌میه‌رق بایلی ویرمشم ٠ آه آندریا! اوکونکی اضطرابمك درجه‌سنی بر وجهله تعریف ایده‌مم ٠ کاشکی بایلدقدن صکره بر دها آییلمامش اولسه‌ایدم ٠ زیرا بایغینلق بنم ایچون ینه بر استراحت صاییله بیلور ایدی ٠ آییلدقدن صکره کندیمی خاله‌م مارکیزك آغوشنده بولدم ٠ بولدم ایسه‌ده نه چاره که تسلیته بدل آندن ده بر معتاد دردیمی آرتدیره‌جق معامله‌دن بشقه برشی کورمدم »

مکتوبك بو فقره‌لری دوشکون یورـ دانه کیتدیکجه دها زیاده تأثیر ایلدیکی سرسرینك حال و شانندن نمایان اولیور ایدی ٠ بر قدح دها شراب یووارلادی ٠ حتی شیشه‌یی پنجره‌دن کلان ضیایه مقابل طوته‌رق ایچنده‌کی شرابك بتمکه یوز طوتدیغنی کورنجه بوکاده اوفکه‌لندی ٠ شیشه‌یی ماصه اوزرینه ایندیررایکن اویله برشدتله اوتورتدی که آز قالدی شیشه قیریلوب بقیهٔ غداسی ده دوکوله‌جك ایدی ٠

یوردانك بو حرکاتی همان ده نه یاپدـ یغنی بیلمامك صورتنده بر طالغینلق ایله وقوع بولیور ایدی ٠ زیرا عقلی فکری اوقومقده بولندیغی مکتوبده اولوب حتی شیشه ایله ایتدیکی مجادله اثناسنده آغزندن:

— چوق شی! باق ایش نه درجه‌لره کلمش ده خبرم یوق ! وقعه‌نك بوصورت مدهشه‌سندن بویله هفته‌لرجه صکره‌می خبردار اولمیلی‌یم؟

سوزلری ده دوکولیور ایدی که یاپدیغی ایش ایله سویلدیکی سوزلر آره‌سنده هیچ برمناسبت بولنمامسی ده ذهننك بشقه یرده اولدیغنه دلالت ایدر ٠ نهایت ینه مکتوبی اوقومقده دوام ایلدی :

« جانم بو خاله‌مك مرحمتنه نه زمان و نه صورتله نائل اوله بیله‌جکم ؟ بن بو درد ایله هلاك اولدقدن صکره‌می خاله‌م بکا مرحمت ایده‌جك ؟ بر قالب بی روح

آسا بوزکبی طونمش وجودم قوللری آره‌سنده بولندیغی زمان بیله بکا مرحمت ایده‌جکنه شو حالمی خرچینلغه حمل ایدیور. جورجینو بکا محبت ادعاسنده بولنوب او محبتی تأمینه چالشدیغی ایچون مدهش بر جنایتده‌می بولنیور ایمش؟ بر قزه ازدواج تکلیفی حقارتمی عد اولنور ایمش؟ قبول ایتمیه‌جك ایسه‌م ایتمدیبی ویرملی ایمشم! کندیمی هلاك ایده نه معنا وار ایمش!»

«ایشته قبول ایتمیورز ایتدیکمزی ده اکلاتیورز اما اکلایان دیکله‌یان وارمی؟ خاله خانم بنم بو حالده بیله «ایشك بنجه‌سنی صورار ایسه‌ك بوعدم قبوله ده معنا ویره‌میورم. کنج زنکین عاقل‌شن برآدم!» دیه حالا جورجینویی کوزیمه صوقوب طوریبور. آه اندریا! بنجه تحملك بوندن صکره‌سی توکندی. اوجه‌ده دیدیکم وجهله بن سنك و پدیکك انتقام امیدلرینه ده اهمیت ویره‌میورم. اینانه‌میورم. هم ایستدم. انتقامی‌ده ایستدم. او ظالمدن جناب حق انتقام آلسون! ذاتی بنی تضییقندن و سنکله بختیارلغمی منعدن بشقه بزه نه فنالق ایتدیکی وار؟ پدرم سایه‌سنده زنکین اولمش نهایت اوچیوز ییلدن بری آبا و اجدادمزك اقامتکاهی بولنان شاتو-مزی ده الزدن آلمش دیه حریفه بغض ایدیشمز یك ده حقلی دکلدر آ! نه یاپه‌لم دنیاده ثروت واقبال دنیلن شیلری ابدیاً برفامیلیایه تأمین ایدرك بشقه فامیلیالری ده کلیاً محروم ایتمك ایچون بر قانون قونلمامشدر. بو کون بزده اولان نعمت یارین دیکرلرینه انتقال ایدر. او برکون دخی حق تعالی بزه بشقه طرفدن بر نسیم عنایت امدیرر»

قوجه یوردان دریندن درینه برکوکس دها کچوردی. دیدی که:

— بیچاره معصوم! جورجینونك سزه نه فنالق ایتدیکی وار؟ زواللی باباجغکك میلیونلرجه معامله‌ٔ تجاریه‌سنی محو ایتدی پاره‌لرك اوستنه کندیسی اوتوردی صکره ده آدمجکزی غدر قورشونیله ظلم آتشی آره‌سنده تپه‌له‌دی نهایت شاتوسنی ده اللدن آلدقدن ماعدا شمدی ده قزینی بر حس مظفرانه ایله آغوشنه چکمك ایستیور. ایشته بوقدر. بوندن طولایی بیچاره جورجینویه بغض ایدیشمز پك ده حقلی اوله‌مزیا!

ایشته بو دفعه شرابی قدحه طولدیرمغی ده دوشونه‌میه‌رك بیکلکی آغزینه دیکدی. یاریسی آغزینه و یاریسی کوکسنه دوکلمك اوزره شیشه‌دیبی صوك قطره‌سنه قدر بوشالتوب بر طرفه براقدی و یرندن صکره مکتوبك آلت طرفنی اوقومقده دوام ایلدی:

« بومطالعه‌م پك جدیدز آندریا ! بن خاله‌م مارکیزکبی ثروت واقبال شیداسی بر قز دکلم ! کفاف نفس ایله کندیمی بختیار بوله بیلورم . دنیا ناپولیدن ایتالیادن ده عبارت دکلدر . سن موافقت ایده‌جك اولور ایسه‌ك دار و دیاری ترکه حاضرم . اك اوزاق اك هجری بر یره کیده‌لم اکیمزده چالیشه‌لم . رسم موزیقه رقص کبی صنایع نفیسه‌ده تکملك ایتمکه مقتدرم . اقتضا ایلر ایسه تألیف و تحریر صنعتنده‌ده سلوکه استعداد و اقتدارم واردر . سنك و بنم بختیارلغمز ایچون اولدقدن صکره چالشمق خصوصنده بندن ناز و تنبللك کوره‌مزسك . هله سن پك چالشقان بر آدمسك . نه‌یه احتیاجز وار سودیکم ؟ آچلقدن اولمیه‌جك قدر بمکه و صوغوقدن طونمیه‌جق قدر کیمکه دکلمی ؟ بکا شاتولر صالونلر الماسلر میلیونلر لازم دکلدر . بونلرك اون سنه‌دن بری الدن چیقمش اولملرینی نعمت عد ایده‌لم . بوندن صکره اك جدی بختیارلغمز اسبابنی اکماله ال برلکیله چالشه‌لم »

یوردان فنالشدقجه فنالاشیور ایدی . سرسام سرسام اطرافنه صالدیره‌رق شیشه‌یی آرادی . بوشانمش اولدیغنی اونوته‌رق تکرار آغزینه دیکدی ایسه ده ایچندن برشی چیقمینجه کمال غضبله یره چارپوب قیردی . شیشه‌نك شانغر شانغر انکساری غابریه‌لك سمع دهشتنه چارپه‌رق قپو اوکندن :

— نه یاپدك یوردان ؟ هر احتیاجمز کورلدی‌ده برده شرابجینك شیشه‌سنی اوده‌مکه‌می مجبور اوله‌جغز ؟

دینجه دوشکون یوردان عقلنی باشنه آله‌رق اولا کندی کندیسنه . .

— نه یاپیورز ؟ عقلمزمی بوزدق ؟ هیچ برشیدن خبردار اولمیان قوجه قاری‌یه هر اسراری اکلاته‌جقمی‌یز ؟

دیه مکانت و متانت توصیه‌سنی اجرادن صکره غابریه‌له دخی :

— اوت برفلاکتدر اولدی ! شیشه الدن دوشدی . برکت ویرسون که ایچنده برشی قالمامش اولدیغی ایچون شرابی زیان ایتمش اولمدق . فقط مراق ایتمه . ایکی اوچ کوندر قازاندیغم پاره ایله بویله بر قاچ شیشه تضمین ایده‌بیلورم .

سوزلریله تسلی ویردی . بعده آنجه‌لینونك مکتوبنی تکرار اوقومغه قویولدی که بقیه‌سی بروجه آتی ایدی :

« بو تکلیفمی قبول ایده‌جك اولور ایسه‌ك فیلسوف یوردانه کونده‌جکك جوابنامه‌ده قبولکی تصریح ایت . نره‌ده برلشه‌جکمزی یاز . نه یولده تعلیمات ویرر ایسه‌ك بن او یولده حرکت ایدرم . آرتق یکرمی بش یاشنه وارمش برقادینم .

والده‌م پدرم صاغ بیله اولسه‌لر بنم اوز-
رمده‌كی حكومت پدرانه و مادرانه‌لری
رسیدهٔ حد ختام اولمش بولنه‌جغندن
ایستدیكم یولده حركتمی منع ایده‌مزلر
ایدی . خاله‌م ایسه بو حقه هیچ مالك
دكلدر . جورجینو علیهنده‌كی عداوتك
شو رجامی قبوله مانع اولمسون . بوعدا-
وتده حقلی بولندیغمی تسلیم ایدرم .
انجق شو حس انتقامی بكا فدا ایتمكی رجا
ایلیورم . سنجه شو یولده‌كی بر رجام
مقبول دكلمیدر ؟ دوشونملی دكلمیسك كه
جورجینو بنم اغورمده ثروتنی فدا ایتمكه
حاضر بولندیغندن دم اوریور . سن بكا
یالكز برحقلی انتقامكی فدا ایده‌مزمیسك؟»
« سكاشوراسنی‌ده قطعیاً خبر ویره‌یم‌كه
بویله یيلارجه امتداد ایدن بر اشكنجه‌یه
بنده تحمل قالمدی . خاله‌مك درت كوندن
برو هركون وقوع بولان تضییقاتی بنی
جانمدن بیله بیزار ایتمك درجه‌سنی بولدی .
یاآنك تضییقاتنه مغلوبیتله آنجه‌لینونك
زوجیتنی قبول ایتمك ویاخود كندی جانمه
كندیم قیوب شو دنیادن قورتیلوب كیتمك
جهتلرندن بریسنی اختیار وترجیح نیتنده‌یم .
بنی بو ایكی بلانك ایكیسندن ده قورتاره
بیله‌جك برقوت متصور ایسه اوده سكا
ایتدیكم رجانی قبولدن عبارتدر »
«كوریورمیسك مسئله نه قدر مهمدر
سوكیلی آندریاجغم ؟ خلاص و نجاتمی
سندن بكلیورم . سن عالی جناب جوان
مرد بر قهرمانسك . بنی مأیوس و محزون
براقمزسك . ایشته بو امید تامله كندی
كندیمه تسلی و یرمكه چالیشیورم اما
بنی اصل متسلی ایده‌جك اولان شی شو
مكتوبمه مقابل سندن آله‌جغم جواب
موافقتدن عبارت اوله‌جقدر »

« ٧ »

ایشته آنجه‌لینونك مكتوبی بوصورتله
ختامه رسیده اولدی . بو مكتوبك
دوشكون یوردان اوزرنده پیدا ایلدیكی
تأثیرات حقیقةً موجب حیرت اوله‌جق
درجه‌لره واروب بابا یوردان یاریم بیكلك
شرابی ایچدیكی كبی ایكی اوچ كوندر
معلوممز اولان متاعب ایله یورغون دخی
بولندیغندن بوحالار آدمجكزه صتمه‌كوشكلكی
كبی بر كوشكلك ویردی . اوكنده‌كی
كاغدلری طوپلایوب قاتلایوب قیونه قویدقدن
صكره غاربه‌لك یوردان ایچون دائما
حاضر بولندیردیغی برصمان مندر اوزرینه
اوزانوب ینه كندیسنه مخصوص بولنان
براسكی عبایی اوستنه چكه‌رك طالدی
كیتدی .

غاربه‌ل قولبه‌سی ایچنه كیردیكی زمان
شیشه قیرقلرینی طوپلامغه باشلایه‌رق هم
طوپلایور هم ده كندی كندیسنه :

— شمدی شرابجی‌یه نصل مرام اکلاته‌لی ؟ تضمیندن بشقه بر شی ایله مرام اکلایه‌بیلسی قابلیدر؟ آه صارمه‌حق فیلسوف! انسان بویله النه آلدیغی هر شیئی قیرار دوکرمی ؟

دیه خوموردانوب میرلدانیور ایدی .
آنجق ایکی اوچ کوندر وقوع بولان اکتسابی بویله برقاچ شیشه‌یی تضمینه کفایت ایده‌جکی حقنده یورداتك سویلدیکی سوزلره کمال امنیتله اینانمش بولندیغندن یالکز بوجهت قوجه‌قاری‌یی متسلی ایده بیلیور ایدی .

بوغابریه‌ل دوشکون یورداته هم آجیر هم محبت ایدر هم‌ده یورداتك کتوردیکی خرجلقلر ایله دائما مستفید اولدیغی کار صایار . واقعا یورداتك‌الده دفعهٔ واحده‌ده کلیتلو پاره‌کورلمز ایسه‌ده آدمجکز هیچ ده پاره‌سز قالمز . هم یوردان اویله ادانی‌یه آووج آچوق استحقاری التنده ده دکلدر . دیلنجیلکی کبارجه ایدر . تحف تحف سوزلری هرکسی کولدیردیکندن بعض اقشام کلوب :

— غابریه‌ل! ینه بوکون ایش یولنده ! بو زنکینلر ده نه تحف آدملر ! حریفلری سوکوب صاییورم ده ینه کولوب خوشلانه‌رق بکا پاره‌لر ویریورلر . باق بوکون سکا نه قدر یووارلق کوشلر کتوردم . باق !

دیه درت بش فرانق ویاخود فلورین پارلانجه غابریه‌لك ده کوزلری پارلار . بعض کرده غابریه‌ل یامیخانه‌جینك یابقالك بر پوصله‌سنی یورداته طوتشدیروب :

— بوکا نه یاپملی بوکا ! حسابك یکونی باق اویله بر مقداره وارمش که سکز اون کمینك تکمیل طایفه‌سنك بتلی چاشورلرینی بر کونده یقایه بیله‌جك اولسه‌م ینه تسویه ایده‌مم .

دینجه قوجه فیلسوف کوله‌رك :

— سن آنی بکا ویر . بن آنی صرافلرمدن بریسنه حواله ایدرم . درحال تسویه ایدر . زیرا نه‌قدر زنکین وار ایسه هپسی بنم صرافلرمدر .

دیر ایدی که فی الواقع یا او اقشام ویاخود ایرتسی کون پوصله‌نك حاوی اولدیغی یکوندن زیاده پاره کتورر ایدی . ارتق بویله بر یوردانی چاشورجی غابریه‌ل سومزده نه یاپار ؟

ایشته یورداتك بو محسناته مبنی غابریه‌ل او کون شیشه‌یی قیرمش اولمسی قباحتنی ده عفو ایدرك اقشام فیلسوف اویقودن اویانجه قرنی طویورمق ایچون بر مقارنه قیناتمق تدارکنه دوشدی . ایتالیان کویلولرینك اکثریا یاپدقلری وجهله بقالدن برمقدار تازه طوزلی بالق آلوب

قیناته‌رق آنك صو ینه بر مقارنه صالدیغی
کبی بالغی ده خاشلامه اوله‌رق ینلمك اوزره
شو یله‌جه بر طرفه قو یدی .

بیچـاره یوردان پك یورغین دوشمش
بولنملیدرکه تااقشامدن صکره انجق اویقودن
او یانه بیله‌رك او یانور او یانمز دخی :

— غابر یه‌ل! قرنم آج. آچلقدن کبر-
یبورم . یه‌جك بر شیئك وارمی ؟

دیه باغرمغه باشلامش ایدی . غابر یه‌ل
مقارنه ایله بالغی اوکون یوردانك شراب
ایچدیکی و مکتـو بلری اوقودیغی ماصه
اوزر ینه قو یوب پیشکینلکی یانقلق درجه-
سنه وارد یره‌رق پطلجانی بررنك پیدا اتمش
اولان بر قولاج اوزونلغنده کی اکمکی ده
قالدیروب ماصه‌اوزر ینه فرلاتدقدن صکره :

— شراب ایسترمیسك ؟ دها شراب
ایچه‌جکمیسك ؟

سؤالنی ده ایراد ایلدی . دوشکون
یوردانك کوندوزدن ایچدیکی شرابك خماری
حالا باشنی آغرتمقده ایدیسه‌ده :

— جانم بالغی شراب ایچنده بوغملی
دیرلرمی؟ ایتالیانلرك اك اسکی سوزلرندندر
فقط او حیله‌کار حریفه سو یله که بوکون
کوندردیکی شرابه صو قاتمش ایدی. او یله
قار یشیق شیلری یوطه‌مم .

تنبیهاتیله شرابه بر اشتهای تازه کوستر-
دیکنـدن غابر یه‌ل قوشـو شرابجی‌یه
کیدوب بو دفعه طاس تمام طولو بر بیکك
ایله عودت ایلدی . ایکیسی قارشـولقلی
اوله‌رق سفره‌یه او توردیلر . فقط ایکیسی
ایچون یالکز معهود باقر قدحدن بشقه قدح
اولمدیغندن یانو بتله ایچمکده ویاخود نوبت
بکله‌مکه‌بعض کره صبرلری کفـایت ایده‌میجه
ایکیسـندن بر یسی ده شیشه‌یی قفالر ینه
دیکمکده ایدیلر .

اوجه‌دخی دیدك یا! بوغابر یه‌ل بزم یور-
دانك پك‌قفادتنکی برقادین‌اولدیغندن‌بالخاصه
شراب مسـابقه‌سنده فیلسوف ارقداشندن
اشاغی قالمامقه النـدن کلدیکی قدر غیرت
اتمك معتادیدر .

هم ظن ایتمیکزکه بو ایکی فقیرك طعامی
نشئه‌سزدر ! بالعکس اك نشـئه‌لی سفره‌لر
فقرا سـفره‌لری اولدیغی کبی آنلرك ده اك
نشـئه‌لیسی غابر یه‌ل ایله یوردانك سفره-
سیدر . غابر یه‌ل کنجلك حکایه‌لرینی
سـو یلیوب سو یلیوب بتوره‌مز . اون
سکز یاشـنده ایکن شـو یله بر سرکذشت
عاشقانه‌سی اولدیغی و یکرمی ایکی یاشنده
ایکن فلانی طانیدیغی و متوفی زوجی دخی
او آره‌لق کندیسـنه ملازمت عاشـقانه‌یه
باشلامش ایسـه ده بر بالقجی طایفه‌سندن
کبه‌اولدیغی‌ایچون چوجغی تولید ایدنجه‌یه
قدر بالطبع یاوقلیسی ایله ازدواج ایده-
مدیکنی وبوچوجغی سانتا ماریا مناسترینه

توديع ايتمش ايسه ده عمری وفا ايتميوب
اولديغنی وقوجه‌سنه واردقدن صكره بر
سنه قدر حريفی سوه‌بيلمش ايسه‌ده آندن
صكره حريف هر كون طاياق آتمغه
باشلاديغی ايچون محبتی زائل اولديغی
ونهايت حريفی قپو طيشاری ايدرك چا-
شورجيلغه قويولديغنی نقله باشلاديمی ؟
آرتق چكه‌لری كوشه‌يه‌رك سوزی بتورمك
بيلمز . شرابی ايچديكجه چكه‌سی كوشر . و
چكه‌سی كوشه‌دكجه حكايه‌يی اوزاتور .
بالخاصه :

— آه چاشورجيلغی ده او زمان
ايتملی ايدی . شمديكی كبی كمپجيلرك بتلی
چاشورلر ينيمی يقار ايدم ؟ او زمان بنده
ياش اوتوزبش اوتوزالتی ! نهايت اولسون
اولسون ده قرق اولسون ! هپ معتبر
آدملرك چاشورلرينی يقار ايدم . مرانقوز
صوتيری چلنكر جوزه‌پو آوجه‌جوانی كبی !

طرزنده قرق ييل اولكی چاشورجيلغی
حكايه‌يه باشلادقدن صكره سوزی بردرلو
بتورمك بيله‌ميه‌رك دوشكون يوردان سفره
اوزرنده پينكله‌يوب صيزمغه باشلاديغی زمان
دخی غابريه‌ل حكايه‌لرنده حالا دوام ايدر
كيدر ايدی .

بو اقشام دخی بو حالك عينی تكرر
ايلدی . سفره‌نك مبادیسنده دوشكون
يوردان آنجه‌لينونك مكتوبندن متحصل
تأثيرينی دفعه مدار اولمق ايچون مجبوری
بر شطارت كوستروب قوجه قاری‌يی
تشويق ايلديكندن غابريه‌ل چكه‌لرينی
ينه كوشتمش ايدی . آنجق سفره‌نك صو-
كارنده يوردان درين بر طالغينلغه دوچار
اوله‌رق غابريه‌لك سوزلرينه قولاق
بيله ويرمديكی حالده كوزه قوجه قاری
ينه سوزی بتورمديكندن و بيچاره يوردان
اويقودن هنوز اويانديغی جهتله هرزمان
اولديغی كبی پينكله‌يوب اويوقلامغه ده
مقتدر اوله‌مديغندن انجامكار :

— سن برآز ده كندی كنديكه سو-
يله‌ك . بكا ده مساعده ويركه چيقوب
شويله بر قولاچان ايده‌يم .

ديه قالقدی قولبه‌دن طيشارو جان
آتوب كيجه‌نك سرينلكی ايله قزغين قانته
اعتدال ويرمكه باشلادی . غابريه‌ل بوش
قابلری قالديرمغه وقت بوله‌ميه‌رق آنلری
بيله سفره‌نك اوزرنده تركله كنديسنی
يتاغی اوزرينه اويله برآتش اتدی‌كه همان
صيزه‌رق كنجلكی اوانه مخصوص اولوب
برآز اول يوردانه اكلاتتقده بولنديغی
حكايه‌لری رؤياسنده كورمكه باشلادی .

يوردانه كلنجه ايكی طرفی بغچه‌لك
يوللردن آهسته روش ايله كزينه
كيم بيلور قاچ ساعت يوريدكدن صكره بر
يرده اركيلدی طوردی . بو نقطه‌دن

شمال غربی جهتنه طوغری سوق ایلدیکی
نظر تماشاسی مقابلنده عالی بر بنا تجلی
ایلدی که کوشه‌لرندن سیوریلوب یوکسلن
قوله‌لریله بر شاتو شکلنده ایدی . هم ده
قاستل نورا شاتوسی !

بومسافه‌یی قطع ایدنجه‌یه قدر کیجه‌نك
سرینلکی سرخوشلغنی تعدیله خیلی
خدمت ایدرك ایچه عقلنی باشنه کتورمش
اولدیغندن دوشکون یوردان غایت منتظم
یاپلمش بر حولی چیتنه طیاندی . قاستل نورا
شاتوسنی حزین حزین تماشایه باشلادی .
ذهنندن کیم بیلور نه‌لر کچیور ایدی ! فقط
طوداقلرندن :

— زواللی قزجغز ! قوجه آنجه‌لینو !

سوزلرندن بشقه هیچ بر کلمه دوکو-
لمیوب یوزینه باقیله‌جق اولسه حال وشاننده
آدمجغزك پك بیوك بر اضطراب ایچنده
بولندیغی اکلاشیله بیلور ایدی .

یاریم ساعت قدر اوراده زمان کچور-
دکدن صکره قالقدی کلمش اولدیغی یوله
تکرار روان اولدی . اشبو عودتده
عزیمت اثناسنده کی کبی طاقیمجه‌سنه بر
رفتار سرسریانه ایله یورمیور ایدی . کویا
ایچه مستعجل ایشی اولان بر آدم کبی یو-
ریور ایدی . اورادن غابریه‌لك قوله‌سی
یاریم ساعت بیله ممتد اوله‌میه‌جق بر مسافهٔ
قریبه ده بولندیغندن یوردان بو مسافه‌یی
بر چاریکدن آز بر زمانده قطع ایلدی .
قوله‌یه واصل اولدقده قپوسنك آچیق
بولنمسنه نظراً غابریه‌لك هنوز اویومدیغنی
تخمین ایله سسلندی وواقعا ایچرودن
بر ده سس کلدی ایسه ده بو کلن سس
کندی صداسنه جواب اولمیوب قوجه
قاری‌نك صایقلاملرندن عبارت کسیك
و معناسز بر ایکی کلمه‌دن ایلرویه کچمدی .

یوردان کندیسنه یتاق اتخاذ ایتدیکی
صامان مندرك باش طرفنی قالدیروب آلتندن
بر سیاه جزؤدان چیقاردی . بوجزؤدانك
ایچنده قلم وکاغددن ماعدا آغزی ویده‌لی
برده حقه بولندیغندن کتابت لوازمنی بالتهیه
جزؤدانی آلتلق اتخاذ ایدرك یازی یازمغه
باشلادی .

سرسرینك یازیسی خیلیجه اوزانمش
ایدی . یازدیغی شی بر مکتوب صورتنی
الوب مکتوب بتدکدن صکره بونی برده
ظرف ایچنه قویه‌رق اوزرینی ده یازدی .
نهایت مکتوبی ینه او سیاه جزؤدان ایچنه
وجزؤدانی دخی یازدیغی مندرك باش طرفی
آلتنه قویه‌رق کندیسی ده اوزانوب
اویقویه طالدی .

دوشکون یوردان ایکنجی دفعه‌ده
اوله‌رق اویقویه طالدیغی زمان
کیجه‌نك نصف اولی کچمش ایدی . کرك
حسن و کرك سوء تأثراتنی قولایجه دفع

خصوصنده نفسنده مرام اکلاتمغی پك چوق مشق ایتمش وبو استعدادی کندیسنده تماماً حاصل ایتلش بولنملیدرکه یوردان درین وراحت بر اویقویه استغراقده تأخر ایتدی . قوجه قاری غابریه‌ل هرکونکی معتادی وجهله او صباح دخی شفقله برابر اویقودن اویانوب یوردانه باقدقده فیلسوف افندینك خورول خورول اویومقده اولدیغنی کوره‌رك :

— اوقدر شراب ایچلدی . بندن صکره البته اوده صیزمشدر . بن اویاندم او حالا اویویور .

دیه یوردانك تنبلکنی بالاستهزا تکندسنی صابونی و بر ایکی بوغچه کیرلی چاشورلرینی یوکلندیکی کبی قولبه‌سنك قارشوسنده اوفاجق بر میدانك اورته یرنده بولنان چشمه‌نك آرقه طرفنه واردی که صوغوق صو ایله یقامق معتادی اولان چاشورلرینی دائما بوراده یقار ایدی .

کونش خیلیدن خیلی‌یه یوکسلمش اولدیغی حالده یوردان هنوز اویقوده ایدی . حتی برقاچ کوندن بری هرکون کلوب یوردانی یوقلامقده بولنان جوزللا او صباح دخی کله‌رك غابریه‌لدن یوردانی صوردیغی زمان فیلسوف افندی حالا اویانمامش بولنمسیله غابریه‌ل :

— ایشته یوردان قولبه ایچنده‌در .

تمام اون درت ساعت اولیور که اویقوده‌در . سکز ساعت قدرده دون کوندوز اویومش ایدی . بس بللی پك طاتلی رؤیالر کوردیکی ایچون اویانمسنی جانی ایسته‌میور . زواللی حریفك دنیادن بر نصیب آلدیغی یوق که باری اویقوسنده بختیار اولسون .

دیمش ایسه‌ده جوزللا بر مکتوب دها کتورمش اولدیغندن یوردانی اویاندرمق لازم کلدی . بو ایسه ایجه دشوار بر ایش اولدی . فیلسوف افندی :

— انسانه راحت راحت بر صباح اویقوسی اویتیورلر به !

دیه‌رك میرلدانه‌رق یتاغندن قالقوب جوزللانك ویردیکی مکتوبی اوقودی که بروجه آتی ایدی :

« جانم نه اولدیکز ؟ سزی بسبتون غائب ایتدك . بوکون دردنجی کوندر که جوزللا سزی کوره‌میور . سزدن برخبر کتوره‌میور . مراقدن چیلدیرمق درجه‌لرینه کلدم . بو صباح بالذات کندیم کلوب سزی آرامق ایستمش ایسه‌مده خسته‌لکم ضعفم مانع اولدی ! الله عشقنه اولسون بنی متسلی ایدکز ! »

دوشکون یوردان کویا جوزللانك صورتندن ده برمعنا استخراج ایده‌جك ایمش کبی بر آره‌لق قزك یوزینه باقدی ایسه‌ده جوزللاده اوقدر بی خبرانه برطور

كوردى كه آنجەلينو كنديسنه بعض شيلر آچش اولسه ايدى بو قدر بى قيدانه بر طورده بولنەميەجنى آشكار ايدى . بونك اوزرينه يوردان دخى قزه هيچ بر كلمه سويلميوب يالكز يتاغى التندەكى جزؤدانه مراجعتله ايچندن چيقارديغى بر مكتوبى جوزللانك النه تسليم ايدرك جوزللايى اعاده ايلدى .

انتهاى كتاب ثالث



حیدود مونتاری

دردنجی کتاب

آندریا ساتانیا

« ۱ »

حکایه‌مزده الك مهم اشخاص وقعه‌دن بریسی آندریا ساتانیا اولدیغی شمدی‌یه‌قدر سبق ایلمش بولنان اوچ کتابك حاوی اولدیغی تفصیلات میاننده قارئلرمزك معلومی اولمشدر ·

تفصیلات مذکوره‌یی خاطرمزده جمع ایده‌جك اولور ایسه‌ك کوریلور که آندریا ساتانیا قونتك آوجی باشیسی نیقولا ساتانیانك بر آلفته قزدن تولید ایتمش اولدیغی ولد غیر مشرعدر که او قز دخی بالآخره جورجینونك همشیره‌سی مارغاریتا نامیله بو حکایه‌مزی تشکیل ایلیان اشخاص میاننده اینجه مهم بر موقع احراز ایلمشدر · نیقولا ساتانیا یدی سکز یاشلرینه‌قدر اوغلی آندریایی والده‌سی اولان مارغاریتایه آره‌لقده بر کوسترر ایمش ایسه‌ده صکره‌لری مزبوره‌یی بو مرحمتده لایق بوله‌مدیغندن چوجق ایله اصلا کوریشدیرمامشدر · دها صکره‌لری نیقولا مارغاریتا حقنده‌کی مرحمتنی تجدید و تکرار بیله ایتمش اولسه ایدی بیهوده اوله‌جغی درکار ایدی · زیرا مبحث مخصوصنده خبر المش اولدیغمز وجهله او قز پاپا معیتنده‌کی عساکر محافظه ضابطانندن بریسیله بالتأهل ناپولیدن تباعد ایلمشدر ·

حاصلی آندریا ساتانیانك قونت جووانی دل قاستل نورا نزدنده نه درجه‌لرده مقبول اوله‌رق بیومش بر چوجق اولدیغنی و تدریسات ابتدائیه‌یی اکمالدن صکره اتمام کمالات ایچون فلورانسه‌یه

کوندرلدیکنی و قونتك دوچار اولدیغی عاقبت اثناسنده ینه فلورانسه‌ده بولندیغنی بورایه قدر سبق ایدن تفصیلاتدن اکلامش ایسه‌ك ده آندن صکره آندریانك اثری حکایه‌مزجه غائب اولمش کیتمشدر .

واقعا آنجه‌لینونك یازدیغی مکتوب مفصل ینه بو آندریا حقنده بعض معلوماتی بزه اشراب و افهام ایلیه بیلور ایسه‌ده قونتك وفاتندن بوزمانه قدر آندریانك خلاصۀ احوالنی کورمکلکمز حکایه‌مز صره‌سنجه ضرورت حکمنی آلمشدر . شویله که :

کرك قونتك و کرك باباسنك دوچار اولدقلری فلاکت خبری آندریایه واصل اولوب‌ده مداوم اولدیغی مکتبدن رخصت آله‌رق ناپولی‌یه کلنجه‌یه قدر آره‌دن ایکی اوچ آی مقداری زمان مرور ایتمش ایدی‌که چوجغك ورودی ده تمام جورجینونك محاسبات عمومیه‌یی رؤیت ایچون کریده کیتمش بولندیغی زمانه مصادف اولمش ایدی . او زمانلر آندریا اون طقوز یکرمی یاشنده بر دلیقانلی اوله‌رق آنجه‌لینو دخی اون بش یاشنده بر نوجوان دیمك اولدیغندن بونلر یکدیکرینك زوج وزوجه‌سی اولدقلرینه دائر محترم قونتك دفعاتله تکرار ایتمش اولدیغی وصیتی آرتق برطور طفلانه ایله تلقی ایده‌جك چاغده دکل ایدیلر .

آنجه‌لینونك خاله‌سی مارکیز بللاروزا دخی آندریا ساتانیا حقنده برادرینك درکار اولان توجهنه مشترك و وصایای مکرره‌سنه رعایتکار اولدیغندن آندریا آنجه‌لینو یی تسلیتلر ایله ترویح و تسریح ایچون کوزل کوزل سوزلر سویلیه‌رك قوتلی قوتلی امیدلر و یردیکی صره‌ده مارکیز جنابلری دخی آندریایی تأیید و تقویه ایلمکده بولندیغندن قونتك وفاتندن طولایی حصوله کلن تأثر و یأس فوق العاده اولمقله برابر بو ایکی نوجوان کندی بختیارلقلرینك حصولنی بلا مانع یقین کوره‌رك پك طاتلی امیدلره دوشمشلر ایدی .

انجق آندریانك فلورانسه دار المتارفنده دها ایکی سنه‌لك تحصیلی قالمش ایدی که بویله یاری یولده دوامنی کسه‌جك اولسه او زمانه قدر امك صرف ایتمش بولندیغی سنه‌لر دخی بیهوده‌یه کیده‌جکندن و متوفی قونت کندی صاغلغنده تکمیل مدت تحصیله بدلنی تأدیه ایتمش بولندیغندن تدرسات عالیه مدتنی اکمال ایدنجه‌یه قدر اوراده قالمسی ایچون آنجه‌لینودن ده مارکیزدن ده رخصت استحصال و تکرار غیبوبت ایتمش ایدی .

حیفا که جورجینو کریددن عودت ایلیوب‌ده قونت دل قاستل نورانك محاسبات عمومیه‌سی یکوننی مارکیزه تبلیغ ایلدیکی

و ایکی یوز بیك فرانق آچیق مسئله‌سنی اورته‌یه قویدیغی زمان مارکیزك نفتر دهشتی بردن بره آچلمش اولدیغی کبی جورجینو کندی ثروتنی ده نوکانی ده جوزللایه تقدیم داعیه‌سنده بولندیغی زمان مارکیز بو تکلیفی آندریانك آنجه‌لینویی تزوجندن دها زیاده حال و مصلحته و آنجه‌لینونك ده منفعتنه موافق بولمش ایدی .

مارکیز بلانقه بللا روزا جورجینویی آندریایه ترجیح ایلدیکندن طولایی شایان مؤاخذه کوریله بیلورمی ؟ آنجه‌لینو بر پاره‌سز قالمش . آندریا ایسه ذاتاً بر پاره‌سز طوغمش ! ایکی چپلاق اولسه اولسه بر حمامده یاراشور دیرلر . حالبوکه بو سوزك طوغریلغی ده پك موقتدر . بر حمامده یاراشه بیلن چپلاقلر دخی حمامدن چیقدقدن صکره کیینمکه محتاجدرلر . اوته طرفده جورجینو ایسه ملیونلردن دم اوریور . بو ملیونلره یالکز آنجه‌لینو دکل مارکیزك کندیسی ده محتاجدر .

اوت ! کندیسی ده محتاجدر ظاهر ! بیچاره‌نك قوجه‌سی مارکی بللاروزا اکرچه پك معتبر اصیلزادکاندن ایدیسه‌ده باباسی کندیسنه بر قوری عنوان اصالتدن بشقه هیچ برشی ترك ایتمامش ایدی . فاملیانك ثروت قدیمه‌سنی ایتالیا او پەرالرینك پریما دونالریله برخیلی اسوب صاوردقدن صکره بر آره‌لق ده اقبال آرقه‌سی صره پارسه قدر کیدرك پارلاق صالونلرك بیوك مادامانریله زده‌لیه‌رك نهایت اوغلنه قحط قناعت اداره ایلر ایسه انجق البسه پاره‌سنی تسویه ایده‌جك جزؤی بر واردات براقه بیلمش ایدی . کنج مارکی ایسه تأهلی اثناسنده بو سرمایهٔ جزؤی‌یی دفعهٔ واحده‌ده صرف ایدوب آنی ده جیب خرجلغنده وارنجه‌یه قدر هپ او مروتلی جوانمرد قونت جووانی اداره ایلیور ایدی .

بیچاره قادینجغز قوجه‌سنك و برادرینك وفاتیله ایکی فاملیایی ده اداره ایدن ثروتدن محروم قالمسی اوزرینه هم آنجه‌لینویی هم کندیسنی دوشونمك کبی بر دوراندیشلکدن طولایی نصل شایان مؤاخذه کوریله‌بیلور ؟

اوت ! برادرینك وصیتی مارکیز نزدنده ده پك مقبول و مقدس عد اولنیور ایدیسه‌ده بو مثللو وصیتلر اجرا جهتنده کی درجهٔ قابلیته کوره معتبر و مرعی طوتیله بیلورلر . یامثلا قونت جووانی کندی وفاتندن صکره آندریا ساتانیایه یوز بیك فرانق و پرلسون دیه بر وصیتنامه براقمش اولسه ایدی ثروتی ایله بورجلری آره‌سنده ایکی یوز بیك آچیق وار ایکن بو وصیتك ده حکمی طوتیله بیلورمی ایدی ؟

ایشته آنجه‌لینو حقنده کی وصیتی ده

بویله‌در . کندیسی صاغ اولسه ایدی
آرزوسی وجهله حرکت ایلیه بیلور ایدی .
فقط وفاتنك وقوعیله بر ده قزجغز بش
پاره‌سز قالمش اولور ایسه آرتق وصیت
مذکوره طبیعتیله حکمندن ساقط اولور .
مارکیز بلانقه روزا بللا ایشته بومطا-
لعات معقوله‌یه مبنی دها ایلك تکلیفنده جور-
جینو طرفنی التزام ایلیه‌رك آندریا ساتانیادن
کوکلنی کیرویه آلمش ایدی که سوزك
طوغریسی ایستنیلور ایسه بو تحولدن
مارکیز دخی متأثر ایدی . آنجه‌لینویی ده
او قدر سویور ایدی . فقط برشی که
ضرورت حکمنی آلمشدر بو ضرورته
جمله‌نك بیون اکمسی مجبوریدر .
بیچاره مارکیز اول امرده بوملاحظاتی
بوحقایقی آنجه‌لینویه اکلاتدی . قزده
تحسین وقبول اماره‌سی کوره‌مدیکی حالده
اقناعی ایچون لازم کلن دلیللرك کافه‌سنی
ایراد ایلدی . بادئ امرده آنجه‌لینونك
هنوز کلین اوله‌جق زمانی کلمامش اولدیغی
حقنده‌کی عذرلرله برابر آندریانك ده
غیبوبتی قضیه‌سی کرك جورجینو کرك
مارکیز نزدنده تضییق و استعجال مصلحته
لزوم کوسترمیور ایدی . لکن زمان دنیلن
شیئك مروری نه قدر سریعدر . ایکی
سنه دنیلن زمان ایکی دفعه کوز آچوب
یومنجه‌یه‌قدر یکچدی کیتدی . اندریا دخی
منتهیلك شهادتنامه‌سنی آله‌رق ناپولی‌یه
کلدی .

آندریانك عودتندن صکره ایشلرك
رنکی بالکلیه دکشدی . زیرا اك اول
جورجینو آنجه‌لینویی آندریادن قیصانمغه
باشلامش ایدی که بوندن طولایی خاله
جنابلرینه ایتدیکی شکایتلر دخی بالطبع
مقبول کورینورلر ایدی . اویله‌یا ! اوزمانه
قدر آنجه‌لینویی بوله کتورمکه مانع اولان
شی آندریا دکلیدر ؟ وجودی بعید ایکن
ایقاع ایلدیکی مخالفت بوقدر قوی اولدیغی
حالده بعدما کیجه کوندوز قزلك یاننده
بولنه‌جقندن ارتق آنجه‌لینویی ارضادن
بالکلیه مأیوس قالمق لازم کلزمی ؟

مارکیز بلانقه غایت عقللی و احتیاطلی
بر قادین اولدیغی کبی جورجینو دخی
غایت صبرلی و اطاعتلی برآدم اولدیغندن
بو نازك مسئله‌ده اصلا عجله ایدلمامك
لزومنه دائر مارکیز طرفندن ویریلن
نصیحتلری قبول ایدرك هیچ برایشده استعجال
یوزی کوسترمیور ایدی . صبر ایدیورایدی
اما ایشته صبر دخی برسنه‌یه واردی .
آنجه‌لینو ده ایسه حالا یموشامق احتمالی
یوق . اکا بدل کیجه کوندوز آندریا ایله
باش باشه صحبتلرده بولنمق حسبیله
جورجینویه قارشو مقاومتده‌کی قوتی
آرتیور .

بر آره‌لق آندر یانك بو شاتوده دها نه زمانه قدر اوتوره‌جغی مسئله‌سی میدانه چیقدی . بو ده پك طوغری پك معقول برشی ایدی . حریف یکرمی اوچنی بتورمش یکرمی دردینه طوغری یول آلمغه باشلامش . اتمام تحصیل ایلدکدن صکره هانکی مسلکه سلوك ایده‌جك ایسه اتملی دکلمی ؟ کند- یسنی قاستل نورا خاندانه الی نهایه بسیله‌توب کیده‌جك دکل آ ! ذاتاً بو بدبخت فاملیانك کندی اداره‌سندن عجزی مرتبهٔ تحققه وارمشدر . شاتو بدلندن اللرینه چکن ایکی یوز اللی بیك فرانق اوچ سنه‌در صرف اولنیور .

بیچاره مارکیز بلانقه اورس ایله چکیج آره‌سنده قالمش کبی بر حاله کلدی . بر طرفده جورجینونك صبری متانتی علو جنابی که آدمجکزه قارشو عذر اوله‌رق ایراد اولنه‌جق کلمهٔ واحده بولنه‌مز . دیکر طرفدن آنجه‌لینو که سوز اکلاتمق قابل اوله‌مز . چونکه مسئله‌نك لزوم کوستردیکی درجه‌لرده‌قوتلی‌سوز سویلنه‌رك فلاکت موجوده‌نك درجه‌سی بحق ارائه ایدلسه یعنی شو شاتوده آرتق علاقه‌لری قالمدیغی و مجرد جورجینونك مساعده‌سی سایه‌سنده‌اقامتده دوام‌ایدلدیکی و جورجینو بوکون ایسته‌سه کندیلرینی شاتودن چیقاره بیله‌جکی اکلاتلسه خرچینقز جورجینونك اخراجنی بکله‌میه‌رك :

— بن شاتوده اقامت ایده‌جکم دیه جورجینونك تحکمی آلتنه کیره‌مم . آنك چقارمسنه نه حاجت ؟ ایشته بن کندیم چیقوب کیدیورم .

دیه باشنی آلوب چیقه‌جق کیده‌جك‌که بو حالده‌ده ایش بالکلیه بوزیله‌جق . آندریانك آنجه‌لینو یی یالکز براقیه‌جغی طبیعی بولندیغندن اوده کندیسیله برابر کیدوب ایلك برلشه‌جکلری برده ازدوا- جلرینی اجرا ایده‌جکلر .

ایشته تدبیرده وقوع بوله‌جق ذره قدر بر تصور ایشی بورالره قدر وار- دیره‌جغی و بوتیجه‌لر کرك جورجینو کرك مارکیزك کوزنده بداهت صورتنده کورو- نمکده بولندیغی جهتله بونلر قزی دها زیاده تضییق و اجباره مقتدر اوله‌میورلر ایدی . حتی بر دفعه آنجه‌لینو بر غضب حالنده ایراد ایلدیکی سوزلره بویله بر تهدیدی اجرا دخی ایلمش ایدی . خاله‌سنه دیمش ایدی که :

— خاله‌جکم ! بنی بوقدر نیچون تضییق ایدیورسکز ؟ بنم صورت معیشتم سزه‌می درد اولمش ؟ بودرده تحملکز یوق ایسه بن او او دردك چاره‌سنی بیلورم . سزی‌ده کندیمی‌ده خلاص ایتمك المده‌در . شورادن ناپولی شهری اوچ چاریك

مسافه‌دن عبارتدر . او په‌را تیاتروسنه دخالت ایلدیکم کبی مع الممنونیه قبول اولنورم . عقلکزجه بنی نائل ایتمك ایستدیککز الماسلره روباره اوراده ده نائل اوله‌بیلورم . هم صنعتم سایه‌سنده نائل اوله‌بیلورم . ولوکه جمالم سایه‌سنده نائل اوله‌یم . جورجینو کبی بر عفریتك منتی آلتنده قاله‌جغمه بر پریما دوننالق محجوبیتی آلتنده قالمغی ترجیح ایلرم .

یاپارمی ؟ یاپار ! ذاتاً بویله بر ایشی ایلك یاپمش اوله‌جق قز کندیسی اوله‌جق دکل آ !

اوت ! هم بو ایشی یاپار هم ده کرك صنعتی و کرك جمالی سایه‌سنده سوسلره مجوهراته‌ده مستغرق اولور . حتی بر مکمل قوجه بولمسی بیله محالاتدن دکلدر . امثالی چوق ! تیاتروجی اولمقله حیثیت نسوانیه‌سنی اخلال ایتمش اولمسی‌ده لازم کلز . قز ایکن حیثیت باکرانه‌سنی هرکسه طانتدیره‌رق بر مجبوریت تعظیمکارانه ایله عالمی سرفرو ایتمکه مجبور ایلیان اویونجیلر آزمیدر ؟ کوکانك ایستدیکی آدمله بعد التزوج هم بر صادق زوجه هم ده بر ماهر اویونجی وظیفه‌لرینی برابرجه اجرا ایده کیتمش قادینلر نوادردنمیدر ؟

ایشته بر سنه‌قدر زمان دخی بو مجاهده ایچنده یچمش ایدی . فقط آندریانی ده شایان مؤاخذه کورمامليدر . او بیچاره دخی آنجه‌لینونك دام سوداسنه طوتلمش قالمشدر . بر یاندن کوکانه مغلوب اولمقله برابر دیکر طرفدن مارکیزك مطالعاتنی حقلی بوله‌رق آنجه‌لینو ایله وقوع بولان حسبحاللرنده هپ مارکیزك تشبثاتنی تقویه ایلیه‌جك لسان قوللانمقده‌در .

واقعا بو حقیقتدن مارکیز خبردار اولمدیغی کبی کندی حضورنده سوز اولدقجه آندریانك کندیسنی تأییداً آنجه‌لینویه نصیحتلر و برمسنده‌کی جدیت و خالصیته‌ده اینانه‌میه‌رق بو حالی دایقانلینك ریاکارلغنه منافقلغنه حمل ایلیور ایسه‌ده بز حکایه‌نك محرری صفتیله تصدیق ایلرزکه قزه ویردیکی نصیحتلر پك جدیدر . هله بر دفعه‌سنده :

— سنیورینا ! امین اولکزکه خاله‌کز سزك منفعتکزی سزك سلامتکزی دوشوندیکی ایچون سزه جورجینویی توصیه ایلیور . بن ده اعتراف و تسلیم ایدرمکه جورجینو بیك دفعه بکا مرجحدر . کلکز سزکله قرنداش اوله‌لم . ذاتاً بابام نیقولا راضی اولسه ایمش پدرکز بنی اولادلغه قبول ایده‌جك ایمش . قرنداش اولور ایسه‌ك آنك‌ده روحنی شاد ایتمش اولورز وصیتنه مخالفت ایتمش صاییلمز . بن سزی بو حالده براقوب زیره کیده‌میورم . استقبالکزك تأمین

اولندیغنی کورر ایسه‌م چیقار کیدر بن ده بر مسلك معیشته سلوك ایدرم . یاخود انشته‌م اوله‌جق سنیور جورجینونك بونجه خدمتلرندن بریسنی ده بن درعهده ایدرم .

دیمش ایدی که بو سوزلرك نه قدر عاقلانه سوزلردن اولدیغی شرح و تفصیله محتاج دکلدر . فقط آنجه‌لینویه بو سوزلر دخی تأثیر ایده‌مامشلر ایدی . برکره قرار ویردیکی شیدن بردها دونمسی محال اندر محال اولان بسالتلی صلابتلی قز :

— آندریا ! کوکلمدن آرزو ایدوب ذهنمده قرارلشدیرمش بولندیغم شیلره اویله بر صورت قطعیه ده قرار ویرمشمدر که اجراسی ایچون هیچ برکسنه‌نك معاونتنه احتیاجم یوقدر . سنك ایچون آیاق باغی اولمق ایسته‌مم دوستم ! سنجه‌سی اوچ بنجه‌سی بش ییلدر دوام ایدن بو مجاهده‌ده صوکنه قدر دوام ایچون کندیکده قوت کورمیور ایسه‌ك کیت عزیزم کیت ! بن اطرافده‌کی مشکلاته تك باشمه‌ده مقاومت اقتدارینی کندیمده بولیورم .

دیه آندریانی‌ده ترسله‌یوب محجوب براقش ایدی .

« ۲ »

آندریانك آنجه‌لینویه شو صوك نصیحتی ویردیکی زمان سویلدیکی سوزلره دقت ایدلدیمی ؟ بو سوزلرك پك خالصانه پك جدی اولدقلرینی حکایه‌نك محرری صفتیله بز تصدیق ایتمش ایدك . ینه ده تصدیق ایدرز . دیرزکه بو سوزلرك دلالتندن ده استدلال قلنه‌جغی وجهله بو زمانه قدر آندریا قونت و مارکی ایله باباسنك صورت مقتولیتلری ایچنده‌کی اسراردن خبردار دکل ایدی . بو خبره صکره دن نائل اولدی شویله که :

برکون آنجه‌لینونك سپارش ایلدیکی بعض موزیقه نوطه‌لرینی مبایعه ایچون ناپولی‌یه ایتمش ایدی . اوراده قونتك اسکی کوچکجیلرندن یاقو نامنده بریسنه تصادف ایلدی‌که الندہ‌کی تکنه‌سیله بالق صاتیور ایدی . بو یاقونك ده قونت ایله برابر یانغنده یانمش کول اولمش اولدیغی ظن اولنیور ایکن حریفك بو صورتله برحیات اولمسی آندریانك حیرتنی موجب اوله‌رق یاقویه آشنالق ایلدی . یاقو کمال تعظیم ایله آندریانك آشنالغنه مقابله ایدنجه دلیقانلی او فاجع وقعه‌یه دائر بو آدمدن بعض استیضاح حاتده بولنمق آرزوسنی بروجهله منع ایده‌میه‌رك حریفی عادی برمیخانه‌یه دعوتله مصاحبه‌یه باشلادی .

یاقو حریفك وقوعیله هرکسك اویقودن اویانه‌رق جان هولنه دوشدکاری ساعته قدر وقوع بولان ماجرایی حکایه ایدوب بتوردی‌که بو تفصیلات او دفعه‌کی

صیدوشکار سفرنده قونتك هانکی کویلری طولاشدرق نه‌لر اوروب وهانکی قزلر ایله اکلنوب یل دکرمانه قدر نصل کلدیکی حکایاتنی مبین اولمغله قارئلرمزجه موجب استفاده اوله‌میه‌جغی کبی آندریاجه دخی هیچ براستفاده‌یی موجب اوله‌مدی . نهایت آندریا :

— هرکس سنی اوکیجه یانمش هلاك اولمش بیلور ایکن سن نصل قورتلدك ؟ اوفلاکتدن قورتلمش بولندیغك حالده نیچون شاتویه کله‌رك وقوع حالی حکایه ایتمدك .

سؤاللرینی ایراد ایلدکده یاقو دیدی که :

— بن یانمدم ! فقط صاغ اوموز باشمدن برقورشونله تهلکه‌لی صورتده اورولدم . برخیراتخانه‌ده تمام درت بچق آی یاتدم . هم یالکز دکل ایدم . سایس یماغی پیه‌ترو دخی اوراده ایدی . او بیچاره یانمش ایدی . آه زواللی پیه‌ترو ! اوقدر یانمش ایدی که قبا اتلری پشمش کولباصدی کبی دوکلمش ایدی . بیچاره برهفته قدر یاشایه بیله‌رك وفات ایلدی . برکت ویرسون که اقرارینی ویردی اعترافنی ایتدی‌ده اویله وفات ایتدی .

بو « اقرار » و « اعتراف » سوزلری اوزرینه آندریانك عقلنه مهم برشی کله‌رك کمال خلجانله صوردی که :

— هانکی اقراری ؟ هانکی اعترافی ؟

یاقو درینـدن برکوکس کچـوره‌رك دیدی که :

— آه ! همی قوزوم همی ! سزاوسره واقف دکلسکز . خوش هیچ برکسـده‌ده واقف دکلدریا ! هم واقفده اوله‌مز .

— بن‌ده‌می ؟

— اوت ! سزده ! چـونکه او یله سوز ویردم . یمین ایتدم .

— کیمه ؟

— خیراتخانه‌ده‌کی پاپاسلره ! سریفلر بکا درت بچق آی باقسونلرده آنلرك و یردکلری یمینه رعایت ایتمامکلکم جائز اولورمی ؟

آندریانك مراقی کیتـدکجه آرتمغـه باشـلادی . خاطرینه کلن شی بیودکجـه بیوبوز وقوتی آرتدقجه آرتیـور ایدی . دیدی که :

— یاقو ! بوسر مطلقا زواللی باباجغمك وقونتك وماركینك صورت قتللرینه دائر اوله‌جقدر . کل بنی بوسره آکاه ایت . بن‌ده سکا سوز ویریرم یمین ایدرم‌که بوسره بندن بشقه هیچ برکسه واقف اوله‌میه‌جقدر .

— اوله‌مز دلیقانلی اوله‌مز ! حریف صاغدر . غایت زنکین مقتدر برآدمدر . قورقارم سکاده برزیانی طوقنور .

— اکلادم اکلادم ! سن سویله‌مدن بن اکلادم . واقعا هم زنکین هم مقتدر

هم ده قونتزلك قزینه نامزددر دكلمی ؟

یاقونك طورنده عظیم علایم استغراب نمایان اولدی . دیدی كه :

— وای بونی كیمدن خبرآلدیكز ؟

— سنك نكه لازم ! بوایشی یاپان جورجینو اولدیغنی وشمدی ده قونتسك قزینی آلتمده بولندیغنی ذاتاً بیلیورم . سندن رجا ایتدیكم شی ایسه وقعه‌نك تفصیلاتندن عبارتدر . كل یاقو كرم ایت ! متوفی بابا ـ جغمك الندن برقدح شراب اولسون ایچمدكمی ؟ آنك حقی ایچون !

نیقولا ساتانیا آوجی باشی اولمق حسبیله معیتنده‌كی كوپكجیلره دائما لطف ایله معامله ایلدیكی كبی بالخاصه یاقو جمله‌سندن زیاده لطفنی كورمش اولان آدملردن ایدی . حریفجكز متأثر اوله‌رق دیدی‌كه :

— سویلرم اما بوسری كمسه‌یه فاش ایتمیه‌جكسكز .

— اصلا !

— ذاتاً فاش ایتسه‌كز بیله كندی باشكزی بلایه صوقمش اولورسكز . بكا صوره‌جق اولور ایسه‌لر بندن پاك انكار .

— امین اول !

— اویله ایسه دیكله !

دیدی ویاقو بروجه آتی حكایهٔ حاله باشلادی :

— بن آخورك برطرفنده كوپكلرله برابر یاتار ایكن یانغینك ظهوریله آخور قپوسندن طیشارویه فرلادم . چیقارچیقماز صاغ اوموزمك اوزرینه برآتش دكدی . بوقارودن دوشمشده بنی یاقمش ظن ایلدم ایسه‌ده بوآتش ایله همان برآنده قارشو طرفده شمشك كبی بریالین پارلایوب برده تفنك صداسی پیدااولدیغندن عجبا اورلدممی دیه المی اوزیمه كوتوردیكمده الم ایصلاندی . سوردیكم المی آتشه قارشو طوتوب باقدیغمده قپ قرمزی قان اولدیغنی آكلادم . اوصره‌ده كوزلرم قراروب دوشمشم . كوزمی آچدیغم زمان آخور چوكمش ! سس صدا كسیلمش ایدی . یوزی ماسكه‌لی برچوق حریفلر قونوشیورلر ایدی . ایچلرندن بریسی دیكرلرینه پاره طاغیتوب حتی یانی باشنده‌كی برآدمدن بركیسه دها آله‌رق آنی‌ده طاغتدی . پاره آلانلر شمال غربی‌یه وپاره ویرن ایكی آدم جنوبه طوغری یورومكه باشلادیلر . اوساعت آكلادم كه آیریلوب كیدنلر بوایكینك آرقداشی اولمیوب اجرتله طوتلمشلردر .

سایس یماغی پیه‌ترویی‌ده یانی باشمده كوردم كه قیچلری یانمش اولدیغندن یرده سوروكلنمكله چالیشیور ایدی . آنی اوحالده براقوب جنوب طرفنه كیدن ایكی حریفك آرقه‌سنه دوشدم . بندن زیاده قان آقه‌رق

ضعفم آرتمش بولندیغندن حریفلره یتشه‌میور ایدم . فقط شویله ایکی بیك قدر آدیم مسافه‌دن کوردم که بونلر یولك صاغ طرفنده‌کی میشه چالیلغنه طاله‌رق متعاقباً برده کبریت یاقدیلر . بو کبریتك ضیاسیله همان اوره‌جغه اوتوردقلرینی کوردم . یواش یواش صوقولمغه باشلادم . آره‌لقده بر اوفاجق بر آتش پارلایوب ینه سونمکده و بکا بونلرك نره‌ده اولدقلرینی کوسترمکده ایدی . برآز دها تقربدن صکره اکلادم که مکر بو آتش بریسنك ایچمکده بولندیغی چبوق آتشی ایمش . حاصلی صوقولدم صوقولدم نهایت کوردم فرق ایتدم شبهه‌م قالمدی که حریفلرك بریسی باش آجنته جورجینو و دیکری باش انبارجی غارغولادر .

آندریا — آه غدارلر !

یاقونك حال و طوری آندریانك بو آهنی و غدر حقنده ویردیکی حکمنی تصدیق ایلدی . سوزنده دوامله دیری که :

— سوزلرینی بیله ایشتدم . انجق دها زیاده تقرب ایله کندیمی حریفلره کوستره‌بیلورمی‌یم؟ هله بیچاره پیه‌ترو بی‌ده خاطرمدن چیقارمدیغمدن دوندم آنك یاننه قدر واردم . بن اورایه واردقدن صکره بش التی آدم کلدیلر که ایچلرندن بریسی سانتا ماریا مناسترینك پاپاسلرندن ایدی . اوزاقدن یانغینی کورمشلر ده کلمشلر . بنی

مجروح و پیه‌ترویی محروق کورنجه آلدیلر مناستره طوغری کوتوردیلر . بولده کویلولر وقعه‌نك نصل اولدیغنی بزه صور یورلر ایدیسه ده یالکز یانغینك وقوعنه قدر اولان احوالی سویلیوب بو ایشی کیملرك یاپدیغنی سویلدك . بن یالکز پیه‌ترو یه سویلمش ایدم که بوشقاوت جورجینو ایله غارغولا طرفندن ایقاع اولنمشلردر . مکر پیه‌ترو دخی کندیسنی طیشارو یه آتدیغی زمان « غارغولا » دیه بر ندا ایشتمش و بوسس جورجینونك سسی اولدیغنی طاندیغی کبی متعاقباً قوماندا یوللی بر قاچ سوزلرندن ده بو صدانك صاحبی جورجینو اولدیغنده شبهه‌سی قالمامش .

آندریا — ای ! ایش دها زیاده اهمیت پیدا ایدیور .

یاقو — مناستره واردیغمز زمان پاپاسلر بزی استنطاقه باشلادیلر . اشقیانك کیملر اولدقلرینی بیلدیکمزی آنلره‌ده سویلدك ایسه‌ده بزی اویله بر صورتده استنطاق و اقناع ایتدیلر که انکاره مجالمز قالمدقدن ماعدا بو سری کندیلرینه تودیع ایتمیه‌جك اولور ایسه‌ك پك بیوك کناهه کیرمش اوله‌جغمزی و آنلره تودیع اسرار ایلدیکمز صورتده ایسه اسرارك کیمسه‌یه فاش ایدلمیه‌جکنی اکلاتدیلر . اویله‌یا پاپاس قسمی اسرار کوپیدر .

آندریا — اوت! آنلر کندیلرینه تودیع اولنان اسراری هیچ برکسه یه فاش ایتزلر.

یاقو — بیلدیکمزی سویلدك. سوزلرمزی بر دفتره قید ایتدیلر. امضا ایچون المزه برر قلم طوتشدیردیلر. پدرو یالکز امضاسنی یازه‌جق قدر یازی بیلور بر جاهل ایدیسه ده اسمنی بندن کوزل یازدی. بن ایسه صاغ اوموزمدن یاره‌لی اولدیغمدن و آرتق یارهم آججمغه باشلامش بولندیغندن امضامی پك کوچلکله پك فنا یازه‌بیلدم. ایکی کون‌صکره پدرو وفات ایلدی. بنم یارهم اوچ آی قدر قپانمیوب ایشلدی که وجودم ایکنه ایپلك اولمش بولندیغندن اوطه ایچنده بیله کزینه‌میور ایدم. یارهم قپاندقدن صکره بر بچق آی دها بنی براقیوب بسیله‌دیلر. تمام قوتم یرینه کلدکدن صکره بو اسراری هیچ بر کسه‌یه و حتی بر پاپاسه بیله فاش ایتمیه جکمه دائر یکایمین ویردیرەرك جیبمه ایچه خرجلق ده قویوب اوغورلراولسونی باصدیردیلر. ایشته حال بوندن عبارتدر.

— قولکده چولاقلق فلان قالدیمی؟

— خیر! یالکز صاغ قولمی یوقاروپه طوغری پك چوق قالدیرر ایسهم اوموز باشمده فنا بر آغری حس ایدییورم. ظن ایدرم‌که قورشونك آچدیغی دلیك ایچروده بوزولمشدرده قولمی زیاده قالدیردیغم زمان کرلدیکی ایچون بو آغری حاصل اولیور. هرحالده بزم بالقجیلغه ممانعت ایتدیکی یوقدر.

— خیرانخانه‌دن چیقدن صکره نیچون برکره شاتویه اوغرامدك؟

— اوغرادم. فقط سن اورا ده یوق ایدك. هم شاتو آلت اوست اولمش بسبتون دکشمش ایدی. اسکی قپو بولندیغمز دن هیچ برکسه قالمامش ایدی. ارتق قپوده بکاده اکمك قالمامش اولدیغنی اکلادیغمدن بیونی بوکوب شهره قدر کلدم. حتی کلور ایکن یولده کوزلرمدن برآز ده یاش دوکلدی. نه قدر اولسه اکمکنی یدك ولی نعمتز ایدی.

یاقو بوصوك سوزی سویلر ایکن ینه کوزلری صولانوب برونی آقمغه باشلایه‌رق عادتا اغلامه باشلادی. آندریا ایسه جیبنده نه‌قدر پاره وار ایسه یاقویه ویروب یاقونك:

— باق اما بوسر آره‌مزده قاله‌جقدر. کناهی یونکه!

دیه تکلیف ایلدیکی کتم اسراری بردها تأمین ایلدکدن صکره قالقدی شاتونك یولنی طوتدی. اثنای راهده آندریایی کورمش اولسه‌ایدیکز سرخوش ظن ایدر ایدیکز. واقف اولدیغی اسرارك کندی اوزرنده‌کی تأثیری زوالی دلیقانلی‌یی

عادتا سرخوش کبی برحاله قومش ایدی. وقوعاتك یاقو طرفندن حکایه ایدیلان نقطه‌دن صکره‌سی‌ده ذهنندن چقوریور ایدی. کندی‌کندیسنه دیور ایدی‌که:

— پاپاسلر استنطاقنامه‌یی یاقو ایله به ترویه امضا ایتدیردکدن صکره برکون جورجینو‌یی مناستره دعوت ایلدیلر. بواستنطاقنامه‌یی نظرکاه مطالعه‌سنه عرض ایتدیلر ایسه‌ده صاغنده صولنده الك کوجلی قوتلی ایکی پاپاس حاضر وآماده بولندیغندن اوکنده‌کی دفتری پاره‌لیوب استنطاقنامه‌یی محو ایتمك امکانی اولمدیغنی جورجینو دخی اکلایور ایدی. صکره کندیسنه کتوردیلرکه بو خیراتخانه‌یه ویریله‌جك پاره یالکز شو اسرارك محافظه‌سی اجرتی‌ده عد اولنمز. امور خیریه‌یه صرف اولنه‌جقدر. بونك اوزرینه پازارلغه کیریشدیلر. ارتق اون بیکمی؟ یکرمی بیکمی؟ یوقسه قرق‌اللی بیکمی؟ مقداری‌یی‌کیمسه‌تعیین‌ایده‌مزیا! زنکین جانی‌یی ایستدکلری کبی اقناع ایدرك پاره‌لر آلدیلرکه ایشته اون سنه‌دنبری بو سری فی‌الواقع هیچ برکیمسه‌یه فاش ایتاملری‌ده تعهدلرنده‌کی ثباتی کوسترر.

آندریانك کندی بولیشی دیمك اولان بو صورتی حقیقت حالدن بعیددر ظن ایتمیکز. یاکلشی وار ایسه پك آزدر. جزؤی بر تصحیح ایله بو مطالعه عادتا شو وقعه‌نك رسمی ضبطنامه‌سی عد اولنه‌بیله‌جك قدر طوغریلغی اولور. ایتالیاده پاپاس طاقمنك بویله کناه چیقارمق وصولك وصیتلری المق صورتیله واقف اولدقلری نیجه مهم اسراردن نه یولده استفاده‌لر ایلدکلری یالکز روماجیلر طرفندن تصویر ایدلمکله قالمیوب عادتا بر مسئله تاریخیه حکمنی‌ده آلمشدر.

بو سره وقوفی متعاقب سوداء انتقام آندریانك ذهننه کیرمش برلشمش ایدی. لکن حکومته مراجعتله جورجینو وغارغولانی محاکمه التنه آلدیره‌بیلورمی؟ النده نه دلیلی وار نه برهانی! فلانجه مناسترده بویله برقید اولدیغنی ایراد ایلسون. هیچ پاپاسلردن اسرار مذکوره‌یی قورتاره‌بیلمك قابلی اولورمی؟ حریف اولکیدن دها زنکین دها نفوذلی!

واقعا سانتا ماریا مناسترنده بو اسراری قورتاره‌بیلمك محال درجه‌سنده مشکلاتدن اولمسی موجب یأس اوله‌جق احوالدن ایدیسه‌ده آندریا کبی هم‌افندیسنك هم باباسنك انتقامنی قفاسنه قویمش اولان برحقلی منتقم ایچون اویله اولور اولماز موانعدن اورکه‌رك انتقامدن واز کچمك دخی قابل اوله‌مز. کندی کندینه دیمش ایدی‌که:

— اوكزده ميدان چوق . زمانمز غايت كنيش . عجله يه اصلا مجبور دكلز . البته برقولايني بولورز . عدالت الهيه دخي بزه يار ومعين اوله جغندن وقوتدن يديكي اكمك البته اوغدارك اياقلرينه طولاشه جغندن عمرم وفا ايدر ايسه بابامك ده ولي نعمتمك ده انتقاملريني او قاتلدن آلورم .

بو فكر ومطالعه ايله شاتويه وارديغي ومبايعه ايتديكي موزيقه نوطه لريني آنجه لينويه ويرديكي زمان بوسري اكاده توديع ايتمكه طورانوب حتى اياك سويليه جكي سوزطوداقلرينه قدر كلمش ايديسه ده شمشك لمعه سي كبي بر مطالعهٔ سريعه آندريايي بيديره رق ينه سكوت ايتمش ايدى . كندى كنديسنه ديمش ايدى كه :

— عجله يه اصلا مجبور اولمديغمزى حكم ايتمدكمى ؟ بو سرى آنجه لينويه فاش ايتمكده نه فائده اوله جق ؟ ياحسن محافظه سنه مقتدر اوله مز ايسه ؟ او زمان انتقام حقنده كى تشبثمز بالكليه محاله تعليق ايديله جك . حريف زنكين ! هر تشبثى منعه هر تدبيرى اجرايه مقتدردر . هله منتقم بن اولديغمى سزه جك اولور ايسه اول باول بنى محو ايتمك آنك ايچون ايشدن بيله صايلمز .

يالكز اوكون دكل دها بش اون كون مدت آندريانك بوطالغينلغى دوام ايلدى كيتدى . ذهنندن هيچ برشيئه قرار ويره ميور ايدى . ايش اويله قولاى قولاى قرار ويريله بيله جك مسائلدنميدر؟ يالكز بوسرى هيچ بركمسه يه فاش ايتمامك لزومنه قطعياً قرار ويرمش اولديغى كبي برده مقدمجه آنجه لينويى جورجينو ايله ازدواجه تشويق ايده جك صورتده سويلمش اولديغى سوزلردن ده ندامت كتوره رك بعدما شو ازدواجه الندن كلديكى قدر ممانعته قطعياً قرار ويرمش ايدى . كندى كنديسنه ديمش ايدى كه :

— زواللى آنجه لينو ! مكر پدرينك قاتلى بو خنزير اولديغى او پاك وتابناك قلبنه عكس ايتمش . بن ده جورجينودن نفرتى بودرجه يه قدر وارمسنه تعجب ايليور ايدم . حريفى كوردكجه بر عفريت كورمش اولديغنى سويليور ايدى ده شاشيور ايدم . حقى وار ايمش حقى ! بن بو اسرار مدهشه يه واقف اولدقدن صكره ينه آنجه لينو ايله ازدواجه تشويق ايده جك اولور ايسه م عادتا جورجينونك خيانتندن دها بيوك بر خيانتى كندم ارتكاب ايتمش اولورم . اويله بر صورت عاقلانه ده طورانمليم كه هم بو ازدواجى منع وهم ده قاتلدن انتقاممزى اخذ ايتمليم .

آندریانك بوتوناقده وجودی زائد کوریله‌جکی حقنده پیدا اولان فکر اژدر یاوریسی حقنده‌کی روایت کبی صولودقجه بیومکده اولدیغی نظر دقت واهمیتدن اوزاق طوته‌میه‌جنز . جورجینو ذاتاً آنجه‌لینونك کندی تکلیفنه عدم رضاسی بو دلیقانلینك وجودندن طولایی ایکن آندریا شاتوده بولندقجه قزك مخالفتی بالکلیه آرته‌جغی کبی عاشق اولدیغی ودست ازدواجنه طالب بولندیغی قزك یانده کندینه رقیب اولان بویله بر محبك کیجه کوندوز هم سر اولمسنی قصقانمق خصوصنده ده حقلی بولندیغی برکون مارکیزه صورت قطعیه‌ده اکلاتەرق غایت جدی طورله :

— عفوکزی رجا ایدرم مارکیز حضرتلری ! سنیور آندریا ساتانیانك بو شاتوده مدت اقامتنه خاتمه چکمك سزك وظیفه‌کزدر .

تکلیفنی‌ده درمیان ایدنجه بویله بر وظیفه‌یی ایفاده‌کی کوجلك قادینجغزك نظر اهمیتنی جلب ایدرك :

— سنیور جورجینو ! بویله ارککجه‌سنه اولان ایشلری ینه سزکندی آره‌کزده کورسه‌کز دها مناسب اولمزمی؟

دیه برصورت عاقلانه‌ده رد تکلیف ایلمش ایسه‌ده جورجینو :

— ملاحظه بیورکز مادام ! بز بو ایشی ارککجه تسویه ایتمکه قالقیشدجق اولور ایسه‌ك قورقارم‌که نتیجه‌سی بر دوللو یه منجر اولور . کندی حیاتم ایچون اندیشه ایدیورم ظن ایتمیکز . پاك و معصوم الله اندریانك قانی بولاشدیغنی‌ده ایستمم . باخصوص که آندریا آنجه‌لینو نزدنده متبولدر . طالع بو دوللوده اولوم نتیجه‌سنی آندریا اوزرنده کوستریر ایسه صکره آنجه‌لینونك مؤاخذه‌سندن نصل قورتیلورز . ایشمز بالکلیه صاریه صارمش اولمزمی ؟

دینجه مارکیز درحال حقی تسلیم ایدرك بو وظیفه‌یی‌ده درعهده ایلدی . حتی آره‌دن چوق زمان چکمکسزین بر مناسبت حسنه دوشوره‌رك کیفیتی آندریایه ده آچدی . سویلدیکی سوزلری نزاکت مخصوصه‌سیله تزیین ایتمك جمله مزیاتندن بولنان بوتربیه‌لی قادین ولو که غایت حقلی اولسون تکلیف مذکوری هرحالده عنیف بوله‌رق :

— عزیزم آندریا ! چکن کون سز کندیکز دخی دیورایدیکز که قاستل تورا فاملیاسنك منفعت وسلامتی ایچون آنجه‌لینو جورجینو یی سزه ترجیح ایتمیلیدر . بوعلو جنابکزدن طولایی حقیقةً منتدارکز قالمش ایدم . مادام که بوفاملیانك سلامتی سعادتی

سزجه دخی مطلوب و ملتزمدر بو بابده
سزه بر فداكارلق تكليف ايده‌جكم .
تكليفم غايت آغر دوشه‌جك ايسه‌ده آندن
بشقه چاره بولنه‌میه‌جغنی سزده تسليم
ايليه‌جكسكز .

مقدمه‌سيله دليقانليده فداكارلق
استعدادينی انبساط كتورمش ايدی‌ده آنك
طرفندن :

— سويليكز مادام ! امر ايدكز !
الـه‌ن برفداكارلق كله‌بيله‌جك ا ولور
ايسه اجراسيله كنديمی بختيار عد ايدرم .

سوزينی الدقدن صكره دم ده ينه
بر محجوبيت فوق العاده ايله :

— سز آنجه‌لينونك يانده بولندقجه
بوقز بوله كليه‌جكدر . اكلايورسكز يا ؟
رجا ايدرم بنی دها زياده توضيح مرامه
مجبور ايتميكز . حجابمدن يره چكيورم .

ديه ييلمش ايدی . واقعا اندريا
قضيه‌يی اكلامش ايدی . حتی :

— حقكز وار مادام ! هم بونده محجوب
اوله‌جق برجهت ده كوره‌ميورم . اورته‌ده
بر جورجينو بولنمسه بيله كنديمی سزه
بويله ييللرجه مدت بار ايلديكمدن طولايی
ين محجوب اولمليیم .

ديه نازك ماركيزك فی الحقيقه كردنه
قدر بتون يوزينی كوزينی هوس مور
ايدن حجابنی دفعه غيرت دخی انلاش ايدی .

ماركيز ديمش ايدی كه :

— يوق بو ... آنلادیق ! او
دليقانلی حقنده ده سوء ظن و سوء مطالعه‌ده
بولنيكز . بوردن ... سوء ظن دكلدر .
آنجه‌لينويی كنديسيله ازدواجه ارضا
ايچون وقوعبولان مساوتكزدن ده خبردار
اولوب بونلن طولايی صورت مخصوصه‌ده
دقت تشكر ايله كيرشدر . اكر
شو ازدواج مقصدی حاصل اولمش بولنسه
ايدی سز دخی ابدياً بو شاتونك اركانندن
اولور ايديكز . بنده اوله‌جقسكز . او
مسعود ازدواجك حصولنه شورادن بر
غيبوبت موقته ايله ده ياردیم ايلمكزی رجا
ايليورز .

— باش اوستنه مادام ! الك يقين بر
مدت ظرفنده بو امركزی اجرا ايده‌جكم .

— اما بزه كوكلكز قيرلمسزين !
دكلی ؟

— سزه كوكلم قيرلمغه نه حقم وار ؟

— يالكز بكا دكل !

— اكلايورم مادام ! جورجينويه‌ده
كوكلم قيرلمغه حقم يوقدر .

— حتی آنجه‌لينو ايله وداع ايدر
ايكن صوك دفعه اوله‌رق الك مؤثر بر
صورتده كنديسنه برادرانه نصيحتلر
ويره‌جكزی ده مأمول ايدرم .

— او ! بوكا هيچ شبهه‌كز اولمسون .

آندریا بوصوڭ سوزی الڭ زیاده قوت لسان واطمئنان جنانله سویلمش ایدی . زیرا اغزیله بوسوزی مارکیزه سویلر ایکن کوکلندن دخی کندی کندیسنه دیور ایدی که :

— زواللی غافل قادینجغز ! اوت هیچ شبهه‌ڭ اولمسون که حین مفارقتده آنجه‌لینو یه الڭ برادرانه الڭ خالصانه نصیحتلر ویره‌جکم . شوقدرکه بونصیحتلرڭ تصمیم ایلدیککز ازدواجی وقوعه کتورمکه هیچ یاردیمی اولمیه‌جقدر . معاونت معکوسه‌سی کوریله‌جکدر .

مارکیز آندریانڭ کوکلنده بر آرسلان یاتدیغنی هم‌ده نه منتقم نه‌مفترس برآرسلان یاتدیغنی بیلدیکندن دلیقانلینڭ شوسوزندن زیاده‌سیله ممنون اولدی . باباسی متوفی نیقولا ساتانیا کبی کندینڭ‌ده پك صادق پك عالی جناب بر آدم اولدیغنی ومتوفا قونتڭ دائما ورد زبان ایدنمش اولدیغی وجهله یوز بیلق اصیلزاده‌لردن زیاده عنوان اصالته لایق بولندیغنی درمیان ایلیه‌رك دلیقانلینڭ مدح وثناسنده همان مرتبهٔ افراطه تقرب ایلدی . مارکیز بو سوزلری سویلر ایکن آندریا دخی کوکلندن کندی کندیسنه دیور ایدی که :

— اوت ! یالکز اوقدر عالی جناب اولمقله‌ده قالمیه‌جغم . نعمت‌شناسلقده‌ولی‌نعمتمه صداقتده او مغدوره وکالةً انتقامده نه درجه‌لره واره‌جغمی بیلسه‌ڭ‌دها شمدیدن بکا بر قهرمان عنوانی ویرر ایدڭ . حق تعالی حضرتلری فرصت و یررده موفق اولور ایسه‌م سن بو عنوانی بکا ویرمکده بنه تردد ایتمزسڭ ای عالی جناب قادین ! چونکه کوکاڭ تمیز وقلبڭ صافیدر .

مارکیزایله آندریا ارەسنده بوسوزلرڭ تعاطیسندن ایکی کون صکره آندریا آنجه‌لینویی کوردی . نه یولده حرکت ایلیه‌جکنه قرار قطعی ویرمش اولدیغندن اوکون قزجغز ایله وداع ایده‌جك ایدی . اولا مارکیزڭ کندیسنه سویلمش اولدیغی سوزلری غایت ملایمتله وممکن مرتبه بر کلمه نقصانسز اوله‌رق قزه اکلاتدی . بوحکایه آره‌سنده آنجه‌لینو برقاچ دفعه :

— اوت اوت بیلیورم ! سنی بورادن تبعید ایتمك چوقدنبری آنلرجه ملتزم ومقرر ایدی .

دیمش ایدی . نهایت سوز صره‌سی قزه ویره‌جکی نصیحته کلنجه آندریا دیدی که :

— کلەلم سزه اعطاسی وعدنده بولندیغم نصیحته : آنجه‌لینو ! البته خاطرکزده‌درکه سزه برقاچ دفعه بوآدمڭ تکلیفلرینی قبول ایتمکزی توصیه ایتمش ایدم . بوکون بندن اوتوصیه‌لرڭ ضدکاملنی

ایشیده‌جکسکز ، سزه دیه‌جکم که زنهار
بو حریف ایله ازدواجه روی رضـا
کوسترمیکز . بنم طرفدن ایقاع ایدیله‌جك
نتیجه‌یی بکله‌یکز .

بیچاره قزجغز ذکاوت مسئله‌سیله
برابر آندریانك بو سوزدن مقصدی نه
اولدیغنی اکلایه‌میدرق برطور استیضاحله
یوزینه باقه قالدی. آندریا غایت متواضعانه
و قهرمانانه برطورله دیدی‌که :

— مادموازل ! سزی جانمدن زیاده
سومك ادعاسیله بو تکلیفلرده بولنیورم
ظن ایتمیکز . بن « خام ارواح » اطلاقنه
شایان اولان او مسکینلردن دکلم که بر
قزی سویورم دیه اکا نائلیتله کندینی
بختیار ایتمك ایچون سودیکی قزه « بندن
بشقه برکسه‌یی مسعود ایتمیه‌جکسك ! سن
بنمسك ! » طرزنده خودکامانه تکلیفلرده
بولنه‌یم !

— بیلزمی‌یم آندریاجغم ! آه سنك
نه قهرمان اولدیغکی بیلزمی‌یم !

— کرم ایدکز مادموازل ! سوزمی
بتوره‌یم . سز بنی سودیککزی یالکز
سوزکرله دکل حال وشانکزله و بنم ایچون
دوچار اولدیغکز اشکنجه‌لره صبر و تحملکزله
ده کوستریورسکز . حقیقةً بختیارلغکز
بنم یوزمدن حاصل اوله‌جق ایسه موفقیتکز
ایچون جناب حقه دعا ایدرم . بن سزی
سومسه‌م و سزکله بختیار اولمیه‌جغمی
بیلسه‌م بیله بو آرزوکزك بو بختیارلغکزك
حصولی ایچون کندیمی فدا ایدرم . زیرا
خاندانکزك منتدار نعمتی بر بنده‌ٔ صادقی‌یم .

— آمان آندریا نه‌سویلیورسکز ؟

— آیاقلرکزی او په‌یم مادموازل !
مساعده ایدکز ده سوزمك نتیجه‌سنی
کتوره‌یم .

— سویلیکز !

— بن سزه صوك نتیجه‌یی اشارت
ایدنجه‌یه‌قدر شو جورجینونك تکلیفلرینه
روی رضا کوسترمامکزی تکلیف ایدیور
ایسه‌م بونده‌کی حکمت شودرکه : بن بو
آدمله اوغراشه‌جغم . جنکلشه‌جکم .
میدان محاربه بوراسی اوله‌میه‌جغی ایچون
بورادن غیبوبت ایلیه‌جکم . کندیمه دها
واسع برمعرکه پیدا ایدوب طاقتم طاق
اولنجه‌یه‌قدر مبارزه‌ده ثبات کوستره‌جکم .
بو اثناده سز خصمك تکلیفلرینی قبول
ایده‌جك اولور ایسه‌کز بنم مجاهده‌مه
ممانعت ایتمش خاتمه چکمش اولورسکز .
تاج سرم اولان قادینك قوجه‌سیله عداوت
بنم شان صداقتمه توفیق قبول ایدرمی ؟ بن
بو دقیقه‌ده جورجینونك جانی آلمغه
حاضرم . حالبوکه سزك زوجکز اولد-
یغی دقیقه‌دن اعتبارا آنك قیلی دوشه‌جك
اولان بره کلله‌می دوشوروب او خصمه

جانم اغورنده جان فداسنه مجبور اولورم .

سوز بودرجه‌لری بولنجه بو سوزلرك متضمن اولدیغی معناره ذهنجه دها بیك معنا قاتان زواللی آنجه‌لینو عادتا متدهش اولمغه باشلادی . فقط نه دیه‌جکنی ده قرارلشدیره‌میه‌رق اوطور متدهشانه‌سیله آندریانك یوزینه باقه قالمش ایدی . آندریا قزجغزك بو حالنی اکلایه‌رق آجیور و یورکی پارچه پارچه اولیور ایدیسه‌ده بو حال کندی سوزلرینی کوش جانله تلقی‌یی تأمین ایده‌جکی ایچون بنه ممنون اولیور ایدی . نهایت آنجه‌لینو دیدی که :

— آندریا ! رجا ایدرم بنم طرفدن تمامیله امین اول . اورته‌ده سن بولندیغك ایچون دکل ! سن اولمسه‌ك دخی بن بو عفریت صورت دیو سیرت ملعونك رفیقه‌سی اوله‌م .

آندریانك واقف اولدیغی اسراره قارئلرمز دخی واقف بولندقلرندن قزك بو سوزلری آندریانك افکارینی نه درجه‌لرده تأیید و مقررات ذهنیه‌سنی نه مرتبه‌لرده تقویه ایلمکده بولندیغنی قارئلرمز بزم طرفمزدن ایضاحه حاجت براقمسزین البته تقدیر ایدرلر . بز محاوره‌نك صورت دوامنی حکایه ایتمکه باقه‌لم . آندریا دیدی که :

— بورادن غیبوبت ایده‌جکم دیدم . سزه خبر ویرد‌یم که یالکز بورادن دکل بتون دنیادن غیبوبت ایده‌جکم . کندیمه غایت واسع برمعرکهٔ صواش پیدا ایده‌جکم . دیدم . بونی بتون دنیا قدر واسع بر صورتده تشکیل ایلیه‌جکم . چونکه بن جورجینویه قارشو اعلان حرب ایدر ایسه‌م او بنمله مصالحه ده دوام ایده‌جك دکل آ ! حالبوکه او ثروت عظیمه‌سندن طولایی بر قوت مطلقه ! بن ایسه زوکورلکمدن ناشی بر عجز مطلق ! حریفك آرزو ایدر ایسه بنم دفتر وجوددن موجودیتم قیدینی بیله حك ایتدیره‌بیلور . صنایع حربیه‌جه الده‌کی قوت خصمك قوتندن اقل اولور ایسه بو صورتده قورمق کیجه باصیغنلغی ترتیب ایتمك و هر کونه حیل و خدع حربیه‌دن استفاده ایلمك کبی تدابیره مراجعت عین حکمت اولوب اویله بر صورت مردانه‌ده میدان محاربه‌سنه چیقشمق ایسه حماقت حکمنی الور . ایشته سزه بورالرینی ایضاح ایدیورم که بنم ازیمم غائب اولدیغی و خبرم کسیلدیکی زمان قطعاً مأیوس اولمیه‌رق نتیجهٔ حاله منتظر اوله‌سکز .

آنجه‌لینونك کوزلری طولدی . دیدی که :

— ارتق سزدن هیچ بر خبر آله‌میه‌جقمی‌یم ؟

— هیچ بر خبر آله‌میه‌جککزی ذهنکزده

برلشدیرر ایسه‌کز کارلی چیقارسکز .

— یا بن بوکا نصل تحمل ایده‌بیلورم؟

— کارلی چیقارسکز دیمه‌دمی یا ! بن بر قولاینی بولوب سزه خبرینی ایصال ایده‌بیلور ایسه‌م بونی کار حسابه‌رق متسلی اولورسکز .

قزجغز بو ایشتدیکی آغر سوزلردن طولایی اوقدر متأثر اولمش ایدی که شو احوال الیمه‌یه قارشو ذهننده برکونه چاره بوله‌مدیغندن طولایی تألمی برقات دها آرتیور ایدی . نهایت خاطرینه بر چاره کلدی . حتی بوخاطره‌سندن طولایی پك زیاده ممنون اوله‌رق یوزنده کوزنده نیجه علایم سرور و بشاشت بیله نمایان اولمش ایدی . دیدی که :

— آندریا ! نیچون ایشی بویله بر چوق مشکلات واذیلرندن طولاشدیر- یورسك ؟ شورادن ایکیمز سره قدم باصه‌جق اولسه‌ق فنامی اولور ؟ یالکز سن دکل ایکیمز بردن ازیمزی و نام و نشانمزی غائب ایدی و یرملم .

— هی مادموازل ! هیچ بوغیبو- بتدن امین اوله‌بیلك قابلیدر ؟ بن یالکز اولدیغم حالده بیله اسباب غیبوبتمی نصل تکمیل ایده‌بیلورم ده دوشونیورم . سز دخی یانمده بولنه‌جق اولور ایسه‌کز ایکندیمزی اوچ کون کزلیه‌مز . دنیانك اوته طرفنه کیده‌جك اولسه‌ق جورجینونك ید انتقامندن قورتیله‌میز . سز بوراده بولندقجه تا بن هجومه باشلاینجه‌یه قدر جورجینو بنی تعقیبه لزوم کورمز . بوراده سزکله مشغول اولور . فقط رابر کیده‌جك اولور ایسه‌ك سزك بورادن غیبوبتکز اکلاشلدیغی دقیقه‌دن اعتباراً جورجینو تعقیبمزده‌در . بن یالکز بولنه‌جق اولور ایسه‌م مدافعه ده یالکز کندیمی دوشونورم . یالکز کندیمی محافظه‌یه بلکه قدرتم تدبیرلرم کفایت ایلیه بیلسون . فقط یانمده سزده بولنه‌جق اولور ایسه‌کز عجز مطلقدن عبارت اولدیغنی بیان ایلد- یکم قدرت ایکیمزی بردن مدافعه‌یه نصل کفایت ایلیه بیلور ؟ هله هجومده سز بکا بالکلیه آیاق باغی اولورسکز . بندیکی آتدن ماعدا بر دیکر آتی ده یدکنده سور- کله‌مکه مجبور اولان سواریدن حین هجومده خدمت بکلنه‌مز . سز بوراده قاللیسکز که بوراده قالمقلغکز بنم ایچون عین معاونت صاییلور .

واقعا آنجه‌لینو آندریانك شو ملا- حظاتنی پك مصیب بولیور ایدی . حتی بوسوزلر اوزمانه‌قدر اصلا ایشتمامش اولدیغی سوزلردن بولنمق حسیله بو دلیقانلینك نه‌قدر چوق بیلدیکنه و نه مرتبه‌لرده درین دوشوندیکنه حیران

اولیور ایدی . انجق آندریانك غیوبتی
حالنده کندیسی‌ده یاب یالکز قاله‌رق
اوحالده بر طرفدن جورجینونك ودیکر
طرفدن خاله‌سی مارکیزك وقوعبوله‌جق
مهاجماتنه نصل تاب آور مقاومت اوله‌بیله‌جکنی بر درلو ذهننه صیغدیره‌میه‌رق
مأیوس اولیور ایدی .

بر آره‌لق آندریایی تعدیل قراره
مجبور ایده‌بیلور تصوریله دیدی‌که :

— ظن ایدر ایسه‌م سن ده ایشی
ذهنکده بر آز زیاده‌جه اعظام ایدیورسك . جورجینو علیهنده شدتك بو
درجه‌سنه قدر لزوم وارمیدرکه اوشدته
متناسباً آنك طرفدن بر صورت مدافعه‌کارانه‌ده اتخاذ اوله‌جق تدابیردن دخی
بوقدر احترازه لزوم کورولسون ؟

آندریا کولومسه‌دی . لکن بوتبسمك
معنای صحیحنی آنجه‌لینویه شرح وایضاحه
مقتدر اوله‌بیلورمی؟ کندیسنی بویله بر
عزم قطعی‌یه مجبور ایدن اسرارمدهشه‌یی
هیچ برکمسه‌یه حتی آنجه‌لینویه دخی
تودیع ایتمامکه قرار ویرمش ! بوقراری
بوزمقسزین مرامنی قزه اکلاتمق ایچون
دیدی‌که :

— مادموازل بر تیاترویی تماشا
ایتدکه کیدرسکز « قوده‌سن » دینلن عقده‌ٔ
اسراره اوادن واقف اولمدیغکز حالده
بوعقده‌نك هیچ منتظر اولمدیغکز برزمانده
هیچ مأمول ایتمدیککز برصورتله‌چاتر چاتر
سوکولی ویردیکنی کورنجه نصل حیرتده
قالورسکز ؟ اکر ربم موفقیت ویررده
بن بوایشده‌کی عقده‌ٔ اسراری اوصورتده
حل ایده‌جك اولورایسه‌م اوزمان .....
ایشته یالکز او زمان سزك قوجه‌کز
اولمغه بر لیاقت صحیحه اثبات ایلمش بر
قهرمان صحیح اولورم . رجا ایدرم شمدیدن
بکا بو یولده براجبارده بولنمیکز . بوایش
مهمدر . سزك تخمین وظنکزك پك قات
فوقنده مهمدر .

آنجه‌لینو بو سوزدن تدهشنی
آرتدیره‌رق یلکنلری صویه ایندیردی .
آندریا ایسه حاصل ایتمش اولدیغی بوتأثیری
تقویه ایچون سوزنده دوامله دیدی‌که :

— بن شو آنده جورجینویه رغماً
وخاله‌کزه مخالفةً علناً سزی تزویج ایده‌مم
دکلمی ؟ بر صورت مردانه‌ده علناً موفق
اوله‌مدیغم شیئی خفیةً اجرایه هیچ‌ده تنزل
ایده‌مم . بکا بر آز زمان ویرکز . فقط
پك آز دکل ! بو زمانی هفته‌لرله آیلرله
تعیین ایتمیکز . ییللرله تعیین ایدکز . چونکه
بر عجز مطلقك بر قوت مطلقه‌یه غلبه‌سی
زمان ایله ممکن اوله‌بیلور . انکلیزلر
« نقدك یاپه‌مدیغی ایشی وقت یاپار »
دیرلر . یالکز شوندن امین اولکزکه بن

امیدمی کایاً قطع ایده‌جك اولورایسه‌م سزی بوفتورمدن خبردار ایدرم. اوزمان ایستدیککز کبی حرکتده مختار قالورسکز. شمدی ایسه امیدم برکالدر. مطلقا موفق اوله بیله‌جکمی عنایت حنددن مأمول ایدیورم.

دلیقانلینك کوستردیکی بوامید زواللی قزجغزی ترویح ایلدی. صوردی‌که:

— بندن قاچ سنه مهلت ایسترسکز؟

— مقداربنی تعیین ایدمم!

— قورقیکز! ایستر ایسه‌کز قرق سنه دیکز. مدت معین اولورایسه صبرم متانتم توسع ایدر.

— او! قرق سنه دیمك اعتراف فتور ایتمکدر. بونك نصفنك نصفندن بیله اشاغی!

— اون سنه‌می؟

— چوق اشاغی چوق اشاغی! ذهنمده تصور ایلدیکم شیلرك اجراسی اون سنه‌یه لزوم کوستر ایسه سزدن پك چوق اول بنم بدبختلغم تقرر وتحقق ایدر.

— بشمی؟

— دها اشاغی مادموازل دها اشاغی!

آندریانك بوحسابی آنجه‌لینوبی‌ده امید ایله مالامال ایلدی. دیدی‌که:

— بش سنه‌یه دشمن یتشمسون. قرارکدن کیرو قالمه قهرمان آندریا! بش سنه قدر متمادیاً آج قالسه‌م ینه هلاك اولمم. صبر بندن غیرت سندن.

« ٤ »

بو محاوره‌نك وقوعندن ایکی کون صکره‌ده آندریا قاستل نورا شاتوسنی ترك ایلدی. وداع ایتدیکی کون کندیسنك‌ده آنجه‌لینونك‌ده کوزلرندن یاش بوشانمقده اولدیغی کبی یاشلرك دها زیاده‌سی مارکیز بلانقه‌نك کوزلرندن بوشانیور ایدی. چونکه آندریانك مفارقتنه عادتا آنجه‌لینو قدر بلانقه دخی متأسف اولیورایدی.

مفارقت تأثرینه بلانقه‌نك‌ده بوصوره‌تله اشتراکی بیچاره آنجه‌لینونك بر قاچ آی راحتنی تأمین ایلدی. زیرا سنیور جورجینو آندریانك غیبوبتندن اومدیغی استفاده‌یی موقع حصوله کتورمك آرزوسنی اورته‌یه قویدقجه مارکیز بلانقه:

— بودفعه‌ده بنم خاطرم ایچون صبر بیورمکزی رجا ایدرم. اولادکبی المزده بیومش اولان آندریانك خانه‌مزدن مباعدتی بنی بیله متأثر ایلدی. آنجه‌لینونك تأثری بندن زیاده‌در. بو حالده ایکن تضییقه باشلانه‌جق اولورایسه‌ك ایشی مشکلاته صاردیرمش اولورز.

ملاحظه‌سنی سرد ایلیور وجورجینو

بوملاحظه‌یی رد ایلیه‌جك سوز بوله‌میور ایدی .

آره‌دن درت بش آی قدر زمان مرور ایلدی . بومدت ظرفنده آندریادن هیچ بر اثر هیچ بر خبر ظهور ایتمدی . آنجه‌لینو واقعا دلیقانلی‌یه متانت وصبر وعد ایلمش ایدیسه‌ده بردن بره دلیقانلینك خبرلری منقطع وایزی غائب اولی ویرمسی بیچاره قزجغزی پك آجی بر یالکزلق ایچنده براقش ایدی . بوكا ضمیمةً برده جورجینو ومارکیزك تضییقاتی باش کوسترمسون می ؟

ظاهر احواله نظراً ارتق آنجه‌لینو ایچون هیچ بر عذر قالمامش دیمك ایدی . بر زمانلر چوجقلغندن وکلینلك زمانی کلمامش اولدیغندن بحث ایدیور ایدیسه‌ده ایشته یاش یکرمی‌یی تجاوز ایدیور . بر مناستره راهبه قید اولنوب‌ده تجرد کای اقراری ویرمش یاویره‌جك دکل آ! بر زمانلر آندریایی وسیله اتخاذ ایلیورایدی . ایشته اوده اورته‌دن قالقدی . بش التی آیدر هیچ بر خبری کلمدیکی کبی بوندن صکره دخی ابداً خبری کلمیه‌جکدر .

اوت ! مارکیزك اعتقادنجه بوندن صکره دخی ابدا خبری کلمیه‌جکدر . حتی صوك دفعه اوله‌رق آندریا آنجه‌لینو یه ویردیکی نصیحتلر میاننده بعدما کندیسندن بالکلیه قطع امید ایتمسی ده بیلدیرمش اولدیغنی مارکیز قطعیاً امید ایتمکده‌در . بونی آنجه‌لینو یه دخی اخطارله دیور ایدی‌که :

— آندریانك سکا صوك دفعه اوله‌رق سویلدیکی سوزلر حقیقةً پك مردانه پك عالی جنابانه‌در . دلیقانلی اوسوزلری بکاده آچمش ایدی . کندیسندن قطع امید ایتمك لازمدر . بورادن مفارقتی‌ده سنك کندیسنده اولان امیدیکی کسمك ایچوندر .

بوسوزلر آنجه‌لینویی اقناع ایده‌جکنه بالعکس استهزا تبسملریله برابر اغضاب دخی ایلیورلر ایدی . چونکه آندریانك مارکیزی شاشرتمق ایچون بویله بر سوز سویلش اوله‌جغنی دوشونه‌رك اصل کندیسنه نه یولده نصیحتلر وعدلر ویردیکنی دوشوندکجه بریاندن مارکیزك عقلنی شایان استهزا بولوب دیکر طرفدن‌ده آندریانك غیبو بتنك دها دردنجی بشنجی آینده بو درجه‌لر ده تضییقاته دوچار ایدیلور ایسه بیللرجه امتدادی لازم کلن مقاومت وثباتی نره‌دن بوله‌بیله‌جکنی دوشونوب مأیوس اولیور ایدی .

بش التی آی دکل اون آی بر سنه مرور ایلدیکی حالده آندریادن هنوز خبر یوق . جورجینو ملازمتی بر درجه‌یه

واردیرمش ایدی که موده جیلرك قویو مجیلرك تزییلرك بری دیکرینی تعقیباً متساعلری آنجه‌لینونك نظر رغبتنه عرض اولنیورلر ایسه ده قزجغز ده بونلرك هیچ بریسنه رغبت کورلمیور . بوبابده مارکیزك سویلدیکی تشویق و تأمین یوللو سوزلرك هیچ برحکمی کورلمیور . کندیسنه جورجینونك محبتندن بحث اولندقجه ایکی کوزلری ایکی پکار کسیله‌رك هونکور هونکور اغلامغه باشلادیغی کبی آندریادن بر دها امیدوار اولمامق لازم کله‌جکی تأمین اولندیغی زمان دخی بوحال واقع اولیور .

حتی زواللی آنجه‌لینو برآره‌لق آندریادن ده اشتباهه باشلادی . کندی کندیسنه :

— عجبا اوده بنی آلداتوب فی الواقع بردها وارلغندن صاغلغندن نام و نشان ویرمامك ایچونمی صاووشدی کیتدی ؟

دیه دلیقانلی‌یی اتهام ائلك ایستیور ایسه ده آندریانك بویله برخیانتی اولسه جورجینو ایله تزوجنی منع ایتماسی لازم کله‌جکی کبی جورجینو ایله ترتیب ایلدیکی محاربه‌نك نتیجه‌سنه انتظار ایچون او قدر تأمینات ده ویرماسی اقتضا ایلیه‌جکی مطالعه‌لری درحال دلیقانلینك برأت ذمتنی حکم ایتدیریور .

الحاصل آندریانك غیبوبتی اوزرندن تمام ایکی سنه زمان مرور ایلدی که کرك جورجینو و کرك مارکیز بلانقه آرتق بو دلیقانلینك موجودیتنی بیله تخطر ایتمیه‌رك مباحثات واقعه‌ده اسمنی‌ده قاله آلمز اولمشلر ایدی . آنجه‌لینو ایسه مقاومت ایچون ارتق هیچ بر عذر بوله‌مامغه باشلادیغندن چار ناچار جورجینویه برآز التفات یوزی کوسترمکه مجبور اولمش ایدی . ذکی قزجغز حریفك مهاجماتنی بوصورتله تعدیله لزوم کورمش ایدی . بوده برخدعهٔ حربیه دکلیدر ؟ آچیقدن آچیغه مقاومت قابل اوله‌مینجه برعاقل قوماندان دشمنیله برمتارکه عقد ایدرك شرائط صلحی‌ده مذاکره‌یه باشلامق صورتیله وقت قزانورکه او مدت ظرفنده اومدیغی وجهله تجدید قوته موفق اولدقدن صکره صلح شرطلرندن بریسنده حصوله کلان مخالفت جنکك تجدد و دوامنه سبب اولور .

آنجه‌لینونك جورجینویه براز یوشاق یوز کوستردیکی اثناده کرك مارکیزك کرك جورجینونك انبساطلرینی نشئه‌لرینی تفصیله حاجت یوقدر . نه خلیالر ! نه ترتیبلر ! دوکوندن صکره اوروپایی دوره چیقه‌جقلری و یاخود کیلره بینوب شرق طرفلرینی سیاحته کیده‌جکلری یازموسملرنده شویله وقیش موسملرنده بویله یاشایه‌جقلری

طرزنده‌کی رؤیالری آنجه‌لینو هپ خیره یوره‌قده ایدیسه ده ایچندن بورؤیالره کولمکده ایدی .

نهایت کونك برنده آنجه‌لینو شاتو جوارنده‌کی اورمانده کزینورایکن قارشوسنه پلاس پوش برحریف چیق ویردی . صاغ ایاغی طوپال کوزلری کور دکل ایسه‌ده آغریقلی . ضعفك صوك درجه‌سنه وارمش . سسی قیصق . خسته مزاج برشی . بوآدم ایشته بزم‌دوشکون یوردان ایسه‌ده آنجه‌لینو او زمانه قدر بابا یوردانی طانیمامش اولدیغندن بوتصادف کندیسنی خیلیجه اورکوتمش ایدی .

حق‌ده واردریا ! اوزمانلر ایتالیانك دیلنجیلری بویله تنها اورمانلرده آنجه‌لینو کبی ضعیف قادینلری دکل عادتا بنم دیان ارککلری بیله امانسز برکرته‌ده یاقه‌لایوب برخنجر ضربه‌سیله جاننی واوزرنده‌کی پاره‌سنی مالنی الوب سره قدم باصارلر ایدی که بوده وقوعات نادره‌دن دکل ایدی .

دوشکون یوردان قزك خوفنی آکلایه‌رق اول باول تأمینه لزوم کوردی . دیدی‌که :

— سنیور ینا آنجه‌لینو دل قاستل نورا ! قورقیکز . جهان سزك خاندانکزدن یدیکی اکمك منداریدر . سزه کسه‌دن ضرر کلمز . هله بندن اصلا ! سزه تسلیم اولنمق اوزره بکا برمکتوب ویرمش اولدقلرندن آنی تسلیم یول بوله‌بیلمك ایچون ایکی اوچ کوندر بورالرده کزوب طولاشیور ایدم .

« مکتوب » سوزی قزجغزك یورکنی اویناتدی . آندریادن بشقه دنیاده کیمی وارکه مکتوب بکلیه بیلسون ؟ کمال تهالکله :

— ویرکز باقه‌یم ! کیمدن‌ایمش ؟

دیدیکی ویوردانك اوزاتدیغی مکتوبی لرزه‌ناك اللریله النه الدیغی صره‌ده یوردان دیدی :

— کیمدن اولدیغنی بیله‌مم . تمیز پاك بر دلیقانلی بر فیلورین بخشش ایله برابر ویردی .

جوابیله مقابله ایلدیسه‌ده آنجه‌لینو بوجوابدن زیاده مکتوبك ظرفندن استفاده ایلدی . یازیسنی کورر کورمز آندریانك یازیسی اولدیغنی طانیه‌رق کوزل یوزینی لطیف برحرت استیلا ایلادیکی کبی کوزلرندن ده ممنونیت و بشاشت نورلری انتشاره باشلادی . هر کوردیکی شیئه دقت ایدوب هردقتندن ده برمعنا چیقارمق شان ذکاوتی اقتضاسندن اولان قزجغز ظرفی آچمقسزین :

— دیمك اولیورکه کندیسی ده

ناپولیده‌در . زیرا باقکز ظرف غایت تمیز. هیچ ییپرانمامش . اوزاقدن کلمش اولسه ایدی هم کیرلنور هم ییپرانور ایدی .

دیه برکشفده بولندیغی کبی یوردانه دخی :

— بن بومکتوبه جواب یازه‌جق اولور ایسه‌م جوابمی‌ده آندریایه ایصال ایده‌بیلور میسك ؟

سؤالنی صورمش ایدی . یوردان دیدی‌که :

— آندریایه‌می ؟ ظنمه قالور ایسه اودلیقانلینك آدی آندریا اولمامليدر .

آنجه‌لینو درحال تبدیل افکار ایلدی . آندریا نامنی اغزندن قاچرمسی بر خطا اولدیغنی اکلایه‌رق بوخطاسی بردها تکرر ایتمامك اوزره کندیسنی دوچار ندامت ایلدی . دیدی‌که :

— هرکیم اولور ایسه اولسون . بر یره کوندریلن مکتوبك البته جوابی‌ده اولور . آنك ایچون سزه بر شی سویلدیمی ؟

— سویلدی . جواب یازه‌جق اولور ایسه‌کز بنم بورالرده طولاشدیغم برکون ینه بکا ویررسکز . کوتوریرم .

— او دلیقانلی نه شکل و سیماده بر آدم ایدی ؟

— والله مادموازل نصل دیه‌یم ! یك‌ده کوز آلیجی شکل وسیماسی یوقدر . شویله اورته‌دن براز دها قیصه‌جه بویلی غایت ضعیف وجودلی چاقر کوزلی صاچلری بیقلری قاشلری کرپکلری بیاضه قریب ایسه‌ده .

— آ اویله ایسه او دکل ! هرحالده جواب یازه‌جق اولور ایسه‌م سزی‌ینه بورالرده آرایوب بوله‌رق جوابمی تسلیم ایدرم .

دوشکون یوردان ایله محاوره‌یه بو صورتده ختام ویردکدن صکره آنجه‌لینو قوشه قوشه شاتویه واردی . همان یتاق اوطه‌سنه قپانوب مکتوبی اوقودی که بروجه آتی ایدی :

« عزیزم آنجه‌لینو ! بن رومادهیم . وجودجه صحتم عافیتم برکمالدر . بودجه‌می بولنه قوینجه‌یه‌قدر براز صقندی چکدم ایسه‌ده شمدیلرده موازنهٔ مالیه‌م دخی اوقدر یولنده‌درکه سزه اولان عبودیت خصوصیه و فوق العاده‌مه اعتماداً بکا چکه‌جکزك یولیچه‌لرك درحال بدلی تأدیه اولنه‌بیله‌جکنی‌ده عرض ایدرم . اما بو سوزیمی رفاهده بولندیغمك اثباتی ایچون شویله‌جه سویلنی ویرمش سوزلردن عد ایتمیکز . ایچنده بولندیغکز بحرانك بر جهتی‌ده مالیه‌جه اوله‌جغندن سزه بو جهتدن معاونت جدیه وعد ایلیورم که بنم سزه اولان اختصاصمدن زیاده سزك

بکا توجه و امنیتکز اولدیغنی بیلدیکمدن بو تکلیفك علو جنابکزه طوقونمیه‌جغندن ده امینم »

« کندیم رومادن اسه‌ده کوزلرم الارم آیاقلرم ناپولیده‌درلر . محاربه پلاننی تنظیم ایتدم . الده ایدلمسی لازم کلن نقطه‌لری ضبط ایلتدم . دشمن هرطرفدن محصور ایسه ده دائرهٔ محاصره هنوز پك واسع اولدیغی جهتله محصور یتندن خبردار دکلدر . خط محاصره الك کنیش بلوکلردن دها کنیشدر . فقط یواش یواش طارلاشدقجه آنك حالی طالیانه کیرمش بر بالغك حالنه بکزه‌یه‌جکدر . معلوم آ طالیان قپوسی قپاندیغی زمان درونده‌کی بالق محصور یتندن خبردار اولمیوب بریاندن آغی چکه‌رك دائرهٔ سربستیسی طارالدقجه باشنه کلن بلایی اکلایوب چرپنغه باشلار ایسه‌ده فائده و یرمیوب متعاقباً کندیسنی بالقجینك پنچه‌سنه کرفتار اولمش بولور »

« بو مکتوبی سزه ایصال ایده‌جك اولان دوشکون یوردان واقعا پژمرده قیافت بر زواللی آدم ایسه‌ده فضائل علمیه و کمالات حکمیه صاحبی پاك نهاددر . آندن بزه هیچ زیان کلمز . بالعکس منفعت و خدمت اومولور . بو آدم ایله معامله‌کزی ایلرویه کوتوردکجه کندیسنی پك زیاده سوه‌جکسکز . او بزم اسرارمزه واقفدر . لکن او درجه‌لرده کتومدرکه نه قدر استنطاق ایتسه‌کز سزه بیله اغزندن بر کلمه قاچرمز . دشمنلرم علیهنده سوق ایتدیکم اردونك قوماندانی دیه‌مز ایسه‌ده پیشداری دیه بیلورم . ایشته اهمیتنی بوندن اکلایکز . بکا یازه‌جغکز جوابی کندیسنه تودیع ایدکز . او ده دیکر بر واسطه ایله بکا ایصال ایتمکه مأموردر »

« سزه بو مکتوبمك وصولندن خاله‌کز مارکیز حضرتلرینی خبردار ایده‌جك قدر صافدرون دکلسکز یا ؟ بنم نام و نشانم کسیلش اولدیغنه آنلرجه قطعاً حاصل اولدقدن صکره موجودیتمی کندیلرینه تکرار اخطار ایتمك بزم تعبئة الجیشی برباد ایدر . دشمن وقتندن اول خبردار اولور . بناء علیه بو مکتوبك سزه وصولندن و قرأتندن صکره آنی آتشه آتوب یاقار محو ایدر ایسه‌کز پك عاقلانه بر حرکتده بولنمش اولورسکز »

بو مکتوبك مطالعه‌سی آنجه‌لینویی فوق‌الحد ممنون ایلدی . ایلك قرائتی متعاقباً برقاچ دها اوقودقدن صکره آندریانك امرینه مخالفت ایتمامش اولمق ایچون همان برکبریت یاقوب شمعه ایچنده مکتوبی احراق ایلدی‌ده یازه‌جغی جوابی آندن صکره یازمغه باشلادی . قلمندن

دوكيلن كلەلر شو مكتوبى تشكيل ايتمش ايديلر :

« عزيزم آندريا ! ايكى سنه سكوتدن صكره يوردان ايله كوندرديككز ايلك مكتوب بنى احيا ايلدى . حقيقةً بن برميت ايدمده بكا تازه حيات ويردى . بومدت ظرفنده نه‌قدر اضطرابلر چكديككمى ايضاح وتفصيله حاجت كوردم . زيرا البتّه او اضطراباتك برقسمى‌ده سنده اوله‌جغندن نه يمان عذاب اليم اولديغنى تقدير ايدرسك »

« موازنهٔ ماليه‌ك يولنده بولنمسندن طولايى ممنون اولدم . شمديكى حالده اقچه‌يه احتياجم يوقدر . واقعا خالەمك روايتنه كوره شاتو بدلندن بقيه ايكى يوزاللى بيك فرانق چوقدن توكنمش ايسه‌ده خالەم بولوب بولشديروب بزى اداره ايديور ايمش . ظن ايده‌بيلورم‌كه استقراض ناميله جورجينودن پاره الىقده‌در . مع هذا اقچه‌يه احتياجم اولور ايسه البته سزه مراجعت ايدرم . بزم نه‌مز واردركه ارەمزده مشترك اولمسون ؟ كوكلرى اختيارمزى بيله بربريمزه ويرمشز . اويله دكلمى ؟ »

« دشمنى آبلوقه التنه المش اولديغكى پك قوتلى يازيورسك . انجق بوسوزلره نه تماميله اينانغه نه‌ده اينانماغه مقتدر دكلم . چونكه ايضاحات يوقدر . ايضاحات ايستمش بيله اولسه‌م ويرمزسكز . بر بيوك قوماندان ديمش‌كه : تربيا تمددكى سر عظيمى يالكز بن بيلورم . اكا كوملكم واقف اوله‌جق اولسه چيقارر ياقارم » شمدى سن دخى بو قوماندان حالنده‌سك . مولا موفقيت احسان ايلسون . بزم بى عجزه‌نك النده‌ن كله بيله‌جك شى انجق دعادر »

« يوردان حقنده‌كى سوزلرك بنجه تماميله مقبول اولديلر . آدمجكزى ايلك كورديكم زمان برآز توحش ايتمش ايديسه‌ده برقاچ سوز تعاطيسندن صكره او توحشم زائل اولدى . ايشته بوجوابى‌ده اكا توديع ايليورم »

« بوندن صكره مكتوبلريكى صيقيجه صيقيجه اميد ايليه بيلورمى يم ؟ اكر بكا بوايديده ويرر ايسه‌ك عالمده هيچ بر شيدن انديشه‌م قالمز . بنم‌ده صحتم يولنده‌در . اوجهتدن شكايتم يوقدر »

« دشمنك بنم اوزرمده‌كى تضييقاتندن سكا براز بحث ايتمك ايسترايديسه‌ده بوتفصيلات سنى مستفيد ايتمكدن زياده متأثر ايده‌جكى ايچون حاجت كورمدم . بوحال سنجه مجهولات قطعيه‌دن‌ده دكلدر . ماركيز حالا انك غيرتنى كودمكده‌دركه معذوريتى‌ده مسلمدر . باقه‌لم عزيزم اميد

بزدن عنایت الهیدن !

« ٥ »

بوایکی مکتوبدن مستبان اولان احوالك اغلبی بالآخره فعلاً ومادةً تحقق ایلیوب یالکز بعضلری آنجه‌لینونك ظن وامیدینه براز مخالف چیقمش ایدی‌که انلرك بریسی ده صیقجه صیقجه مکتوبلاشمق مسئله‌سی اولمش ایدی . بو مکاتبه ومراسله واقعا دوام ایده‌کیتدی ایسه‌ده آنجه‌لینونك امیدی کبی صیق صیق دکل سکرك سکرك هم ده کرکی کبی سکرك اوله‌رق دوام ایلدیکندن قزجغزی اکثریا شکایته مجبور ایلیور ایدی .

تحقق ایدن شیلرك بریسی آنجه‌لینونك دوشکون یوردانه امنیت ومحبتی قضیه‌سی اولدی . یالکز مکتوب کتوروب جواب الغه کلدیکی زمانلرده‌ده منحصر قالمقسزین دوشکون یوردان اره‌لقده بر شاتو جواررنده‌کی بوسکه‌یه کیدر آنجه‌لینو ایله کوریشور ایدی . حتی جوزللا نامیله آنجه‌لینودن غاربه‌لك خانه‌سنه مکتوب کتوردیکنی بوندن اول کوردیکمز قز شاتویه قریب برماندیره‌ده پینر یاپمق اوزره بناشمه اوله‌رق یوردان ایله آنجه‌لینو ارەسنده واسطهٔ مخابره اتخاذ ایدلمش اولدیغندن یوردان بوسکه‌یه کیتدکجه اولا ماندیره‌یه اوغرایوب جوزللا ایله آنجه‌لینویه خبر کوندرر وبوخبر اوزرینه آنجه‌لینو کسه‌یه سزدیرمکسزین اورمانه چیقوب تنها برمحلده یوردان ایله کوریشور ایدی .

بوملاقاتلر اثناسنده یورداندن پك‌چوق حکیمانه سوزلر ایشتمش وعاقلانه نصیحتلر المش اولدیغندن فیلسوفك قدری قزجغزك نظرنده اوقدر بیومش ایدی‌که ایچنده بولندیغی تضییقات ومشکلاتدن طولایی یوردانی عادتا کندیسنه بردرد اورتاغی صایه‌رق :

— آندریا یانمده یوق‌ایسه دوشکون یوردان واریا ! انك معاونتی ده بکا کافیدر .

دیه متسلی اولور ایدی . اره‌لقده برآندریانك‌مکتوبلرینه ویوردانك‌تسلیتلرینه نائلیتندن طولایی جرأت وجسارتی آرتمش بولندیغندن بر اره‌لق جورجینویه تماشاته کورمش اولدیغی مجبوریتی ده اوزرندن آتمش وخبیثه اولکیدن زیاده مقاومته باشلامشدرکه خاله‌سی مارکیز بلانقه قزده کوردیکی بو تحول جسورانه‌یه بر معنا ویره‌میه‌رك بسبتون شاشمش قالمشدر .

مخابرهٔ متقدمه‌دن مستبان اولان احوالك بالآخره مرتبهٔ تحققه وارانلرندن بریسی‌ده مسئلهٔ مالیه‌در . ایلك مخابره

اوزرندن برسنه قدر دها زمان بچه‌رك واقعا آنجه‌لینونك مصارف زائده‌سى اولمدیغى جهتله پاره‌یه‌ده احتیاجى یوق ایدیسه‌ده آندریانك كندیسنه بیان ایلدیكى اقداره فى‌الواقع مالك اولوب اولمدیغنى اكلامق ایچون بر مكتوبنده محبندن براز پاره ایستمش ایدى ده آندریا دخى طلب وقوعنك اوزرندن اوچ هفته مرور ایتمكسزین یوردان واسطه‌سیله كندیسنه التون اوله‌رق بشبیك فرانق كوندرمشیدى. آنجه‌لینونك بو پاره‌یه زیاده‌سیله ممنون اولدیغنه شبهه‌مى ایدیلور؟ پدرندن صكره اك مقبول ومشروع اوله‌رق كوردیكى پاره بو پاره اولمسندن قطع نظر كندیسنك ده اولدن حكم ایتمش بولندیغى وجهله آندریا حال اقتدارده بولنمسه بویله بیوجك برمبلغى «شمدیلك!» و «مبلغ جزؤى!» قیدلریله ارسال ایده‌مز ایدى. نقد خصوصنده‌كى بو اقتدار دشمن علیهنده‌كى ترتیبات خصوصنده‌ده آندریانك مقتدر اولدیغنه دلالت ایلدیكى ایچون آنجه‌لینویى زیاده‌سیله ممنون ایلمشدر.

بو پاره‌دن بیك فرانغى دوشكون یوردانه بخشش ویرمك ایستمش ایدى. یوردان ایسه:

— مادموازل بنم پاره‌یه هیچ احتیاجم یوقدر. یالكز مصرفسز بر آدم اولدیغم ایچون دكل حامیلرم بنى هیچ پاره‌سز براقدقلرى ایچون احتیاجم یوقدر. ذاتاً بیك فرانق دنیلن مبلغ بنم ایچون اوقدر بیوك برخزینه‌دركه آنى نره‌ده حفظ ایده‌جكمى بیله‌میه‌جكمدن فضله اوله‌رق برده راحتسزلكنه دوچار اولمش اولورم.

دیه بو عنایتى رد ایتمسیله آنجه‌لینو نظرنده‌كى مقبولیتنى برقات دها آرتدیرمش ایدى. حتى اوصره‌ده آندریایه یازدیغى بر مكتوبده یوردانك بو طوق كوزلیلكنى یازه‌رق بیان ممنونیت ایلدیكندن ماعدا شو فقره‌یى ده علاوه ایلمش ایدى كه:

«فقیر یوردان بوقدر طوق كوزلیلك كوسترمش اولدیغى حالده بنم ایتمش اولدیغم عارسزلغه نه دیرسك؟ چونكه بنم ده مصرفم اولمدیغندن پاره‌یه احتیاجم یوق ایدى. فقط بو عارسزلغمى عفو ایت. سنك درجهٔ اقتداریكى بونكله موازنه ایدرك موفقیتك حقنده ویردیكك امیدلره اكا كوره اعتماد قطعى ایله اینانمق ایچون بو تدبیرى قورمش ایدم»

ایشته جوزللا ودوشكون یوردان واسطه‌سیله آنجه‌لینو وآندریا آره‌سنده بو صورتله آچلمش اولان مخابره و مراسله مسئله‌سى قرجغزى لاینقطع دوچار اولدیغى

مناجاته قارشو تأیید و تقویه ایلدیکندن کرك جورجینویه و کرك خاله‌سی مارکیز بلانقه‌یه قارشو مقاومتده متانتنی آرتدیردقجه آرتدیرمش ایسه، ده‌زمان کچدکجه بوقوت دخی مبدل فتور اولمغه باشلامش ایدی . هله بر آره‌لق آندریانك خبری بسبتون کسیله‌رك آیلر کچدیکی حالده بر مکتوب آله‌مامسی زوالّی آنجه‌لینوبی مأیوس ایتمکه کافی ایکن ینه بو مدت ظرفنده از جمله قاستل نورا شاتوسنك بیوك صالوننده کورمش اولدیغمز معامله‌کبی جورجینونك معاملاتی تضییق بی ادبانه درجه‌سنه وارمش اولد- یغندن زوالّی آنجه‌لینو ده متانت مکانت دیلن شیدن اثر قالمامش ایدی که الك صکره آندریایه یازدیغی مکتوبده ایشته بویأس و فتوربنی تصویر ایتمش ایدی .

او مکتوبی خاطردن چیقاره‌مدقیا ؟ چاشورجی غابریه‌لك خانه‌سنده یوردانك بر بیکلك شرابی ایچه‌رك نهایت شیشه‌یی‌ده قیردیغی کون اوقودیغی مکتوبدر !......

بیچاره آنجه‌لینو بو مکتوبك جوابنه لااقل اوچ هفته ظرفنده نائل اوله‌بیله‌جکنی حساب ایلیور ایدی . زیرا او زمانه قدر جریان ایلیان مخابراتی اوزرینه اجرا ایتمش بولندیغی حسابلر کندیسنه آنجق بونتیجه‌یی کوسترمش ایدی . هیچ اولمز ایسه اورمانده دوشکون یوردان ایله ملاقات ایدرك اندن ایشیده‌جکی حکیمانه سوزلر ایله متسلّی اولمق احتیاج عظیمی ایچنده ایکن اوچ درت کون متمادیاً جوزللا کیدوب کلدیکی حالده یورداندن دخی برخبر کتوره‌میجه بدبخت قزجغزك یأسی اضطرابی نه درجه‌لره وارمش اوله‌جغنی قیاس عادی ایله اکلاشیله- مزمی ؟

برده دردنجی‌کون جوزللا آندریادن بر مکتوب کتوردی‌که بش کون اول کندی طرفندن یازیلان مفصل مکتوبك جوابی اولدیغنی تاریخ حسابیله اکلاینجه آنجه‌لینونك‌سوینجی عادتا «چیلدیره‌سی‌یه» دیه توصیف اوله‌جق بردرجه‌یه‌واردی. هله مکتوبك مندرجاتی ممنونیت واقعه‌یی بو درجه‌نك ده فوقنه چیقاره‌جق صورتده ایدی . زیرا آندریا یازیور ایدی‌که :

« زوالّی آنجه‌لینوجغم ! سزه اول باول شونی رجا ایدرم‌که بکا بویله‌عقلی چله‌سندن چیقاره‌جق مکتوبلر یازما- ملیسکز . ایشته مساعیمزك صوکنه واردق . نه اوله‌جق ایسه همان‌شوهفته‌لر ظرفنده اوله‌جقدر . دشمنمزك‌اطرافنده‌کی محاصره دائره‌سنی کوچولته کوچولته اوقدر تضییق ایلدك‌که دشمن دخی اطرافی محاصره‌یه آلمش بولندیغنی اکلادی .

تمام هجوم نقطه‌سنده‌یز . بو هجومك مشكلاتی نه بیوك اولدیغنی اكلایه‌مز دكلسكز یا ! هله دشمن دخی بعدما بزه قارشو مدافعه ایچون اولانجه اقتداریی استعمال ایده‌جكنی دوشونور ایسه‌كز مشكلاتك درجه‌سنی دها طوغری تعیین ایده‌بیلورسكز . بز بویله یاقه یاقه‌یه پنچه پنچه‌یه كلمش اولدیغمز بر دقیقه‌ده سزك یأس ونومیدی ایله مملو اولان مكتوبلركز ذهنمی برقات دها پریشان ایتزمی ؟ »

« هم معلومكز اولسونكه بن برهفته‌دنبری ناپولیده‌یم . دوشكون یوردانه یازدیغكز تذكره‌لری ده كوردم . آنی ده آرادیغكز یرده بوله‌مدیغكز ایچون تلاش ایدییورسكز . بیچاره‌یه قباحت بولمیكز . اوده بنمله مشغولدر . كندیسنه « اردومزك پیشداری » دیمه‌مشمی ایدم ؟ اردو كاوب دشمنه چاتدیغی زمان پیشدارلر دخی خط حربه التحاق ایدرلر . ایشته بوندن اكلایكزكه یوردان دخی آتش ایچنده‌در . مع هذا افادات شفاهیه‌سی ایله سزی متسلی ومطمئن ایتمك ایچون شو بر ایكی كون ظرفنده سزكله ملاقات ایده‌جكدر »

. . . .

قارئلرمز تخطر ایدرلركه آنجه‌لینونك یازمش اولدیغی مفصل مكتوبی غابریه‌للك خانه‌سنده اوقودقدن صكره دوشكون یوردان غایت متأثرانه برحال ایله قاستل نورا شاتوسنه قدر برجولان لیلی یاپه‌رق بعده كلمش یتاغی ایچنده یازی یازمش ایدی . ایرتسی كون هنوز كندیسی اویقوده ایكن جوزللا كلدكده بومكتوبی جزؤداندن چیقاروب قزه تسلیم ایتمش ایدی . حتی قارئلرمز ناس بیننده طوپالاق ایله مشهور اولان یوردانك بچاق اوجنه صاپلادیغی بر مكتوبی جوزجینونك یتاق اوطه‌سنه آتدیغی زمان طوپاللغنك ده ساخته‌لكنی كورمامشلرمی ایدی ؟ ایشته یوردانك دوشكونلكی ده فیلسوفلغی ده ساخته اولدیغی قارئلرمز نظرنده دها بومشاهده ایله مرتبهٔ تحققه وارمش اولدیغی كبی اخیراً آندریانك مكتوبی اولماق اوزره آنجه‌لینویه كوندریلن مكتوبك ده یوردانك قلمندن چیقمش اولمسی بوآدمه‌كی ساخته‌لكی بالكلیه میدانه اورمشدر .

اوت ! حكایه‌مزك بومحلنه قدر دوشكون یوردان دیه طانیدیغمز ذات آندریا ساتانیانك كندیسیدر . واقعا كندیسی اوته‌دنبری ناپولی‌ایچنده بولنه‌رق اره‌لقده بر آنجه‌لینو ایله ملاقات ایلدیكی وبیچاره قزجغزی‌اكثریا طاقت كداز یأسلر ایچنده بولدیغی حالده نه كندیسنی بیلدیرمامسی بادئ نظرده پیوجك برمرحمتسز-

لکه ولزومسز براحتیاطه حمل اولنه‌بیلور ایسه‌ده خصمی اولان جورجینویه قارشو قوردیغی تدابیرك نه‌درجه‌لرده دقیق ومهم اولدیغنه قارئلرمز وقوف حاصل ایلدیلر. زمان بوفطین مقدم جسور منتقم دلیقانلینك احتیاطده بو درجه‌لره قدر وارمسنده‌کی معذوریتنی تسلیم ایدرلر.

آنجه‌لینونك ده بر مکتوبنده دیمش اولدیغی وجهله بویله تشبثات مهمه‌ده بولنانلر حقیقت اسرارلرینی کوملکندن بیله کتم ایتملیدرلر. مشهور بر اسکی سوزدرکه: «سن اسراریکی کندیك محافظه ایده‌میوب ده شوکا بوکا تودیع ایلر ایسه‌ك شو بوسنك اسراریکی محافظه ایده‌بیله‌جکلرینه نصل امنیت ایلرسك؟»
هله برقادینه! هله برکنج قزه!

آندریانك مکتوبنده خبر ویرلمش اولدیغی وجهله بومکتوبك آنجه‌لینویه وصولندن اوچ کون صکره دوشکون یوردان جوزللانك ماندیره‌سنه کلوب آنجه‌لینویه خبر کوندردکدن صکره بوسکده کزینمکه باشلادی. بش اون دقیقه صکره آنجه‌لینو دخی اورایه کلوب کوریشدیلر.

قزك بوکون حال و طورنده‌کی بشاشت او قدر پارلاق ایدی‌که درت بش سنه‌در غائب ایلدیکی و حسرتنی چکدیکی آندریاسیله ملاقاته کلمش اولسه ایدی آنجق بودرجه بشاشتلی اوله‌بیلور ایدی.
قارشوسنده‌کی آدم آندریاکبی ایری یاری قوی البنیه جسور کوزل بردلیقانلی اولمیوب کوزلری کور اولمق درجه‌سنده قانلی چاپاقلی چهره‌سی ایرین رنکلی یاشدن زیاده سفالتدن بلی بوکلمش قیصق سسلی بر طوپال اولمقله برابر آز قالمش ایدی‌که آنجه‌لینو سوینجندن بو پژمرده سرسری‌یه صاریلوب یوزندن کوزندن اوپسون!

سلام و رمکی بیله تخطر ایتمکسزین یواشجه سویلیه‌جکی لقردی‌یی ایشندیره‌بیله‌جك قدر تقرب ایدر ایتمز دیدی‌که:
— بوراده ایمش ها؟ بر هفته‌دن بری ناپولیده ایمش.
— کیم؟
— کیم اوله‌جق آندریا!
— خبرم یوق!
یوردانك یوانکاری قزجغزی زیاده‌سیله اوزدی. دیدی‌که
— جانم فیلسوف! احتیاطك احترازك بو درجهٔ غیر لازمه‌سنی حالا الدن براقیه‌جقمیسکز؟ ایشته کندیسی یازیور.
— مادموازل! احتیاطك احترازك بودرجهٔ لازمه و واجبه‌سنی اصل شمدی اله آله‌جغز.

— بندن‌ده‌می احتراز ؟

— اصل سزدن احتراز !

— آه بن ایسه مادام‌که ناپولی‌یه‌قدر کلمشدر بر کره‌جك اولسون کورشه بیلك امیدنده ایدم .

— او ! او ! بو امیدی صحیفهٔ خاطردن سیلکز . ناپولی‌یه ورودینی سزه یازمش ایسه، مدهش بر خطاده بولنمش .

— مرحمت ایدکز یوردان ! کورمیورمیسکز که بن شایان مرحمت برحاله کلدم ؟

— سزه ایدیله‌جك اك بیوك مرحمت بنه سزه بوصورتده مرحمتسزلك کوسترمکدن عبارت قالور . تمام دامه دوشورمکده بولندیغمز شکاری دامدن قاچرمقله مأیوس قاله‌جق اولسه‌ق نه ایسه نه ! فقط او شکار برمعصوم قره‌جه بر زبانسز کیك دکلدر . دهشتلی بر قورت تهلکه‌لی برجانوردر . بز آنی دردست ایتمز ایسه‌ك امین اولکزکه او بزی دربنجه ایدر .

— مکتوبنده دیورکه نه اوله‌جق ایسه بو هفته‌لر ظرفنده اوله‌جق ایمش .

— بونی پك طوغری سویلیور اما بنه سز بیلش اولملیکز . سزك بزه ایده‌بیله‌جککز اك بیوك معاونت هرشیدن اما هر شیدن کلیاً و قطعیاً بی خبر بولنمکزدن عبارتدر .

— نه یاپه‌یم صبر ایدرم . بوقدر سنه‌لردن بری چکمش اولدیغم اضطرابه برقاچ هفته دها منضم اولی ویرسون .

آنجه‌لینونك محزون بوسوزلری سویلیشی یوردان نام صحیح آندریایی نه درجه‌لرده دلخون ایلدیکنی قارئلرمزك مشفق قلبلری البته حس ایدرلر . احتمالکه آندریانك همان کندیسنی اورته‌یه قویه‌رق آنجه‌لینویی تسلیت کامله ایله بختیار ایدی ویرمسنه بیله لزوم کوررلر . فقط نابهنکام اولان بو مروتك آندریا ایچون ده نه‌درجه‌لرده مدهش و مهلك اوله‌جغنی نظر حکمته آلورلر ایسه آندریایی مؤاخذه‌دن زیاده تحسینه آفرینه شایان کوررلر .

« ٦ »

بزم دوشکون یوردان حکایه‌مز صره‌سنجه آندریا ساتانیا اولمق اوزره تعین ایلدکدن صکره قاستل نورا شاتوسندن بالمفارقه بو زمانه‌قدر چکورمش اولدیغی سنه‌لری نه‌کبی ایشلر آرقه‌سنده چکوردیکنی ایضاح ایلمك پك ده تطویل کلامه احتیاج براقمز .

قاستل نورادن غیبوبت ایلدکدن صکره دلیقانلی فی الواقع رومایه کیتمش ایدی . رومادە تام برسنه قالوب برغزته خانه‌ده مصحح برتیاتروده مستنسخ برآووقات

نزدنده مبیض اولمق کبی بر قاچ خدمتـه
کیره‌رك پیدا ایلدیکی اقچه‌دن قوت لایموت
چکنـدکدن صکره برازینی ده بریکدیرمك
مجبوریتنه دوچار اولمش ایدی .

اما بوندن مقصدی بالآخره وقوع
بوله‌جق تشبثاتنك ایلك احتیاج کوستره‌جکی
مصارفی حاضرلامقدن عبارت دکل
ایدی . مقصد بوندن عبارت اولسه ایدی
او پاره‌نك دها چوغنی صورت دیکرله
ناپولیده‌ده قازانه بیلور ایدی . اصل مقصد
ازی غائب ائتمك ایدی که بونده‌کی اصابتی
مسلمدر . زیرا کنـدی مفارقتندن صکره
جورجینو بو ایشده بر خدعه اولوب
اولمدیغنی و آندریانك تباعدنده جدیت
بولنوب بولنمدیغنی اکلامق ایچون ناپولیده
دلیقانلینك ازینی پك چوق تحری ایتد-
یرمش و آرادیغی ازی بالعکس رومادە
بوله‌رق خصمنك بعض خدمات خسیسه‌ده
استخدام اولنمقده بولنـدیغنی اوکرنمکله
مستریح اولمشیدی .

آندریا رومادە بر سـنه قدر قالدقدن
صکره کندیسنی دوشکون یوردان قیافتنه
قویه‌رق سانتا ماریا خیراتخانه‌سنه کیتمش
ایدی . بوصورتله تبدیل قیافت ایده‌بیلمسی
ایچون نه یولده طاورانمسی لازم کله‌جکنی
تفصیله حاجت وارمیدر ؟ تیاتروجیلر
دوزکونلرك او قدر انواعنی استعمال ایدرلرکه
دوزکون دنیلن شیئك الك سوسلی مادامل‌ر
نزدنده معروف اولان ماهیتی صولغون
چهره‌لری بیاضلاتدیروب پنبه‌لندیرمکدن
عبارت اولدیغی حالده تیاتروجیلر نزدنده
انواعی یکرمی‌یه اوتوزه واران بو دوز-
کونلرك بر نوعی ده پنبه چهره‌لری
صولدیرمقده‌در . فرنك طورپی کبی پس
پنبه بعض او یونجی قزلر او بنایه‌جقری
او یونه کوره مثلا متورم اوله‌رق وفات
ایتمك لازم کلنجه اوله بر دوزکون استعمال
ایدرلر که کورنلر سکز آیدر اسیر فراش
ایمش صانورلر .

دیکر جهتدن صمغ عربینك صاری
رنکلیلری آز صوده قویوجه بر صورتده
اریتیله‌رك کریکلره کوز قپاقلرینه سوریلنجه
مطلوب اولان چاپاقلر حصوله کتورلمش
اولور . برآز زعفرانی ده بوصورتده
اریتوب کوز قپاقلری درونه سورمه کبی
چکدکدن صکره ایشته کوزلر آل قان
ایچنده قالدیلر کیتدیلر . اصل معرفت هر
کونمی هفته‌ده بر ایکی نوبتمی هرنه معیارده
ایسه بو توالتی انظار اغیاردن مستور
اوله‌رق اجرا ایده‌بیلمکده‌در .

سانتاماریامناستری ناپولی‌یه ایکی ساعت
قدر مسافه‌ده کائندرکه مجروحلره خسته‌لره
باقمقدن بدأ ایله ایچلری بوتمکه قدر برچوق
خیراته مرکز اولمق ایچـون تأسیس

اولنمشدر . پك چوق اوقاتى واردر . هانكى ديندار قاتوليك وفات ايدر ايسه مالندن برجزؤينى مطلقا بومناستره ويرر . برطرفى راهبلره وديكر طرفى راهبه‌لره مخصوص اوله‌رق بيوك بر دائره تشكيل ايليان بومناسترده‌كى معيشت سفيهانه عليهنه ايتاليان محررلرندن بر چوقلرى برچوق شيلر يازمشلر ايسه‌ده حسناتيله سيئاتى موازنه ايديله‌جك اولورايسه خيرالخانه‌ ينه شايستهٔ محبت ومدوحيت كوريلور .

بزم دوشكون يوردانك بورايه مرا- جعتدن مقصدى كوپكجى ياقودن خبرالمش اولديغى اوزره متوفى پەترو ايله برابر مرقومك امضا ايتمش اولديغى اعترافنامه‌يه دسترس اولمق قضيه‌سى ايدى . كندى كنديسنه ديمش ايدى‌كه :

— واقعا بواملك حصولى پك كوجدر . اعترافنامه‌يى بر دفتره قيد ايتمشلر . اودفترى چاله بيلك همان محا- لاتدندر . آه انى اله كچورمك ممكن اولسه كيم بيلور دها نه قدر اسرار مهمه‌يى حاوى اولديغى كوريلور ! چاله‌بيله‌جكمى اميد ايده‌مم استنساخنه موفق اولسه‌م كافيدر . واقعا بوده‌كوج برايش ايسه‌ده چالشه‌جغم. تكميلنى استنساخ ايده‌جك قدر وقت بوله‌مسه‌م بيله پارچه پارچه اوقويوب از بر مدت يازه بيلورم . اكر فرصت دوشوره‌بيلور ايسه‌م او ياپراغى قوپاروب الورم . هر حالده جورجينونك جانى بوكاغدله برابر بنم اله كچمش اوله‌جقدر .

حيفاكه اوده‌كى بازار چارشويه اويمدى . اندريا واقعا تضرعات مسكينانه ايله كنديسنى مناستره قبول ايتديره بيلدى ايسه‌ده طوپاللغى حسيله تكليف اولنان خدمت مطبخده آشجى يماقلغندن عبارت قالوب هله پاپاسلر بومسكينده ارتق مزمن حالنه‌كيرمش اولان كوز اغريسنى تداوى ارزوسنى‌ده ميدانه قوينجه فيلسوف يور- دان اوراده ديكيش طوتديره‌ميه‌جغنى اكلادى . چونكه كوزلرينك علاجى يالكز بردفعه‌جق قوتليجه يقانمقدن عبارت اولوب بو حيله‌ى ميدانه چيقه‌جق اولورايسه كنديسنى پاپاسلرك اللرندن قور- تاره‌ميه‌جغى دركار ايدى .

اوچ بش كون مناسترده بولنه‌رق هيچ اولمز ايسه تقسيمات داخليه‌سنى اوكرنه‌بيلمش اولديغى كار صايدى . بعده بر صباح سره قدم باصوب ناپولى يه كلدى .

ناپوليده قاستل نورا قامليايسيله جور- جينو وغارغولا كبى ذواتله مناسبتى اولان آدملردن بالكليه متباعد اوله‌رق ديلنجيلكه الك عادى محافله دوام صورتيله مباشرت ايلدى . اصل شهرتنى اسافل ناس ميانده

پیدا ایلرایسه رفته رفته تزید شهرت ایلدکجه اهالینك اشتباهنه دوچار اولمیه جغنی حساب ایلیور ایدی . بو حسابی پك ده طوغری چیقمشدر . زیرا ایشته اك صوك زمانلرده جورجینونك قوناغنه قدر یول بوله بیلمك درجه‌سنه واردیغی کورلمشدر .

بو سرسریانه جولانلری اثناسنده دوشکون یوردانك نه قدر سابقه‌لی سابقه‌سز ارباب شقاوتله مناسبت پیدا ایلمش اولدیغی جالب نظر اهمیت برکیفیتدر . زیرا ایشته از جمله جورجینو ایله پیدا ایلدیکی مناسبت اثناسنده درعهده ایتمش بولندیغی خدمتدن اکلاشلمش اوله‌جغی وجهله شقیٔ مشهور مونتاری ایله‌ده بالفعل مناسبتده بولندیغی کوردك .

ذاتاً اندریا کبی مشروع ومدهش بر انتقام ارقه‌سنده طولاشان ادملرك ایشلری کبار واسطه‌سیله ینه برصورت کبارانه‌ده کوریله بیلمك قابلیدر ؟ کندینی بیلن کبارك کافه‌سی ینه کندی اموری قیدنده بولنورلر . وقوعات جنائیه ایسه بونلری اکلندیره‌جك جدی دراملر یرینه کچر .

آندریانك وقتیله ر بختملر اوزرنده شوراده بوراده شرقی چاغیروب رقص ایدر ایکن بالآخره جالنی‌ده سرمایهٔ تعیش اتخاذ ایلمش اولان بر قزدن طوغدیغی و او قزك ده جورجینونك همشیره‌سی مارغاریتا بولندیغنی خبر آلمش ایدك . آندریا واقعا بویله بر آفته‌دن طوغمش اولدیغنی بیلیور ایدیسه ده مؤخراً والده‌سی پاپا ضابطانندن بریسیله بالتزوج ازینی غائب ایلمش اولدقدن صکره مز بوره‌یی نیقولا ساتانیا بیله اونوتمش اولدیغندن والده‌سی هانکی قادین اولدیغی آندریانك مجهولی ایدی . یالکز صاغ بازوسنك اوموزه قریب بریرینه دها پك کوچك ایکن والده‌سی ایکنه ایله دوکوب لاتین حروفندن A حرفنی نقش ایتدیرمش ایدی . باباسی نیقولا بونی کوردیکی زمان :

— خبیث ! اوغلی‌ده کندیسنه بکزتمش . آنك ده صاغ بازوسنك تمام بویرنده کندی اسمنی مبین اولان بر M حرفی دوکولمشدر .

دیه مارغاریتایی مؤاخذه ایلدیکی آندریانك خاطرنده قالمش ایدیسه‌ده راست کلدیکی قادینك اوموزینی یوقلایوب :

— طور باقه‌لم بوراده بر حرف منقوشمیدر؟ سن بنم والده‌میسك دیه یوقلامغه قالقیشه‌جغی وارد خاطر اوله مزیا ! حتی آندریا یدی سکز یاشلرینه قدر آرە‌لقده بر والده‌سنی کوردیکندن قارینك شکلی بر درجه‌یه قدر حافظه‌سنده محفوظ ایدیسه‌ده کزدیکی یرلرده او شکل محفوظه مشابه هیچ بر قادین کوره‌مامش ایدی که والده‌سی خاطرینه

كلسون . والده‌سندن بركره آیرلدقدن صكره بردها موجودیتی هیچ بر وقتده ذهننه متبادر اولمامش ایدی . بناءً علیه جورجینونك خانه‌سنده قهوه التی ایدر ایكن ایلك دفعه اوله‌رق مارغاریتایی یقیندن كوردیكی زمان بیله والده‌سنی درخاطر ایده‌میوب تاآندریا اسمی جور-جینونك همشیره‌سنده پك مهم بر تأثیر حاصل ایلدیكنه دقت ایتدیكی زمان قارشو-سنده كی قادینك كندی والده‌سی اولدیغنی اكلایوب یوركی اوینامش وپك بیوك برجبر نفس ایله هیجان درونی منع ایده‌بیلمش ایدی .

بومعارفه اوزرینه بر آره‌لق آندریانك خاطرینه :

— وای جانه ! خصم جانمز طایزمز ایمش به !

مطالعه‌سی ده كلمش ایدی كه بومطالعه هم مؤلم هم ده مضحك اوله‌بیلور ایسه ده طایسی اولان خبیثك نصل بر غدار اولدیغنی ده تخطر ایلینجه :

— ایواه ! بن نیقولا ساتانیا كبی صدق و استقامتله آراسته بر آدمك اوغلی یم دیه سوینیور ایدم . مكر نسبه بویله جورجینو كبی بر لكه ده وار ایمش . انشا الله اولكه‌یی بن خبیثك كندی قانیله ییقایوب اوزرمدن تمیزلرم . بابام كندی ولی نعمتنه نصل صادق ایدیسه بن ده او یولده بر صداقت اثری كوستروب طایمه لایق یكن دكل بابامه لایق بر اوغل اولدیغمی كندی وجدانمده تأمین ایدرم .

دیه ایتدیكی عزم وجزم ایله انجق دفع تألم ایلیه بیلمش ایدی .

ناپولیده جولان سر سریانه‌سی اثناسنده جورجینونك احوالنی نه صور-تده تحقیق وانك علیهنده‌كی تشبثاتنی نه یولده ترتیب ایتمش بولندیغنی اوزون اوزادی یه تفصیله حاجت یوقدر . چونكه جورجینونك اندریا علیهنده‌كی مقاصدینی مونتاری واسطه‌سیله استحصاله توسط ایچون تعهد آلتنه كیرمش اولمسی تشبثات واقعه‌سنی اوزمانه قدر نه مرتبه‌یه ایصال ایلدیكنی نظر اطلاعمزده تصور ایلركه اطلاعك شمدیلك بودرجه‌سی كافیدر . حتی چاشورجی غابریه‌لك خانه‌سنده جورجینونك مكتوبنی قرائت ایتمش اولدیغی ده معلوممز بولندیغندن بوندنده اكلاشیلوركه دوشكون یوردان بوتوسطی ده اویله كوركورینه درعهده ایتمش اولمیوب چاپاقلی كوزلرینك نظر دقتنی هر جهته تعمیم وفكر نقادینك قوتنی هرطرفه شامل ایلیور .

بز بشبثاتك بوندن صكره‌سنی خبر ویره‌لم كه :

جورجینونك خانه‌سندن مونتاری‌یه

مکتوب کوتورمان ایچون مفارقت ایلدکدن بش کون صکره دوشکون یوردان مونتا-ریدن الدیغی جوابله ینه قوناغه عودت اتمش ایدی . شیٔ مرقوم ایله نره‌ده ونه صورتله کوروشدی بونی یوردان او درجه‌لرده کیزلی اوله‌رق بجرمشدرکه حکایه‌نك محرری صفتیله بز بوسره‌ده واقف ایسه‌ك ده انی شمدیدن یازه‌جق اولسه‌ق آندریا نام دیکر دوشکون یور-دان کبی غایت مدبر وعاقل برآدمك آنجه-لینو کبی جاندن دوست اولدیغی قزدن بیله اسیرکه‌مك درجه‌سنده مکتوم طوتدیغی اسراری نابهنکام اوله‌رق بز فاش اتمش اولورز . بوکاده انصافك قائل اولمیه‌جغی درکاردر .

مونتاریدن کتوردیکی مکتوبی بش کون مقدم قهوه التی اتمش اولدقلری اوطه‌ده جورجینویه تسلیم ایلدیکی زمان مارغاریتا دخی اوراده ایدی . جورجینو همشیره‌سنه :

— سز سنیور یوردان ایله قونو-شکز .

ویوردانه :

— کمسه ایله کوروشمکدن محظوظ اولمیان همشیره‌م سزك ایله مصاحبه‌دن پك زیاده‌سیله متلذذ اولیور . بن کنجه‌یه قدر احبابلق ایدکز .

دیه ایکیسنی‌ده او اوطه‌ده براقوب کندیسی مکتوبی یالکزجه اوقومق ایچون اوطه‌سنه چکلمکه طوراندی . بو اره‌لق یوردان :

— افندم شفاهاً دخی بعض تبلیغاتی واردر . آنی نه‌زمان عرض ایده‌یم

سؤالنی ایراد ایلدکده جورجینو :

— اولا شو مکتوبی اوقویه‌یم ده افادهٔ شفاهیه‌یی ده صکره استماع ایلرم .

دیه چیقمش کیتمش ایدی . جور-جینو کیتدکدن صکره مارغاریتا ایله یور-دان یالکز قالدقلری زمان قادینجغز کمال تلاشله صوردی‌که :

— نه خبر ؟ سنیور یوردان ! اوغلمدن نه خبر کتوردیکز ؟

— آندریادن دکلی مادام ؟ حمد اولسون بواعترافکزه بنی محرم ایده‌جك قدر امنیتکزی قازانمشم .

— سزده‌کوردیکم علو احواله نظراً حقکزده امنیت واعتمادمك برکمال اولدیغنه شبهه‌کز اولمسون افندی ! نه قدر اولسه والده دکلمی ؟ اوغلمك سعادتنه عائد اولان مسئله‌ده البته پك مراقلی اولورم .

— حقکز وار ! ولکن اوغلکز غالبا قولایلقله حضورکزده اثبات وجود ایده‌میه‌جك .

— امان الله عشقنه چابق سویلیکز .
اوغلی بولدیکزمی ؟

— مادام ! بزم بوله میه جغمز آدم کوره میه جکمز خدمت یاپه میه جغمز ایشمی اولور ؟

— نه ده ایمش ؟

— روما جوارنده کبار دن بر آدمك چفتلك کتخدالغی خدمتنده در .

— ای بورایه کله بیلمی نه دن قولایلقله میسر اوله میه جق ایمش ؟

— طوغریسنی ایسترایسه کز قرنداشکز سنیور جورجینونك مونتاری یه یازدیغی مکتوب بر پك ده امنیت قطعیه یی موجب اوله جق صورتده کورلمدی . قرنداشکز مرامنی تعیین ایتمیور . آندریایه دائر تکلیف اولنه جق بر خدمتك اجراسی ایچون حریفدن سوز ایستیور . اوله بیلور که او خدمت زواللی اوغلکزك قفاجغنی کسی و یرمکدن عبارت چیقار . واقعا مونتاری حیدوددر فلاندر اما پك مرد پك طوغری بر انساندر . مقاوله قطعیاً و تصریحاً تعیین اولنمدقدن صکره تکلیف ایدیلن ایشی درعهده ایتمك ایستمیور .

مارغاریتا دوشونمکه باشلادی . براز صکره دیدی که :

— دمنجك قرنداشمه افادهٔ شفاهیه م وار دیدیککز شی بومی ایدی ؟

— بو ایدی اما لاف بیننمزده ! بن سزك اسرارکزی قرنداشکزه فاش ایتمیه جکم کبی سزده بنم سزه تودیع ایتدیکم شیلری اکا آچاملیسکز که اکر بو آندریا ایشنی بر حسن نتیجه یه ایصال ایتمك مطلوب ایسه بر بشقه جهتدن بز دخی بوکا چالشه بیله لم .

مارغاریتا یوردانه ایستدیکی قدر تأمینات و یرمکله برابر والده لك حسبیله آندریا ایشی ایچون کندیسی ده النــدن کلدیکی قدر چالشمق مجبوریتنده بولندیغنی اکلاتدی . بونك اوزرینه یوردان دیدی که :

— بنم ده ظنمه قالورایسه کرك مونتاری و کرك بن بو مسئله ده برادرکزدن زیاده سزه امنیت ایده جکز . طوغریسنی ایستر ایسه کز بز مقداری میلیونلره واران بر ثروت عظیمه نك تصفیه له بر ده سودیکی قزی رقیبنه بخش ایدی و یرمك اولور اولمز قهرمانلرك یاپه بیله جکلری فداکارلقدن اولدیغنه پك کوچ اینانه بیله جکز . چونکه قرنداشکز بونی مونتاری یه کوندر- دیکی مکتوبده تصریح ایتمامش . بن شفاهاً سویلدیکم زمان مونتاری کولو و یره رك شو صافدرونلغمدن طولایی بنی عادتا استهزا ایلدی .

قادین تکرار دوشونمکه باشلادی .

حتی بودفعه دها زیاده جدیتله دها درین دوشوندیکی ده حال وشاندن مستبان اولیور ایدی . بعده صوردیکه :

— بکا ایده جککز امنیت نه دن طولا یدر ؟ یعنی بنم الدن بر خدمت کله جکده آندنمی امید وارسکز ؟

— بوکا دائر مونتاری ایله هنوز بر سوز ایتمدك . فقط بنم بیلدیکمه قالور ایسه بو ایشده اك بیوك خدمتی البته سزدن اوماجغز . اما بو خدمتك نه دن عبارت بولنه جغنی بن شمدیدن کندی کندیمه تعیین ایده مم . سزك طرفکز دن مأذونیته نائل اولور ایسه م مونتاری ایله بونی آیریجه مذاکره ایلرم .

— های های ! بنم طرفدن بر دن کوکه قدر مأذونسکز . فقط معلوم یا برادرمك هیچ بر شیدن خبردار اولماسی شرطیله .

— بوشرطی اصل بز سزه تکلیف ایده جکز . بزم اشتباهمزه کوره شاید برادرکزك اوغلکز آندریا حقنده املی بشقه درلو ایسه سزکله اولان تشبثزی استخبار ایلدیکی آنده سزه ده بزه ده زیانی طوقنور . بو ایشی اویله بر صورت عاقلانه ده رؤیت ایتملی که برادریکز سنیور جورجینو اوغلکز آندریا حقنده بزه آچش اولدیغی فکر و املندن رجوع ایتمك ایستهبیله رجوع ایده مملی ! بزی «شو ایشده استخدام اولنه جقسکز » دیه اقناع و تأمین ایلدیکی حالده بزه یالکز او ایشی یعنی اوغلکزك ده مادموازل دل قاستل نورانك ده بختیارلغی ایشنی کوردرملی . اکلادیکزمی ؟

بیچاره قادینجغز واقعا اکلامش ایدی . حتی اکلاشلمسی اصل لازم اولان درجه نك فوقنده بر مکملیت ایله اکلامش ایدی . دروندن اوقدر ممنون اولیور ایدیکه خارجاً دخی بو ممنونیتك سوقنه اتباع ایلیه جك اولسه همان قالقوب فیلسوفه یوردانه صاریله رق یوزندن کوزندن اوپمسی لازم کلور ایدی .

اوصره ده اوشاق کیروب فیلسوفه یوردانك افندیسی سنیور جورجینو طرفندن دعوت اولندیغی خبرینی کتوردی . یوردان دخی فی الحال اوطه دن چیقوب بیوك صالونی آتقیریلیه رق جورجینونك یتاق اوطه سنه واردی که قپودن کیرر کیرمز کوزلری بلا اختیار صاغ طرفده کی پنجره یه منعطف اولمشلر ایدی .

« ۷ »

جورجینو همشیره سیله یوردان یاندن آیریلوب اوطه سنه واردیغی زمان مونتاریدن کلن مکتوبی درحال اوقومغه جان آتمش ایدی که مکتوب مذکور بر وجه آتیدر :

« سنیور حضرتلری ! مکتوبکزی کمال دقتله ایکی دفعه اوقودم . هر نه قدر سزکله وجاهاً معارفەم یوق ایسەدە نەقدر فطانتلی شجاعتلی بر آدم اولدیغکزی ذاتاً اوکرنمش بولندیغم کبی مکتوبکزك شیوەسی دە بونی برقات دها تصدیق ایتدیردی . اوت ! سزك کبی برحامی یە بنم وبنم کبی برآدمەدە سزك احتیاجکز واردر . هم بواحتیاج یالکز خدمت واحدە ایچون دکل سائر بیك درلو شیلر ایچون دائمی بر احتیاجدر . بوبابدە یارارلغمك درجە-سنی سزە کوسترمك ایچون آندر یا نامکسنە حقندە وقوعبولەجق امرکزە اتباعی وعد ایلرم . اما ایش بولندە وصرەسندە کیتملیدر . بونك ایچون دخی اول باول سزدن ایستدیکم اوتوز بیك لیورالی عنایت بیورملی . بوعنایتکز بنی وارقدا-شلریمی سماحت عالیەکزدن امین وامیدوار ایلیەجکدر . ثانیاً آندریا حقندەکی مقصدکز نە ایسە انی حرف بحرف تصریح ایتملیدر . زیرا بو آدم ایچون بزە کور-دیرەجککز خدمت برسلام ارسالندن ویاخود حال وخاطر استفسارندن عبارت اولەمیەجغی درکاردر . بز بوکبی خد-متلردە مکافاتدن اول مجازات جهتنی دوشونورز . واقعا بزی ایپدن قازیقدن بیله قورتارمغە مقتدر اولدیغکزی انکار ایتمیز . اما بو تعهدکزك کاغد اوزرینە قونلمسنی طلبە حقمز یوقیدر ؟ سوزی اچیق سویلیەلم . یاحین حاجتدە بزی حمایە ایتمیەجك اولور ایسەکز ؟ او حالدە بز سزە نەیاپە بیلورز ؟ المزدە بر امر صریحکز بولنور ایسە بزدە آنی میدانە قویەرق سزی بیزار ایتمش اولورز . واقعا سز قانوناً بر آمر مجبر صایلەمیەجغکز کبی معین قاتل دخی عد اولنەمیەجغکزدن وحیثیت ونفوذکز برکمال بولندیغندن پنجۀ قانونە دوشمك تهلکەسندن آزادەسکز . هیچ اولمز ایسە مکتوبکز انظار عامەیە وضع اولندیغی زمان دیللردە داستان اولمقدن خوف ایدرسکزدە بزە قارشو وقوع بولان تعهداتکزی ایفایە کندیکزی مجبور کوررسکز »

« ایشتە بن سزە مسئلەیی مقصدی صراحةً یازدم . سزدە بنم کبی اچیق یورکلی طوغری سوزلی اوللیسکز . شونیدە شمدیدن عرض واخطار ایدەیم کە امر صریحی حاوی یازەجغکز مکتوبی بشقە بر یازی ایلە یازدیروب دە کندی یازیکزدر دیە کوندرمك حیلەسنی خاطر-کزدن بیلە کچورمیکز . زیرا ایلك مکتو-بکز بندە محفوظدر . انك یازیسی سزك کندی یازیکز اولدیغنی یوردان بکا تأمین ایتمشدر . بومکتوبە یازەجغکز جوابیدە

کندی کوزلری اوکنده یازدیرمسی ایچون یوردانه امر قطعی ویرلمشدر . بری بریمزی الداتمیه‌لم . اوزی طوغری انسانلر کبی حرکت ایده‌لم . ابی مقاوله ابی دوستلق حصولنه سبب اولور . مقاوله‌مزی ابی تنظیم ایده‌لم که ایلروده دوستلغمز بوزلمسون »

بو مکتوبی اوقودقدن صکره جور-جینو اینجه زمان درین درین ده شونمش طاشنمش و بر قولینی قولاینی بوله‌رق پاره‌لری مونتاری‌یه کوندرمدکدن ماعدا ایسته‌دیکی امر صریحی ده یازمقسزین آندریا حقنده‌کی آرزوسنی اجرا ایتدیره‌جك تدبیرلر آرامش ایدیسه‌ده بوله‌مامش ایدی . نه درجه‌لرده شیطان اولدیغی ایشته مکتوبلرینك روش وافاده‌سندن اکلاشیلوب طوران مونتاری‌یی اویله قولای قولای آلداتمغه امکانمی تصور اولنه‌بیلور ؟

نهایت شو آندریایی آره‌دن چیقارمق حرصی و باخصوص کندیسنه دوست اوله‌بیله‌جك اولان او دهشتلی حیدودی دشمن ایده‌بیلك خوفنی جورجینویی بو مکتوبده‌کی تکلیفلری قبوله مجبور ایلد-یکندن ایشی برکره‌ده یوردان ایله ده مذاکره ایچون سرسری مرقومی یتاق اوطه‌سنه قدر دعوت ایلمش ایدی .

یوردان قپودن کیرر کیرمز صوردی که:

— سن بومکتوبی اوقومشمیسك ؟

— خیر ! فقط مندرجاتی معلوممدر . چونکه مونتاری بونده نه یازدیغنی بکا اکلاتمشدر .

— سنك کتوردیکك ایلك مکتوبدن صکره و بومکتوبدن اول مونتاری بکا برمکتوب دها کوندرمش ایدی . آندن‌ده معلوماتك وارمی ؟

— بن محبوس ایکن سزه بر مکتوب دها کلمش اما سز اومکتوبدن بکا معلومات ویرمامش ایدیکز . مونتارینك یانه کیتدیکم زمان کندیسی خبر ویردی .

— بو دفعه مونتاری ایله وجاهاً آرتق کندیسنی سزدن ده ستر ایتمکه لزوم کورمدیمی ؟

— جانم بوکبی ایشلرده انسان ایده‌جکی اعترافلری پك تدریجی ایدر . تودیع ایلدیککز ایش غایت مهم اولدیغندن طوغریدن طوغری‌یه کندیسنی کورمکه مجبور اولدم . او زمان بکا ایکنجی مکتوبدن‌ده خبر ویردی . حتی مسوده‌سنی بیله اوقوتدیردی .

بو صوك لقردی جورجینویی قپ قرمزی بر محجوب مجسم حالنه قویدی . ذکی یوردان اول باول شو سوء تأثیری دفع ایچون دیدی که :

— بوکبی یاراندکلر بیوك آلش ویر-شلرده هیچ بر حکم کوتورمزلر . سز

ایکیکزده بیوك جسورلردنسکز .

— حسن ظنکزه تشکر ایدرم . شمدی دیمك اولیورکه سن بو ایشك هر کوشه‌سنه واقفسك دکلمی ؟

— مونتاری قاچ کوشه‌سنه واقف ایتمش ایسه اوقدر کوشه‌سنه واقفم . آندن زیاده‌سنه نه‌وقوفم واردر نه‌ده عقلم ایرر .

— مونتاری بو مکتوبده ایکی تکالیفده بولنیور . بریسی اوتوز بیك فرانق دیکری‌ده امر صریح !

— اوت ! بکاده شفاهاً سویلدیکنه کوره ایلك ایستنیلان یکرمی بیك فرانغك دریغ ایدلمسی‌سزك ادعا ایلدیککز سماحت حقنده شبهه ویره‌جك شیلردندر . بودفعه مبلغ مذکوری اوتوز بیکه بالابلاغ براثر سماحت کوستریه‌جك اولور ایسه‌کز اولا علو جنابکزه ثروتکزه حمایه‌کزه دائر یازدیغکز شیلرك هیچ بریسنه امنیت قالمیه‌جق . ثانیا آندریا ایچون بزدن ایستدیککز خدمتی قطعیاً تصریح ایتمیه‌جك اولور ایسه‌کز بزم طرفمزدن برکونه تعهد آلتنه کیرمك شویله طورسون آندریا حقنده‌کی سوء قصدی کندیسنه بالتبلیغ مکافاتمزی اندن ایستیه‌جکز .

شو مکافات سوزینه جورجینو قهقهه‌لرله کولمکه باشلاینجه یوردان ایشك بو جهتنی شرح ایله دیدی‌که :

— اوت بیلورزکه آندریا فقیردر . فقط چوق ویرن مالدن آز ویرن جاندن ویرر دیرلر . بر پاره ویرمیه‌جك بیله اولسه بواخبارمزله شهرتمزی آرتدیرمش اولورز . عالم کوررکه مونتاری یالکز ساحهٔ وقوعه کلن احوالك حقایقنی بیلمکله قالمیور . هنوز قوه‌ده بولنان شیلری ده موقع فعل واجرایه چیقمقسزین خبر الیور . بو شهرت دخی نقد قدر شایان هوس شیلردندر .

— بیهوده نفس توکتمه ! بن ذاتاً تکالیفك ایکیسنی ده قبول ایدیورم . فقط التون اوله‌رق سکا ویره‌جکم اوتوز بیك فرانغی نصل کوتوره‌جکسك !

— ادم سن‌ده ! اوده برشیمی ؟ اون کیلو قدر بریوکه تحمل ایده‌میه‌جکمی ایمشم ؟ برازینی شودیزیمی قویدیغم کوتوكك قوووغنه صیقشدیرر و برازینی ده صوچق کبی بلیمه باغلار کیدرم .

— اوفنا دکل ! فقط ایکنجیسی بوندن دها مهمدر . اول باول بنی سن تأمین ایتملیسك بو ایکنجی مسئله‌یه دائر واقف اوله‌جغك اسراری هیچ برکسه‌یه فاش ایتمیه‌جکسك .

— خیر افندم ! بز کمسه‌یه تأمینات ویرمکه یمین ایتمکه مجبور دکلز . بز پاپاس

کبی آدملرز . یمینی بر کره ایتمشز . بر پاپاسه تودیع اسرار ایده‌جك اولور ایسه‌کز کسه‌یه افشای اسرار ایتمامسی ایچون تأمینات ایسترمیسکز ؟

جورجینو بودفعه اولکندن زیاده سورکلی برقهقهه ایله کولدی. دیدی‌که :

— او ! نه معزز آدملر ایمشسکز ! پك اعلا ! بچن‌کون همشیره‌مك یاننده دیمش ایدم‌که آندریایی بوله‌جق اولور ایسه‌م مالك نصفی ایله برابر آنجه‌لینویی‌ده کندیسنه تزویج ایده‌جکم .

— اوت ! بونی دیمش ایدیکز اما بن بوسوزه کولدیکم کبی مونتاری دخی قهقهه‌لرله کولمش ایدی .

— نه‌دن ؟

— اولمیه‌جق شی ده اندن !

— واقعا بن ده قلباً کوله‌رك سویلمش ایدم . اوقدر عوناق بر آدم‌اولمدیغمه امنیت ایدرسك یا ؟ بوسره همشیره‌م واقف اولمسون دیه اویله برآغز قوللانمش ایدم . شمدی اولا شفاهاً سکا تصریح ایده‌یم‌که مرادم آندریا دنیلن اورقیبی یوق ایتمکدر ایچنه اوینانمقدر . اکلادکی ؟

— چوقدن !

— اویله ایسه ایشته یاز یورم . سن ده باق کورده مونتاری‌یی اکا کوره تأمین ایت !

بونك اوزرینه جورجینو اولا قلمی النه اله‌رق مونتاری‌یه شو مکتوبی یازدی :

« عزیزم یکیت مونتاری ! ایکنجی مکتوبکزدخی کلدی. اوزون سوزك قیصه‌سی خلاصه‌سی اولمق اوزره دیرم‌که ایستدیککز اوتوز بیك فرانق بیك بشیوز فرانسز التونی اولدیغی حالده امین آدمکز فیلسوف بوردانه تسلیم اولندی . تکرار ایده‌یم‌که بوپاره سزدن ایستدیکم خدمتك اجرتی دکلدر . اوخدمتی‌ده کوردکدن صکره اعتماد ایتمامك ایستدیککز سماحتمك درجه‌سنی سزه کوستره‌جکم . ایشته‌خدمت‌مذکوره‌یی‌ده تصریح‌وتعیین‌ایده‌یم : ممکن‌اولدیغی قدر یقین برزمان‌ایچنده‌آندریانك وجودی موجودیت عالمندن قالدیریله‌جقدر . هانکی صورتی مناسب کورر ایسه‌کز او صورتله بودلیقانلی‌یی اولدوره‌جکسکز . ایشته شو مکتوبم الکزده بولندقجه بن‌ده سزك شریك جنایتکز صایله‌جغمدن سزی حمایه حقنده‌کی تعهدمده ده خلف ایتمیه‌جکم آشکاردر »

دوشکون بوردان مکتوبك ختامندن صکره دیدی که :

— بوکا برده هامش یازملی . مکتوب بنم کوزم اوکنده یازلدیغنی بیلدیرملی . بن ده آنی تصدیقاً بر قاچ کلمه یازملی‌یم .

— واى ! سن يازى يازمق بيليور-
ميسك ؟
— نه‌دن بيلديم ؟ هم اويله بر يازى
يازه‌يم كه پاپا حضرتلرينه باش كاتب اولمق
ايچون لياقتم بركمال اولديغنى دخى تسليم
ايده‌سكز .
فى الواقع يوردانك توصيه ايلديكى
هامشى يازدقدن صكره يوردان دخى قلمى
النه آله‌رق آنك آلتنه :
« بو مكتوب بنم كوزم اوكنده
يازلمشدر . بن كه فيلسوف دوشكون
يوردانم »
عباره‌سنى اويله بر مهارتله يازدى
ويازيسى اوقدر كوزل دوشدى كه جورجينو
شاشه قالدى . كيم بيلور نه فكره مبنى
جورجينو يوردانك يازيسنى در حال
مونتارينك مكتوبى يازيسيله مقايسه وتطبيق
ايلدى . بعده ديدى كه :

— سنك يازى مونتارينك يازيسندن
بيك قات اعلا ! مونتارى عادتا يازى
خصوصنده كركى كبى عجمى كورونيور .
— طاغ آدمى ايله شهرلى برفيلسوف
قياسمى قبول ايدر ؟
ايشته مكتوب بو صورتده يازيلوب
بتدكدن صكره بيك بشيوز فرانسز التونى
دخى تماميله صايلدى كه يوردان اوزرينه
ديزينى قويديغى كوتوكه ديز آلتى اوله‌رق
قويديغى پاچاورالرى قالديرنجه آنك آلت
طرفى ينه پاچاورا طولى بر بيوك قوووق
اولديغى كورلدى . ليرالرك التى‌يوز قدرينى
اورايه ضيغديره بيلديلر . بقيه‌سنى ده
يوردانك بلنده‌كى مشمع كمر استيعاب ايده
بيلدى . بو ايشلر كوريلوب بتدكدن صكره
يوردان جورجينوينى وديكر اوطه‌ده‌كى
همشيره‌سى ماريتايى وداع ايدرك چيقدى
كيتدى . « انتهاى كتاب رابع »



حیدود مونتاری

بشنجی کتاب

مونتاری

« ۱ »

بورایه قدر سبق ایتمش اولان درت کتابمز حیدود مونتارینك نصل توره‌یوب شهرت آلدیغی حقنده قارئلرمزده بر فکر مخصوص پیدا ایتمشدر که شمدیلك مرقوم حقنده‌کی معلوماتك بودرجه‌سیله اکتفایه مجبورز . ذاتاً معلوماتك دها ایلروسنه ده کچه بیلمك قابلمیدر که مونتاری هرکسدن صوك درجه‌یه قدر محترز بر آدم اوله‌رق کمسه‌یه ایزینی ده بیلدیرمامکده‌در .

بوراده شقیٔ مرقومك اصل تعیین ماهیتنه مدار اوله‌بیله‌جك معلوماته احتیاج وار ایسه او معلوماتی ده بوندن یاریم عصر قدر اولکی ایتالیا قطعه‌سی اوزرنده حیدودلغك نه درجه‌لره قدر ترقی ایتمش بولنمسنه حصر ایتملیدر .

حالبوکه بو قضیه‌یی‌ده بز سائر روما- نلرمزده تمهید و تفصیل ایتمش اولدیغمز کبی بر چوق آوروپا محررلری ده رومان و درام و اوپه‌را کبی اثرلرینك اساسنی شقاوت مذکوره اوزرینه بنا ایتمش بولند- قلرندن « ایتالیاده شقاوت » دنیلدیکی زمان بونك هر جهتی هر صورتی قارئلرمزجه درحال متبادر خاطر اولور . اولورده مونتارینك اصلا کوزه کوزوکمدیکی حالده هر آرزو ایلدیکی جنایتی ایقاعه مقتدر بر بلالی آدم بولندیغی درمیان ایدیلنجه بویله بر آدمك وجودی استبعاد دخی ایدلمز .

حکایه‌مزدن بورایه قدر سبق ایدن اقسامده مونتارینك غارغولایه یازدیغی بر مکتوبه مرقومك درحال مبلغ

مطلوبی ارسال صورتیله جواب ویرمکه مجبور اولمسی کبی شیلر پك عادی احوالدندر . یالکز دوشکون یوردان کبی ظاهر حالده سقط بر دیلنجی ظن اولنان حریف ایله جورجینونك تااوطه‌سی ایچنه بچاق اوجنه صاپلی بر مکتوب فرلاتدیرمش اولمسی بر درجه‌یه‌قدر اهمیتله تلقی اولنه‌جق موادن کوریلور . انجق مونتارینك نصل دوشوندیکی شیئی اطرافیله دوشونور یاش یره باصمز ذکی و احتیاطلی بر آدم اولدیغنی اصل نظرمزده تعیین ایده‌بیله‌جك اولان ماده شو اندریاساتانیانك وجودی اورته‌دن قالدیرلمق ایچون جورجینو ایله عقد ایلکده بولندیغی مقاوله قضیه‌سی اوله‌جقدرکه بو مقاوله‌نك ایکی تجار بیننده‌کی قونطوراتولر وحتی ایکی حکومت آره‌سنده‌کی معاهده‌لر درجه‌سنده اساسلی و اطرافلی برشی حکمنه کیردیکنی کوردیکمز زمان ایشك درجهٔ اهمیتنی تقدیر ده قصور ایتاملی‌یز .

لکن بو مقاوله‌نك عقدندن اول برده یوردان ایله جورجینونك قز قرنداشی مارغاریتا آره‌سنده دیکر برمقاوله‌نك انعقادینی کورمکه حکایه‌نك سلسله‌سی اقتضاسنجه مجبورز .

بوندن اولکی کتابك نهایتنده بیان اولنان مکتوبی آلوب کیتمسی اوزرندن طقوز کون زمان مرور ایلدیکی حالده یورداندن هنوز برخبر ظهور ایتمامسی جورجینونك جاننی صیقمغه باشلامش ایدی . بوکا دائر غارغولا ایله بالدفعات حسبحاله کیریشه‌رك حتی مونتارینك بر قانجقلق ایده‌بیلمسی احتمالاتنه قدر وارد خاطر اوله‌بیله‌جکنی درمیان ایلدکجه غارغولا :

— خیر ! بویله برشی اصلا متصور اوله‌مز . مونتاری ذاتاً قانجق بر آدم دکلدر . حیدود قسمی ایچون علی العموم قانجقلق مردوددر . زیرا بر قانجقلغی بر یالانی تحقق ایده‌جك اولور ایسه اعتباردن ساقط اوله‌رق یالکز سنك بنم کبی ناموسلی شهرلیلر نزدنده دکل کندی مسلکداشی اولان حیدودلر میاننده ده امنیتنی غائب ایلمش اولور . فقط بونلر تکلیف ایلدیکمز ایش کبی دقیق و نازك و مهم بر ایشی درعهده ایده‌جك اولدقلری زمان کیفیتی بر صاغلام قازیغه باغلامق ایچون صوك درجه‌یه قدر احتیاطلی طورانیورلر . انلر اصل بزم شهرلیلرك قانجقلرندن قورقارلر . چونکه شهرلیلرك اللری آلتنده قوجه بر پولیس واردرکه هردقیقه‌ده انك قوتندن استفاده‌یه مقتدر بولنورلر . بومثللو مقاولات ایچنه خفیاً پولیسك ده پرمغی کیردرك قوجه بر

خیدود رئیسنی یوزلرجه ارقداشلریله برابر زندانه طیقمق وجلادده تسلیم ایتمك کبی وقوعات خدعه‌کارانه دخی نوادردن دکلدر .

کبی سوزلرایله غارغولاجورجینونك مراقنی شبهه‌لرینی دفعه موفق اوله‌بیلور ایدی .

مفارقتنك اوتنجی کونی بعدالظهر دوشکون یوردان سنیور جورجینو دل ویللا نووانك قوناغنده اثبات وجود ایلدی . اوشاقلردن افندی‌یی صوره‌رق بش دقیقه اول عربه‌سیله چیقمش اولدیغی جوابنی النجه :

— اویله ایسه مادام مارغاریتا جنابلریله کوریشمك ایسترم . کندیلرینه خبر ویرکز . بنی درحال حضورلرینه قبول ایده‌جکلری درکاردر .

دیمش وفی‌الواقع مارغاریتایه دوشکون یوردانك ورودینی خبر ویردکاری زمان بر دقیقه بیله بکلتمیه‌رك همان حضورینه قبول ایتمش ایدی . مارغاریتا :

— واه واه واه ! پك‌کدیککزدن طولایی برادزم نه قدر مراق ایدییور ایدی . بش دقیقه اول کلمش اولسه ایدیکز کندیسنی بوراده بولور ایدیکزده اودخی غایت ممنون اولورایدی .

دینجه فیلسوف یوردان کولو- مسه‌یه‌رك :

— اول باول برادرکز سنیور حضرتلریله کوریشمك ارزوسنده بولنمه ایدم بش دقیقه دکل بش چاریك ساعت بیله اول کله بیلور ایدم . بالالتزام اتی بوراده بوله‌مامق ایچون بویله کلدم مادام! شوراده یول باشنده بکله‌دم ده عربه ایله تشریفلرینی کوردکدن صکره کلدم . زیرا تشریفلرندن اول سزکله کوریشمکه مجبورم .

دینجه مارغاریتانك نظر دقتی اچلمش ایدی . اوغلندن مطلقا برخبر کلدیکنه شبهه‌سی اولمیان مارغاریتا بر طور استیضاحله دوشکون یوردانك یوزینه باقدیغی زمان یوردان توضیح مرام ایدرك دیمش ایدی‌که :

— مادام ! تارومادن کلیورم . کیدر ایکن ده کلور ایکن ده برر موافق هوا سیاحت بحریه‌مزی تسریع ایتمامش اولسه ایدی بلکه‌ده دها زیاده کچیکمکه مجبور اولور ایدم . مونتاری دوستکز آندریا اوغلکزله بر مذاکره ایتمنجه بو ایشه کیریشمه‌مکی کوزه آلدیروب او مذاکره مهمه‌یی ده بکا حواله ایتمش ایدی . شو طوپال ایاجغم ایله رومایه قدر کیدوب اوغلکزی کوردم .

یوردانك کندی اوغلی ایله کوریشمسی

قضیه‌سی مارغاریتانك اختیارینی سلب ایلدی . کمال تلاشله صوردی که :

— کوردیکزمی ؟ اوغلم ایله ملاقات ایتدیکزمی؟ نه حالده‌در؟ کندیسنی یاقیشقلی بر قهرمان بولدیکزمی ؟ چونکه دها یدی سکز یاشنده ایکن اونبر اون ایکی یاشنده‌کی چوجقلردن دها ایری دها کوربوز ایدی .

— او ! ماشاء الله ! هم ایری یاری کوجلی قوتلی بر پهلوان هم ده غایت ذکاوتلی دور اندیش بر مرد کامل !

— باباسی کبی! آه اوده اویله ایدی . عمرمده بر آدمی محبت جدیه ایله سومش ایسه‌م اوده آندریانك باباسی ایدی اما آه نه ایلیه‌یم که کنجلك بلاسی ایله پك چیلغنلق زمانمه تصادف ایتدی ده . . . . . .

— حکایه‌نك بو جهتی بزم ایچون قراکلقدر مادام! آیدینلانمسنی ده آرزویه هیچ بر مجبوریتمز یوقدر . بن سزکله دها بشقه دها مهم بر جهتی مذاکره‌یه مأمورم . برادرکزك مونتاری‌یه یازدیغی ایکنجی مکتوب اولکیدن دها زیاده معنیداردر . عادتا اوغلکز آندریایی بولندیغی یردن قاپوب کونش ضیاسی کوسترمکسزین کندی النه تسلیم ایدلمسنی یازیور . آندریایه ایلك ایتمك داعیه‌سنده بولنان بر آدمك بوکا فترله احتیاج کوره‌بیلسی وارد خاطرمی اولور؟ یالکز بزه وقوع بولان افادهٔ شفاهیه‌سنده

کویا آندریا کندیسندن محترز اولدیغی ایچون آچیقدن آچیغه ایدیله‌جك بر دعوته اجابت کوسترمیه‌جکنی و بوصورتله آنی دردست ایلدکدن صکره مالنك نصفنی ویره‌رك انجه‌لینو ایله ده بختیار ایلك صورتیله منتی التنه آله‌جغنی اکلاتیور . لکن مونتاری کبی موسوس بر آدم بو آغزلره کاه بیلورمی ؟

شو سوزلر مارغاریتانك ده مراقنی تحریك ایلیورلر ایدی . قاریجغی طالعین طالعین دوشوندیریورلر ایدی . بوردان ایسه مارغاریتاده حاصل ایلدیکی شو ایلك تأثیردن ممنون اوله‌رق بحثی اصل کندی آرزو ایلدیکی جهته کتورمك ایچون دیور ایدی که :

— مونتاری طرفندن ویریلان تعلیمات و ایدیلان تنبیهات موجبنجه بن اوغلکز آندریا ایله کورشدیکم زمان طاپاسی جورجینونك کندی حقنده‌کی نه حسن نیتندن نه سوء قصدندن هیچ بر شیئندن بحث ایتمدم . حتی مونتاری اسمنی بیله اورته‌یه قویمدم . طوغریدن طوغری‌یه سزك طرفکزدن کوندرلدیکمی مقدمه اتخاذیله سزك کندیسیله والدیت و مولودیت مناسبتنی تجدید ایلك آرزوسنده بولندیغکزی سویلدم .

— پك ایی ایتمشسکز . بو تکلیفی

تصل قبول ایلدی ؟ ممنون کوروندیمی ؟

— او ! حالنده شانده پك بیوك علایم خشنودی نمایان اولدی .

— بنی والده‌لکه قبول ایده‌جك ها ؟

— اکا شبهه اولمدقدن بشقه بن اصل مسئله‌یی بورایه کاوب طاییسی ایله ده برلشمسی مقصدی اوزرینه بنا ایلدم . بوکا ده موافقت ایلیه‌جکدر . لکن بر شرط ایله ! دیبورکه : «والدم ایله آره‌مزده‌کی مناسبت والدیت و مولودیتی اثبات ایلیه‌جك الده بر رسمی کاغد بولنمدیغندن . . . . .

مارغاریتا ممنونانه بر تلاش ایله یوردانك سوزینی کسدی . دیدی که :

— سانتا ماغدالینا کلیساسنده واقتیز اولنمشدر . دائرهٔ بلدیه ده دخی قیدی واردر .

— بونی کندیسی ده بیلیور . لکن ولادتنی اثبات ایچون بو قیدلری متضمن اولان کاغدلر وقتیله پدری نزدنده قالمش اولمقدن ماعدا بالآخره کندیسی بو قیدلره مراجعت ایلدکده یالکز پدری نیقولا ساتانیا نامنه محرر اولدقلرینی و والده اولمق اوزره سزك نامکزی حاوی بولنمدقلرینی کورمش . اکلایورسکز یا ؟ آدجکز بوندن اول بیله سزکله مناسبت فرزندانه‌سنی تعیین ایده‌جك اسبابی تحری ایتمش . اکر نیقولا ساتانیا ایله آره‌کزده بر نکاح اولسه ایدی قیدلرده سزك اسمکز مذکور و محرر اولمغه لزوم ده قالمز ایدی . زیرا بومثللو قیدلر اکثریا فامیلیا نامیله یازیلیرق « زوج و زوجه ساتانیا » صورتیله اکتفا ایدرلر . آندریا دیبورکه : « بنی یالکز مارغاریتا اولادلغه قبول ایده‌جك اولور ایسه بابام اوله‌رق دخی نظر قانونده منکوحه‌سی اولان آدم طانینور . حالبوکه بن اوته‌دنبری بابامك نامیله یاد اولنمشم یینه کندی بابامك نامیله یاد اولنه کیتمك ایسترم »

— ای بونك چاره‌سی نه ایمش ؟

— عجله ایتمیکز مادام ! بورایه قدر عرض ایتدیکم شیلر ایشك یالکز آندریاجه‌سیدر . آندریانك ایسه مقاصد سائره‌دن یعنی جورجینونك کندی حقنده‌کی آرزولرندن خبری بیله یوقدر . او یالکز سزك طرفکزدن رسماً اولادلغه قبول آرزوسنی کوستردی حالبوکه آندن آلدیغم معلوماتی مونتاری‌یه تبلیغ ایلدیکم زمان ملاحظه‌نك الك درینی الك صوابنی مونتاری درمیان ایلدی .

— واقعا اویله ! بوایشده اصل مرتب مونتاری‌یی صایبلیور .

— مونتاری دخی آندریانك سزك طرفکزدن اولادلغه قبولی ایچون الده بر ورقهٔ رسمیه بولنمسنی ایستیور . اما آنك نقطهٔ نظری بشقه . او دیمك ایستیورکه

آندر یانی قاپوب قاچرمق صورتیله‌می اولور تأمین و اطماع طریقیله‌می اولور هرحالده بورایه ایصال مأمور یتنی قرنداشکز جور. جینودن دکل طوغریدن‌طوغری‌یه سزدن آلمش اولسون . اکلایورسکز یا ؟

دوشکون یوردان بو «اکلایورسکزیا» سؤالنی غایت معنیدار برطور ایله صورمش ایدی . کندیسنك اکلاتمق ایستدیکی شیئی مارغاریتانك اکلایوب اکلامامش اولدیغنی بیله‌مز . احتمال که مارغاریتا بشقه برشی اکلامش اولملیدر . هرنه‌یی اکلامش اولور ایسه اولسون اوده برطور معنیدار ایله باشنی صاللایه‌رق اکلامش اولدیغی جوابنی ویرنجه یوردان دیدی‌که :

— بویله بر ورقهٔ رسمیه ایله آندریا سزك اوغلکز اولدیغنی اثباته امکان حاصل ایدلمش اولدقدن صکره آنی بورایه کتو. روب الکزه تسلیم ایتمك دخی بزم ایچون بر جنایت صایلیه‌جقدر . بوندن ماعدا شاید برادرکز جورجینونك اوغلکز علیهنده بر سوء قصدی وار ایسه آنی ده منعه مدار اوله‌بیله‌جکدر . زیرا بزم ظنمزه قالور ایسه بو دلیقانلی سزك اوغلکز اولدیغندن قرنداشکز اصلا خبردار دکلدر .

— خیر ! هیچ بیلمز .

— انجامکار بو ایشه واقف اولوب بیله‌جك دکلیدر ؟

— آنی ایشك کلیشی بیلور .

— کلیشی ده بیلور کیدیشی ده بیلور . اکر بزه دیدیکی وجهله اوغلکزی بختیار ایده‌جك ایسه شو بیوکلکی یالکز سودیکی آنجه‌لینو یه کوسترمکله‌ده قالمیوب سماحت واقعه‌سی دیکر جهتدن برده یکن ایچون وقوع بولدیغی البته میدانه چیقملیدرکه یکن دنیلن شی دخی یا اولاد یابرادر عد اولنور . یوق آندریا حقنده بر سوء قصدی وار ایسه بو قرابت ینه میدانه چیقملیدر . زیرا اوله‌بیلور که جورجینو قرابت مذکوره‌دن خبردار اولمدیغی ایچون بو سوء قصد ده بولنیور . هرحالده مادام شو اوغلکز ایله آره‌کزده‌کی امیت و بنوتی بر ورقهٔ رسمیه ایله تعیین ایتمکز لازم کلیور .

مارغاریتا دوشونمکه باشلادی . هم دوشونیور هم ده :

— بویله بر معاملهٔ رسمیه‌نك هیچ بر تهلکه‌سنی زیاننی کوره‌میورم .

ملاحظه‌سنی او طالغینلق حالیله سرد ایدی ویریور ایدی . یوردان دخی دیبور ایدی‌که :

— بونده تهلکه و زیان تصور اولنه بیلورمی ؟ اورته‌ده بشقه درلو مهالك و مضرات بولنمق محتمل ایسه بو حال آنلره‌قار. شوده الك قوتلی بر احتیاط حکمنی آلور .

آره‌دن برقاچ دقیقه سکوت ایله کچدی . بر آره‌لق یوردان خاطرینه یکی برشی کلمش کبی « ها ! ..... » ادات تنبیهیله مار-غاریتایی ایقاظ ایدرك قادینك کندی یوزینه باقمی اوزرینه یوردان دیدی که :

— اوغلکزك برسر مکتومی بکا کتم ایدرجه‌سنه خبر ویردیکنه کوره والده‌سی اولان مارغاریتانك صاغ قولنك اوموز حذاسنده مائی رنك ایله M حرفی دوکو-لمش اوله‌جقدر . کندی صاغ قولنك اوموز باشنده‌ده ینه بو صورتله A حرفی منقوش ایمش .

مارغاریتا فوق الحد حیرت واستغراب طوریله :

— وای ! بو اسراری ده سزه‌تو-دیع ایلدی ها ؟

دینجه فیلسوف یوردان :

— بوکا استغراب ایتمیکز ! ممنون اولکز مادام ! ایش بزجه نه درجه‌لرده صاغلام طوتلدیغنی وحتی اوغلکز آندر-یانك ده بو مسئله‌ده نه قدر جدیتله طاورا-ندیغنی بوندن استدلال ایدکزده کندیکزه ده اکا کوره امنیت کلمش اولسون .

سوزلرینی اویله بر مطمئنانه و تطمینکارانه طورله ایراد ایلدی که مارغاریتاده دخی قناعت کامله حصوله کلدیکی چهره‌سنده پیدا اولان ممنونیت و استحسان اماره‌لرندن مستبان اولدی . بعده دوشکون یوردان قیونندن برکاغد چیقاروب قادینه اوزا-ته‌رق دیدی که :

— ایشته سزه برمسوده ! بونی آلوب یانوتریکزی جلب ایدر ویاخود کندیکز آنك نزدینه کیدرسکز . اوراده یعنی نوتریکزك کوزی اوکنده بومسوده‌یی قلمکز ایله تبییض ایدوب نوتریکزك ده دفترینه قید ایتدیررسکز . تصدیق معا-مله‌سنی بعد الایفا بوکاغدی بکا اعاده ایلرسکز .

مارغاریتا کاغدی اوقومغه باشلادی . مقدماتنده حال وشانی پك بشوشانه کورو-نیور ایدی . انجق صوکلرنده چهره‌سنه بر تحول کلدی . کاغدك صوکلرینی بر قاچ دفعه اوقودقدن صکره :

— بودردنجی وبشنجی ماده‌لرنه‌دن طولایی لزوم کورلدیکنی اکلایه‌مدم . بن نه‌یه مالکم که ؟.....

دینجه یوردان قاریجغك کلامنی تکمیل ایتمسنه حاجت کوره‌میه‌رك دیدی که :

— اکر او ماده‌لر قونلمسه آندریایی اولادلغه قبولکزدن طولایی هیچ برمقصدکز بولنمامش اولمق لازم کلور . شمدی‌یه‌قدر پدرینك نامیله ساتانیا دیه یاد اولنان بر آدم ایچون « بنم اوغلمدر » ادعاسنی سرد ایتمکز بالکلیه سببسز و بیهوده اوله بیلورمی؟

بو برمعاملهٔ رسميه‌دن عبارتدر . مادى اوله‌رق اورته‌ده برشى يوق يا ؟ يعنى ديمك ايستيورسكز كه بونجه سنه‌در يكديكريمزدن مهجور ايكن شمدى آرايوب مناسبت والدانه‌مى تجديد ايتمكلكمه سبب ايشته بودر . مسئله‌يى بويله برمقصد قانونى اوزرينه بنا ايتمليدركه مقاولات محرركزه‌ده امنيت كله‌رك ايش برجديت قانونيه برمتانت رسميه پيدا ايلسون .

مارغاريتا برخيلى دها دوشوندى طاشندى وذكر اولنان دردنجى وبشنجى ماده‌لرك مضر دكلسه‌ده بيله مطلقا بيهوده اوله‌جغنى برقاچ دفعه دها تكرار ايلدى . فقط هردفعه‌سنده فيلسوف يوردان دخى يوقاروكى ملاحظاتنى تعبيرات ديكرله وايضاحات ودلائل جديده ايله تكرار ايلديكندن نهايت مارغاريتايه قناعت كلدى‌كه فى الحقيقه ايش كندى ظنى كبى بيهوده بيله اولسه بركونه مضرت ماديه متصور اوله‌ميه‌جغى ايچون استصحابه لزوم دخى يوق ايدى .

مارغاريتا ايله يوردان آره‌سنده شو ملاقات برساعتدن زياده ممتد اولوب نتيجه‌سى مارغاريتا طرفندن تسليميت كامله‌يه منجر اولدى ايسه‌ده سنيور جورجينو هنوز قوناغنه عودت ايتمامش بولنديغندن يوردان اواقشام كلوب آنكله‌ده ملاقات ايده‌جكنى وممكن اولور ايسه مسوده‌سنى ويرديكى ورقهٔ رسميه‌يى نوتر طرفندن مصدق اوله‌رق مارغاريتادن آله‌جغنى بيانله چيقوب كيتمك ايستدى . مارغاريتا بوايشك اقشامه قدر كوريلوب بتوريله - بيله‌جكى احتمالنده برآز تردد ايلدى . يوردان ايسه :

— آرزونك النده هيچ برشى قورتاز . بوايشى برآن اول كورمليدركه شايد بواقشام برادركز ايله وقوع بوله‌جق ملاقاتم اوزرينه همان ينه بوكيجه مونتارينك نزدينه عودت ايتمكلكم لازم كلور ايسه الى بوش كيتمش اولميوب طلب ايلديكى ورقهٔ رسميه‌يى ده كوتورمش اوله‌يم .

دينجه مارغاريتايه برقناعت كلدى . يوردانك قوناقدن چيقوب كيتمسنى متعاقباً مارغاريتا دخى كينوب قوشانه‌رق اكثريا صباحلرى اجرا ايتمسى معتاد اولان صباح كزنتيسنى بوكون بعدالظهر اجرا ايتمش اولمق بهانه‌سيله اوده قوناقدن چيقدى كيتدى .

« ٢ »

او اقشام غروب شمسدن اوجه سنيور جورجينو قوناغنه عودت ايلديكى زمان دهااوشاقلردن كوندوز كنديسى كيدر كيتمزدوشكون يوردانك كلمش اولديغنى خبر

آله‌رق سویلمش ایدی . همشیره‌سی مارغا-
ریتا کندیسندن دها اولجه عودت ایتمش
اولدیغی وجهله جورجینو همان همشیره-
سنك یانینه کیدرك یوردانك نه‌خبر کتورمش
اولدیغنی صوردقده مارغاریتا دیمش ایدی که :

— بکا اوزون اوزادی‌یه ایضاحات
ویرمدی ایسه‌ده مأمور اولدقلری ایش ایله
سزی ممنون ایده‌بیله‌جکلرینه اعتماد تام پیدا
ایلدکلرینی کوسترهرك کیفلی کورونیورلر
ایدی .

— مونتاریدن برمکتوب کتورمشمی ؟

— اکا دائر هیچ برشی سویلمدی .

جورجینو ده بیوك بر اطمئنان پیدا اولدیغی
یوزنده‌کی تبسم بشوشانه‌دن اکلاشلدی .
کندی کندینه دیدی که :

— هیچ یوردان سنك کبی ناقصة العقل
قادینلره سر ویره‌جك قورتلردنمیدر ؟

صولر قرارر قرارمز یوردان دخی
چیقه کلدی . اول باول قرنی آچ اولد-
یغندن بحث ایلدیکی جهتله جورجینو دخی
سفره‌یه اوچ طباق قونلمسنی اوشاقلره امر
ایتدی . حتی یوردان اوستنی باشنی تنظیم ایتمش
بولندیغی ایچون جورجینو خوشلانه‌رق
وهمشیره‌سنك ده غارغولادن توحشی عکسنه
اوله‌رق یورداندن خوشلانمقده بولندیغنی
لطیفه‌سنه قاته‌رق دیدی که :

— قوجه فیلسوف ! بو سوس نه ؟ بو
نظافت نه ؟ هیچ شبهه ایتمم که بونلر بکا یارانمقدن
زیاده همشیره‌م مارغاریتایه یارانمق ایچوندر .
هایدی باقه‌لم ؟ شو آندریا و آنجه‌لینو ازدوا-
جنی چفته دوکون صورتنده اجرا ایدرك
بکا برده یوردان و مارغاریتا دوکونی یاپدیره
بیلور ایسه‌کز صایارم سزی !

بو سوزه مارغاریتا قهقهه‌لرله کولدی .
ایش هر نه‌قدر بر لطیفه‌دن عبارت ایسه‌ده
بس بللی دوشکون یوردانك پك خوشنه
کیتمش اولملیدر که :

— نه بیلورسکز سنیور جورجینو !
نه بیلورسکز ؟ کوکل دنیلن شی غیر قابل
تسخیر بر قلعه ظن اولنور که نیجه نامدار
قهرمانلر هجوملرنده عاجز قالدقلری حالده
اوته طرفدن بر عاقل ظهور ایدرکه وضع
ایتدیکی خط محاصره‌نك دردنجی کونی
قلعه‌یی تسلیم آلور .

دیمسیله بو سوز جورجینویی ده بر
قهقهه‌یه مجبور ایتمش ایدی . دیمش ایدی که ؟

— بزم بونجه سنه‌در آنجه‌لینونك قلعهٔ
دلنه ایتدیکمز هجوملر کبی !

— اوت آنك کبی ! صانکه نه دیمك ایسته
یورسکز ؟ واقعا بر قهرمانسکز اما ایشته اوچ
بش سنه‌در هجوملریکزده عاجز قالمشسکز .
آنك ایچوندرکه بنم اوچ بش کون ظرفنده‌کی
موفقیتلریمی قیصقانیورسکز . طورکز
باقه‌لم بن دها نه‌لر یاپه‌جغم ! بکن کونکی..

احسانکز اوزرینه اطبایه ده مراجعت ایلدم . کوزلریمی تداوی ایتدرمکه باشلادم . شو بلادن کندیمی قورتاروب ده برآز ده سفره کزده نائل اولدیغم طعاملر کبی قوتلی شیلر ییدرك بکز یمه قان کله جك اولورایسه مادام نزدنده کی موفقیتلرمدن سزده مادام ده دها زیاده قورقلیسکز .

قهقهه لر آرتدقجه آرتمغه باشلادی . اوشاق سفره نك حاضر اولدیغنی خبر ویردیکندن اوچی برلکده یمك صالونه طوغری یوریدیلر . مارغاریتا دیور ایدی که :

— طوغریسی صوریلور ایسه اعتراف ایدرم که تأهل آرزوسنده بولنه جق اولسه م سینور یوردانی غارغوله یه بیك دفعه ترجیح ایدر ایدم . اوزمان رومان اوقومغه نه حاجت ! برمجسم رومانه مالك اولمش بولنور ایدم .

یوردان — کوردکزمی سینور جورجینو کوردکزمی ؟ میدان موفقیتده نصل سرفراز برقهرمان اولدیغمه دقت ایلیورمیسکز ؟

شو یولده باشلایان ملاطفه سفره نك دوام ایلدیکی مدتجه هپ دوام ایدرك وقوتلی شرابلر دخی نشئه لری آرتدیره رق حقیقةً اوقدر کیفلی بر طعام ایتدیلر که جورجینو مدت عمرنده بوقدر نشئه لی بر طعام ایتمامش اولدیغنی اعتراف ایلدی .

واقعا پك طوغری سویلیور ایدی . مدت عمرنده کندیسنه اك بیوك نعمتلری سبق ایدن سبب دولتنی اضراردن محودن بشقه هیچ برشی دوشونمامش ودائما سرقت وخیانت یولنده کی شرکای جرایمی ایله دوشوب قالقمش اولان او خبیث زواللی آندر یاساتانیا کبی معلم مؤدب سریع الانتقال ظریف آدملر ایله نه زمان همبزم اولمش ایدی که مصاحبه دنیلن نعمت عظمانك لذتنی طاتمش اولسون ؟

طعامدن قالقدقدن صکره جورجینو همشیره سنه :

— برآزده یوردان ایله یالکز قونوشمقلغمزه مساعده ایدرسك یا ؟ سن ده رومانکی اوقورسك . مطلقا نه بر طاتلی برنده قالمشسکدر .

یوللی براعتذارله یوردانی کندی یتاق اوطه سنه کوتورمش ایدی . اوراده بر کوچك یازیخانه یانندهکی اسکمله لره اوتورر اوتورمز صوردی که :

— نه خبر ؟

یوردان کندیسنی چکوب چویره رك واو دقیقه یه قدر دام ایدن نشئه لی طوریی برجدیت مخصوصه یه تحویل ایلیه رك دیدی که :

— خبرلر فنا دکل! فقط خبیث ایشك صعوبتنی اعظام ایلیور .

— خبیث کیم؟ مونتاری‌یی؟

— اویله‌یا!

— طومسون!

— ارتق بو حریفك‌ده قولاغی هر یره واصل دکل آ!

— نه ایسه! ایش نه‌دن عبارت باقه‌لم؟ حریف پاره‌لردن ممنون اولدیمی؟

— او! بوندن هیچ شبهه‌کز اولمسون. اوقدر ممنون اولدی‌که سماحتك بو درجه‌سنی عمرنده هیچ برکسه‌دن کورمامش اولدیغنی اعتراف ایلدی. فقط خیر وشرینی تمیز خصوصنده امثالی نادر برملکهٔ ممیزه‌یه برفطانته مالك اولان اوشیطان حریف سزك پاره‌کزدن زیاده دوستلغکزی قیمتلی بولیور.

— بونده حق واردر.

— دیورکه: «سنیور جورجینونك پاره‌سی دائما بزم کیسه‌مزده دیمکدر. فقط آنکله دوستلغی ایلرویه کوتوره‌جك اولور ایسه‌ك بشقدرینك میلیونلرینه مشترکا قوناریز»

— وای بنی‌ده کندیسی کبی حیدود ایتمك ایستیورها؟

— او! سزك فطانتکزه ذکاوتکزه باخصوص جسارتکزه شجاعتکزه اعتمادی پك فوق العاده‌در. سزی امثالی نادر قهرمانلردن عد ایدیور.

بو پهپهه جورجینونك قولتقلرینی قبارتدی. مع هذا کیفیتی لطیفه‌یه بوزه‌رق واصل مقصدی دردست بولنان ایشك مذاکره‌سنه کیریشمك اولدیغنی کوستره‌رك دیدی‌که:

— بو حسن ظنلرینه تشکر ایدرز. فقط ایش نه مرکزه کلدی. آنی سویله‌باقه‌لم.

— کندی افاده‌سنه کوره آندریا المزده‌در.

— بنجه‌ده اویله‌در. هیچ برشیدن اشتباهی یوق. چفتلکده اویله برغفلت وامنیت تامه ایچنده‌که ایستر ایسه‌کز قولاغندن طوتوب چکه چکه بورایه قدر کتوره بیله‌جکز. لکن مونتاری بو ایشده‌کی اشتراککزك برآز دها توسعنی ایستیور.

— نصل توسع؟

— ایشته بونی سزه کوندردیکی مکتوبده ایضاح ایلیورکه بومکتوبی بنم یانمده یازدیغی جهتله بن‌ده اوقومشمدر.

بو سوزدن صکره دیزی التنده‌کی کوتوکك معهود قوووغندن چیقاردیغی مظروفی جورجینویه تسلیم ایلدی.

جورجینو ظرفی ییرتوب ایچندن ایکی کاغد چیقاردی‌که القابنده کندی اسمی

مصرح اولان بريسى اصل مكتوب اولديغى اكلاشيله‌رق اول باول آنى اوقومغه باشلادى . بومكتوب شويله محرر ايدى :

« ارقداشم عزيزم سنيور جورجينو دى ويللانووا حضرتلرى ! عنايت و احسان ايلديككز اوتوز بيك فرانغه عظيم تشكرلر ايدرم . بو سماحتكز اثبات ايلدى كه بنده‌كزى هر وجهله مكافاتلانديرمغه قادر بر سنيورسكز . آندريا حقنده‌كى امر صريحكزه ده تشكرلر ايدرم . بوده اثبات ايلدى كه بزى هر وجهله اعتماد و امنيته شايان بوليورسكز . زيرا ال يازيكز ايله محرر اولان بو كاغدى بزه توديع ايديشكز سزى عادتا بزم فرقه‌يه داخل ايتمش اولمق درجه‌سنده بر تعهد آلتنه صوقش ديمكدر . فقط قورقيكز . بزم شانمز سر ويروب سر ويرمامك ديمكدر . شمدى سزدن بو تعهدك براز دها توسعنى ايسته‌يه‌جكز . اساس يينه اواساسدر . يالكز فروعاتك توضيح و تعيينى آرزو سنده‌يز . بزم صنفمزده بولنان آدملرك بر عادتى واردر كه او ده ياپيله‌جق ايشلر ايچون اولا بر « پروسه وربال » ضبط ورقه‌سى تنظيم ايتمكدر . واقعا رسمى غير رسمى هر امور جديه ده بويله بر پروسه وربال ياپيلور ايسه‌ده آنلر ايش ياپلدقدن صكره تنظيم اولنورلر . بزم عادتمز ايسه اول ياپمقدر . مطلوب اولان ورقه‌يى ايشته بن كندى الم ايله يازوب امضامى ده قويه‌رق سزه تقديم ايلدم . سز دخى بونك بر عينى ال يازيكز ايله يازه‌رق و امضاكزى قويه‌رق بكا كوندرمليسكز كه اوجه ويرديكز امرك شرحى ديمك اولان بو ورقه خط حركتمزى مبين اولسون ده اكا كوره درحال ايجاب كيفيتى اجرا ايده‌لم »

مكتوبى اوقويوب بتوردكدن صكره ورقه‌نى اوقومقسزين جورجينو وردانك يوزينه باقه‌رق ديدى كه :

— سنك مونتارى كرچكدن ايشى اعظام ايديوريا !

— بونى بن دها اول سويلدم . كوريله‌جك ايش بر ايش اولديغى حالده بوقدر اينجه اله‌يوب صيق طوقومغه حاجت يوق اما آنك اعتقادنجه آره‌كزده بوندن صكره‌سى ايچون ده مطلوب اولان اتفاق و اتحاد بو صورتله تأيد ايليه‌جك ايمش .

— جانم ايشك بوندن صكره‌سى بكا لازم دكل !

— آه سنيور ! بونى بن ده بيلورم اما سزه بو ايشك ايچنده‌كى كندى انتريقه‌مى ده عرض ايده‌يم كه هم بنى معذور كورركز هم ده كندى ايشكزى برده كندى معانده‌كز ايله تصعيب ايتمش اوليه‌سكز .

— واى ! سنكده بر انتريقه‌لك وارمى ؟

— اولمزمی‌یا؟ مدت عمرمده برحیدوده خدمتکار اولوب قاله‌جق دکلم آ! شو مناسبتله سزلک کبی بر افندی‌یه نائل اوله - جغمدن بنم کبی یوزلرجه آدمی بسیله‌دیککز حالده البته بکاده بر قسمه اکك بولورسکز. اکلادکزمی؟ بن بو ایشده مونتاری‌یه دکل کندیمی سزه بکندیرمك ایسترم. مونتا - رینك بوندن صکره سزه لزومی اولمیه‌جغندن بحث ایتمیکز. انك ده سزدن امیدی پك یوکدر. مأیوس اولمسون که شمدی آره‌کزده پیدا اولمغه باشلایان وفاق دخی نفاقه مبدل اولمسون.

— بونده حقك وار.

— ذاتاً اول ویردیککز امر صریح سزی بو تعهد آلتنه صوقشدر. بر کره‌ده او ورقه‌یی اوقویوب باقکز که اولکی ویر - دیککز امرك توضیح و تفسیرندن بشقه بر حکمی حاوی دکلدر. واقعا بوده بر اعظام صایلور. بنم بیله جانم صیقلدی اما حریفك اوستنه واریله‌مزکه:

جورجینو یوردانك کندیسنه کوسترمك ایستدیکی صداقتدن ممنون اولدی. بو آدمك فطانت واذعانی ذاتاً تصدیق کرده‌سی ایدی. بناء علیه تکلیفی وجهله ورقهٔ ملفوفه‌یی ده آچوب بروجه آتی قرائت ایلدی:

« آندریا ساتانیا نام کمسنه حقنده سنیور جورجینو دل ویللانووا ایله رئیس اشقیا علکساندر مونتاری بارباراغو آره‌سنده بروجه آتی عقد مقاوله اولنمشدر: »

« برنجی ماده — آندریا ساتانیانك محو وجودی مطلوبدر. بو ایش ایچون بر اجرت معین اولمیوب مطلوبك حصو - لندن صکره سنیور جورجینو درجهٔ ممنونیتنه کوره کندی طرفندن تعیین ایلیه - جکی مقدار ایله مونتاری‌یی مکافاتلاند - یره‌جقدر »

« ایکنجی ماده — آندریا ساتانیا روما جوارنده بر چفتلکده کتخدا صفتیله ساکن اولدیغندن صورت اعدامی ایچون قرار آتی اتخاذ اولنمشدر. اعدام ساکن اولدیغی کوشکك احراقی صورتیله اجرا قلنه‌جقدر. احراق دخی قرق لیرالق بر باروت وار یلنه آتش ویرلمك صورتیله وقوعه کتوریله‌جکدر که کوشك اخشاب اولدیغندن بو قوتله برهوا ایدیله‌میه‌جك بیله اولسه درحال آتش آله یله‌جکدر »

« اوچنجی ماده — کوشکك احراقی حالنده شاید آندریا یانمزده طیشاری‌یه فرلایه‌جق اولور ایسه کوشکلك اطرافنی قوشاتمش بولنان مونتاری وآدملری طرفندن ایجابنه کوره یاقورشون ویاخود آلت قاطعه ایله قتل ایدیلوب نعشی درحال

آتش ایچنه آتیله‌جقدر »

« دردنجی ماده — کرك بوجنابتدن وکرك مونتار ینك بوندن اول وقوع بولان جنابتلرندن طولایی مونتاری و عونه‌سی شاید ضابطه النه یاقدیی و یرجاك اولورلر ایسه مطلقا تخلیصی ایچون سنیور جورجینو بتون قوتنی استعمال ایلیه‌جکدر »

« بشنجی ماده — الدن کلنی یاپدیغی حالده موفق اوله‌مدیغنه دائر سنیور جورجینو طرفندن ایدیله‌جك عذر مقبول اولمیوب او حالده مونتاری شو مقاوله‌یی میدانه قویه‌رق هیچ اولمز ایسه مومی الیهك نامنی لکه‌دار ایتمك صورتیله انتقامه قالقیشه‌جق اولور ایسه معیوب صایلمیوب معذور کوریله‌جکدر »

« خاتمه — بو ورقه ایکی قطعه اوله‌رق تنظیم ایدلمشدر که بریسی مونتاری‌نك خط دستیله یازیلوب امضاسیله ممضی اولدیغی حالده سنیور جورجینو یه ویرلدیکی کبی دیکری ده سنیور جورجینونك خط دستیله یازیلوب امضاسیله ممضی اولدیغی حالده مونتاری‌یه تسلیم قلنمشدر »

جورجینو بو ورقه‌یی هم اوقیور هم کولیور ایدی . اوقویوب بتوردکدن صکره یوردانه دیدی که :

— نه منتظم مقاوله نامه ؟ سنیور مونتاری جنابلری واقتیز اسمنی و قاملیاسی لقبنی ده یازمش . علکساندر مونتاری بار باراغو ها !

یوردان دخی کوله‌رك جواب ویردی که :

— یکیت لقبیله آکیلور .

— مقاوله‌نك بالکلیه موافق نظام اولمسی ایچون یالکز بر نقطه‌سی قالمش . اوده آندریا ساتانیانك کیمك چیفتلکنده و هانکی موقعده بولندیغنی تصریح قضیه‌سیدر .

— او! بوراسی بنمده عقلمه کلدی . مونتاریدن صورمش ایدم . « حریفك یری بللی اولور ایسه سنیور جورجینو یه بزم نه لزومز قالور ؟ » دیدی .

— وای کوپك اوغلی کوپك وای! کرچکدن شیطانلره ملعنت درسی ویره‌جك ابلیس اعظم ایمش .

بو ملاطفه واداسنده‌کی سوزلر ختام بولدقدن صکره جورجینو درین درین دوشونمکه باشلادی . یوردان دخی هیچ سس صدا چیقارمقسزین نتیجهٔ حاله منتظر طوریور ایدی . جورجینو ورقهٔ ملفوفه‌یی بردها اوقودقدن صکره دیدی که :

— مونتاری ورقه‌یی امضا ایدوب کوندرمش . دیمك که بنم طرفمدن ده بویله ممضی بر ورقه آلمشجه‌سنه تعهد قطعی التنه کیرمشدر . بو اعتماد ایسه اوجه بنم

ویردیکم امر قطعی‌یه مقابلهٔ بالمثل عد اولنیور، دکلمی ؟

— اویله اولدیغنی قطعیاً بیلیور ایسه‌م ده هرحالده پك مردانه پك صاغلام بر حرکت اولدیغنه شبهه یوقدر .

— بر ده سنك دیدیکك کبی ایلك امر صریح وقطعی‌یی ویردکدن صکره بو ورقه‌یی ده ویرمکده اوقدر بیوك بأس کورمیورم .

— ایشته بن‌ده سزه ایشك بو جهتنی اکلاتمق ایستیور ایدم .

— بو نکته برابر بوقدر اهمیتلی احتیاطلی طاورانمق بیهوده بر اعظام صایلیور . مونتارینك ده دیدیکی وجهله بو ایشی بر ایکی براوی‌یه کوردیره بیلور ایدم . اما آندریانك اقامتکاهنی اوکرنمك کوج اوله‌جق ایمش . روما جوارنده سا- کن اولدیغنی تعیین ایله غفلت کوستر- دیکز یا ! هرحالده بولدیره بیلور ایدم .

— عاجز قالمز ایدیکز افندم! شوقدرکه بویله برایشی هرکیمه کوردیره‌جك اولسه‌کز ینه بویله بر مقاوله‌یه امضا وضع ایتمکز لازم کله‌جك ایدی معلوماً ! ایتالیا ارباب شقاوتی بیننده بومقاوله‌لر معتاددر .

— آدم‌سنده ! اویله براویلر وارکه اجرتی بوجله وعد ایتدکدن‌صکره یالکز برپرمق اشارتیله بیك آدم اولدورورلر .

— بو سوزکزی تمامیله تصدیق ایده‌میه‌جکمدن طولایی عفوکزی رجا ایدرم .

جورجینو یوردانك بوصوك سوزینه قارشو براز کولومسه‌دی . نه‌قدر اولسه فیلسوفلغی حسبیله براز ده صافدرون اولمسی لازم کلن بو سرسرینك غفلتنه شاشیور ایدی . زیرا کندیسی غارغولا واسطه‌سیله اون نفر براوی بولدیروب قوجه بر قونت دل قاستل نورانی یاننده بر ده مارکی بولندیغی حالده اتباعیله برابر چاپر چاپر یاقوب یقمور کبی قورشونلر یاغدیرمش ایدی ده هیچ ده بویله برمقاوله امضا ایتمامش ایدی .

بو صورت خاطرینه کلدیکی زمان آز قالمش ایدی‌که جورجینو مقاولهٔ مطلوبه‌یی امضادن استنکاف ایلسون . فقط سریع الانتقال حریف درحال بر قضیه دها تخطر ایلدی . بوخاطرهٔ جدیده‌سی اوزرینه قلباً کندی‌کندینه :

— واقعا اوزمان بویله بر مقاوله امضا ایتمامش ایدیسه‌م‌ده ایشی بالذات کندیم اجرا ایلمش ایدم . بو خدمتی یالکز براویلره کوردیره‌جك اولسه ایدم احتمال که آنلر دخی بکا بویله برمقاوله امضا ایتدیررلر ایدی .

دیه بر ارالق خاطرینه کلن استنکافدن

وازکچدی . همان قلمی النه آلوب کندی آرمه‌سنی حاوی اولان بر کاغد اوزرینه مقاوله‌یی عیناً استنساخه باشلادی .

بونی کورن یوردانك و نام صحیحی ایله آندریا ساتانیانك نه درجه‌لرده ممنون اولدیغنی تعریفه حاجت وارمیدر ؟

جورجینو کرك مقاوله‌یی و کرك مونتاری‌نك مکتوبنه جواباً قلمه آلنمق لازم کلن دیکر بر مکتوبی یازوب یوردانه تسلیم ایلدی که بونلرك مندرجاتی مصلحتك ذاتاً صورت جریانیله قارئلرمزك معلومی اولدیغندن عیناً بورایه درج اولنملرینه لزوم یوقدر . یوردان کاغدلری آلوب چیقدی کیتدی .

اونوتدی ظن ایتمیکز . اوکون مارغاریتانك کزمك بهانه سیله کندی نوترینه قید و تصدیق ایتدیرمش اولدیغی دیکر بر ورقهٔ رسمیه‌یی انوتدی ظن ایتمیکز . واقعا مارغاریتا چوقدن اویقویه طالمش و جورجینو ایسه کندیسنی طیش قپویه قدر تشییع ایتمش ایدی . آنجق یوردان مزبوره‌دن آله‌جغی کاغدی سفره‌ده اورتو التندن الدن الله تعالی صورتیله آلوب جیبنه بیله یرلشدرمش ایدی .

« ٣ »

دوشکون یوردانك بوتباعدی اوزرندن دخی تمام اون بر کون مرور ایلدکدن صکره بر کیجه بعد الطعام سنیور جورجینو غارغولا ایله مصاحبت ایلکده و غارغولانك :

— ای ارقداش ! سن ایشکی یولنه قویدك . بو هفته دکل ایسه کله‌جك هفته آندریا بلاسندن قورتلمش اوله‌رق کوزل آنجه‌لینویی سینه‌یه صارمش اوله‌جقسك . یابن نه یاپه‌جغم ؟ بن ده کوزل مارغاریتایی نه یولده اجبار ایده‌جکم ؟ ارتق بو ایشی ده جدی بر صورتده دوشونه‌جك زمان کلدی .

یوللی حسبحالره مقابل جورجینو دخی :

— سنك ایشك قولایدر . بشقه چاره‌مز قالمز ایسه همشیره‌یی عادتا اجباره قدر واریرز . بو ازدواجده یالکز آنك حسیات قلبیه‌سی اهمیت کوتوره‌جك مواد اساسیه‌دن اولمیوب ایشك ایچنده برده منفعت عظیمه بولندیغنی اکلاتورز . بعض کبارده اولدیغی وجهله ولوکه اوطه‌لریکز آیری اوله‌رق یاشامق صورتیله اولسون بو ازدواجك ضروریات محققه‌دن اوله‌جغنی همشیره‌مك دیك قفاجغنه صوقارز .

دیه‌رك تسلی ایتمکده ایکن برده یوردان چیقه کلسونمی ؟

جورجینونك یوره‌کی اوینادی . بو خلجانی کتم ایده‌میه ایده‌میه :

— خیر خبر فیلسوف !

سؤالنی ایراد ایلدکده یوردان دیدی که :

— خبرك اك خیرلیسنی ویرمکه کلدم . هرشی حاضر و امادەدر . ایکی دیرکلی ایکی لاتین یلکنلی جیلان کبی بر قایق بزی بکلەیور . مونتاری دوستکز مخصوص سلام سویلدی . آندریا دوستکزك مائی علولر صاچەرق کوشك ایچنده نصل یاندیغنی کورمك ایستر ایسەکز برلکده بیورمکزی رجا ایلدی .

— بنمی ؟ بنیمی دعوت ایتدی ؟

— اوت ! ذات عالیکزی . هم دکزده نەده کوزل مهتاب وار . هوا تمام موافق . یارین اقشام تیبر نهرینه کیره بیلورز .

— مونتاری جنابلرینك بو دعوت نازکانەلرینه یالکز عرض تشکرله اکتفا ایدرز . بز بو زحمتی کندیلرینه تحمیل ایتدك که شویله بر روما سیاحتندن قورتیله‌لم دیه .

— آنك ده سزی اجبار ایتدیکی یوق آ ! فقط کندیسیده برلکده بولندیغی ایچون حاضر بو مناسبتله کورشمش اولور ایدیکز .

شو ملاقات مسئلەسی غارغولانك افکارینه پك موافق کلدی . دیدی که :

— حقیقت سنیور ! بشقه بر مانع تصور ایتمیور ایسەکز برلکده کیدر ایدك .

جورجینو — جانم دیوانەمی اولدك ؟ صید وشکارەمی کیدیورز ؟ واقعا مونتاری ایله ملاقات زیادەسیله آرزو اولنەجق شیلردندر . انجق برکره بو ایشك اهمیتنی دوشون ده اکا کوره سویله ! جزؤ بچه شبهه آلتنه کیرەجك اولور ایسەك حیثیتمزك بالکلیه ضیاعندن ماعدا حکومتك ید شدتنه کندی کندیمزی بلا لزوم آتی ویرمش اولمزمی یز ؟

غارغولا — واقعا اوراسیده اویله .

جورجینو — (یوردانه) سن دوستم مونتاری‌یه مخصوص سلام سویله . بو دفعەلق بنی معذور کورسونلر . انشا الله دوکونی یاپدیغمز زمان کندیسنی بر سنیور صورتنده مسافر قبول ایدرم . او زمان بر قاچ کون شاتومزده قالەرق بر ایچر کزر یورر ذوق و صفالر ایدرز .

یوردان — باش اوستنه افندم ! سوزلرکزی تمامی تمامنه تبلیغده قصور ایتمم آدیو !

جورجینو ایله غارغولا فیلسوفی نردبانه قدر بالتشیع :

— اوغورلر اولسون . موفقیتکزه دعاجی‌یز .

تلطیفاتیله کوندردیلر که جورجینو حین عودتده طوغر بچه بورایه کلوب نتیجهٔ اجراآتی خبر ویرمسنی‌ده یوردانه بشقەجه تنبیه ایلدی .

بو دفعه‌سنده یوردان مارغار یتا ایله کوریشمکسزین کیتمش ایدی . شو ترتیبدن مقصدی نه اولدیغنی قارئلرمز میاننده شاید اکلایه‌مامش اولانلر وار ایسه ایضاح ایدرز که یوردان جورجینویی تمامیله بالتأمین تشبثات واقعه ده هیچ برشك و شبهه‌سنی براقمامق ایچون بو دعوتی لازم عد ائلشیدی . یوقسه ایدیلن دعوته جورجینونك اجابت ایتمیه‌جکی درکار ایدی .

قارئلرمز میاننده مونتاری و جورجینونك و رفقاسنك راکب اولدقلری سفینه‌یی تعقیباً رومایه قدر برلکده کیتمك آرزوسنده بولنانلر وار ایسه کندیلرینی تأمین ایدرزکه بوزحتلری بیهوده‌در . دوشکون یوردان دیدیکمز آدمك بالذات آندریاسا تانیا اولدیغنی بیلدیکمز حالده حریفك کندی کندیسنی احراق بالنار ایتدیره‌جکنه ایناناجق قدر صافدرون دکلز یا ؟ حتی آره‌دن برهفته قدر زمان مروریله روما غزته‌لری آندریانك کوشکی ایچنده یانمش اولدیغنی یازدقلری وناپولی غزته‌لری بونی نقل وزیرینه بعض ملاحظه‌لرده علاوه ایلدکلری زمان عالمك بو حوادثه همان ایناناتی ویرمش اولمسنده بز کولی و یریرز . اویله دکلمی ؟ چونکه ایشك ایچنده‌کی اسراره واقفز .

ایشته رومایه‌قدر کیدرك حاضرلامش اولدقلری باروت فوچیسنی اشقیانك نصل وضع و تعبیه ایتمش اولدقلرینی مشاهده‌مزه حاجت قالمامق اوزره ناپولی غزته‌لرندن بریسنك بوکا دائر یازدیغی فقره ایله علاوه ایلدیکی ملاحظه‌یی کورمکله اکتفا ایده‌لم که فقره بروجه آتیدر :

« رومادن صوك کلن چکدیری ایله واصل نظرکاه مطالعه‌مز اولان غزته‌لر اخیراً روما جوارنده غایت مدهش برجنایت ایقاع ایدلدیکنی یازیورلر »

« رومایه بر بچق ساعت مسافه ده و تیبر وادیسنده سنیور قاستالانی نامنده بر آدمك چفتلکنده آندریا نامنده بر کتخداسی وار ایمش . بو آدم هر نه دن طولایی ایسه بر فرقه اشقیا ایله عداوته باشلامش . اشقیا بر قاچ دفعه کندیسنی تهدید ایلدکلری حالده فتور کتورمامش ایسه‌ده ماه حالك اون‌دردنجی بازارکونی اون بشنجی بازارایرتسی کوننه ایصال ایدن کیجه‌ده نصف لیلدن اوچ ساعت صکره مومی الیه آندریانك ساکن اولدیغی کوشکده بردن بره آتش ظهور ایلمش . آتشك تأثیری غایت سریع اوله‌رق بر دقیقه ظرفنده کوشکك هرطرفنی آتش صارمش اولدیغنه کوره بورایه اویله عادی قونداق وضع ایدلمش اولدیغنه ذهاب ایدیله‌میوب .

احتراق سریع بعض فشنكلرك بر چوغی
بردن یاقلق صورتیله كوشكك ده محترق
اولدیغی اكلاشلقده‌در »

« بیچاره آندریا كوشكك ایچنده
قالوب یانمش ایسه ده بركت و یرسونكه
او اقشام كوشكده بشقه هیچ بر كمسه
بولنمدیغندن شو فلاكتده آندریادن بشقه
انسانجه بر زیان كورلمامشدر »

« روما ضابطه‌سی درحال تجریاته
مسارعت ایلمش اولدیغندن بو جنایت
مدهشه‌یی كوزه آلدیرمش اولان جانیلرك
قریباً اله كچه‌جكلری امید اولنیور »

ایشته روما غزته‌لرندن نقلاً فقره
بوصورتده یازلدقدن صكره ناپولی غزته‌سی
دخی آلتنه كندی علاوهٔ مخصوصه‌سی
اولمق اوزره شونی یازمش ایدی :

« بعض اسبابه مبنی بر ظن ایتمك
ایستیورزكه بو جنایتك فاعللری مونتاری
ایله عونه‌سیدرلر . حتی اخیراً ناپولی
ضابطه‌سی رئیس اشقیا مرقوم مونتارینك
ناپولی ایچنده بولندیغنی استخبار ایدرك
تعقیبنه چیقاردیغی آدملر خبیثك ازینی ده
بولمشلر وتمام یاقه‌لامق كرته‌سنه كلمشلر
ایكن شقیٔ مرقوم ایكی دیركلی وایكی
لاتین یلكنلی بر قورسیقا قایغنه راكباً دكزه
آچلدیغنی لدی الاستخبار مأیوس قالمشلردر .
ایمدی مونتارینك بو قایق ایله رومایه قدر
كیدرك جنایت مذكوره‌یی ایقاع ایلدیكی
پك چوق ارباب اذعان نزدنده قویاً ظن
ایدلمكده بولنمشدر »

بو حوادثی حاوی اولان غزته جور-
جینو ایله غارغولانك نظر مطالعه‌لرینه
واصل اولدیغی زمان دوشكون یوردان
هنوز كلوب تشبثك نتیجه‌سنی اخبار
ایلمامش ایسه ده جورجینو خبرك
بو درجه‌سیله ده بالا كتفا عربه‌سنی یاپدیردیغی
كبی صولوغی قاستل نورا شاتوسنده آلمش
ایدی .

طوس طوغری مادموازل آنجه‌لینویی
كورمكه كیتمزیا ! بوقدرده تربیه‌سزمیدر ؟
اولا ماركیزی كوره‌رك غزته‌یی كوسترمش
ایدی . زواللی ماركیز بو حوادث الیمه‌یی
اوقودیغی زمان كوزلرندن شیر شیر
یاش دوكمكه باشلامسونمی ؟ جورجینو
آندریانك فلاكت عاقبتنی فی الواقع بویله
مشفقانه كوز یاشلرینه لایق بوله‌رق دیمش
ایدیكه :

— واقعا بنده‌كز ذاتكز قدر سیكر
ضعفنه مبتلا اولمدیغمدن آغلایه‌مامش
ایسه‌مده بونكله برابر دلیقانلینك فلاكتنه
ینه یوره‌كم پك آجیمش ایدی . فقط سزدن
زیاده‌بن مادموازل آنجه‌لینویی دوشونیورم .
كیم بیلور بوقره خبر او بیچاره‌یه نه‌قدر
تأثیر ایده‌جكدر ؟

— آه افندم! هيچ صورميكز . زواللى قزجغز بوقره خبرك تأثيريله هلاك اولى ويرمز ايسه بونى كرچكدن برمعجزه درجه‌سنده عدا يتمليدر .

— نه‌ياپسه‌ق مادام ؟ شونى نه‌يولده خبر ويرسه‌ك ؟

— آه سنيورجورجينو بوخبرى آنجه‌لينويه هيچ ويرمسه‌ك اولمزمى ؟

— ايركچ اوكره‌نه‌جك دكلى ؟ احتمال كه بشقه‌لرى وهلةً وبرصورت مؤثره‌ده سويليه‌بى ويررلرده قزجغزه تأثيرى دها زياده اولور . بنده‌كزه قالور ايسه كچ اوله‌جغنه تيز اولسون دها ايدر . هيچ اولمز ايسه تأثرى برآن اول زائل اولمسنه فائده‌سى اولور .

ماركيز كوزلرينك ياشلرينى سيله‌رك دوشوندى . بعده ديدى كه :

— بوحالك فلاكت عظيمه عداولنه‌جغنه شبهه يوق ايسه‌ده سزك منفعتكزه موافق دوشه‌جكنى بيلورم . بوندن طولايى سزى معذورده كوريرم .

— دكلى مادام ؟ مع هذا فلاكتك درجه‌سنى لزومندن زياده بيوتمكه‌ده حاجت يوقدر . زواللى برادركز ايله زوجكزك فلاكتلرينه نسبتله . . . . .

— او ! آنلره قياس بيله قبول ايتمز . يالكز آنجه‌لينويه هرحالده تأثيرى چوق اوله‌جغى ايچون دوشونمكده‌يم .

— هر حالده بو خبرى كنديسنه بو كون زمين زمانه موافق برطورله سز ايصال ايتمش اولسه‌كز فنا اولمز . بو بابده هيچ بر كمسه سزدن دها عاقلانه طاورانه‌مز .

ماركيز برآز دها احتراز و تردد ايله دوشونوب طاشندقدن صكره نهايت جورجينونك بويله بر طلبده حقلى كوريله‌جكنى بالتسليم غزته‌يى النه آلدى . قالقدى آنجه‌لينونك اوطه‌سنه كيتدى . جورجينو دخى ارقه‌سى صره يوريدى ايسه‌ده اوطه‌نك ايچنه كيرميوب وقوع احواله قپودن نظر سمع دقتى حواله ايليور ايدى .

ماركيز آنجه‌لينويى آلشديرمق ايچون :

— قزم ! فنابرخبر آلدق . انشاالله اصلى چيقمز . يك‌ده اوقدر قورقه‌جق برشى دكل ايسه‌ده . . . . . غزته‌لرك هر يازدقلرينه ده اينانيله‌مز ايسه‌ده . . . . . آندريانك ساكن اولديغى خانه‌ده يانغين چيقه‌رق كنديسى‌ده برآز مجروح اولمش . . . . . .

يوللى برمقدمه‌يه باشلامش ايدى . آنجه‌لينو فوق الحد مراقلى ومتجسس برطورله خله‌سنك الندن غزته‌يى قاپوب يوقارودن اشاغى‌يه قدر اوقودى كه نتيجهٔ حوادث آندريانك مجروحيتنه دكل

مقهور يتنه منجر اولديغی اكلاينجه پك زياده متأثر ومتأسف اوله‌رق پك چوق علايم كدر اظهار ايلدی ايسه‌ده خاله‌سنك اولجه دخی سويلمش اولديغی سوزلره :

— غزته لقرديسيدر قزم ! بردنبره اينانوب‌ده كنديكی اوزمه . ولوكه طوغری چيقسون انسان دكلی‌يز ؟ اولوم هپمز ايچون محققدر . فقط غزته‌لر بريازدقلری حوادثی بيك دفعه تكذيب وياخود تصحيح ايدرلر . شمديكی حالده مكانت ومتانت لازمدر .

ديه علاوه ايلديكی نصيحتلر اوزرينه فی‌الواقع تعديل تأثرله تسليت ياب اولمش كورندی . اوصره‌ده جورجينو دخی اوطه‌يه كيردی . برزماندن بری آنجه‌لينو جورجينو يه كوسترمكده بولنديغی برودتی بوكون‌بردن بره تعديل ايدرك عادتا روی التفات كوسترديكندن كرك خاله‌سی وكرك جورجينو بونی آندريانك وفاتندن طولايی آرتق تكليف اولنان ازدواجی قبوله ياناشمق استعدادينی آلمقده بولنديغنه حمل ايلديلر . مع هذا ايكيسی‌ده بری برينك يوزلرينه باقوب كوز قورپوقلريله اشارتلر ويره‌رك شو مطالعه‌لرينی آنجه‌لينو يه اكلاتميوب تسليت ونصيحتده دوام ايلديلر .

آنجه‌لينو حوادث مذكوره‌نك عدم صحتنه قائليتده پك زياده سرعت كوسترمش ايديسه‌ده جورجينو يه اوقدر ملايمت وممماشاتده بولنيور ايدی كه خاله‌سی قزك حسيات درونی كشف ايتمش اولمقده اصلا خطا ايتمديكنه قناعتله ايچندن :

— سنی حصبه‌سنی ! سن زواللی آندريانك چابر چابر يانوب كيتديكنه اينانديك يا ! فقط مينی مينی قلبكده اولان حسلری بزه چاقديرمامق ايستيورسك . دها بوساعتدن اعتباراً جورجينو يه ياناشمق تدبيرينی اله آلمشسك . ضرری يوق . بزده ايستديكمز بوندن عبارت دكلی ؟

ديه ممنون اوليور ايدی . حتی جورجينو شو قره خبردن طولايی نه‌قدر اولسه متأثر اولمش بولنه‌جغندن بحثله آرزو ايلديكی وقبول بيورديغی صورتده شويله بوسكه‌يه طوغری ماشياً بركزنتی ياپمغی تكليف ايلمش ايدی‌ده آنجه‌لينو بوتكليفی بيله قبولده مشكلات كوسترمامش ايدی كه مماشاتك بودرجه‌سی خاله‌سی ماركيزی بيله حيرتده براقمش ايدی .

قول قوله ويره‌رك شاتودن چيقوب آهسته روشله بوسكه‌يه قدر وارديلر . اثنای مشی وسيرده جورجينو نه كوزل ديللر دوكيور ايدی . عمرنده ايلك دفعه

اولمق اوزره بوکون کندیسنی بختیار بولدیغندن بحث ایلیور ایدی ! آه ! شو آنجه‌لینونك عناد واصراری اولمسه بویله قول قوله اولدقلری حالده اوروپانك الڭ معمور یرلرنده الڭ کوزل بغچه‌لرنده‌ده کزنمك بختیارلغنه نائل اوله‌جغنی اکلاتیور ایدی ! قاستل نورا خاندانك الڭ قدیم بندکاندن بولندیغنی وشویله‌شاکر نعمت بویله فداکار ایدوکنی صایوب دوکیور ایدی .

غریب دکلیدرکه آنجه‌لینو شمدی‌یه قدر بو یولده‌کی ترهاته اصلا حواله‌ٔ سمع اعتبار ایتمز ایکن بوکون شو سوزلری جان قولاغیله دیکله‌مکه باشلامشدی ؟ بوکا جورجینو پك زیاده دقت ایدرك و پك چوق سوینه‌رك کندی کندیسنه دیور ایدی‌که :

— مکر آره‌ده‌کی مانع او چاپقیندن عبارت ایمش ! او بیچ آره‌دن چیقار چیقماز بویله یوله کله‌جکنی بیلسه‌ایدم خیلی چوقدن کول ایدرده کولنی هوایه صاوورر ایدم .

آنجه‌لینونك بوکون بردنبره پیدا ایلدیکی طور مماشات جورجینویی اوقدر امیدلره دوشورمش ایدی‌که ازدواجی بوکون صوڭ دفعه اوله‌رق بر دها تکلیف ایلر ایسه قزڭ مطلقا قبول ایلیه‌جکنده‌ده شبهه‌ایده‌مامکه باشلامش ایدی . فقط بر آز تأنی‌یی فریضه‌دن عد ایلدی . بوکونك موفقیتك شو درجه‌سیله‌بالا کتفا بوصوڭ هجومنی برقاچ کون صکره‌یه تعلیق ایله یاوو قلیسنی شاتوسنه کتوروب براقدی و بو بابده‌کی ممنونیت فوق‌العاده‌سنی مارکیزه‌ده بالتبلیغ سوینه سوینه چیقدی قوناغنه کیتدی .

« ٤ »

حالبوکه بوکون دکل جورجینو اکر برهفته مقدم کلمش اولسه ایدی آنجه‌لینوده بوکون کوردیکی تحولی بر هفته مقدم بیله کوره‌جك ایدی . احتمالکه بر هفته مقدم شو تحولی کوردیکی حالده بوکونه قدر ازدواج تکلیف قطعیسنی درمیانه ده جرأت بوله‌جق ایدی .

باقکز بوایشك ایچروسنده‌کی حقیقت نه‌دن عبارت ایدی :

بوندن اون کون مقدم دوشکون یوردان اورمانه کاوب جوزللا ایله کوندردیکی خبر اوزرینه آنجه‌لینویی جلب ایله ملاقات التشلر ایدی . دوشکون یوردن آندر یاطرفندن کتورمش اولدیغی بر مکتوبی قزه تسلیم ایله مکتوب همان اوراجقده آچیله‌رق ایکیسی طرفندن بالاشتراك قرائت و مطالعه اولنمش ایدی‌که صورتی دخی بروجه آتی ایدی :

« عزيز ومحترم آنجه‌لينو ! دشمن اطرافنه چويرديكمز خط محاصره طارلاشه‌طارلاشه دشمنك‌ده دوچاراولديغی تهلكه‌دن خبردار اوله‌جغی مرتبه‌يه واردیغنی وآنك ده جان هوليله مدافعه‌يه حاضرلانديغنی سزه يازمش ايدم »

« باقكز خبيث نه قدر اوسته‌لقلی طاورانمش كه بنم بو دنيادن وجودمی قالديرمق ايچون اتخاذ اولنه بيله‌جك تدابيرك اك طوغريسی وكنديسی ايچون اك قولای وقطعيسی هله بنم ايچون اك مدهشی اولمق اوزره‌شقیٔ مشهورمونتاری‌يه مراجعت ايلمش . فقط خنزيرك خبری يوق كه مونتاری بزم طايفه‌ده داخلدر . بو بابده كنديسيله ايتديكی مخابره‌يه تماماً واقفم . نهايت بنم اعدامی تصريحاً امر ايدر صورتده يازديغی مكتوب دخی اليمه كچدی . سوزك طوغريسی امر مذكوری بكا ينه‌مونتاری تبليغ‌ايتديردی . حتی مرقومدن استحصال ايلديكم مأذونيت اوزرينه سزك طرفكزدن ده كورلك وجورجينونك ملعنت وشقاوتده‌نه‌درجه‌لرده لعين برخنزير اولديغی اكلاشلمق ايچون مكتوب مذكوری عيناً دوستم بوردانه بالتوديع كوندردم . جورجينونك يازيسنی طانورسكز يا ؟ بو مكتوبله تطبيق ايدرسكز »

« فقط مكتوب مذكور عيناً ينه بكا اعاده ايديله‌جكدركه بنده مونتاری‌يه تسليم ايده‌يم . مونتاری بزم طايفه‌ده داخل بولنديغنه كوره بنم قتلمه تصدی ايتميه‌جكندن البته امين اولورسكز . فقط بز ظاهر حالده آندريايی اعدام ايتمش كبی كورونه‌جكز . بويله كورونه‌جكزكه بنم اعدامم ايچون يازمش اولديغی بو مكتوب اوخنزيرك قتلی ايچون بر اعلام حكمنی آلمش اولسون »

« شمدی نصيحتلريمه دقت ايدكز . بوسردن هيچ بركسه‌يه ذره قدر برشی سزديرميه‌جكسكز . حتی جورجينو يه‌ده زياده‌سيله تملق كوستره‌جكسكز . حريفی اوقدر آلداته‌جقسكزكه سزكله ازدواجی مرتبهٔ تحققه وارمش اولديغنه هيچ‌شبهه‌سی قالمسون . ايستر ايسه‌كز ازدواج وعدينی‌ده صورت قطعيه‌ده اوله‌رق كنديسنه ويركز . لزوم كورر ايسه‌كز سزه تقديم ايده‌جكی نشانی‌ده قبول ايليكز . بوصره‌ده اوكوزل مبارك الكزی او بمك ايستر ايسه بيله دريغ ايتميكز . سببنی اكلايورميسكز ؟ شايد خبيث برشی سزه‌جك اولور ايسه سزك حياتكزه قدرده قصد ايده‌بيله‌جكندن وياخود ايتديره‌جكندن امين اوله‌ميورم . بوملعون هرشيئه مستعد ومقتدردر

سزی بشقه‌درلو آنك شرندن محافظله‌یه‌ده امکان بوله‌میورم . ایکی کوزم آنجه‌لینو! ایشته مساعیمزك تام صوکنه کلدك . براز وقت دها غیرت ثبات ومتانت ایسترم . باقی تفصیلاتی یورداندن آلورسکز »

آرتق بو مکتوبك مطالعه سی آنجه - لینویی نه‌درجه‌لرده ممنون ومتشکر ایلش اولدیغنی قارئلرمز دوشونه طورسونلر بز یوردان ایله آنجه‌لینو آره‌سنده محاوره‌نك صورت دوامنه باقه‌لم .

یوردانك کتوردیکی مکتوب جور - جینونك مونتاری‌یه الك صکره مقاله یوللی امضا ایلدیکی ورقه دکل ایدی . بلکه مقصدینی تصریحاً یازمش اولدیغی ایکنجی مکتوب ایدی . یودان بومکتوبی‌ده آچوب آنجه‌لینویه کوستردی . مکتوب مذکور ذاتاً معلومز ایسه‌ده شمدی دوشن مناسبت اوزرینه قارئلرمزك بونی بردها اوقوملرینی چوق کورمیز . هایدی آنجه‌لینو یه پیرو اوله‌لم . قزجغزده بو مکتوبی بروجه آتی قرائت ایلدی :

« عزیزم یکیت مونتاری ! ایکنجی مکتوبکز دخی کلدی . اوزون سوزك قیصه‌سی خلاصه‌سی اوله‌رق دیرم که ایستدیککز اوتوز بیك فرانق بیك بشیوز فرانسز التونی اولدیغی حالده امین آدمکز فیلسوف یوردانه تسلیم اولندی . تکرار ایده‌یم که بو پاره سزدن ایستدیکم خدمتك اجرتی دکلدر . اوخدمتی‌ده کوردکدن صکره اعتماد اتمامك ایستدیککز سماحتك درجه‌سنی سزه کوستره‌جکم . ایشته خدمت مذکوره‌یی‌ده تصریح وتعیین ایده‌یم . ممکن اولدیغی قدر یقین برزمان ایچنده آندریانك وجودی موجودیت عالمندن قالدیریله‌جقدر . هانکی صورتی مناسب کورر ایسه‌کز او صورتله بودلیقانلی‌یی اولدوره‌جکسکز . ایشته شومکتوبم الکزده بولندقجه بن‌ده‌سزك شریك جنایتکز صاییله‌جغمدن سزی حمایه حقنده‌کی تعهدمده‌ده خلف اتمیه‌جکم آشکاردر »

مکتوبده « امین آدمکز فیلسوف یوردان » فقره‌سنه کلندیکی زمان آنجه‌لینو برطور تعجبله یوردانك یوزینه باقش ایدی . یوردان قزك بوباقشدن مرامنی اکلایه‌رق یره طوغری اکیلوب سلاملادقدن صکره دیمش ایدی که :

— اوت مادموازل ! اویله برمشهور رئیس اشقیانك الك امین آدملرندن بولنمقله افتخار ایدرم . حتی شمدی سزه اخطار ایلرم که بنی بوراده ایلك کوردیککز کون بندن قورقوب اورکمکده معذور ایدیکز .

— حالبوکه متعاقباً سزی کوکلم پك سومش ایدی .

— اکا شبهه یوق ! بو محبت وامنیتکزه لایق و مستحقم ده آنك ایچون!

بوملاطفه‌دن صکره مکتوبك الت طرفنی اوقومقده دوام ایدن قزجغز تمام آندریانك اولومنه دائر اولان سطرلره کلنجه حدتندن تتره‌مکه باشلامشیدی . فقط یوردان قزك بو تأثر ینی‌ده تسکینه موفق اوله بیلدی . دیدی‌که :

— آندریا کندی قتلنه دائر اولان بو کاغدی اوقودیغی زمان بویله حدتلنمامش ایدی . اوبسالتی سزده‌ده کورمك ایسترم . باخصوص که آندریانك‌ده یازدیغی وجهله بومکتوب بر قتل امرینی حاوی ایسه او امر ینه مکتوبی یازان جورجینو اوزرنده اجرا اولنه‌جقدر .

یوردانك بو لقردیسی آنجه‌لینونك نظر اهمیتنی آچدی . صوردی‌که :

— کرچکمی سویلیورسك فیلسوف؟

— بویله شیده لطیفه‌یه امکان وارمیدر ؟

— نصل قتل اولنه‌جقدر ؟

— آنی بیله‌مم .

— بیلورسکز اما سویلزسکز .

— سویله‌میه‌جکمی بیلدیککز حالده نیچون سویلتمك ایستیورسکز ؟ کرم ایدکزده آندریانك و یردیکی نصیحتی قطعیاً قبول ایدکز .

— مخالفت ایده بیلورمی‌یم ؟

— آندریانك بکا شفاهاً تعریف ایلدیکی وجهله بو ایشده خاله‌کزه‌ده ذره قدر امین اولمامالیسکز . کندیسی فنا بر قادین اولدیغی ایچون دکل اداره‌سز و جورجینو طرفه‌میال بولندیغی ایچون .

— بو بابده آندریایه ایستدیکی قدر تأمینات و یرکز . اسرار واقعه‌دن جورجینو یه بلکه سر رشته و یره بیله‌جکمه احتمال و یرسون‌ده خاله‌مه اصلا سر رشته و یره‌جکمه احتمال و یرمسون .

— او یله ایسه بن بیله مستریح اولدم . آرتق بکا مساعده ایدکز . زیرا ایشلرمزك پك مهم پك مستعجل اولدیغنی بیلورسکز .

دوشکون یوردان‌شو ملاقاتدن‌عودت ایلدیکی زمان آنجه‌لینو دخی شاتویه کلمش وقلبنده کی ممنونیتی طورنده کی بشاشتله بیله خاله‌سنه اکلاتمامق ایچون اوطه‌سنه قپانمش ایدی . ایشته آندریا طرفندن آلدیغی بو تعلیماته مبنی اکر اوکونلرده جورجینو کندی نزدینه کلمش اولسه ایدی حریفده بر هفته اون کون صکره حاصل اولان ممنونیتی دها اوکون حاصل ایتمکه باشلایه‌جق ایدی .

ایرتسی کون ناپولی شهرنده مونتا-

رینك دردست ایدلدیکنه دائر غریب بر حوادث چیقمسونمی ؟ بادئ امرده :

— ایشیتده ایناغه !

دیه بیان ملاحظه ایدنلرك بیکی بر پارهیه . هیچ مونتاری الهمی کیرر ؟ حریف شو کو کونلرده ناپولی جوارنده بیله دکل ایمش . ایشته روما طرفلرنده بر کوشك ایچنده برآدم یاقمش .

بو یولده کی ملاحظاته دیکر دها تحف ملاحظه لرده پیرو اولمغه باشلادی . روایته کوره تیبر نهری ساحلنده کی کوشك یانمش اما ایچنده آدم یانمامش . دیکر بر روایته کوره بو کوشکی یاقان ده مونتاری دکل ایمش .

برکره ایش قال وقیله کفت و شنیده دوکلدکدن صکره یکدیکرینی ناقض منقض نه قدر سوزلر سویلنه جکی جهانك هر طرفنده بیکلرجه ایدیلن تجربه لر اقتضاسنجه هرکسه معلومدر . انجق بولانق صویك طورولمسی کبی روایتلر دخی یواش یواش تصحیح ایتمکه باشلایوب ده مونتارینك فی الواقع دردست ایدلمش اولدیغی همان مرتبهٔ ثبوته وارمغه تقرب ایدنجه جورجینونك قورقیسندن بتی بکزی اوچدی . همان غارغولانك خانه سنه قوشوب بالتصادف اوطه سنده بولمغه ده موفق اوله رق دیدی که :

— خبرك وارمی ؟

— مونتارینك طوتلدیغی حقنده کی روایتدنمی ؟

— اویله یا ! اویله یا ! بو روایت صحیح چیقار ایسه حالمز نه اوله جق ؟

— چوجقمیسك به ؟ هیچ مونتاری اله کچرمی ؟

— سن ده بوناقیسك ؟ برکره حساب ایتسه ك آ ؟ تمام حریفك رومادن عودت ایلدیکی زمانه مصادف برروایت . ذاتی بورادن کیتمزدن اول ده ناپولیده کورلمش طانمش !

— بن آنك کور یلوب طاندیغنه ده ایناغه م .

جورجینو فنا حالده حدتلنمکه باشلادی . اوفکه سنی اسیرکه مکه ده لزوم کورمه یه رك دیدی که :

— بوناقلغی براق غارغولا ! حریف کرچکدن طوتلمش ایسه حالمز خرابدر . النده خطدستمزله بوقدر اوراق وار .

— مستریح اول یاورم ! اکر مونتاری فی الواقع یاقه یی اله ویرمش ایسه بیله النده کی اوراق مهمه یی ممکن دکل ضابطه نك النه کچورمز . بشقه درلو محوك چاره سنی بوله مز ایسه آغزینه آتوب یر ! یوطار ؟ سن بکا بوناق دیبو- رسك اما بعض کره اویله برچوجق

اولیورسنك كه عادتا حالکه کوله‌جکم کلیور . فرض ایت که مونتاری طوتلمش اولسون ! خلاصی کیمدن امید ایده‌جك ؟ سندن دکلمی ؟ حریف سنی‌ده تهلکه‌یه قویوب‌ده صولوغی جلاد اوکنده آله‌جق دکل آ ! عقلکی باشکه طوپلاده کیت ضبطیه دائره‌سندن ایشی اکلایوب صحیح ایسه مونتاری‌یی تخلیص ایتمه‌نك چاره‌لرینی دوشونمکه باشلا !

« خائن خائفدر » دیمه‌مشلرمی ؟ نه‌قدر ثروتی نفوذی قوتی بولنور ایسه بولنسون خیانتی تحقق اولدیغی جهتله جورجینونك خوفی‌ده محقق اولدیغنه شبهه ایتملیسکز . فقط غارغولادن الدیغی نصیحت اوزرینه عقلنی باشنه و جسارتنی قلبنه طوپلایوب طوغریجه ضبطیه دائره‌سنه کیتمش ایدی . برقاچ هفته اول کندی خانه‌سنه کلمش اولان یوز باشی‌یی کورنجه حال وطورنده ساخته بر بشاشت اثری کوستره‌رك صوردی که :

— خبیثی دردست ایتمشلر دیورلر . کرچکمی ؟

— کرچکه بکزر بر صورتده خبر ویریورلر . دون اقشام بنه واتو طرفلرندن برسواری کلدی . بو خبری کتوردی . آنك حسابنه کوره یارین مونتاری ناپولی‌یه واصل اوله‌جق ایمش .

جورجینو کویا بو خبردن طولایی برحس انتقام ایله پك زیاده ممنون کوروره‌رك یوز باشینك یانندن آیرلدی ایسه‌ده قوناغنه کلدیکی زمان حالا اندیشه‌سی پك زیاده ایدی . ذاتاً غارغولاده کلمش کندیسنی بکلیور ایدی .

جورجینو آندریانك احراق اولندیغنه دائر او صباح قوناغه کلان غزته‌یی همشیره‌سنه کوسترمدیکندن و مارغاریتا شاید النه برغزته آله‌جق اولور ایسه یالکز تفرقه ومتنوعه قسملرینی اوقویوب اویله حوادث ستونلرینه کوز بیله کزدیرمدیکندن اوغلنك فلاکتنه دائر اولان خبری هنوز ایشتمامش بولندیغی حالده مونتارینك اخذ وکرفت اولندیغنه دائر اولان روایت درحال آنك‌ده سمع اطلاعنه واصل اولمش ایدی . قرنداشنی کورر کورمز :

— امان کرچکمی مونتاری طوتلمش دیورلر ؟

سؤالنی یاپشدیردی . جورجینو درد دروندن همشیره‌سنه رنك و یرمامك ایچون :

— آدم سن ده ! ایشیت‌ده اینانمه دیورلر . مونتاری‌یی کیم الله بچوره بیله‌جك ؟

دیه برومه‌دن بر جواب ویروب
غارغولا ایله برابر همان کندی اوطه‌سنه
چکلمشلر ایدی . اوراده جورجینو
دیدی که :

— حوادث کرچکلشیور . حزبنی
یاقه‌لامشلر . ژاندارمه یوز باشیسی‌ده
ایناتمش کورینیور . یارین بورایه واصل
اوله‌جق ایمش .

— اویله ایسه هیچ تلاشه لزوم
یوقدر . اول باول ژاندارمه باش قوما-
ندانی کورملی . بن‌ده حبسخانه محافظی
ایله کورشملی‌یم . سن ژاندارمه قوماندانندن
آله‌جغك جوابه کوره بر آره‌لق‌ده
مستنطقی کورملیسك . چونکه مونتاری‌یی
یا حبسخانه‌یه صوقمدن قاچرملی یا مستنطقك
حضورینه چیقمه‌دن . نهایت مستنطقه
بر منع محاکمه قراری ویردیرملی اما او
حریفك اوزرنده پك چوق جنایتلر بولند-
یغندن او منع محاکمه قرارینی استحصال
ایده بیلمکی پك‌ده امید ایلیه‌مم .

— بنم اصل امیدم حبسخانه‌دن
قاچرمق جهتنده‌در . چونکه غاردیان
باشی‌یی دها اوجوزجه الده ایده
بیلورز .

— های های ! بوده موافق بر
تدبیردر یا ! همان هیچ وقت غائب ایتمیوب
دها بو اقشامدن ایشه باشلاملی‌یز .

مونتاری‌نك طوتلمسی مسئله‌سی بتون
ناپولی اهالیسی میاننده اوقدر بیوك بر
ولوله‌یی موجب اولمش ایدی که هر
طرفدن : « آصیللی کسیلملی قازیغه اوریلملی
جابجا آتشلره یاقلی » طرزنده‌کی
رأیلر عیوقه چیقارلدیغندن بونلر کرك
جورجینونك و کرك غارغولانك سمع
دهشتنه واصل اولدقجه اودزی قوپیور
ایدی . غارغولا یالکز بر مدار تسلیت
بوله‌رق کندی کندیسنه :

— حریف کاور کلمز شاید اهالی
اوشونتی ایدرك پارچه‌لیه‌جك اولورلر ایسه
مونتاری‌دن‌ده قورتلمش اولورز .

دیور ایدیسه‌ده شاید جورجینونك
کاغدلری حریفك اوزرنده بولنه‌جق
اولور ایسه او زمان ایشك صربه صاره-
جغنی دوشونه‌رك بو امیدك‌ده پك قوتسز
اولدیغنی درحال تسلیم ایلیور ایدی .

او اقشام قرنداشی ژاندارمه باش
قوماندانی و مستنطقی کورمکه کیتمش اولد-
یغندن قوناقده یالکز قالان مارغاریتا شاید
مونتاری‌یه دائر بر حوادث وار ایسه
اوقومق ایچون تکمیل غزته‌لری جلب
و احضار ایلشیدی . بونلرده مونتاری‌نك
اخذ و کرفتی حوادثنه بدل آندریانك
احراقی حوادثنی کورمسونمی ؟

واقعا غزته‌لرده بو احراق اولنان

اندریانك كندی آندریاسی اولدیغنه دائر صراحت یوق ایدیسه ده جنایت مذكوره نك مونتاری یه حمل اولندیغنی كوردكدن ماعدا بر وقت كندی اوغلی آندریانك روما جوارنده بر چفتلكده كتخدالق ایلدیكنی دوشكون یورداندن ایشتمش اولدیغی ایچون بو آندریا كندی آندریاسی اولدیغنه شبهه سی قالمدی بناءً علیه :

— ایواه ! دوشكون یوردانك حق وار ایمش . مكر قرنداشمك اوغلم حقنده كی قصدی یمان ایمش .

دیه اوطه سنه قپانه رق هونكور هونكور اغلامغه باشلادی .

« ۵ »

بعض زنكینلرك كندیلرنده اولان قوت نقدیه یه اعتمادلری عادتا غرور درجه سنه وارر . بونلر ظن ایدرلركه پاره ایله هر ایش كوریله بیلور . زیرا كندی اعتقادلرینه كوره عفت و استقامت دنیلن شیلر پك نسبی اولوب آره لرنده كی نسبتی ده انجق پاره تعیین ایدر . باخصوص النده كی ثروت و سامانه نیجه حیله لر سرقتلر جنایتلر ایله نائل اولمش بولنانلر ایچون عفت و استقامت كبی شیلر بالكلیه لفظ بی معنا منزله سنده قالوب پاره نك قدرت اقناعیه سنه باش اكیه جك فرد واحد تصور ایده مزلر .

النده كی ثروت و اقتداره اعتمادی بویله غرور درجه سنه وارەرق هیچ بر كسه ده ناموس قیدی و عفت و صداقت غیرتی بولنه بیله جكنه امید و یره میانلر میانده بزم سنیور جورجینو دل و یللا نووانك بر نجیلك مرتبه سنی حائز بولندیغنه شبهه ایدیله مز یا ؟ بو ذات غارغولا ایله و یردیكی قرار اوزرینه جاندارمه قومانداني نزدینه كیتدیكی زمان او موقع رسمینك كندیسنجه همان هیچ بر اهمیتی اولمدیغنی طور مغرورانه سیله میدانه قویه رق سلام صباح یوللی و استفسار حال و خاطره دائر برقاچ سوزدن صكره دیمش ایدی كه :

— سزی پك یكیت بر آدم كوریورم . بویله یكیت آدملر ایله مقاصد مهمه یه دائر سویله شیله جك سوزلری اوزاتمغه احتیاج كورلمز . اویله دكلمی ؟

جاندارمه قومانداني بویله بر طرز غریبده ایشتدیكی سوزلردن حصوله كلن استغرابنی كتم ایده مدی . مع هذا جورجینونك ثروت و سامانله مشتهر بر آدم اولمسی حسبیله تعظیمنده قصور ایده میه جكندن دیدی كه :

— حقمده كی حسن ظنكزه تشكرلر ایدرم افندم ! واقعا اوزون اوزادی یه زوزكلكی سومم . امرلركز نه ایسه درحال اجراسنه حاضر بولندیغمی تأمین ایله

امرلرکزه منتظرم .

جورجینو قوماندانك بو صاغلام سوزلیلکندن ممنون اولدی دیدی که :

— غالبا رتبه‌کز قائمقام رتبه‌سی اوله‌جقدر .

— اوت !

— معاشکزله تعیین بدلکز ده آیده درتیوز فرانغه وارر‌می ؟

— آنك کبی برشی ! یلده بشبیك فرانق .

— بشقه طرفدن برقزانجکز ؟

— شاید مهم بر ایش کوره‌بیلور ایسه‌م بعض کره مکافات نقدیه‌یه‌ده نائلیت امیدی وار ایسه ده بونی نوادر دن یعنی یوق حکمنده صایملیدر .

— یلده بشبیك فرانق الك صاغلام فائض اوله‌رق یوزده بش حسابیله سرمایه‌یه تحویل ایده‌جك اولور ایسه‌ك یوز بیك فرانغك فائضی اویله دکلمی ؟

— صراف اولمدیغمدن بو حسابلره پك ده عقلم ایرمز .

— بونده عقل ایرمیه‌جك نه وار ؟ یوزده بش حسابیله دیورم . یوز فرانغك فائضی بش فرانق اولور ایسه یوز بیك فرانغك ده فائضی بشبیك فرانق ایدر . بوکا قوجه قاریلرك بیله عقلی ایرر .

— واقعه اویله .

— حتی بر آدمك یلده بشبیك فرانق معاشی اوله‌جغنه یوز بیك فرانق سرمایه‌سی اولوب ده آندن بشبیك فرانق فائض السه بو فائض او معاشه مرجح کوریلور . سزجه دخی بویله دکلمیدر ؟ عزلی یوق طردی یوق . بر یاندن بو ایرادی آلدقدن ماعدا دیکر طرفدن انسان کندیسنه خفیف و اکلنجه‌لی بر ایش بوله‌رق یلده بر قاچ بیك فرانق ده اندن قازانه بیلور .

— اوراسی ده اویله .

— بوکاده نه‌حاجت ؟ سزك کبی بر جاندارمه قوماندانلغی موقعنده بولنان آدم هم او موقعی غائب ایتمامش هم ده یلده بشبیك فرانقلق صاغلام بر واردات ایدنمش اولور ایسه ممنون قالوریا ؟

— البت ! البت !

جاندارمه قوماندانی بو تصدیق جوابلرینی بالطبع پك نشئه‌لی بر طور ایله ویریور ایدی . بو نشئه جورجینونك ده امیدینی آرتدیریور ایدی . بو امید تزاید ایله دیدی که :

— قوماندان ! یوز بیك فرانغی شوراجغه صایه‌جق اولور ایسه‌م مونتاری‌یی یاناپولی‌یه کیرمکسزین یاحبسخانه‌یه صوقلمقسزین قورتارمقدن عبارت بر خدمتی درعهده ایدرمیسکز ؟

— مونتاری‌یی قورتارمقمی ؟

— اوت ! اعتقادیمه قالور ایسه سزك ایچون پك‌ده مشكل خدمت دكلدر . جاندارمه‌لر الندن محبوسی فرار ایتمسی ایلك دفعه اوله‌رق وقوعه كلمش اوله‌جق دكل آ ! سزك ایچون مطرودیتی موجب اوله‌جق درجه‌لرده بر تهلكه‌سی امید اولنه‌مز . پك باشكز صیقیلور ایسه قباحتی جاندارمه‌لره بولوب بر قاچنی طرد ایدرسكزكه صكره‌ده بونلره بر مقدار مناسبده تضمینات ویره‌رك كوكللرینی آلمق ممكناتدندر .

جاندارمه قوماندانی دوشونمكده واردی . جورجینو حریفی اطماع ایچون دها بر چوق كلمات تشویقیه بوله‌رق درمیانده دوام ایلیور ایدی . قوماندانك دوشونمسی پك‌ده اوزامدی . دیدی‌كه :

— وعدلركز پك عالی جنابانه و تأميناتكز پك عاقلانه‌در . فقط ناموس مسئله‌سنی نه یاپه‌لم ؟

مونتاری بو « ناموس » كلمه‌سی اوزرینه آزقالمش ایدی‌كه قهقهه‌لر ایله كولسون . فقط قوماندان بو مقدس كلمه‌یی پك بیوك بر اهمیتله تلفظ ایلمش اولدیغندن اویله بر استهزا ایله ایشی بوزمش اوله‌جغنی اكلامغله قهقهه‌سنی ضبط ایچون جبر نفس ایلدی . دیدی‌كه :

— بو سر آره‌مزده قاله‌رق بوكا فرد آفریده واقف اولمیه‌جق اولدقدن صكره ناموسكز ایچون نه تهلكه تصور ایده‌بیلیورسكز ؟

قوماندان اویله بر طور مغرورانه ایله باشنی قالدردی‌كه غرور دینلن شی هیچ بر عذر ایله مقبول اولمسه بیله بونقطه‌ده مقبولیتنه كمسه‌نك شبهه‌سی قالمز . قوجه حریف دیدی‌كه :

— ولوسلم هیچ بر كمسه بو سره واقف اولمسون ! واقعدر یا ! شمدی‌یه قدر یوزمده هیچ بر لكه اولمقسزین ناموس واستقامتم ایله یاشامش ایكن بوندن صكره آیینه‌یه باقدقجه ناصیهٔ منهورمده ١٠٠٠٠٠ رقمنی كوره‌رك كوزلرمی كمال محجوبیتله یره دیكه‌جك دكلمی‌یم ؟

جورجینو آلقلشدی . قوماندانك عقلنه خفتمی كلدیكنی دوشونیور ایدی . كندیسی ایچون بویله بر مطالعه یا بلاهت كلیه‌دن ویاخود جنت قطعیه‌دن بشقه هیچ بر شیئه حمل اولنه‌مز ایدی . استغراب تامله دیدی‌كه :

— وای ! سز بو مطالعه‌ده‌سكزها ؟

— انسان ایچون بوندن بشقه درلو مطالعه اوله‌بیلورمی ؟

— جانم یوز بیك فرانق بكنلیه‌جك شیلردنمیدر ؟

— زیاده‌سیله بكنیله‌جك شیلردندر .

— ایشته بیقلرکز قیرارمش . شو یاشه کلمشسکز . نائل اولمش بولندیغکز رتبه‌یه مأموریته متوازن بر اراده دفعهٔ نائل اوله‌جقسکز . رتبه ومأموریتکزی‌ده هیچ بر تهلکه‌یه قویمش اولمیورسکز .

— بیلیورم سنیور ! صراف دکل ایسه‌م ده بوقدرجق بر حسابه عقلم ایرر . یوز بیك فرانق دکل اغورنده فدای جانه هر دقیقه حاضر بولندیغم دولت متبوعه‌مدن بیك فرانقلق بر مکافات نقدیه‌یه نائل بیله اولمدم سونمجمدن قابمه صیغه‌مم . فقط حائز اولدیغم رتبه ومأموریتك سزجه بهاسی یوز بیك فرانقدن عبارت بیله کورلسه بنجه میلیونلرله دخی قیمتی تقدیر اولنه‌مز . نه دیورسکز سنیور ؟ بن اورتبه و او مأموریت اغورنده هردقیقه جان فداسنه حاضر بولنیورم دیورم ! آرتق بنم نظرمده اکا مقابل نقدك نه حکمی قالور ؟ سایهٔ دولتده نه‌یه احتیاجم وار ؟ موقعمه کوره معیشتمی تأمین ایده‌جك معاشه نائل‌اولمشم . هر طرفدن حرمت وتعظیم کوریورم . کبر یمه غرور یمه حل ایتمیکز اما صداقت واستقامتمی دوشوندکجه کندیمی بوحرمتلره بوتوجهلره لایق‌ده بولیورم . مقداری نه قدر چوق اولورایسه اولسون صورت غیر مشروعه‌ده بکا ویریله‌جك پاره‌یه آووج آچمغی رتبه و مأموریتمك حیثیت و شانه مغایر کوره‌رك ناموسمه وجدانمه مخالف بولیورم .

قوجه قوماندان بو سوزلری او یله بر وقار و عظمت طوریله سویلدی که قارشوسنده‌بولنان‌وبرچوق‌میلیونلرصاحبی اولان جورجینو کوچلدکجه کوچیله‌رك کندی میلیونلرینك صدق و استقامت مکافاتی اوله‌رق قازانلمش بولنان بر قائممقاملق رتبه‌سندن بر ژاندارمه قوماندانلغی مأموریتندن دهابیوك اوله‌مدیغنی آکلامغه باشلادی . اولکی حسابنه کوره برمیلیون دینلن شی اون‌ژاندارمه قوماندانیله مساوی اولوب کندیسنده ایسه بش اون میلیون بولندیغندن اللی یوز ژاندارمه قوماندانلری جیبی ایچنده‌در ظن ایدر ایکن بو ظننك بطلاننی اکلایه‌رق کندیسی کوچلدکجه قارشوسنده ناموسلی قوماندان بیومکده ایدی .

بر آرەلق جورجینو قوماندانك بو سوزلرینی صافدرونلغه حمل ایدرك تشویقده بنه دوام ایچون فرانقلرك مقدارینی آرتدیرمغه‌لزوم کورمش‌ایدیسه‌ده قوماندان:

— الویرر سنیور ! ویردیکم ایضاحات ایله مرامی اکلامش اوله‌جغکزدن بنی الطماعده بوندن صکره‌کی دوامکزی صفت‌مأموریتمه قارشو حقارت عد ایدرك سزی توقیف وحبسه قدر مجبوراولورم .

شمدی‌یه قدر سویلمش اولدیغکز سوزلری استماعه تنزل و تحمل ذهنکزی تغلیط ایتمسون . بنی پاره ایله جلب اولنه‌بیله‌جك ادانیدن عد ایتمك ایچون ایلك ظنکزده معذور کوریله بیلور ایدیکزده آنك ایچون بنده سزه مقابلهٔ نازکانه‌ده بولنمش ایدم . اصرار ایده‌جك اولور ایسه‌کز بنده‌کی صفت و مأموریت یوز بیك فرانق دکرنده میدر یوقسه میلیونلره مالك برسنیور جورجینو دل و یللانووانی حبسه آتمغه قدرده دکری وارمیدر بو حقیقته پك آجی بر صورتده واقف اولورسکز . بیورکز افندم قپودن طیشاری .

سوزینی سویلیوبده صوك امرینی برده ال اشارتیله تأیید ایلینجه سنیور جنابلری برآن اول قپودن طیشارو یه چیقمغه غایت آجی بر مجبوریت حس ایلمشدر .

آرتق جورجینو نظرنده ژاندارمه قوماندانانك نه قدر فنا بر آدم کورندیکی تفصیله حاجت یوقدر یا ؟ زواللی میلیونجی بو ادبسز قوماندانه شویله عزل ایتدیره جکندن بویله طرد ایتدیره‌جکندن بحثله کندی کندیسنه تسلیلر ویرمکه چالشیور ایدی‌که قوماندانی عزل وطرد ایتدیره‌بیلمك خصوصنده اعتماد ایلدیکی قوت دخی هپ میلیونلرندن عبارت اولوب ایشته شو دقیقه‌ده میلیونلرك ذره قدر حکمی اوله‌مدیغنی کورمش ایکن ینه متنبه اوله‌مامسی هپ بو پاره‌پرستلك شانندندر .

ژاندارمه قوماندانك یانندن چیقدقدن صکره برده دیوان‌جنایت مستنطقنی کورمك ایستدی . اقشامك بویله کچ وقتنده مستنطق افندی‌یی عدلیه دائره‌سنده بوله‌میه جغنی بیلدیکی حالده یالکز اقامتکاهنی اوکرنمك ایچون دائرهٔ عدلیه‌یه کیدرك یانه آلدیغی برخدمه ایله مستنطقك خانه‌سنه‌قدر واردی . فقط مستنطق هنوز خانه‌سنده‌ده کلمامش بولندیغندن بو اقشام طالعنك معکوسیتندن طولایی متزاید اولان حدتیله قوناغنه قدر کلدی‌که همشیره‌سی اوطه‌سنده قپالی واحتمال‌که اویقویه دخی وارمش اوله‌رق یالکز غارغولا کندیسنی بکلمکده ایدی .

غارغولا جورجینودن خبر صورمق خصوصنده پك متهالك کورینوب بوتهالکك دها زیاده‌سیله جورجینو دخی آندن خبر صوردی . دیدی‌که :

— سن زندان مأموریله بر ایش کوره بیلدکی ؟

— های های ! کوردم اما زندان مأمورینه کوردیره‌جکمز خدمت اول باول ژاندارمه قوماندانی اله آلمقله حاصل اوله‌جقدر . ژاندارمه‌قوماندانی ایشه‌برازواقف

اولورایسه حبسخانه محافظی مونتاری‌یه قپولری آچه‌جقدر .

— اویله‌ایسه سن‌ده رایش کوره‌مامشسك دیمکدر .

دیه جاندارمه قومانداننك نه سوز اکلامز احمق مغرور بر آدم اولدیغنی مقدمه‌اتخاذیله آنك نزدنده‌کی عدم موفقیتنی حکایه ایلدکده غارغولا دخی قومانداننك یوز یوزاللی بیك فرانغی قبول ایتمامسنی بلاهت محضه‌سنه حمل ایلدی .

هر طرفدن یوز کوسترن مأیوسیت اختیار غارغولایی‌ده کنج جورجینویی‌ده مقهوریت درجه‌سنه واردردیغندن بونلر « صباح اوله خیر اوله » سوزیله بری برندن آیرلدیلر ایسه‌ده اکر هر ایکیسی اصل کوکللرنده‌کی شیئی یکدیکرینه سویلیه‌جك اولسه‌لر ایدی منتظر اولان صباحدن‌ده برخیر امید ایده‌مدکارینی اعتراف ایلرلر ایدی .

نه‌غارغولا نه‌جورجینو اوکیجه‌یی راحت و حضور ایله کچوره‌مدیلر . واقعا غارغولا مونتاری النده کندیسنك نه‌خطی ونه‌امضاسی بولنمدیغندن مرقومك توقیفنده کندیسی ایچون اوقدر محقق بر تهلکه کوره‌میور ایدیسه‌ده جورجینونك تهلکه‌سنه اشتراك مجبوریتنده بولندیغی ایچون راحتسز اولیور ایدی . جورجینویه کلنجه یالکز مونتاری النده‌کی خط وامضاسندن طولایی دکل بوحربنی قورتارمق ایچون ویرلدیکی وعدی ایفا ایده‌میه‌جك اولور ایسه مونتارینك اعدامندن صکره‌بیله ارقداشلری طرفندن دوچار انتقام ایدیله‌جکنی دوشونوب یأسندن هلاك درجه‌لرینه وارییور ایدی .

بو آنده بریسی کاوب ده آنجه‌لینو وآندریادن کندیسنه بحث ایده‌جك اولسه ایدی احتمالکه جورجینو بو اسملرك صاحبلرینی بردن‌بره تخطر ایده‌میه‌رك بونلرك کیملر اوله‌بیله‌جکنی دوشونمکه مجبور اوله‌جق ایدی . زیرا مونتارینك اخذوکرفتندن طولایی حصوله کلن مأیوسیتی ذهننده یالکز بو بلادن بشقه هیچ برشی براقمامش ایدی .

ایرتسی صباح کرك غارغولا کرك جورجینو یکدیکریله بولشدقلری زمان ایکیسیده بری برینك چهره‌سنی غایت صولغون بوله‌رق اوکیجه‌کی راحتسزلکلرینی اکلادیلر . بری برینه ده اکلاتدیلر . غارغولا :

— الك اول بندوانتو طریقیله کتوریله‌جك اولان مونتاری‌یی استقباله کیده‌لم . هرکس اوتوقاللی‌یه‌قدر کیدوب مونتاری‌یی قارشولامق نیتنده بولندقلرینی سوقاقلرده‌بری برینه سویله‌یورلر ایدی . بویله ایرکندن هانکی مأموره کیده‌جك اولسه‌ق برایش کوره‌میز .

دیمسیله جورجینو دخی بو رأیی تحسین ایلدی . درحال عربه‌سنك حاضرلانمسنی امر ایدرك ایکی ارقداش برلکده اوتو قاللی نام موقعه قدر کیتدیلرکه بوراسی ناپولی شهرینك منتهای شمالیسنده بر محلده اولوب واقعا بیکارجه اهالی دخی بعضلری عربه‌لی و بعضلری پیاده اوله‌رق اوطرفه طوغری دوکلمکده ایدیلر .

بوخلقك انتظاری چوق وقت دوام ایتمدی . اوزاقدن حتی قاستل نوراشاتوسی طریقی اوزرندن برطاقم سواری و پیاده‌لردن متشکل برکاروانك ورودی کوریلنجه اهالئ منتظره : « مونتاری : مونتاری کلیور ! » کورولتیلریله دها ایلرویه طوغری قوشمغه باشلادیلرکه فی الواقع کلنلر دخی مونتاری‌یی کتورمکده بولنان سواری و پیاده جاندارمه‌لری ایدی .

اهالیده‌کی : « اورکز ! اولدورکز همان طوغریجه جلاده تسلیم اولنسون! » کبی ندالردن ماعدا بعضلری مونتاری‌یه یومروغنی کوسترەرك کوناکون شتملرده بولنمقده وبعضلری ایسه مونتاریدن طرفه طاش آته‌رق عداوتنی فعلاً دخی اثبات وارائه ایلکده ایسه‌ده بوطاشلر مونتاری‌یه واصل اوله‌جقلری یرده اطرافنده‌کی جاندارمه‌لره اصابت ایلدیکندن جاندارمه‌لر خلق تسکینه چالشمقده ایدیلر .

ذاتاً مونتارینك رفاقتنده‌کی پیاده وسواری افراد حریفك اطرافنی احاطه ایتمش بولندقلرندن یوزینی کوره بیلنلر پك آز اولدیغی کبی جاندارمه قوماندانی خلقك بو ازدحامنی اولدن تخمین ایدرك شاید اهالی جاندارمه‌لر اوزرینه هجوم ایدرده شقیٔ مرقومی وقتندن اول پاره پاره ایتر مطالعه‌سیله ناپولیده نه قدر جاندارمه وار ایسه جمله‌سنی استقباله کوندرمش بولندیغندن بونلر دخی کلنلره التحاق ایتمك صورتیله مونتاری جاندارمه‌لرك آره‌سنده عادتا غائب اولمش حکمنده ایدی . جاندارمه‌لر اوکلرنده‌کی و یانلرنده‌کی اهالئ متحشده‌یی یارمق صورتیله کندیلرینه آنجق یول آچه بیلیورلر ایدی .

شهر ایچنده مونتارینك کچه‌جکی سوقاقلر حذاسنده‌کی خانه‌لرك پنجره‌لرینی ایچه غالی اجرتلرله استیجار ایتمش اولانلر دها کارلی چیقدیلر . چونکه بونلر مونتاری‌یی ایستدکلری کبی کوره بیلدیلر . واقعا چهره‌سی بروجه مطلوب کورینه‌میور ایدی . چونکه مونتاری باشنی اوکنه اکه‌رك پك طالغین بر حالده کیدیور ایدی انجق بو حریفك غایت ایری بوی آدملردن اولدیغی کورلدیکی کبی قوللری آرقه‌سنده صیم صیقی باغلانمش و فقط بیونه لاله وآیاقلرینه پرانغه طاقلمغه لزوم

کورلمامش اولدیغی و بو بوغاز ینه باغلانان ایپك اوجنی آرقه طرفدن ایکی ضبطیه‌نك طوتدیغی ده مشاهده اولندی .

اهالینك آرزوسنه اتباع ایدلمك لازم کلسه ایدی مونتاری‌یی همان اوراجقده اعدام ایدی و یرملی ایدی . فقط جاندارمه‌لر حریفی حبسخانه‌یه قدر ایصال ایدرك یالکزجه بر مخزنه صوقدیلر . اوراده بولنان جاندارمه قوماندانك بتون غاردیانلره خطاباً :

— اکر بو حیدودی قاچره‌جق اولور ایسه‌کز جمله‌کزك بردن قورشونه دیزیله‌جکنه هیچ شبهه ایتمیکز . اوله بیلورکه سزه مونتاری‌یی قاچرمق ایچون یوز بیکلرجه فرانقلر وعد ایدلسون . صاقین ها پاره‌یه طمعاً بوتشویقاته قاپلمیکز . پك جدی سویلیورم‌که حیاتکزی تهلکه التنه آتمش اولورسکز .

دیه ویردیکی امر اوزرینه دردی مونتاری ایله مخزن ایچنده اوتورمق ودیکر دردی قپوده بکلمك اوزره محافظه‌سنی سکز نفر غاردیانه تودیع ایلدیلر .

اهالیٔ مزدحمه حبسخانه‌یه قدر برلکده کلمش ایدی . مونتاری بو وجهله حبس و تسجین قلندقدن صکره دخی اهالینك نمایش و ازدحامی ساعتلرجه مدت دوام ایلیه‌رك نهایت فرقه فرقه هرکس یرلی یرینه چکلمکه باشلادیلرکه خلقك بو ازدحام وغلیانی کورن جورجینو ایله غارغولاده مونتاری‌یی قورتارمق امیدی بالکلیه محو اولوب غارغولا :

— بو حریفی جلاد الندن قورتارمق قدرتی پاپا حضرتلرنده بیله بولنه‌مز .

دینجه جورجینو غارغولانك بو سوزینی تصدیقه مجبور اولدی . مع هذا بر کرده مستنطق ایله ملاقات لزومنی بر وجهله رد ایده‌مدی . طوغریجه دائرهٔ عدلیه‌یه کیدوب مستنطق ایله خصوصی بر ملاقات آرزوسنده بولندیغنی بیان ایتمکله مستنطق بو آرزویه موافقت کوستردی .

جاندارمه قوماندانندن آلمش اولدیغی اورنك اوزرینه جورجینو بو دفعه مستنطق افندی‌یه آلدیغی معاشی فائض اعتبار ایدرك نه مقدار سرمایه ایله بومعاشك بدلی آلنه‌بیله‌جکندن فلاندن بحثه کیریشه‌مدی . بلکه مونتاری حقنده خلقك کوستردیکی اطوار خصمانه‌یه بیان استغرابدن سوزه کیریشه‌رك بو حریف واقعا بر فرقهٔ اشقیا رئیسی ایسه‌ده نیجه جرم وجنایتلر بابنی ضابطهٔ عدلیه‌یه خبر ویرمك صورتیله حسن خدمتی ده مشاهده اولنان آدملردن اولدیغنی اکلاتیور ایدی .

اوصره‌ده بر محکمه خدمه‌سی ایچرویه کیروب مستنطق افندینك النه بر مظروف

ویردی . مستنطق مظروفی آچدقده ایچندن بوورقه واکاملفوف برده بنا پلانی چیقدی . بر یاندن بونلری اوقومقده ودیگر یاندن جورجینونك مونتاری حقنده کی ملاحظاتنی دیكلهمکده ایدیسهده سوزك طوغریسی مستنطق افندی ورقه‌یی اوقودقجه طور اهتمامی بشقه‌لاشه‌رق واقعا صیق صیق جورجینونك یوزینه باقوب کویا سوزلرینه اهمیت ویریور ایمش کبی کورینور ایدیسه‌ده اصل مشغولیتی یکی کلن اوراقه منحصر اولدیغی و بو اوراقه پك بیوك اهمیت ویردیکنی جورجینو بیله کوروب اکلایور ایدی . بر آره‌لق :

— اوت افندم ! دیكله‌یورم افندم ! واقعا مونتاری پك‌ده فنا آدم دکلدر افندم !

دیه جورجینویی سوزنده دوامه تشویق ایله برابر کندیسی یازیخانه‌سی اوزرندن بوصله‌لق برکوچوك کاغد آلوب اوزرینه بش‌اون‌کلمه یازدی . بونی برظرفه قویوب تمهیر دخی ایدرك و ظرفك‌ده اوزرینی یازه‌رق چنغراق اشارتیله چاغردیغی خدمه‌نك الندطوتشدیرمغله‌خدمه چیقدی کیتدی . کندیسی یکی کلن اوراقی ایچندن‌چیقاردیغی ظرفه تکرارقویوب کمال اهتمامله جاکتنك‌قیون‌جیبنه‌یرلشدیردی .

بومدت ظرفنده جورجینو هپ سوزنده دوام ایلیور ایدی . حتی بر آره‌لق مونتارینك کندیسنی اشقیای سائره شرندن محافظه ایلك صورتنده برده حسن خدمتنه نائل اولمش بولندیغنی ده‌آکلاتدقدن صکره بوآدمك هیچ اولمزایسه جزاسنی تخفیف ایتدیرمك کندیسنجه منتدارلق مقتضیاتندن صایله‌جغنی اکلاتمغه قدر جرأت آلمش ایدی . اوزمان مستنطق دیدی‌که :

— واقعا مأمورین عدلیه ارباب جرائمه قارشو یالکز بر هیئت انتقامیه عد اولنه‌مز . قانونك مساعده‌سی درجه‌سنده مجرمه مروتلی اولمسی دخی هیئت عدلیه‌نك مأموریت نازکه‌سنه عائد احوالدندر . انجق بر مجرمك قانوناً لایق اولدیغی جزادن آز جزا ایله مجازاتی طرفنه کیتمك اوهیئت عدلیه‌یه کوسترلمش اولان امنیتی سوء استعمال صایلور .

جورجینو مستنطق افندینك بو سوزنده‌کی حکم اساسی‌یی اکلایه‌مدی . نصل اکلاسه بیلیورن‌که او زمانه قدر اولانجه اکلایشی تحریف حساب وسرقت وانواع جنایت ایله زنکین اولمقدن بشقه برشیئه‌صرف اولنمامشدر . حقایق ودقایق عدلیه‌یی خاطرندن بیله کچوردیکی وارمیدرکه مستنطق افندینك بویله اعتنالی

بر سوزده کی مرامنی اکلایه بیلسون؟

مغرور میلیونجی بو سوزلردن مستنطقك مقصدی هیئت عدلیه یه تودیع اولنان امنیتی سوء استعمال ایتدیره جك قوت هانکی قوت اوله بیله جکنی ضمناً سؤال ایدر ظنیله دیدی که :

— واقعا بو دیدیککز تخفیف مأمورین عدلیه ایچون بر فدا کارلق صاییلور که آنك مقابلنی بکلمه نده کی تحقیرینی ده انکار ایده مم .

بو دفعه ده اکلایه مامزلق مستنطق افندیده کورلدی . فقط مستنطق افندی :

— اکلایه مدم افندم !

دیه عدم تفهمنی اعتراف ایده جکندی .

جورجینو توضیح مرام ایچون دیدی که :

— یعنی مونتاری حقنده سزدن ایستدیکم عنایته مقابل سزده بندن هرنه ایستیه جك اولور ایسه کز حقلی اوله جغکزی و امرکزی ایفادن کیرو طورلمیه جغنی ....

مستنطق افندی مدهش بر طورله میلیونجی افندینك سوزینی کسدی . دیدی که :

— اکلادم افندم ! او ! لزومندن زیاده بیله اکلادم . فقط بیلش اولکز که بو تکلیفکزله یالکز حقوق عمومیه یه قارشو دکل مستنطقك حقوق خصوصیه سنه قارشو ده مدهش بر تعرضده بولنیورسکز .

جورجینو بو دفعه کندیسنی دها مستحقر بر حالده بولدی . درعقب :

— شی افندم ..... اکلایه مدیکز افندم ......

دیه تعمیره مسارعت کوسترمکه چالشدی ایسه ده عادتا نطق طوتیله رق سویلیه جك سوز بوله مدی . کرك جابندن کرك قورقیسندن طولایی اکر بر یاریلو- بده یرك دیبنه چکمش اولسه کندیسنی سلامته ایرمش عد ایده جك بر حاله دوچار اولدی .

اکر بو آنده میلیونلری بر شکل مناسبه کیره رك قارشوسنه چیقمش اولسه ایدیلر سنیور جورجینو جنابلری :

— یقیلکز قارشومدن معلونلر ! بن سزده بر قدرت و کرامت واردر ظنیله سزی جمع ایچون بونجه سنه لردن بری مقهوریت درجه سنده اوزونتیلر ایله اوغراشمش ایدم . بونجه جانلر یاقوب خانمانلر سویندیرمك درجه سنه وارمش ایدم . مکر سزده بر جاندارمه قوماندانه بر دیوان جنایت مستنطقنه رجامی قبول ایتدیرمك درجه سنده بیله قوت و خاصیت یوق ایمش . دفع اولکز ! لعنت سزه !

دیه وجودلریله مفتخر و معغرور

اولدیغی اومیلیونلری مطلقا حضورندن طرد ایلر ایدی .

حقیقت ! ثروت وسامان پك ممدوح ومقبول اوله‌بیلور . انجق فضیلت انسانیه‌یی محو ایتمامسی شرطیله ! عالمده قدرت وکرامت صحیحه مزیت انسانیه و فضیلت بشریه ده در . بونلر ایله آراسته اولان انسان ایچون زنکینلك دخی بر زینت زائده حکمنی آلور . انسان شقی طینت دنی مشرب اولدقدن صکره میلیونلر میلیارلر آنك رذالت مجبوله‌سنی آرتدرمش اولمقدن ماعدا بر نتیجه کوسترمز . اویله بدطینتده بیوکلك کورنلر دخی بر طاقم ادانیدن عبارت درلر که آنلرك ده نظرنده پاره‌دن بشقه قدرت متصور دکلدر . فقط اخیراً طانیدیغمز جاندارمه قوماندانی و مستنطق کبی آدملر ایشته ادانئ مرقومه‌نك پرستش درجه‌سنه‌واردیردقلری پاره دنیلن رذیلك یوزینه توکوری و یره‌رك ناموس واستقامت و وجدانك بهاسی اولمدیغی پیشکاه عبرت وانتباهه آتی ویررلر .

جورجینو مستنطق دخی کندیسنی جاندارمه قوماندانی کبی قپو طیشاری‌ایده‌جکندن قورقه‌رق براحتراز مسکینانه ایله اوراجقدن سویلشمکه طاورانمش ایدی . فقط مستنطق جاندارمه قوماندانندن دها نازك برآدم اولمسیله قورقوده بودرجه‌ٔ افراطه لزوم اولمدیغنی جورجینو یه پك چابق اکلاتدی . دیدی که :

— مونتاری‌یی شفاعته کلمکز احتمال که آنك نه مقوله برآدم اولدیغنی بیلمدیککزدن نشأت ایتلشدر . اکر بیلسه ایدیکز امرکزی اجرایه کندیسنی مجبور عد ایلیه‌جك اولان برمستنطقك ده بوآدمك خلاصنه اقتداری یتمیه‌جکنی اکلار ایدیکز افندم ! مونتاری دیدیککز آدم ایکی دفعه غیاباً اعدامه محکوم اولمشدر .

جورجینونك عقلی باشندن کیتدی . دیدی که :

— اعدامه‌می ؟ . . . . . . ایکی دفعه‌می ؟ . . . .

— اوت افندم! ایکی دفعه اعدامه غیاباً محکوم اولمشدر . بوحکملر اوزرینه اعتراض حقندن‌ده ساقطدر . زیرا حکومت عدلیه‌یه تسلیم نفس ایتمسی ایچون وقوعبولان تکلیفلری رد ایتلشدر . ظن ایدرایسه‌م ایکی کونه‌قدر حکم اعدام اجرا اولنور . احتمال که یارین بیله !

— یارین بیله‌می ؟

جورجینو ایچون آرتق بر دقیقه بیله مستنطقك حضورنده اوتوره بیلمك امکانی قالمدی . وظیفهٔ وداعی مقتضای نزاکتی فلانی ده اونوته‌رق همان قپو طیشاری فرلادی . کویا اعدام حکمی کندی علیهنده

ویرلمش قدر خوف و هراسه دوشەرك غارغولانك نصیحتلرینه تسلیمینه احتیاج عظیمی حس ایله صولوغی غارغولانك یانندە آلدی .

بز نظار دقت وفکر تجسسی بر قاچ دقیقه دها مستنطقك اوطەسندن آیرە میەجغز .

جورجینو کیدر کیتمز مستنطق افندی چنغراغی چالوب ایچرویه کیرن خدمەیه :

— جاندارمەقوماندانینی دعوت اتمش ایدم . تنفس اوطەسندە بکلمسنی رجا اتمش ایدم . شمدی یەقدر کلمشدر . طرفدن کندیسنه رجا ایدکز ده بورایه بیورسونلر .

امرینی ویرمسیله خدمه چیقوب اوچ دقیقه صکره جاندارمه قوماندانی اوطەیه کیردی . مستنطق افندی بوقوماندانك استقامت و شجاعتنی نیچه دفعەلر تجربه اتمش اولدیغندن حقندەکی رعایتی پك فوق العادە ایدی . قائممقامی تاقپودن استقبال ایدرك اللرندن طوتوب یانه اوتور- تدقدن صکره دیدی که :

— الك مجرب شجیع کوزی آچیق آدملرکزدن براون قدرینك اونیفورمەلرینی طاقدیروب طانمیەجق قیافته قویدقدن صکره جورجینودلویللانوووانك قوناغنی تحت نظارته آلمغه مأمور ایلیکز . ایچلرندە برده درایتلی ضابط بولنسون .

قوماندانك طورندە بر بشاشت پیدا اولدی . دیدی که :

— مونتارینك یتاغی حامیسی معینی اولدیغی ایچونمی ؟

— نەدن بیلیورسکز ؟

قوماندان دونکی کون جورجینونك کندیسنه ایتدیکی مراجعتی مستنطقه خبر ویردی . مستنطق :

— خیر یالکز آنك ایچون دکل ! برده شونلری کورکز .

دیه جورجینو اوراده ایکن کندیسنه کلمش اولان کاغدلری قیونندن چیقاروب قوماندانه ویردی . قوماندان بونلری کمال دقت واهمیتله اوقودی که اوقودقجه حال وشاننده فوق الحد تعجب و استغراب امارەلری پیدا اولیور ایدی . بعد المطالعه کاغدلری مستنطقه اعاده ایلدی . دیدی که :

— اویله ایسه سز بو ایش ایچون ده بندن آدم ایسترسکز ؟

— یالکز آدممی یا ؟ بالذات سزك ده برابر اولمکزی ایسترم .

— باش اوستنه ! نه زمان کیدە- جکسکز ؟

— بن شمدی حاضرم . سز اولا دیدیکم ایشی یاپکز ده ......

— کرك بن کرك آدملرم تبدیل قیافت ایدەجکمی یز ؟

— حاجت يوق ! اونيفورمه‌كز ايله كله‌جكسكز .

قوماندان آياغه قالقوب مستنطق افندى بى سلاملادى . مستنطق دخى قوماندانى قپويه قدر تشييع ايلدى .

قوماندان عدليه دائره‌سندن چيقار چيقمز دائره پيشگاهنده‌كى ميدانده عظيم بر غلبه‌لكه راست كلدى . بو غلبه‌لك هيجانى آرتمش اولار اهالينك غلبه‌لكى اولوب مونتارينك بهمه‌حال همان او ساعتده اعدامنى طلب ايليورلر ايدى .

واقعا ناپولى اهاليسنك بو صورتده‌كى حركاتى تاريخك بو شهره عائد اولان قسمنه واقف اولميانلرك استغرابنى موجب اوله‌بيلور ايسه ده بوندن ياريم عصر قدر ديديكمز زمانده ناپولى شهرى سجلياتين دنيلن دولتك مركز اداره‌سى بولنوب بر ياندن ساردنيا ولومبارديا و ديكر طرفدن فرانسه و اوستريا دولتلرينك نفوذ سياسيلرى حسبيله اوراده قاريشقلق اصلا نادر اولميوب نظام وانتظام دنيلن شى قبل اوجنده باغلى اولديغندن خلقك بويله اولور اولمز ايشلره مداخله‌سى همان هركون امثالى كوريلن وقوعات عاديه‌دن معدود اولديغنه تاريخ شناسان واقفدرلر .

ايشته اهالينك مونتارى حقنده‌كى بو غليانى ولوكه لزوم صحيحى درجه‌سندن خارج بولنسه‌ون حكومتك نظر اهميتنى جلب ايدرك تمام قرال ايكنجى فردينانددن طرفدن محبوسك جلاد النه تسليمى امرى اعطا اولنديغى صره ده بزم دوشكون يوردان وار قوتنى تك بجاغنه ويره‌رك بو خلقه قاريشوب :

— اى اهالى ! ياكلش ايديورسكز . مونتاريدر ديه بر مظلوم همشهريكزك جاننه قيه‌جقسكز . تحت توقيفده بولنان حريف مونتارى دكلدر . بر معصوم كويليدر . صبر ايدكزكه حقيقت حال اورته‌يه چيقسون .

ديه آوازى چيقديغى قدر باغرمغه باشلامسونمى؟ دوشكون يوردانك اغزندن چيقان سوزلر ديكر بيك آغزله تكرار ايدیله‌رك اهالئ مزدحمه ميانده :

— مونتاريدر ديه‌كتوريلان حريف مكر مونتارى دكل ايمش . خطا ايدلمسون . بر معصوم قانى دوكلمسون .

سوزلرى جولانه باشلادى كه بر قاچ دقيقه ظرفنده خلقه صابون كپوكنه آچى صو قاتلمشيجه‌سنه بر كسيكلك كلدرك هركسى بر حيرت عظيمه برودى .

جاندارمه قوماندانى اولان قائممقام بو حالى كورنجه بر آره‌لق مستنطقك كنديسنه توديع ايتمش اولديغى ايشى ده تأخيره مجبور اولمش ايديسه ده درحال اورته‌يه چيقان

روایت اوزرینه خلقده پیدا اولان حیرتی و بو حیرتك موجب اولدیغی سکونی کورنجه و باخصوص توقیف ایدیلن حریفك فی الحقیقه مونتاری اولهماسی احتمالنی کندیسی دخی درخاطر ایلینجه او آنه مخصوص اولمق اوزره اك زیاده استعجالی لازم کلن ایش جورجینونك خانهسنی تحت توقیفه آلدیرمق ایشی اولهجغنی حکم و ایجابنی ده اجرا ایلدی.

اهالیٔ مزدحمه درحال ایچلرندن التی آدم انتخاب ایدرك شو مونتاری مسئلهسنده هر نصل برسر وار ایسه میدانه چیقا- رلمسی رجاسیله و دوشکون یوردانی ده بونلره ترفیق ایله مدعیٔ عمومی نزدینه کوندرمشلر ایدی. دوشکون یوردان مونتاری طرفندن کندیسنه کوندرلدیکی بیانیله مدعیٔ عمومییه برمکتوب تبلیغ ایلدی که آنی مطالعه ایلیان مدعیٔ عمومی مبعوثلره:

— کیدکز ارقداشلرکزه تبلیغ ایلیکزکه بو ایشده بر بیوك یاکلشلق اولمق حقیقةً ملحوظدر. حکومت بو ایشی عریض و عمیق تدقیق و تحقیق ایلیهرك نتیجهسنی غزتهلر واسطهسیله رسماً اعلان ایلیهجکدر.

دیه غایت عاقلانه و کارشناسانه بر صورتله مرام اکلاتوب اعاده ایلدی.

« ۷ »

او زمانکی ناپولی اهالیسی کبی اولور اولمز بر مسئله اوزرینه ازدحام و پاطر- دیلره کوتوردیلره قیام ایلیان اهالینك شویله برقاچ سوز ایله تسکینی ده امور مشکلهدن صایلهمز. مدعیٔ عمومی یانندن عودت ایلیان مبعوثلر قهوهلرده میخانهلرده محافل و مجامع ناسه قاریشهرق الدقلری جوابی تبلیغ ایدنجه هرکس بو ایشك صوکنه انتظاراً غلیاننی تعدیل و تسکین ایلمش ایدی. حتی بو حوادث بزم غار- غولا ایله جورجینویه دخی واصل اولهرق بر آرهلق ایناندیمیهجقلری کلدی ایسه ده اخذ و توقیف ایدیلن آدمك مونتاری اولمدیغی حوادثنی چیقاران دوشکون یوردان اولدیغنی ده خبر آلنجه وحتی یوردانك مونتاری طرفندن بر ده مکتوب کتوردیکنی ایشیدنجه محبوس حریفك مونتاری اولدیغنه جملهدن اول و کمال قوتله امنیت حاصل ایدن بونلر اولدیلر.

بیچاره جورجینونك اون نفر تبدیل قیافت جاندارمهلر طرفندن تحت نظارته آلنمش بولندیغندن خبری یوقا! طوتیلان حریفك مونتاری اولمامسی و دوشکون یوردانك میدانه چیقهرق مونتاری نامنه مدافعهیه باشلامسی حربنی اوقدر مطمئن و مستریح ایلمش ایدی که:

— هیچ مونتاری الەمی یکر ؟ شو آدم ایله دوست اولدیغمزه حقیقةً اصابت ایلدك .

دیه غارغولایەده بیان ممنونیت ایلدیکی زمان غارغولا :

— بن سکا دیمەمشمی ایدم ؟ سنك تلاشلرك قورقولرك کاملاً بیهوده ایدیلر . خلقك پاطردیلرینه کورولتیلرینه قولاق ویرمیەلم . یالك کاوب صفامزه باقەلم .

دیمش ایدی ده فی الواقع او اقشام الك اعلا شرابلر ایله بر طعام ایدرك بعده یالك کاوب صفالرینه باقش ایدیلر .

نەدن یالك کاوب صفالرینه باقسونلر؟ عقللری وار ایسه شومونتاری مسئلەسنك اورتەیه چیقمش بولنمسندن طولایی ممنون بیله قاللیدرلر . اویله دکلمی ؟ چونکه روما کبی اوزاق و بیانجی بر مملکتده احراق ایدیلن آندریا ساتانیانك نه قدر اولسه روما غزتەلرینی اشغال ایده بیلمسی وحوادث قحطنده آرایه طرایه نهایت بو آندریا ساتانیانك نصل بر آندریا ساتانیا اولدیغنك میدانه چیقارلمسی یعنی جورەدل ویللانووا ایله آنجەلینو دل قاستل نورانك ازدواجلرینه شمدی‌یه قدر مانع اولان بودلیقانلی ایکن آنك شوقضایه اوغرایەرق وجودی قالمسی اوزرینه ایشته ازدواجك ده عقد اولنمغه باشلادیغنه دائر

سوزلر سویلنمسی محتملات قریبەدن ایکن شو مونتاری مسئلەسنك میدانه چیقمسی غزتەلری آنکله مشغول ایدرك بکی بر مسئله ایله اشتغالدن منع ایدەجکدر .

واقعا جورجینو پولیس قوماندانی ایله مستنطقه مونتاری‌یی تخلیص ایچون بلالزوم ولااقتضاء مراجعت ایدرك حریفلری برآزده قزدیرمش اولدیغنی دوشوندکجه شاید مونتاری یوزندن کندیسنه ده بر بلا صیچرایه بیلمسی احتمالنی درخاطر ایلیور ایدیسه ده بوخاطره‌یی‌ده پك قولای دفع ایدەبیلیور ایدی . کندی کندیسنه دیور ایدی که :

— آرتق بنی مونتارینك یتاغیدر دیه تحت توقیفه آلەجق دکللریا ! بویله بر افترایی نه ایله اثبات ایدەجکلر ؟ مونتاری اله یکمدی که اکا یازدیغم مکتوبلردن بر تهلکه اومایم . یارین قرال فردینانده‌قدر کیدوب بتون کبار و اعاظم نزدنده‌کی نفوذیمی بالاستعمال شو جاندارمه قوماندانی ایله مستنطق عزل ایتدیردکدن صکره او اندیشه دخی برطرف اولور کیدر .

بو کونکی کونده شو ساعتکی ساعتده یأس وماتم ایچنده یالکز بر ذات واردرکه اوده جورجینونك همشیرەسی بیچاره مارغاریتادر . آنك عقلنده نەمونتاری‌وار نەغارغولا نەده جورجینو ! او زواللی

قادینجغز یالکز یکرمی سنەدن متجاوز بر زماندن بری غائب ایلدیکی اوغلنە قاوشمق امیدینی بیاغی تأمین ائلمش ایکن جکر پارەسی اولادینك احراق بالنار ایدلدیکی خبرینی آلەرق جهان کندی نظرندە زندان کسیلمش ایدی. هم‌دە نە فاجع فلاکت کە اوغلنی بو صورتلە محو ایدن قاتل ینە کندی قرنداشی جوجینودر . دیمك اولیور کە قادینجغز هم بر اوغلدن هم‌دە بر قرنداشدن اولمشدر . زیرا بوندن بویلە قرنداشنك یوزینە باقدقجە قارشوسندە اوغلنك قاتلنی کورەرك کمال نفرت ویأس ایلە یورکندن قانلر ترشیح ایلیەجکدر .

دوشکون یوردان ایلە آنجەلینو یەکانجە مونتارینك اخذ وتوقیفنە دائر ایدیلن پاطردیلر بونلرك یورکلرینی اویناتمق شویلە طورسون نشئەلرینی بیلە آرتدیرمقدە ایدی . حتی مونتاریدر دیە اللری آرقە-سنە باغلی اولدیغی حالدە بنە واتو طرفلر-ندن کتوریلوب قاستل نورا اوکندن چکوریلان آدمجغزی یوردان ایلە آنجەلینو برلکدە اولەرق تماشا ایلیورلر ایدی . آنجەلینو :

— دقتلی باقکز یوردان ! برآز کوز-لرکزك چاپاقلرینی سیلکزدە دقتلی باقکز . صاقین فی الواقع مونتاری بو حریف اولمسون ؟

دیور ایدی‌دە یوردان قهقهەلر ایلە کولەرك جواب ویریور ایدی‌کە :

— آجانم ! بوآدمك طوتلدیغندن ایکی کوندر خبردارز . مونتارینك بنە واتو طرفلرندە نە ایشی وار ؟ رومادن‌نە زمان عودت ایلدیکمزی بیلمیور میسکز ؟ مونتاری ناپولیدەدر .

— ای شمدی بو معصوم آدمجغزی مونتاریدر دیە اولدوررلر ایسە یورککز راضی اولەجقمیدر ؟

— الله کوسترمسون ! آدمجغزی قورتارمق ایچون المزدن هرنە کلور ایسە اجراسندن کیرو طورمیەجغز .

ایشتە مونتاریدر دیە طوتیلان حریفی قاستل نورا شاتوسی اوکندن چکوردکاری زمان دوشکون یوردان آنجەلینو ایلە شویلە بر مصاحبەیە نهایت ویرەرك آلایك آرقەسنە دوشمش وطوپاللایە طوپاللایە ضبطیەلری اوزاقدن اوزاغە تعقیبە باشلامش ایدی . اوتوقالی یەکلندیکی زمان اهالئ متحشدە-نك موقوف حریف اطرافندە ازدحامی دوشکون یوردانك کوزینی قورقوتەرق بونلرك آیاقلری التندە ازیلمکدن ایسە شو-یلەجە برطرفە چکیلوب کندیسنی غائب ائلمش ایدی . بو غیبوبتندن بش ساعت صکرە یوقاروده بیان ایلدیکمز وجهلە اهالئ متحشدە ایچنە کاوب باغرمش اولان

يوردان مونتاری ايله كوريشمك وموقوف حربنى قورتارمق كبى برمذاكرهٔ مهمه‌يى وآنك تماتندن اولان تهياتى هپ بو زمان ظرفنده اجرا ائلمش اولمق شويله طورسون حتى اهالى آره‌سنده ظهورندن برساعت قدر اول مستنطق دائره‌سى اوكنده‌ده كورلمش ايدى‌كه مستنطقك بيله خبرى اولمديغى حالده بز حاكم مومى اليهك جورجينو ايله اثناى ملاقاتنده بر خدمه طرفندن كنديسنه تسليم ايدلمش بولنان مظروفك او خدمه‌يه ده ينه فيلسوف دوشكون يوردان طرفندن ويرلمش اولديغنى تأمين ايلرز .

ظاهر حالده دوشكون يوردان صفتيله اكتساب شهرت ائلمش بولنان آدمك آندريا ساتانيا اولديغنه وآرزوى يكانه‌سى جورجينودن انتقامدن عبارت بولنديغنه قارئلرمز ذاتاً واقف اولدقلرى كبى بر ده مستنطقه ويريلن اوراقك جورجينويى نظارت خفيه التنه آلمغه لزوم كوستر ديكنى مستنطقك جاندارمه قوماندانى ايله وقوع بولان قيصه ملاقاتى اثناسنده كورمش اولورلر ايسه بوايشك ده آندريا نام ديكر دوشكون يوردان طرفندن ياپلش اوله‌جغنى بزم ايضاح ايتمكلكمزه حاجت قالمقسزين كنديلرينه اكلامش اوله‌جقلرى دركاردر .

ذاتاً حكايه‌مزك كافهٔ اسرار وخفاياسى اورته‌يه چيقى ويره‌جك زمان دخى حلول ايتمش دكلميدر ؟ تهيات لازمه‌نك كافه‌سى اتمام ايدلمامش اولسه ايدى آندريا آچيقدن آچيغه هجومه باشلارمى ايدى ؟

اوت ! دوشكون يوردانك مستنطقه كوندرديكى مكتوب وبر ابنيه پلانى وبونلرى مطالعه ايليان مستنطقك الك سچمه اون نفر تبديل قيافت جاندارمه واسطه‌سيله جورجينونك قوناغنى نظارت التنه آلديرمسى وديكر آدملر وجاندارمه قوماندانى ايله برابر برمهم ايش ايچون بر يره كيتمكه قرار ويرمسى والحاصل دقيقه فوت اولنمقسزين اعدامى بيكلرجه اهالى طرفندن طلب ايديلان بر آدمى تخليص ايچون « مونتارى بودكلدر » ديه‌دوشكون يوردانك ميدانه فرلايوب ايشى مدعئ عمو-ميلكه قدر وارديرمسى آندريا ساتانيانك هرطرفدن بردن هجومه قالقشمسى ديمكدركه بوهجوملرك نه قدر شدتلى و دهشتلى هجوملر اولديغى بروجه آتى كتاب سادسده كوريله‌جك نتايجدن اكلاشيله‌جقدر .

انتهاى كتاب خامس



حیدود مونتاری

التنجی کتاب

﴿ نتایج ﴾

« ۱ »

اهالیٔ مزدحه طرفندن انتخاب اولنان التی نفر مبعوث ایله برابر دوشکون یوردان مدعیٔ عمومی نزدینه واردیغی زمان مونتا- رینك کندیسنه کوندرمش اولدیغی بر مکتوبی مدعیٔ عمومی‌یه تبلیغ ایلدیکنی خبر ویرمش ایدك .

مکتوب مذکور یالکز مونتاریدر دیه تحت توقیفه آلنان آدمی بیهوده بر اولومدن قورتارمق مقصدیله یازلمش اولمیوب بونك ایچنده سائر بر طاقم مقاصد مهمه دخی بولندیغندن بروجه آتی عیناً درج ایتمکه لزوم کوریورز .

مذکور مکتوب ناپولی دیوان جنایتی مدعیٔ عمومیٔ قرالیسنه خطاباً بروجه آتی یازلمش ایدی :

« مدعیٔ عمومی افندی حضرتلری ! سز عدالت قرالیه‌نك اویله بر تمثال مجسمی عد اولنورسکز که اورته ده مدعیسی بولنمیان حقوقی بالادعا احقاق ایتدیرمك کبی درجهٔ قدسیت و اهمیتی هرکسك تصوری فوقنده چیقان بر وظیفه ایله موظفسکز . کرك سزه وکرك احقاق حق امرنده دست تیبنکز حکمنده بولنان مستنطق افندی‌یه احقاق حقه یاردیم ایلیه‌جك صورتده عریضه‌لر تقدیمی شرفنه برنجی دفعه اوله‌رق نائل دکلم . شمدی‌یه قدر برچوق ماده‌لردن طولایی ایکیکزه‌ده پك چوق مکتوبلر یازوب پك مهم خبرلر ویرمشمدر که بو خبرلرك هیچ بریسنده غرضم عوضم دکل آ سهو و خطادن بیله

وقوع بولمامشدر . بناء علیه شمدی‌یه‌قدر نزدکزده قازانمش امیدنده بولندیغم اعتماده طیانه‌رق ایشته سزه بروجه آتی برچوق حقیقتلری عرض ایلیورم : »

« مونتاری‌در دیه بنم واتو طرفلرنده طوتیلوب کتوریلان حریف بن دکلم . بن اولمدیغمی ایشته شو خط دستم سزه اثبات ایلرکه کرك سزك وکرك مستنطق افندینك نزدنده محفوظ اولمسی لازم کلان دیکر برچوق مکتوبلرم ایله تطبیق ایلر ایسه‌کز بومکتوبده‌کی یازی بنم خط دستم اولدیغنه قناعت حاصل ایدرسکز . بو آدم آمالفی اهالیسندن جوزه‌پو نامنده برکرك قچاقچیسیدرکه واقعا قچاقچیلق دخی ناموسلی آدملرك کاری اولمیه‌جغی درکار ایسه ده حیدودلق کبی اعدامی موجب احوالدن ده دکلدر . شوراده بوراده مونتاری شهرتنی اغزندن چیقارمش اولدیغی ایچون ضابطهٔ خفیه مونتاری‌در دیه کندیسنی تحت توقیفه آلمشدر . ناپولی شهرنده آمالفی اهالیسندن پك چوق کسه‌لر بولندجغندن بونلر ایله بالمواجهه جوزه‌پونك مونتاری اولمدیغنی پك قولای اثبات ایلیه‌بیله‌جککزدن ماعدا ذاتاً آمالفی ناپولی‌یه قاچ ساعتلك مسافه‌درکه مرقومك هویتنی محلندن تحقیقه ده مقتدر اوله‌میه‌سکز ؟ »

« بن شو کونلرده ناپولی شهرنده بولنمه ایدم بیچاره جوزه‌پونك بیهوده یره قاننه کیرلمش اوله‌جق ایدی . ینه سزك نظر عدالت وحقانیتکزه عرض اولنه‌جق بعض مصالح ذاتیه‌م ضمننده ناپولی‌یه کلمش اولدیغم ایچون ایشته حقیقت حالی میدانه وضع ایلیورم »

« جوزه‌پونك اخذ وکرفتی مناسبتیله بوندن مقدم بنم نامه غیاباً ایکی دفعه ویرلمش اولان اعدام حکملری ینه افواه ناسه دوشمش اولدیغنی کندی قولاغمله ایشتدم . پك بیوك استغراب ایلدم . بکا اسناد اولنان ایکی مدهش جنایتك فاعللری بن اولمدیغمی وقتیله سزه بیان ایتمامشمی ایدم ؟ بونلرك کیملر اولدقلرینی اسامی واشکا-للریله یازه‌رق حتی هانکیلری کیملرك کمیلرینه طایفه ویاخود یولجی صفتیله کیروب نره‌لره صاوشدقلرینی‌ده بیلدیرمامشمی‌ایدم ؟ حکومتمزك هرطرفده قونسلوسلری بولند-یغندن بوکیملرك واردقلری یرلرده اجرای تحقیقات محالاتدن دکل ایکن برآز کلفتلیجه اولدیغی ایچون کیریشه‌میه‌رك بنی غیاباً محکوم ایتدیرمك کبی ایشك قولای جهتنی ترجیح ایدی ویردیکز . بوکا عدالت الهیه راضی اولورمی ؟ بنی اعتراض علی‌الحکم حقندن بیله اسقاط ایدرك اله کچورلدیکم آنده اعدام اولنه‌جغمی بیچاره جوزه‌پونك

اخذ و كرفتى مناسبتله اكلادم »

« بنى هيچ بر وقتده اله پكورهميه‌جككز جهتله عليهمده كى بو حكملردن ده انديشهم يوقدر . حتى بو مكتوبى يازمقدن اصل مقصدم سزى پروتستو ايتمك دخى دكلدر . اولا آماالفيلى جوزه‌پونك نافله بره كناهنه كيرمامكزى اخطار ايلدكدن صكره سزه بنم نامه صوك دفعه اوله‌رق اسناد اولنان روما جنايتنك ده حقايقنى اخبارله انكزه او يله بر جانى تسليم ايده‌جكم كه ار ايسه‌كز آنك حقندن كله‌ليسكز . اجراى عدالته مقتدر اولديغكزى او زمان تسليم ايدرك سزه آفرين ديه‌جكم »

« غزته‌لره يازلمش اولديغى وجهله بن روما جوارنده تيبر نهرى سواحلنده بر چفتلكك كتخدالغى خدمتنده بولنان آندريا نام كسنه‌نك چفتلكى ايچنده ياقشم . نه خيال ! فقط بو خيال ايچنده مهم بر حقيقت واردر »

« واقعا روما غزته‌لرى بويله بر چفتلك كوشكى ياندیغنى يازديلر . آنى بن يازديردم . اجرت نشريه‌سنى ده بن ويردم . غزته‌لره درج ايتديريله‌جك اولان شيلرك هر سطرى شوقدر غروشه نشر واعلان اولنه‌جنى سرنامه‌لرى اطرافنده يلدير يلوب طورر ايكن ايستديكم كبى بر بند يازديرمقدن بنى كيم منع ايده بيلور ؟ حقيقت حاله كلنجه تيبر نهرى ساحلنده كوشك دكل آغل بيله ياندیغى يوقدر . روما غزته‌لرنده درج ايتديرديكم اشبو بندلرى ناپولى غزته‌لرى ده كنديلكلرندن اخذ ونقل ايلديلر . حتى روما غزته‌لرى بو جنايتى بكا اسناد ايتمشلر ايكن ناپولى محررلرى ايشك ايچنه بنى ده قاتديلر . ممنون اولدم . چونكه بو جنايت فى الواقع مصمم اولوب ايشك ايچنده شريكلرم دخى بولنديغندن آنلرك بكا تحميل ايتمك ايستدكلرى وظيفه بنم طرفمدن ايفا ايدلمش اولديغى ظننده بولنملرى ايشمه كلور ايدى »

« آندريا ساتانيا دنيلن آدم ايله بنم بركونه عداوتم بولنمق شويله طورسون او زواللى يى پك معذور ومعاونت وحمايه‌يه شايسته بر بيچاره عد ايلر ايدم . جورجينو دل ويللا نووا ديه كنديسنه برده عنوان اصالت اويدورمش اولان معهود حريفك بوندن اون سنه مقدم قونت جوانى دل قاستل نورا كبى ناموسلى وخيرلى بر سنيورى پيه دومونته طرفلرنده بر يل دكرمانك قربنده‌كى خانده بتون ارقداشلريله برابر اولدورمش اولديغنى بيلديكم كبى بيك حيله وخدعه ايله قونتك بتون ثروتنه قوندقدن صكره نهايت قيزى آنجه‌لينويى بالاغفال تزوج داعيه‌سنه دخى دوشه‌رك فقط بو ازدواجه آندريا ساتانيايى

مانع عد ایلدیکنیده بیلیور ایدم ۰ آندریانك جهت وصورت ممانعتی قریباً معلومکز اوله‌جقدر »

« ارتق تصادفه‌می حمل ایدرسکز نه یاپارسکز سنیور جورجینو جنابلری آندریا ساتانیانك ازالهٔ وجودی خدمتنی بزه کوردیرمکه قالقشمسونمی؟ کندیسی قونتك بونجه میلیونلرینه برسرقت عادیه صورتیله قونمش بولنمسی حسبیله شو میلیونلرك برجزؤ لایتجزاسندن بزه‌ده بر صدقه ویرمسی حقنده یازدیغی مکتوبی وایتدیکم مراجعتی فرصت عد ایدرك خدمت مذکوره‌یی طوغریدن طوغری‌یه بزه حواله ایتمکه قالقشدی ۰ بیلورسکز یا مظلوملرك اخذ انتقاملرینی واحقاق حق پك سودیکمدن جورجینونك بوبابده‌کی تکلیفنی بر فرصت عد ایلدم ۰ کندیسیله بالمخابره بوبابده‌تصریحات لازمه‌یی حاوی خط دستیله یازلمش ممضی امرلرینی ده آلدم که صورتلری ملفوفدر ۰ بو امرلر جورجینویی قصداً ایقاع حریق وعمداً قتل جنایتلرینك مرتکبی اولمق اوزره اتهامه کافیدر ۰ تصمیم ایلش اولدیغی جنایتلر واقعاموقع اجرایه چیقارلمامشلر ایسه‌ده کندی‌ید اختیارلرنده اولمیان اسباب مانعه‌دن طولایی موقع اجرایه چیقاریله‌مامش. صابلغه‌ده امکان قالمامق اوزره ایشته کندیسنه واسطه ایدندیکی آدملر طرفندن منع وحکومته اخبار ایدلمش حکمنه کیرمشدر »

« بو جنایتی سزه اخباردن اول اصل صاحب تعلق دیمك اولان آندریا ساتانیایه خبر ویردم ۰ کندیسنی شو تهلکه‌دن قورتردقدن ماعدا حین حاجتده مدعیٔ شخصی صفتیله محاکم عدلیه‌ده اثبات وجود ایلدیکی زمانده احتیاجه صالح سند اولسون دیه صورتلری لفاً سزه کوندریلان اوراقك اصللرینی‌ده کندیسنه تسلیم ایتدم »

« فقط جورجینویی یالکز بو قصداً ایقاع حریق و آندریا علیهنه عمداً ارتکاب قتل جنایتلریله اتهامی کافی کوره‌مم ۰ شو کوزه آلدیرمش اولدیغی یکی جنایت کندیسنك نه ماهیتده برآدم اولدیغنی سزه بولنی کوستردکدن صکره اصل مقصدم مرقومك قونت دل قاستل نورا علیهنده‌کی جنایت مدهشه‌سی حقنده سزه یولنی کوستره‌جکم تدقیقاتی اجرا ایتدیرمکدر ۰ بن او سره نیجه سنه‌لردن بری واقفم ۰ حتی برقاچ دفعه سزه اخبار کیفیت املنه‌ده دوشمش ایدم ۰ لکن تعریف ایده‌جکم یولده تدقیقات اجراسی برآز کلفتلی اولوب جورجینونك میلیونلره مالك بر اصیلزاده و معتبر آدم اولدیغی ده سزجه

محقق بولندقدن صکره او کافتلی تحقیقاته کیریشمیه‌جککزی بیلدیکم ایچون اخبار ایتماش ایدم . بو اخبارده بنی تمامیله امیدوار ایلیان شی مرقوم جورجینونك شو صوك جنایت جدیده‌سی کندی خط دستیله مرتبهٔ ثبوتده بولنمسی قضیه‌سیدر . بویله برخبیثدن دیکر جنایات صدورینی ده محققاتدن عد ایلیه‌جککز جهتله تعریف ایده‌جکم تدقیقاتی مهمسه‌یه جککزی قویاً وقطعیاً امید ایلیه‌رك تکمیل اسراری شمدی اورته‌یه قویمغه جسارت آلدم »

« یل دکرمانده قونت جووانی دل قاستل‌نورانی اعدام ایدنلر بوجورجینو وعونه‌سی اولدقلرینی موقع ثبوته چیقاره‌جق برقید مهم واردرکه اوده سانتامار یا خیراتخانه‌سی اعترافات دفترنده پەترو یاقو امضالریله مقید ومحفوظدر . بویله اسرار مزاری عد اولنمغه شایان بولنان بر مناستردن قید مذکوری میدانه چیقاروب اله کچورمك اولور اولماز مستنطقلرك بیله کاری دکل ایسه‌ده سزك دیوان جنایت باش مستنطق موسیو تاقوداری پك ناموسلی وغیرتلی برآدم اولدیغنی بیلدیکمدن بوایشی ده اکا حواله ایلدم . تحقیقات لازمه‌یی نه‌یولده اجرا ایده‌جککی کندیسنه تعریفات وتفصیلات مقتضیه‌سیله یازدم . بلا شبهه امیدوارم که او غیرتلی حاکم دقیقه فوت ایتمکسزین بوتحقیقاتی اجرایه مسارعت ایلیه‌جکدر . زیرا بکا اعتماد تامی بولنه‌رق بنم طرفمدن خبر ویریلن شیلر ده ذره‌قدر خطا متصور اوله‌میه‌جغندن امیندر »

« ایشته ای مدعی عمومی افندی ! سز بنی دفعاتله اعدامه مستحق برشقی اولمق اوزره تلقی ایلیورسکز اما بن مظلومك انتقامنی ظالمدن آلمق و حقوق مقدسه‌یی احقاق ایلمك امرنده سزدن دها غیرتلی بر حاکم صفتنده بولنیورم . بودفعه جورجینو حقنده سزه ویردیکم شو معلومات اوقدر مهمدر که نظارت عدلیه‌کزك صیت و شهرت عدالتنی عیوقلره چیقاره‌جقدر . هم بو ایشده بنم ذره قدر منفعتم و یاخود غرضم وعداوتم فلانم ده اولمدیغنه البته امنیت ایلرسکز . یدی سکز کشینك مقتولیتنی منتج اولان برجنایت عظیمه‌نك اسراری سانتاماریا مناسترنده محفوظ بولندیغنی بیلوب طورور ایکن سکوته نصل مقتدر اوله‌بیلورم؟ وجدانکزی تأمین وغیرتکزی تحریك ایچون سزه شونی ده خبر ویره‌یم‌که بو اعتراف قیدینك آلتنده امضالری بولنان آدملرك ایکیسی ده بنده او یل دکرمانی جنایتنده ضرر دیده اولانلردندر . بریسی یانغینده دوچار اولدیغی احتراقدن طولایی اولوندن یاقه‌سنی قوتاره‌میه‌رق بر قاچ کون ظرفنده سانتا ماریا مناسترنده وفات

الملشدر . دیکری الحالة هذه برحیات اولوب یاقو نامیله ناپولی کورفزنده بالقجیلق ایدر وصاغ الی حالا چولاق بر آدمدر . بونلری کرك شاهد وکرك مدعی صفتنده حسن قبول ایده‌بیلورسکز . دفتر اعترافاتده مندرج اولان بوقیده او حریفلرك کندی تقریرلری اولدیغی پاپاسلر طرفندن ده قیدك زیرنده با امضا مصدق اولمق اصول اقتضاسندن اولوب شاید بویله بر تصدیق کورلمیه‌جك اولور ایسه پاپاسلری ده استنطاق ومحاکمه التنه آلمق جملهٔ وظائف مقدسه‌کزدندر . زیرا بویولده‌کی اسرارك هیچ برطرفه افشا ایدلمکسزین اونسنه‌دن بری محفوظ طوتلمسی بارهوا اوله‌میه‌جغی ده محققاتدن بولنوب بك زیاده امید ایدرم‌که مناسترك اونسنه اولکی محاسبه دفترلرینه مراجعت ایدر ایسه‌کز سنیور جورجینو دل ویلانووا طرفندن ویرلمش کلیتلیجه بر صدقه ویا اعانه قیدینه ده ظفریاب اوله بیلورسکز .

« ٢ »

مدعیٔ عمومی افندی بومکتوبی اوقیوب بتوردکدن صکره یازیسی مونتار-ینك کندی ال یازیسی اولدیغنه محفوظ بولنان دیکر مکتوبلریله‌ده بالتطبیق قناعت حاصل ایدرك بر طرفدن قرال ایکنجی فردیناندە ودیکر طرفدن مراقلرینی صوك درجه‌یه وارديران اهالی‌یه‌قدر اقتضا ایلیان تأميناتی اعطا ایتمش وکرك ناپولیده بولنان آمالفیلی کمیجیلردن وکرك ناپولی کورفزینك شرق جنوبی جهتنده و ناپولی‌یه پك یقین مسافه ده اولان آمالفی حکومت ملکیه وعدلیه‌سنه ده بالمراجعه موقوف آدمك فی الحقیقه اورالی وفقط سرسری مقوله-سندن اولدیغی مرتبهٔ تحققه واردیروب یالکز قیچاقجیلره مخصوص جزا ایله مجازات ایتدیرمش ایدی . بوبابده ناپولی اهالیسنك افکارینی تطمین و قلوبنی تسریح ایچون مونتارینك مکتوبنده جوزه‌پویه عائد اولان فقره‌لری عیناً غزته‌لرده‌ده بالتبلیغ نشر و اعلان ایتدیرمش ایدی .

بومکتوبده جورجینونك ارتکاب ایلدیکی جنایات سائره‌یه‌دائر اولان فقرات مهمه‌یه‌کلنجه مدعیٔ عمومی دخی قارئلرمزك مستنطق موسیو تاقودارینك اجرا ایلیه‌جکی تدقیقات نتیجه‌سنه انتظار مجبوریتنده بولنه‌رق شمدیلك ایشك بوجهتی اسرار مهمهٔ عدلیه‌دن عد ایله اکا دائر کسه‌یه سررشته ویرمامش ایدی .

مونتارینك مستنطق موسیو تاقوداری‌یه یازمش اولدیغی مکتوبك ماهیتی نه دن عبارت بولندیغی مدعی‌عمومینك مکتوبندن کرکی کبی اکلامشزدر . اکمال معلومات ایچون یالکز شو قدرجق ایضاحاته محتاجزکه

مونتاری مستنطق مومی الیه یازدیغی مکتوبده مدعیٔ عمومی‌یه و یردیکی معلوماتی خلاصه وجهله بعد الاخبار سانتا ماریا مناستر ینه نصل کیرلمك و تحریاتی نه یولده اجرا ایتمك لازم کله‌جکنی تفصیل ایله برابر مناسترك برده پلاننی لفاً ارسال ایتمش ایدی که وقتیله آندریانك فیلسوف یوردان قیافتنه مبادیٔ دخولنده بو مناستره کندیسنی قبول ایتدیره‌رك برآز وقت اکلنمش اولدیغی ذاتاً بیلدیکمزدن مونتاری ایچون طوغری‌یه یاغی قریب اوله‌بیله‌جك برده پلان تنظیمی امور مشکله‌دن عد اولنه‌میه‌جغنی البته تقدیر ایلرز .

مستنطق تاقوداری جورجینو ایله سبق ایلیان معامله‌سندن‌ده اکلامش اوله‌جغمز وجهله مأموریتنه عاشق امور مأموره‌سنده مقدم وغایت ناموسلی بر آدم اولوب رفاقتنه آلدیغی جاندارمه قوماندانی‌ده عفتده عصمتده سعی و غیرتده یکتالردن بولنغله یکرمی قدر جاندارمه‌لری معیتلرینه آله‌رق یوله دوزلمشلر ایدی .

بو سانتا ماریا خیراتخانه‌سی ناپولینك شمال طرفلرنده کائن قاپوآ نام قصبه‌جق جوارنده وولطو نهری ساحلنده بر مناستر اولدیغندن و ناپولی‌یه مسافه‌سی درت بچوق ساعت قدر امتداد ایلدیکندن بزم هیئت تدقیقیه مملکت خارجنه چیقدقدن صکره استراده راکب اولدقلری و صیقیجه یوریدکلری حالده بیله غروب شمسدن صکره مناستره انجق واصل اوله‌بیلدیلر .

غروب شمسدن بر چاریك مقدم مناسترك تکمیل قپولری قپانمق معتاد اولوب فقط کیجه وقتی استمداد و استعانه ایچون کلنلر ایله مکالمه‌یه مخصوص بر کوچك پنجره‌جك آچیق بولندیریلور ایدی . بو پنجره اوکنده نوبتجی بولنان راهب ضابطهٔ عدلیه‌نك ورودینی کورر کورمز مناسترك سوپه‌ریورینه خبر کوندرمکله برابر بونلر کرك مسافر اولمق ایچون کلمش اولسونلر و کرك بر ایشه مأمور بولنسونلر هر حالده احتراز جائز اولمیان ذواتدن اولدقلری ایچون درحالده قپویی آچدی .

مستنطق تاقوداری قپوجی راهبه اعطای سلامله ایچرویه کیرر کیرمز مونتاری طرفندن کندیسنه کوندرلمش بولنان پلانی النه آله‌رق اطرافنه باقمغه باشلادی . طیش قپودن کیرلدیکی زمان بر حولی‌یه کیرلمش اولور که بو حولی‌یه بش التی قپو ناظر اولوب بعضلری مطبخه یمك صالوننه و عبادتخانه‌یه مدخل اولدقلری حالده یالکز صاغ جهتده بولنان بر دانه‌سی چاك قوله‌سنه صعود ایچون یول و یرر . مستنطق افندی طوغریجه بو قوله‌یه توجه ایتمش ایدی . او زمانه‌قدر

بر قاچ قپودن برچوق راهبلر باش کوسترديکندن جاندارمه قوماندانىنك اخبار و اخطاری اوزرينه موسيو تاقودارى :

— هيچ کمسه يرلی يرندن چيقميه‌جق قپوجيدن بشقه‌شو حوليده‌کمسه بولنميه‌جق . بو امره مخالفت ايده‌جك اولانلرك جوابی بر طبانجه قورشونيدر . يالکز مناسترك سوپه‌ريوری اولان مون سنيور بورايه کله‌بيلير .

کلماتنی تکرار ايدر ايتمز قپولردن طيشارويه چيقوب برقاچ خطوه ايلرولەمش بولنان راهبلر کويا قورقنج برشيدن اورکشلر کبی درحال چيقدقلری قپولردن ايچرويه جان آتديلر . يالکز سوپه‌ريور اولديغی جرأت و وقارندن اکلاشيلان علم وشحم صاحبی بر راهب ايلری‌ليوب ديمش ايدی که :

افنديلر ! سزك کيم اولديغکزی ونه صنعتله بورايه کلديککزی اکلامامش دکلم . فقط مرامکز نه ايسه امر بيورکزکه اجراسنده قصور واقع اولمسون .

مستنطق افندی کمال تعظيم ايله مون سنيور سوپه‌ريوری سلاملايوب تشکر ايلدکدن صکره ديدی که :

شمديکی حالده مرامز شو قپونك آچلمسندن عبارتدر .

سوپه‌ريور — او قپودن چانك قوله‌سنه چيقيلور . حالبوکه چاکی تحريك ايچون ايشته اشاغی يه قدر صارقان بر خلاط واردر . مرامکز چانك چالمق ايسه بو خلاطی چکه‌لم . قپويی آچمق ايسه بوکا تعميردن تعميره احتياج کورلديکندن اناختاری بيله نره‌ده اولديغنی کوچ تخطر ايده بيلورز .

قوجه مستنطق راهب افنديك بو سوزندن اصلا ممنون اولمدی . موقتاً اوقپويی براقوب حوليه ناظر اولان ديکر قپولرك کافه‌سندن برر کره کيردی . قپوجی اوطه‌سی مطبخ چماشور خانه يمك صالونی خسته خانه کبی تقسيماتك هر برينك قپوسنك اوکنه برر وبعض ايکی قپويه برنوبتجی براقوب نهايت راهبلرك قغوشنه وباش راهب ايله معاون وکاتبنك اوطه‌لرينه کيرديکی زمان نوبتجيلری بو قغوش و اوطه‌لرك درونلرينه براقدرق :

— بورالرده‌کی موضوع اشيايه هيچ برکمسه ال سورميه‌جك . طولاب صندق يازيخانه کبی هيچ بر شيئی آچوب قاريشديرميه‌جق . مخالفت ايدنلرك درحال بينلرينه برر قورشون صيقمغه مأذونسکز .

امرينی ويرنجه باش راهب ذتا حالده قورقدرق :

— افندی حضرتلری ! مرامکزی

تصریح بیورسه‌کزده بویله اجبار واخافه‌کی تدبیرلره حاجت کورمسه‌کز دها اعلا اولمزمی ؟

دیدی ایسه‌ده مقدمکی سوزی‌اوزرینه سوپه‌ریوری تعظیمکارانه سلامله‌یوب تشکر دخی ایلمش بولنمسندن عادتا نادم وپشیمان کورینان مدهش مستنطق سرد برچهره‌ایله راهب افندینك یوزینه باقه‌رق :

— دمنجك سزه مرامزی تصریح ایتدك ایسه‌ده طوغری بر جواب آله‌مدیغمزدن . . . .

دیمش و سوزینی بتورمکه‌ده حاجت کورمیه‌رك ینه چالك قوله‌سنك قپوسنه کلمش ایدی . او زمان اك قوتلی نفرلردن بر قاچنه :

— باقه‌لم شو قپویه اوموز برلکیله برطیانکز . متانتنی بر تجربه ایده‌لم .

دینجه باش راهب واقعا قپونك بر قاچ اوموز صدمه‌سنه مقاومت ایده‌جك قدر متانتلی اولدیغنی بیلیور ایدیسه ده بو حمله‌لرله آچیله‌میان قپونی وسائط سائره ایله قیرمغه قدر حاکم افندینك کوزه آله‌ره‌جغنی اکلاینجه :

— زحمت ایتمیکز افندم ! اناختاری آرایه‌لم .

دیمش ایدی . مستنطق افندی :

— آناختار اوزون اوزادی‌یه تحریاته محبوریت کوسترمکسزین فی الحال بولنه‌جق ایسه صبر ایده بیلورم .

دیدیکی زمان مون سنیور سوپه‌ریور بر اسم ندا ایدرك اناختارجی صفتنی حائز اولان راهب قوجه‌مان خلقه‌یه چکورلمش یکرمی اوتوز قدر ایریلی اوفاقلی اناختارلری حاملاً چیقه کلنجه مستنطق افندی بیق التندن کولومسه‌مکه باشلامش ایدی .

اناختارجی قپونی آچدی . مستنطقك اشارتی اوزرینه باش راهب الك اوکه دوشه‌رك چالك قوله‌سنه چیقمغه باشلادیلر . بوقوله‌مناستك چاتیسندن اون متروقدردها مرتفع اولوب تمام چاتی حذاسنه کلندکده صول طرفده اوفارق برقپو کورنمش ایدی . باش راهب بو قپویه هیچ التفات ایتمیه‌رك دها یوقاری‌یه طوغری ایلرولدی ایسه‌ده موسیو تاقوداری قپو اوکنده طوره‌رق آرقه‌دن کلمکده بولنان اناختارجی‌یه بو قپونی اشارتله آچمسنی امر ایلدی . اناختارجی درحال اوقپویی‌ده آچه‌رق اولا مستنطق ومتعاقباً جاندارمه قوماندانی ایچرو یه کیردیلر . معیتنده‌کی جاندارمه‌لردن بر قاچنه فنار یاقلمسی امر اولنه‌رق ضابطه مأمورلرینه مخصوص جیب فانرلری یاقلدی . باش راهبی ده اورایه ادخال ایلدکدنصکره بتون معیت موجوده‌یی واناختارجی راهبی طیشاروده براقه‌رق قپویی قپادیلر .

بوراسى مناسترك بويلى بوينه امتداد ايليـان بر طوان آره‌سى ايدى‌كه بشـيك اورتوسى ايچمنده اولان اورتونك تااورته يرنده بر آدم يك فرحكزه بيلور ايدى . محل مذكور منتظم بر كتبخانه صورتنده تنظيم ايدلمش ايدى . مستنطق افندى باش راهبه ديدى‌كه :

— راهب افنـدى . قوله‌نك انا۔ختارينى بولمق خصوصنده‌كى مشـكلات بوراده‌ده كوستريله‌جكمى ؟ بوراده‌موجود اولان كتابلرك كافه‌سنى بربرو تحرى‌يه بزى مجبورايده‌جكميسكز؟ دوشونمليسكزكه بو زحمتى بز يالـكز چكه‌جك دكلز . بو كيجه صباحه قدرمى يارين اقشامه قدرمى بوتحرى نه‌قدر دوام ايده‌جك ايســه هب برابر چالشه‌جغز .

راهبـده تلاش آرتدقجه آرتدى . ديدى‌كه :

— افندم امركز نه ايسه سويليكزده اينجابنه باقه‌لم .

— بوندن اون سـنه قدر مقدم پيه ده مونته جوارنده‌كى يل دكرمانده ايقاع ايديلان حريق وقتل‌نفوس جنايتى اثناسنده برصورت معجزكارانه ده اولومدن قور۔تيلان پيه‌ترو وياقو نامنده ايكى آدم بورايه التجا ايتمشلر !

— اوت افندم! برى محروق وديكرى مجروح اولديغى حالده .

— تشكر ايدرم مون‌سنيور! بونلردن پيه‌ترو وفات ايتمشدر يانقوابسه درت بچق آى بوخيراتخـانه‌ده باقيلوب همشيركز ايله حياتى اعاده اولندقدن‌صكره چيقارلمش .

— اوت افنـدم ! حتى پيه‌ترونك وفاتندن مقدم بو ايكى آدمه برده اعـترا۔فنامه‌امضا ايتديرلديكنى درميان‌ايده‌جكسكز دكلمى ؟

— عظيم تشكرلر ايدرم مون‌سنيور : بزبواقشام بورايه يالـكز بواعترافنامه ايچون كلـدك . اوقيـدى حاوى اولان دفترى ايسترز .

— دريغ ايدلمز افندم ! فقط البته بيلورسكزكه بزه توديع اولنان اسرار عادتا الك مقدس امانتلردندر .

— اوت ! بونى بيـلور وتصـديق ايدرم . فقط بر ايش محكمهٔ عدليه‌يه‌تعلق ايدر ايسه عدالتـك قدسيتى دها بيوك كوريلور . اعتراف مذكوره بهمه حال ظفرياب اولمليم راهب افندى !

— مرادم آنى كتم ايتمـك دكلدر افندم ! فقط او دفترده سائر معترفلرك ده اسرارى واردر . سزه لزومى اولمديغى حالده عالملك‌اسرارينى تحرى ايتمزسكز يا ؟

— اصلا ! . . . . . . ظنمه قالور ايسه سز اصول محاكات عدليه‌يه‌ده واقفسكز .

آرادیغمز قیده بزی ظفریاب ایتمك خصو. صنده معاون چیقار ایسه کز عکسی حالنده‌کی مجازات قانونیه‌دن کندیکزی قورتاره‌جغکزی بیلورسکز .

پاپاس افندی کورك کورك کولمکه باشلادی . کوز کوزتفریق ایدلمش بولنان کتبخانه‌نك برقاچ کوزینه باشنی صوقوب چیقارلدقدن صکره بر بسـندن برده بیوك دفتر چیقاروب شیرازه جهتنده‌کی یازیلری اوتویه بیلك ایچون فنارله صوقلدی . آرادیغی دفترده بو ایمش . یازیخانه کبی بر شـیئك اوزرنده دفتری آچه‌رق بر چوق یاپراقلری چویردکدن صکره بر صحیفه‌یی مستنطق افندینك نظر مطالعه‌سنه عرض ایلدی . مسـتنطق بو صحیفه‌یی درحال کوزدن کچوررجه‌سنه بر مطالعهٔ سریعه ایله اوقومغه باشلایوب و یردیکی مساعده اوزرینه جاندارمه قومانداننی ده بو قرائتده کندیسنه پیرو اولیور ایدی . قرائت ختام بولدقدن صکره مستنطق دیدی :

— مونتارینك و یردیکی خبر حرف بحرف طوغری ایمش .

قومانداان — ذاتاً او آدمك ضابطهٔ عدلیه‌یه و یردیکی خبرلرك هیچ بریسی هیچ برحرفی یاکاش چیقمش دکلدرکه ! بزم محکمه‌لر حرینی ایکی دفعه اعدامه محکوم ایتدیلر . بنجه نشان طاقیله‌جق مکافات نقدیه و یر یله‌جك بر ضابطهٔ خفیه اهمیتنی حائزدر .

مسـتنطق افندی باش راهبدن کاغد قلم ایستدی . قپالی اولان قپو آچیلوب اناختارجی راهب چاغریله‌رق بو امر اکا تبلیغ اولندقدن بش التی دقیقه صکره کاغد قلم کلدی . قپو ینه قپاندی . مستنطق دفتری اوکنه آلوب قومانداان دخی قلمی النه آله‌رق مسـتنطق سویلیوب قومانداان یازمق و اصول عدلیه‌یه واقف اولدیغی اکلاشیلان باش راهب دخی ایکیسنك ده سویلدیکنه و یازدیغنه باقوب دقت ایتمك صورتیـله دفتر مذکورده‌کی قید بروجه آتی استنساخ ایدلمکه باشلاندی :

« بیك سـکز یوز اوتوز شوقدرنجی سـنهٔ یلادیه‌نك فلان ماهنك شوقدرنجی کونی پیه دو مونتـه جوارنده کائن یل دکرماننده قونت جووانی دل قاستل نورا و مارکی بللاروزا معیتیله و صیدو شـکار نیتیله مسافر اولمش ایدك . حیوانتمزله‌برابر بیتوتت ایلدیکمز اوطه‌لر و آخورلر دکرمانه نهایت سکسان خطوه قدر اوزاق اولوب کیجه‌نك نصـفندن صکره وهلةً بر یانغین ظهور ایلمش ایدی . جان هولیله کندیسنی طیشاری‌یه آتانلرك اوزرینه یوزلری ماسکه‌لی برطاقم آدملر طرفندن یغمورکبی قورشون یاغدیریلیـور ایدی . بن یاقو ولد جینو صاغ اوموزباشمدن قورشون ایله اورلمشم .

بن ده پیه‌ترو ولد پاولو وجودمك قیچ و بود
طرفلری نار حریق ایله یانمش . بزی بو
حال مجروحیتده وفات ایلمش ظن ایدن اشقیا
قونشدقلری اثناده ایچلرندن بریسنك دیکرینه غار-
غولادیه خطاب ایلدیکنی بن پیه‌ترو ایشتدم .
بن یاقو ایسه مجروحیتمك مساعده‌سنه مبنی
دها زیاده دقت ایلیه بیلدم . یوزی ماسکه‌لی
حیدودلر دن ایکیسی دیکرلرینه کیسه -
لرنده بولنان اقچه‌نك کافه‌سنی و یروب آنلر
شمال غربی طرفنه تباعد ایلدکدن
صکره ذکر اولنان ایکی حیدود جنوبه
طوغری یورومکه باشلادیلر . ضعف حالم
اقتضاسنجه آرقه‌لرینه دوشدم ایسه‌ده یتیشه-
میور ایدم . نهایت یولك بر نقطه‌سنده
بونلر اوتوروب برابر چبوق ایچمکه
باشلادیلر . یانلرینه صوقلدم . ایکیسی ده
یوزلرندن ماسکه‌لرینی چیقارمشلر ایدی .
یوزلرینی کوروب طانیدم که بریسی قاستل
نورا تجارت قومپانیاسنك باش آجنته‌سی
سنیور جورجینودر . دیکری ده انبار
مأمورت نازنولادر . حتی صحبتلرینی ده
ایشیدوب شو جنایتی ایقاع ایلدکلرندن
طولایی پك ممنون اولدقلرینه یقین حاصل
ایلدم . ایکیمز دخی بو اسراری سانتاماریا
خیراتخانه‌سنه تودیع ایلیورز . زیرا
ایکیمزی ده اولوم حالنده ایکن لطفاً و مر-
حمةً قبول ایدوب یاره‌لرمزه باقان بو مقدس
خیراتخانه‌نك رهبان مرحمت عنوانیدر »

اعترافنامه بو صورتله استنساخ
اولندقدن و پیه‌تروو یاقونك امضالری ده
اشارت قلندقدن صکره آلتنده لاتین لسانیله
یازلمش بر تصدیق و آنك ده آلتنده بر قاچ
راهب امضاسی بولندیغندن جمله‌سی
استنساخ ورقه‌سی اوزرینه عیناً یازلدیلر .
بعده مستنطق تاقوداری باش راهبه
دیدی که :

— بورا ده باش راهب صفتیله شو
اعترافی تصدیق ایلیان ذات سزمیسکز ؟

— اوت افندم ! اون یدی سنه‌در
بو مناستر ده باش راهبم .

— دیکر امضالرك اصحابی ده
صاغمیدرلر ؟

— هپسی صاغدرلر . یالکز بر دانه‌سی
هانیا بورایه کاتب صفتیله امضاسنی قویان
ذات فرانسه‌ده‌در .

— او یله ایسه کرم ایدکز ده شو
صورت دخی اصلنه مطابق اولدیغنی چند
کلمه ایله بو کاغدك آلتنه یازوب امضا ایلیکز !
باش راهب بو امری ده اجرا ایلدکدن
صکره مستنطق افندی دیدی که

— ایستر ایسه‌کز شو اعترافنامه
تاریخنه مطابق اولان ایراد و مصرف
دفترکزی کتورکز . یوق بوزحمتی چکمامك
ایستدیککز صورتده سویلیکز که شو اسراری

مناسترکزده محافظه ایلك ایچون جورجینو دل و یللانووا سزه یعنی مناسترکزه صدقه نامیله نه‌قدر پاره ویردی ؟

پاپاس افندی تعلل ایتمکه باشلادی . دیدی که :

— ایشته سزه لازم اولان اسراره واقف اولدیکز . بو درجه‌سیله اکتفا بیورسه‌کز اولمزمی ؟

— سزی اصول عدلیه‌یه واقف کوریبورایدم . بیلمکز لازم کاورکه تحقیقات اولیه‌مزك بودرجه‌سی ناقصدر . دیمك اولیورکه دفتری کتوره‌جکسکز ؟

— خیر افندم! نه حاجت سویلیدیم . سکسان بیك فرانق صدقه ایتمشدر .

— مع هذا ایلروکی تدقیقاته مدار اولمق اوزره اودفتره ینه‌لزوم واردر . کتیره‌کز ده شمدیدن آچمغه لزومز اولمیه‌جغندن آچمیز . یالکز بونکله برابر بولنسون .

پاپاس افندی او دفتری ده آرامقله اشتغاله باشلادیغی صره‌ده ژاندارمه قومانداني مستنطقك یاننه صوقیله‌رق برملاحظه اولمق اوزره دیدی که :

— شمدی مروتی بونلرك هانکیسنه ویره‌جکز؟ مونتاری‌یه‌می؟ جورجینویه‌می؟

— نه‌دن طولایی ؟

— یاجورجینو سزده بکاده مونتاری‌یی توقیفدن قورتارمق ایچون رجایه کلمش اولدیغی حالده‌ایشته‌مونتاری سزه‌ده مدعیٔ عمومی‌یه ده جورجینویی قفاسی کسیله‌جك برجانی اولمق اوزره نوعما اللری‌ده باغلی اوله‌رق تسلیم ایلمشدر .

— شبهه‌یوق‌که‌مروت مونتاریده‌در . زیرا جورجینونك تشبثی صمیمی بیله اولسه نتیجه‌سی نه دیمکدر . برحیدودی قورتارمق دکلمی ؟ مونتارینك حرکتی‌ایسه غرضکارانه بیله اولسه نتیجه‌سی برجانی‌یی پنچهٔ عدالته دوشورمك دیمکدر . حرکات و تشبثاتده دائما نتیجهٔ حاصله‌یی نظر دقته آلملیدر .

— اوت ! حقکز وار . بن‌ده بو فکرده‌یم .

اوته طرفده پاپاس افندی النده توزلی طوپراقلی بردفتراولدیغی حالده‌کلوب‌دفتری دیکر اعترافات دفترینك اوزرینه قویدی و بر صحیفه‌یی آچوب آنده برقلم کوستردی‌که‌مقداری اوجده‌خبر ویرمش اولدیغی مقداره مساوی اولوب حذاسنده ده « اصالتلو سنیور جورجینو دل ویللانووا حضرتلری طرفندن » عباره‌سی یازیلی ایدی .

مستنطق بونی ده کوردکدن صکره دفترلرك‌ایکیسنك‌ده دردرضلعندن صارلمق اوزره برر سیجم باغلایوب دوکوم یرینی مهر بالموسیله طلا ومأموریتنه مخصوص

اولان مهر رسمی‌یی بالمولر اوزرینه طبع ایلدی ؛ هم قپودن طیشاری‌یه چیقمغه متوجه اولوب هم‌ده باش راهبه دیدی‌که :

— بونلری شمدیلك برابر کوتورمکه لزوم کورمیورم . بر خزینهٔ اسرار دینلك اولان بو دفترلری محکمهٔ عدلیه لزوم کوره‌جك اولور ایسه جلب ایده بیلمك اوزره بوراده ترك ایلیورم . فقط یالکز بونلرك ممهور قالمسی کافی دکلدر . شو قپویی‌ده تمهیر ایده‌جکم .

بو سوزی بتورنجه‌یه قدر طیشارویه دخی چیقمشلر ایدی . چاتی قپوسنك سجم چکیریلوب مهر اورلمغه مساعد خلقه‌سی فلانی یوق ایدیسه ده هر احتماله قارشو تدارکلی بولنان مستنطق افندی جیبندن برقوطی وآنك ایچندن ایکی خلقه چیقاردی که خلقه‌لرك چویلری اوجلری ویده‌لی ایدی . بیز کبی برشی ایله اولا اوفارق بر دلیك آچه‌رق بو خلقه‌لر دن بریسنی قپویه و دیکرینی سوکه‌یه ویدالامغه باشلایوب بش دقیقه ظرفنده بوایشی بتوردکدن ماعدا بر صورت ماهرانه ده خلقه‌لر دن چکورمش اولدیغی سجمك بر اوجنی قپو و دیکر اوجنی ده سوکه اوزرینه یاپشدیره‌رق تمهیراتدی . ژاندارمه قوماندانی :

— باغك اورته‌سندن یالکز بر مهر اورلمش اولسه‌ایدی ینه کفایت ایدرایدی .

دیدی ایسه‌ده ذکی و تجربه‌کار مستنطق :

— خلقه‌لر پرچینلی اولسه‌لر ایدی دیدیکز ممکن ایدی . فقط ویده‌لی اولدقلرندن هانکیسی ترسنه چویریله‌جك اولسه چیقاریله بیلورکه مهر هیچ بوزلمقسزین قپو ده آچیله بیلور ایدی .

« ٣ »

اشبو مفرزهٔ عدلیه ناپولی شهرینه عودت ایلدیکی زمان عادتا صباح آچیلوب کونش دخی طوغمش ایدی . بومثلاو حرکات بدنیه واویقوسزلق مستنطق افندینك آلشقین اولمدیغی شیلردن بولنمسیله آدجکز زیاده یورلمش ایدی . بناءً علیه :

— سز کرم ایدکزده شو جوردینویی شمدی تحت توقیفه آلکز . اخذ وکرفت امرینی بعده تحریر وامضا ایله سزه اعطا ایدرم . بن کیده‌یم براز استراحت ایده‌یم . ها ! اونوتمیکز . نتیجهٔ تحقیقاتمزدن مدعیٔ عمومی‌یه‌ده معلومات ویرکز .

دیه ژاندارمه قوماندانینه بر امر ویره‌رك کندیسی طوغریجه خانه‌سنه کیدوب او کیجه یاتمدیغی جهتله هنوز بوزلمامش اولان یتاغنه یوارلانی ویرمش ایدی .

جاندارمه قوماندانی جورجینویی توقیف ایچون بر یوزباشی مأمور ایلدیکندن بو مأمور جورجینونك قوناغنه کلمزدن اول دوشکون یوردان اوراده بولنیور ایدی . حتی بو صباح اورایه ایرکن کلمش ایدی . مونتارینك طوتلدیغی حقنده متجسس ناپولیتانلری جوش وخروشده کتورن خبری کمال شطارتله مؤاخذه و استهزا ایلدکدن صکره آندریانك ساکن اولدیغی کوشکی نصل یاقدقلرینی حکایه ایدرك جورجینو دخی کمال اهمیتله بوحکایه‌لری استماع ایدیور ایدی .

بو آره‌لق اوشاقك خبر و یرمسنه ده میدان براقمسزین جاندارمه یوزباشیسی تاجورجینونك خصوصی اوطه‌سنه قدر کیری و یرمسونمی ؟

جورجینونك بکزی آتوب فنا حالده بوزلدی ایسه ده اصل تلاش فیلسوف یوردانده کورلدی . چرپنه‌رق :

— بنده‌می بزی توقیف؟ بن حبسخانه‌ده بر ایچر یاتارم دیدم اما سربستی دائره‌سنك اوراده محرومیتندن هیچ ده ممنون قاله‌مامش ایدم .

یوللی سوزلر ایله اشتکایه قویلمش ایدی . هله یوزباشینك آرقه‌سندن تبدیل قیافت اوله‌رق مدهش صورتلی بش التی کشی دها اوطه‌یه کیری و یرنجه دوشکون یوردان کویا فراره یول بولمق ایچون کمال تلاشله شورایه بورایه باش اوره‌رق حرکات واقعه‌سنه متناسب سوزلر دخی سویلیور ایدیسه ده بو سوزلر اولکی صوبتاریلقلری کبی کمسه‌یی کولدوره‌میور ایدی .

جاندارمه یوزباشیسی جورجینویه دیدی که :

— سنیور ! قانون نامنه بوقوفسکز .

جورجینونك عقلی باشندن کیتامك قابلیدر ؟ بت بکز کرچ کسیلش اولدیغی حالده صولغون طوداقلری تتره‌یه‌رك دیدی که :

— بنمی؟ ..... صاقین بر خطا اولمسون ؟ بن ها ؟

— اوت افندم ! صاقین مخالفت ایده‌یم طاورانه‌یم فلان ایده‌یم دیمیه‌سکز .

— خیر ! تسلیم اما ..... نه‌دن بنی توقیف ایدیورسکز ؟

— اوراسنی بیله‌مم . یالکز مساعده ایدکز ده ایکی الکزك باش پرمقلرینه شو مینی مینجك خلقه‌لری طاقه‌یم .

بو سوزی سویلین جاندارمه یوزباشیسی جیبندن اناختار خلقه‌سی کبی فقط چلیکدن معمول ویکدیکرینه مربوط ایکی خلقه‌جق چیقارمش ایدی که بونلر کلبچه‌یه بدل جانیلرك باش پارمقلرینه طاقلدیغی زمان

مکر او پارمقلر قوپمیدرکه ایکی اللری
بری برندن آیریله بیلسونلر .

بو خلقه‌لری کوردیکی زمان جور-
جینونك بسبتون کوزلری قراروب اوزرینه
بر ده بایغینلق کلدی . همان بر قولتق
صندالیه‌سی اوزرینه دوشدی . فیلسوف
یوردان توالت طاقی اوزرنده‌کی شیشه‌لردن
بریسنی آلوب جورجینونك برونـنه
طوته‌رق و یوزینه براز صو سرپه‌رك
ایقاظنه موفق اولدقدن صکره جاندارمه
یوزباشیسی موقوفك پرمقلرینه خلقه‌لری‌ده
طاقدی اما جورجینونك بتون اعضاسی
زانغر زانغر تتره‌دیکندن خلقه‌لری پرمقلره
کچورنجه‌یه قدر خیلیجه زحمت چکمش
ایدی .

غریبدرکه بو آنده فرار ایتمك و حتی
کندینی اولدورمك ایچون چاره‌لر امکانلر
تحریسی جورجینونك خاطرینه کله‌بیلش
اولدیغی حالده اوقدر اعتماد کرده‌سی اولان
سوکیلی میلیونلری هیچ ده خاطرینه کلما-
مش ایدی .

ضبطیه‌لر جوجینونك قولتوقلرینـه
کیره‌رك بیقلمقسزین یوری‌یه بیلسنه یاردم
ایده ایده قوجه سنیوری کوتوردیلر .

قوناق ایچنده‌کی بو شماتت اوشاقلرك
کافه‌سنی صالونه قوریدوره نردبان باشنه
فلانه بیغمش ایدیسه ده هیچ کیمسه‌نك
اغزندن حرف واحد چیقه‌میور ایدی .
حتی مارغاریتا بیله اوطه‌سنك قپوسی
اوکنه چیقارق قرنداشنك کوتورلدیکنی
کورمش ایکن بسبتون نطقی طوتلش اولمق
حسبیله بر کلمه تکلمنه مقتدر اوله‌میور
ایدی .

ضابطهٔ عدلیه مأمورلرینك تعبیرنجه
هرشئ منتظماً اجرا اولنوب بیتدی . یعنی
توقیفی لازم کلان آدم قالدیرلدی کوتورلدی .
یوردان بیچاره مارغاریتایه تسلی و یرمك
ایچون قوناقده قالمش ایدی . مارغاریتا
یوردانی کورنجه یوینه صارلمق درجه‌سنده
بر تهالکله قوشوب :

— امان سنیور یوردان ! نه‌در بو
بزم باشمزه کلن بلالر ؟ دون زواللی اوغلم
آندریانك اشقیا طرفندن آتشه یاقلدیغنی
غزته‌لرده اوقودم . بوکون کوزلرمك
اوکنده قرنداشمی توقیف ایتدیلر . نه
اولیورز ؟ الله عشقنه بنی خبردار ایدکز !
بو حاللر نه ؟

دیه هونکور هونکور آغلامغه باشلامش
ایدی . بومثللو احوالده آغلامق انسانه
فرح ویرمك ایچون دوای عاجل اولدیغندن
یوردان مارغاریتانك اغلامسنه بر آز مساعده
کوسترمکله برابر دیدی که :

— اولا اوغلکز آندریانك آتشه
یاقلمش اولمسی حوادثی بالکلیه یالاندر .

شو سوز قادینجغزك یاری دردینی ازاله ایلدیکندن کوزلرینك یاشلری بردن بره دینی ویردیلر. یوردان سوزنده دواملە دیدی که :

— اوغلکز بوکون یارین کلوب آغوش شفقتکزه تسلیم وجود ایلیه‌جکدر.

— آمان یوردن کرچکمی سویلیور-سکز ؟

— بر کلمه مبالغەم بیله یوقدر. حتی اوغلکزی اصل قورتاران‌ده سزسکز که بونی آندریانك کندیسی‌ده بیلیور.

— قورتاران بنمی‌یم ؟

— اوت ! آره‌کزده‌کی والدیت و مولودیت مناسبتنی بندن کتم ایتدیککز کبی برده او سفره التندن بکا تسلیم ایلدیککز ممضی ومصدق ورقه بومناسبتی رسماً دخی تأیید ایلدیکندن اوغلکزك سزك حقکزده امنیتنی قازانه بیلدك. زیرا بر طرفدن قرنداشکز کندیسنی یوق ایتمك ایچون مونتاری‌یه امر صریح اعطا ایدرك مونتاری ایسه حسب المروه بو امری آندریانك کندیسنه‌ده تبلیغ ایلدیکی حالده دلیقانلی‌یی سزك طرفکزدن تأمینه اصلا موفق اوله‌مز ایدك.

مارغاریتا اوغلی یوزندن مستریح اوله‌رق قرنداشنك‌ده دوچار اولدیغی بلایی اکلامق ایچون صوردی که :

— یاقرنداشمی نیچون توقیف ایتدیلر ؟ سز البته بونی‌ده بیلورسکز.

— شبهه یوق ! بو عالمده بنم بیلدیکم نه ایش اوله‌بیلور ؟

— آمان پك رجا ایدرم سنیور فیلسوف ! بو حقیقتندن‌ده بنی خبردار ایدکز.

— قرنداشکزك اصل سبب توقیفی ینه اوغلکز حقنده‌کی سوء قصدیدر. ظنم مونتاری ایله قرنداشکزك آره‌سنده بر اسکی ماجرا اولدیغندن آندریانك اتلافی ایچون کندیسنه ویردیکی امری مونتاری حکو-مته تبلیغ ایلمش.

— ایواه ! کوردکزمی بر کره فلاکتك اك بوکنی ؟ شمدی قرنداشمی پنجهٔ عدالتدن نصل قورتاره بیله‌جکز ؟

— بوکا هیچ امکان تخیل ایتمیکز مادام! واقعا شمدیلك کوجکزه کیده‌جك ایسه‌ده هر حالده بیلش اولکز که کرك قرنداشکز جورجینو وکرك آنك یار قدیمی غارغولا بزم مونتاریلره فلانلره طقوز طاش چیقا-ره‌جق اشقیادن ایمشلر.

— نه سویلیورسکز سنیور ؟

— بن سویلدیکمی بیلیورم مادام ! قریبا محکمهٔ عدلیه‌ده سزدخی کورر ایشیدر-سکز. بونلر طولاندیریجلقدن سرقت عادیه‌دن بدأ ایله امنیتی سوء استعماله قصداً

ايقاع حريق وقتل نفوسه وارنجه‌يه قدر الك مدهش جنايتلرى ارتكاب ائلشلردر .

مارغاريتايى اوقدر حيرت برودى كه ايشتديكى سوزلر ذهننه طوقنيور ده همان چيلدير يور ظن اولنه‌جق بر حاله كلدى . يوردان هرحالده متانت وصبر توصيه‌سنده قصور ايتميور ايدى . نهايت قادين ديدى كه :

— اوغارغولا خبيثندن بن هرشيئى مأمول ايديورايدم . بكاياراتمق ايچون درلو تملقرده بولنديغى حالده بردرلو خبيثه ايصنه ميورايدم . مكر نفرت قلبيه‌مك حكمتى وار ايمش . فقط قرنداشم ؟ . . . . . .

يوردان آجى آجى كولومسه‌مكه باشلا - دى . ديدى كه :

— اونوتيورميسكز مادام ؟ بالكليه معصوميتى چوجقلغى صفوتى حسبيله كوكلى سزدن‌دها حساس اولان آنجه‌لينو نامنده‌كى بر قز دخى برادركزدن متنفردر . برادركزك نه‌ميليونلرى نه‌اصالت عنوانلرى نه كنجلكى نه كوزللكى اوقز جغزى كند - يسنه ايصندره‌مامشدر .

مارغاريتا كوزلرينى بر طور محجوبانه ايله يره ايندردى . و :

— حقكز وار افندم !

ديه دوشونمكه باشلادى . قادينك بو ضعفندن بو تسليميتندن استفاده آرايان يور - دان ديدى كه :

— اوت مادام! حقم واردر . قرندا - شكز دخى ايشته بويله برشقيدر . عالمك روايتنه كوره چوجقلغنده ربختملر اوزرنده سورينوب صو يتاريلق ايدر ايكن موچو صفتيله قونت جوواني دل قاستل نورانك كيلرينه كيرمش و اون اون بش سنه ظرفنده بر چوق ميليونلره مالك بر اصيلزاده اولمش . عجبا بو ميليونلرك قاچنى كنديسى قازانه بيلشدر ؟

مارغاريتانك محجوبيتى آرتدقجه آرتيور ايدى . فقط حال و طورى يوردانك سوزلرينى مصدق كوريليور ايدى . يوردان سوزنده دوامله ديور ايدى كه :

— عدالت الهيه نه زمان اولسه يرينى بوله‌جقدر . مادام ! سز بنه نزد الهيده مقبول بر قادين اولمليسكز كه حق تعالى سزه بو يكزدن اوزون بر اوغل و تخيل و تصوركزدن فضله بر ثروت احسانيله صوك بختيارلغكز اسبابنى استكمال ايديور كبى كورينور .

مارغاريتا يوردانك يوزينه باقدى باقدى ده نهايت كوزلرى صولانه‌رق ديدى كه :

— فيلسوف ! سزه هرحالمى هر حسمى طوغرى سويلمه‌يم . بر باباس اوكنده اعتراف اسرار ايدن كناهكار كبى هر شيئى اقرار ايده‌يم .

— بودرجه امنیتکزه مظهر اولدیغمدن طولایی تشکرلر ایدرم ، مادام !

— بنده عفو الهی‌یه مظهریته لایق اولقلغم ایچون بر ایلك اولمش ایسه او ده زوجه اولان صداقتمدن عبارتدر . بنم اوائل حالم دخی قرنداشم جورجینونك مبادیسندن ایی اولمق شویله طورسون بش بدتر ایدی . بن ده ریختملر اوزرنده سورونه‌رك بیومش و بیودکدن صکره بیله سورنمکده دوام ایتمش بر سفیل قز ایدم . بوکون مدار تسلیت و افتخارم اولمق لازم کلن اوغلم آندریایی او زمانلر بنم ایچون یوز قاره‌سی اوله‌جق بر بدبخت اولمق اوزره دنیایه کتورمش ایدم . فقط بر ناموسلی عسکر بکا تعشق ایدرك تزوجه‌ده طالب اولدیغی زمان بندن بر توبه واستغفار ایستدی . سرسریلك ایله عفت و ناموس آره‌سنده‌کی فرقی قهرمانجه و فیلسوفجه بر طورله بکا کوستروب اکر مستقبل ایچون عفت و صداقتدن آیرلمیه‌جغمه یمین ایدر ایسه‌م او ده بنم معایب ماضیه‌می بالکلیه عفو ایده‌جکنی تأمین ایلدی . قبول ایتدم . او قهرمان عسکرله تأهل ایلدم . اون بش سنه قدر برلکده یاشادیغمز حالده توبه و استغفاریمه و یمین و تعهدمه مخالف قیل قدر بر حرکت معیوبه‌ده بولنمدم .

— آفرین !

دوشکون یوردان بو آفرینی حقیقةً از دل و جان ایراد ایلدی . مارغاریتا سوزنده دوام ایدوب دیدی‌که :

— بو آدم فقیر بر ضابط ایدی . معاشنه تعیین بدلنه قناعتله دها زیاده وسعت معیشت بیله آرزو ایتدم . هر امرینه امتثال هر نهیندن اجتناب ایلیه‌رك قوجه‌می بختیار ایتدم . بندن خشنود اوله‌رق وفات ایلدی . بر قوجه کندی زوجه‌سنی اولوم حالنده نه صورت مکمله ده تقدیس ایلر ایسه قوجه‌م ده بنی اویله تقدیس ایتدی . ایشته نزد الهیده بکا بر مقبولیت امید ایتدیره بیلن حال اولسه اولسه انجق بو حال اوله‌بیلور .

قادین بو سوزلری سویلر ایکن یوردانك ده چپاقلی کوزلری یاشارمغه باشلامش ایدی . بر آره‌لق صوردی که :

— یااوغلکز آندریانك باباسیله نیچون ازدواج ایتمدیکز؟ عسکر قوجه‌کزه کوستردیککز صداقت عفیفانه‌یی اکا نیچون وعد و تأمین ایتمدیکز ؟

— آه ! نیقولا ساتانیا بنی تزوجه طالب چیقمدی . سزه شونی‌ده ایضاح وتأمین ایده‌یم‌که کوکلم ارککث نوعندن بر آدمی جداً سومش ایسه اوده آندریانك باباسی نیقولا اولدیغی کبی جسمه ایلك مالك اولان ده اودر . بنی ایلك دفعه

اولەرق او اغفال ايلمش ايدى . بنى مغفل برقز حالنده براقيوب ده اوغلنـه حرمةً اولسون تزوج ايتمش اولسه ايدى بن دها صكرەلرى دوچاراولديغم سفالتەده دوچار اولمز ايدم .

— حقيقت قباحت نيقولاده ايمش .

— او آدم غايت ناموسلى و بناءً عليه غايت قصـقانج موسـوس متعصب برشى ايدى . بنى اغفال ايدن كنديسى اولديغى حالده كنديسى طرفنـدن مغفل اولديغم ايچون بكا يڭه آشـفتە نظرله باقار ايدى . بر زمانلر اكا صداقت تامه ايله مترەسلك ايتدم . صداقتمدن بحث وتأميناته كيريشديكم زمانلر بنى منع ايله : « مادامكه بكا تسليم وجود ايلدك بشـقەلرندن ده دريغ ايتميه ـ جكك دركاردر » ديه نهايت بوقضـيه ـ نك طوغرى برقضـيه اولديغى يڭه ذهنمه او قويمش وصداقت وعفت دنيلن شيئك اهميتسزلكنى بو بولدەكى مؤاخذاتيله بكا يڭه كنديسى اوكرتمشدر .

— اوف ! پك فنا ايتمش . پك بيوك ظلم ايلمش !

دوشكون يوردان بوصوك سـوزى سـويلر ايكن اوقدر متأثر اولمش ايدى كه او صرەده باباسى نيقولا بر قورى قديد اولەرق مزاردن چيقوب قارشوسنه كلمش اولسه ايدى غضبندن باباسـنەده موتايەده ايديلەجك حرمتى اونوتەرق كيكلرينى قيرار ايدى .

فيلسـوفك بو حدتنه مارغاريتا دخى حدت ايلـدى . عادتا استغراب تامله ديدى كه :

— سزه نه اوليـور ؟ سز نەدن حدت ايديورسكز ؟

— نه مى اوليـور ؟ ...... شى ! ......

آز قالمش ايدى كه دوشـكون يوردان كندى ماهيت صحيحـەسنى اورتەيه قو يسون ده :

— بكا نه اولديغنمى صوريورسك؟ بن سـندن ونيقولا ساتانيادن تولد ايليان آندريا اولديغم حالده پدرمك برخام تعصب بوش قصقانجلق ايله سنى دوچار سـفالت ايلديكنى يڭه سـنك اغزكدن ايشـيدوب طورر ايكن بكا نه اولديغنى صـورمق لازم كلورمى ؟

ديه والدەسنى قوجاقلايى ويرسون . انجق بونجـه زمانلردن برى كتم تأثرى مشـق ايده ايده قلبنـه مرام اكلاتمقده يكتـالق مرتبەسنى احراز ايلمش اولان او قهرمان چوجق تمـام نتيجەسـنى الە كتورمكه موفق اولديغى ايشلرى شـايد بوزارم مطـالعۀ دقيقه انديشانەسـيله يڭه كنديسنى ضبط ايلدى . ديدى كه :

— آه ! مادام ! برمظلوم قادینجغزك بو یولده‌کی اعترافاتنی ایشتدیکم حالده متأثر اولمامق قابلمیدر؟ واه! واه!واه! اکرنیقولا ساتانیانك زوجه‌سی بولنمش اولسه ایدیکز بالآخره عسکر قوجه‌کزه کوسترمش اولدیغکز عفیفانه ومستقیمانه صداقتی نیقولایه کوسترمش اوله‌جق ایدیکز .

مارغاریتا دریندن برکوکس کچوردی . دیدی‌که :

— دها زیاده‌سنی بیله! زیرا اوجه‌ده دیدیکم وجهله نسوانیت عالمنده ایلك آچلمش اولان کوزم نیقولایی کوروب کوکلم دخی آنی سومش ایدی . عسکر قوجه‌می اویله برمحبت عاشقانه‌ایله سومیوب بنی دوچار اولمش بولندیغم چرکابدن قور- تاردیغی ایچون بر محبت منتدارانه ایله سومش ایدم .

— ای بو احوالدن اوغلکز آندریا خبردارمیدر ؟

— آه ! نصل خبردار اوله‌بیله‌جك؟ کیم خبر ویره‌جك ؟ باباسی نیقولا بکا دائر اوغلنه برخبر ویرمش ایسه اوده مطلقا یتم علیهمده اوله‌جقدر .

یوردان قلباً بوسوزی تصدیق ایلیور ایدی . چونکه باباسی فی‌الواقع کندیسنه مارغاریتانك اسمی بیله قاله آلنمغه شایان اولمیان برسفیل اولدیغنی اکلاتمش ایدی . دیدی‌که :

— او حالده اوغلکز ایله ملاقی اولدیغکز زمان بو اسراری کندیسنه آچه‌رق عفوینی دیله‌مك کبی بر املده بولنیورمیسکز ؟

— شبهه‌می ایدرسکز ؟ اوغلم نظرنده اثبات برائتله بر زمان موقت ایچون دوچار اولمش بولندیغم سفالتی بکا عفو ایدر ایسه احوال اخیره‌م اقتضاسنجه کندی محبتنه لایق بر والده اولدیغمه قناعت الملی بنجه الك بیوك آرزولرندندر . بو آرزومك حصولی امرنده سزده بکا یاردیم ایدر- میسکز سنیور یوردان ؟

— الدن دیلدن نه کلور ایسه دریغ ایتمیه‌جکمه امین اولکز مادام !

« ٤ »

بو حسبحالك مارغاریتایی نه‌درجه‌لرده ممنون ایلمش اولدیغی محتاج تفصیل دکلدر . هله یوردانك درجهٔ ممنونیتنی تعیینه هیچ بر مقیاس بولنه‌مز . زواللی دلیقانلی والده‌سنه دائر بوکون دسترس اولدیغی معلوماته بودقیقه‌یه قدر مالك دکل ایدی . مارغاریتانك سلام بیله ویرمکه استحقاقنی تسلیم ایچون هیچ بر مزیتی اوله‌بیله‌جکنه احتمال ویره‌میور ایدی . شمدی ایسه بوقادینجغزی بر آره‌لق چرکابه دوشورن آدم ینه کندی پدری اولدیغنه قناعت

کامله حاصل ایدرك مارغاریتا کبی بر والده‌دن تولد ائمش بولندیغی حقنده‌کی ندامتنی تعدیل ایلدی .

دوشکون یوردان جورجینونك خانه‌سندن چیقدقدن صکره لیمانه قدر اینه‌رك بر کمی‌یه کیرمش ایدی که بو کمی بکن هفته رومایه کیتمك ایچون استیجار ایلدیکی کمی ایدی . دوشکون یوردان صفتیله قیج الننده کائن قاره کبی بر یره کیردکدن بر ساعت صکره آندریا ساتانیا صفتیله اورادن چیقدی که اوزون بویلی کنیش اوموزلی تازه مطروش قرال بیقلی غایت یاقیشقلی بر دلیقانلی اولمش ایدی . کیدیکی روبالر ناپولینك صوك موده‌سنه موافق اولوب ساعتی قوردونی یوزوکی بیون باغی ایکنه‌سی باستونی فلانی ده او زمان بو شهر جسیمك الك شیق دلیقانلیلرنده کوریلن شیلره مطابق ایدی .

همان برعربه استیجار یله :

— قاستل نورایه !

امرینی ویردی . عربه ناپولی شهرینك الك مشهور جاده‌سی اولان « سترادا دی توله‌دو » یعنی تولد جاده‌سندن آله بیلدیکنه کیدر ایکن یولك ایلروسی برغلبه‌لك ایله طیقاندیغنی کورن عربه‌جی توقفه مجبور اولمش ایدی . آندریا ساتانیا دقت ایلدکده ایکی حال کوردی که ایکیسی ده حس انتقامنی انبساطه کتوره‌رك زیاده‌سیله محظوظیتنی موجب اولدی .

بو ایکی حالك بریسی آمالفیلی جوزه‌پونك سیبلی تخلیه قلنمسندن طولایی همشهریلری طرفندن بر باندو موزیقه‌یه پیرو اوله‌رق آلقشلانه‌رق حسن نمایشله کوتورلمکده بولنمسی و دیکری ایسه غارغولانك دخی پرمقلری چلیك کلبچه‌لره طاقیله‌رق بش اون ضبطیه‌یه ترفیقاً حکومته طوغری سوق ایدلمکده اولمسی قضیه‌لری ایدی .

مکر ژاندارمه قوماندانی سانتا ماریا کلیساسندن استنساخ ایتمش اولدقلری اعتراف قیدنده غارغولا اسمنك ده مندرج بولندیغنی تخطر ایدرك مستنطق تاقوداری هرنه‌قدر غارغولایه دائر کندیسنه برشی سویلمامش ایسه‌ده کندیلکندن اوله‌رق مرقومی تحت توقیفه آلدیرمش ایمش .

بو غلبه‌لك طاغیلوب عربه ایچون مرور امکانی حاصل اولنجه‌یه قدر بکله‌مکه مجبور اولان آندریا حق تعالی حضرتلرینك شو توفیق و احسانه متشکراً وقلباً برخیلی عبادت خالصانه اجرا ائمش ایدی . یول آچلدقدن صکره عربه‌جی حیوانلری قامچیلایوب یاریم ساعت صکره ده قاستل نورا شاتوسی اوکنده طوردیرمش ایدی .

آندریا ساتانیا عربه‌جینك اجرتنه ضمیمةً بر اجرت قدرده بخشش اعطاسندن

صکره همان شاتودن ایچرو یه جان آتدی . اسکی دبدبه و دارات نره‌ده ؟ مقدملری شاتو قپوسنده بش التی قپوجی و اوشاق بولنور ایکن شمدی یالکز بر اختیار قپوجی بولنوب اوده صکره‌دن آلنمش اولدیغی جهتله آندریایی طانیه‌دیغندن :

— هی! نره‌یه کیدیورسکز؟ بورایه هیچ بر ازککك اوغراتلامسی سنیور جورجینو دل و یللانووا حضرتلرینك امر قطعیسی ایجابندندر .

دیه باغردی ایسه ده آندریا ساتانیا قپوجی‌یه التفات بیله ایتمیه‌رك صولوغی طوغریجه اوست قاتده آلدی . آنجه‌لینو ایله دوشکون یوردان آره‌سنده واسطهٔ مخابره اولان جوزللا قوریدورده بولنیور ایدی . صادق پیزجی‌یی احترامکارانه بر صورتله سلاملایه‌رق :

— هایدی هم مادموازل آنجه‌لینو یه هم مادام مارکیزه خبر ویرکه آندریا ساتانیا کلمشدر .

خبریله اقتضا ایدن اوطه‌لره کوندروب کندیسی طوغریجه بیوك صالونه کیردی . بش دقیقه صکره زواللی آنجه‌لینو چیلدیراسی‌یه برسوینج ایله قوشوب بونجه وقتدن بری حسرتنی چکدیکی آندریاسیله صارماش طولاش اولدیغی صرده قپودن مارکیز بلانقه دخی اینجه صوغوق بر طورله کیرمش ایدی . ایکی کنجی بویله معانقه حالنده کورنجه بالطبع حدتلندی . دیدی که :

— او نه آنجه‌لینو ! او نه ؟ نه یاپیورسکز؟سنیور ساتانیا! بوحال‌ایکیکزه‌ده یاقیشورمی ؟

آنجه‌لینو — معذورکورکز خاله‌جکم! قاچ سنه‌در غائب ایدی !

مارکیز — امتداد غیبوبتك بویله‌بر جرأت ویره‌بیله‌جکنی امید ایتمیور ایدم . جورجینو بوندن خبردار اوله‌جق اولور ایسه دوچار اوله‌جغمز حقلی غضبندن بزی سنیور ساتانیا خلاص ایده‌مز .

آندریا — معذورکورکز مادام ! هم مستریح اولکز ! جورجینو بوندن خبردار اوله‌میه‌جقدر . واقعا کندیلرینه حرمت و تعظیم عبودیتکارانه مجبوریتنده بولندیغم مادموازل آنجه‌لینو ایله بودرجه‌لرده لاابالیلکه حقم وحدم اولمدیغنی بیلور ایسه‌م ده قوللرم آره‌سنه کندی کندیلرینی آتمش بولندقلرندن اکر رد و منع ایده‌جك اولسه ایدم دها زیاده عفو اولنمز بر تربیه‌سزلکده بولنور ایدم .

مارکیز بو آغزلره کله‌جك قادینمیدر ؟ آندریایی بو شاتودن چیقارنجه‌یه قدر ذاتاً باشنه‌حاللر کلمش‌ایدی . اك صکره‌دلیقانلینك قضا آتشنه اوغرایوب یانمسی خبرینك

ورودی اوزرینه آنجه‌لینو دخی جور-
جینویه تقربه باشلامش ایدی . شمدی بو
تهلکه‌لی دلیقانلینك چیقه کلسی ایشلری
یکی باشدن و کاملاً بوزوب بوندن بش
سنه‌کی حاله ارجاع ائلمش اولیور .
ایشته بو مطالعه اوزرینه مارکیز بلا نقه
کرك آنجه‌لینو دن وکرك آندریادن عذرلر
دیله‌یه‌رك دلیقانلینك همان شو ساعتده
چیقوب کیتمسی و بر دها بو شاتویه عودت
ایتمامسی لزومنی قطعیاً اکلاتمش ایدی . حتی
بر آره‌لق آنجه‌لینو خاله‌سنه مقاومت قابل
اوله‌میه‌جغی ظننه دوشه‌رك محزون و مأ-
یوس ده اولمغه باشلامش ایدی . آنجق
اندریا مارکیزك سوزلرینی هپ بر تبسم
لطیف ایله دیکله‌یه‌رك سوز صره‌سی کند-
یسنه کلدیکی زمان دیدی که :
— مارکیز حضرتلری ! ولی نعمتمك
اوجاغنه بو صورتله رجوعمدن طولایی
جورجینو طرفندن بر کونه اعتراضه
دوچار اولمیه‌جغکزی سزه تأمین ایدرم . شو
دقیقه‌دن اعتباراً جورجینو بو اعتراضی ایده-
میه‌جك بر عجز مطلق حالنه دوچار اولمشدر .
مارکیز آلیقلاشدی . قارشوسنده‌کی
دلیقانلی عقلنیمی بوز یور کبی بر ظن ایله
یوزینه باقه قالمش ایدی . آندریا توضیح
مرام ایدرك دیدی که :
— جورجینو جنابلری رفیق اولان
غارغولا ایله برابر توقیف اولنمشلردر .
او قدر مدهش جنایتلرله مظنوندرلر که
دوچار اوله‌جقلری جزانك الك خفیفی مؤبداً
پرانغه جزاسی اوله‌بیلور .
مارکیز — صایقلایورمیسکز سنیور
ساتانیا ؟
آنجه‌لینو — وای موفقیتی بو درجه‌یه
کتوره بیلدیکز ها ؟
آندریا — خیر مادام ! صایقلا-
میورم . جدی لقردی سویلیورم . اوت
مادموازل ! حمد اولسون موفقیتی بو در-
جه‌یه قدر کتوروب کندیمی میدانه
چیقاره بیلدم .
مارکیز ده حیرت صوك درجه‌یه
واردی . دیدی که :
— ای ! جورجینودن ظن اولنان
جنایتلر نه ایمش باقه‌لم ؟
آندریا — اولا بنی احراق و اتلاف
ایچون شقئ مشهور مونتاری ایله عقد
مقاوله ایتمك .
مارکیز — حالبوکه او آدمك سزه
هیچ بر کونه بغض وعداوتی یوق ایدی .
سز بورادن چیقوب کیتدکدن صکره بغض
و عداوته لزوم دخی قالمامش ایدی .
آندریا — صفوت قلبکزی تحسین
ایدرم مادام ! مع هذا بنم ایچون مونتاری‌یه
یازمش اولدیغی مکتوبلری کورر ایسه‌کز

ریاکارلغی حسبیله سزه او درجه‌لرده
خوش کورینان او جورجینونك نه ملعون
نه غدار اولدیغنه شبهه‌کز قالمز .

آنجه‌لینو — آه خاله‌جکم ! بن او
خنزیرك مونتاری‌یه یازدیغی مکتوبی . . . .

آندریا النی قزك آغزینه کوتورر-
جه‌سنه بر جرأتلی حرکتله آنجه‌لینویی
صوصدیردی . دیدی که :

— سز یالکز خاله‌کزه سویلیه‌جکم
سوزلره قولاق ویرکز مادموازل ! مارکیز
حضرتلری ! بنم کبی عاجز بر آدمك
قتلندن نه اولور ؟ فقط قریباً بر محکمهٔ
عدلیه‌نك محاکمهٔ علنیه‌سی و قرار قطعیسی
ایله مرتبهٔ تحققه واره‌جقدر و کوره-
جکسکز که قوجه‌کزی قرنداشکزی و بنم ده
بابامی سائر برچوق آدملریله برابر بوندن
اون سنه اول اتلاف ایدن خنزیر ایشته بو
جورجینو ایله رفیقی غارغولا اولوب بو
صباح ایکیسی ده بویله بر مدهش مظنونیت
ایله تحت توقیفه آلنمشلردر .

بو صوك سوز یالکز مارکیزك دکل آنجه-
لینونك‌ده کوزلری اوکنده عظیم بر خبره
پاطلامشجه‌سنه خوف وحیرتلرینی موجب
اولدی . کاه بری برینه وکاه آندریانك
یوزینه باقیشه‌رق عقللرینی غائب ایتمشلرجه‌سنه
صاچمه صاپان سؤاللرك بشینی اونی بردن
ایراد ایلیورلر ایدی که آندریا بو سؤاللرك
هانکیسنه جواب ویره‌جکنی بیله‌میه‌رك
شاشیروب قالیور ایدی .

برآره‌لق قناپه‌لر اوزرینه اوتوروب
دها زیاده‌جه اعتدال دم ایله محاوره‌ده
دوام ایلدیلر .

نهایت آندریانك ویردیکی ایضاحات
اوزرینه سنیور جورجینو جنابلرینك شو
آنده تحت موقوفیتده بولندیغنه ایناننه بیلمشلر
ایسه‌ده متوفی قونت جووانی و مارکی
روزا بللا ونیقولا ساتانیانك قاتللری جور-
جینو ایله غارغولا اولمسنه مارکیز بلانقه
قطعاً و قاطبةً احتمال ویره‌مدیکی کبی انجه‌لینو
بیله بونی استبعاد ایلیور ایدی .

آندریا اسرارك او دقیقه ایچون لزو-
مندن زیاده‌سنك انکشافنی آرزو ایتمدیکندن
بوقادینلره کندیلکندن هیچ برشی سویلیوب
ناپولیده‌کی مسموعاته بناءً حکایهٔ حال
ایلدیکی ایچون مارکیز ایله آنجه‌لینو نك
اینانمامقده‌کی اصرارلرینه اعتراض ایتمدی .
یالکز جورجینونك غارغولا ایله برابر
موقوفیتی محقق اولدیغنی وکندی طرفندن
رأی العین کورلدیکنی تأمین ایله اکتفا
ایلیوب حتی :

— ایچنده طوغمامش ایسه‌م‌ده ایچنده
بیومش اولدیغم بوشاتوده بر قاچ کونجکز
مسافر اولمقلغمه ینه مساعده بیورلیه‌جق
ایسه بوقدر زماندن بری آلشمش اولدیغم

کوشهٔ اغترابه تکرار چکیله بیلورم و سزه‌ده بیلورکم رنجیده اولمز .

سوزلریله بو خبری کندیلرینه ایصال‌دن مقصدی کندیسنی شاتویه قبول ایتدیرمك بیله اولمدیغنی تأمین ایلدی .

آنجه‌لینو :

— هیچ او یله شیمی اولور ؟ قوجه شاتو بوم بوش طوریور . ازجمله پدرکز نیقولانك دائره‌سی بالکلیه آیری و مستقل بر دائره‌در . اوراده اقامتکزه هیچ برمانع یوقدر .

دیه آندریانك بردها غیبوبت ایتمامسی رأیینی میدانه قویمش ایدی . مارکیز اگرچه آندریانك اوراده اقامتنه حالا جواز ویره‌میه‌رك برونی شیشردی ایسه ده شاید دلیقانلینك ویردیکی خبرلر صحیح چیقه‌جق اولور یعنی جورجینونك صفری توکنمش بولنور ایسه هم آنجه‌لینویه هم آندریایه قارشو پك محجوب قاله‌جغندن موقتاً بر صبر و سکوتی لازم کورمش ایدی .

او اقشام آندریا شاتوده مسافر قالدی . مدت غیبوبتنده نره‌لری کزوب نه‌لر کورمش اولدیغنی حکایه ایلیور ایدیسه ده بو حکایه ایچنده نه مونتاری نه دوشکون یوردان نه‌ده جورجینو وسائره بولنمدیغندن افادات واقعه‌نك صافی او یدورمه بر رومان اولدیغنه آنجه‌لینو شبهه ایده‌میه‌رك مجرد خاله‌سنی اکلندیرمك ایچون سویلندیکنی بیلدیکی بو مصالی بر انبساط درون بر شطارت مخصوصه ایله دیکله‌یور ایدی .

ایرتسی صباح ایرکندن قزجغز آندریانك اوطه‌سنه خدمتجی‌یی کوندروب جوارده‌کی اورمانه‌قدر برلکده برسیاحت صبحگاهی یاپمق تکلیفنی تبلیغ ایتدیردی . بوسیاحتی آندریا دخی قبول ایتمکله ایکیسی برلکده بوسکه‌یه چیقه‌رق هر زمان دوشکون یوردان ایله ملاقات ایلدکلری یره قدر برابر کیتدیلر . قوجه آندریا بویرلرده دوشکون یوردان صفتیله آنجه‌لینویی کوردیکی دملری خاطرلایه‌رق یورکندن صیجاق صیجاق برشیلر کچدیکنی حس ایلیور ایدیسه‌ده حالا افشای اسراری تجویز ایلیه‌میور ایدی . حتی آنجه‌لینو :

— قوجه دوشکون یوردان سزك طرفکزدن مکتوب ویاخود خبر کتور‌دیکه عجله ایشته بورالرده کوریشور ایدی .

دیه برده دوشکون‌یوردانه دائر سوز آچمش اولدیغی حالده بیله آندریا حسیات درونی منع ایلیه‌رك :

— اوت ! پك صادق برآدمدر . بزه پك چوق ایشلر کورمشدر . طوغریسی یاغیرتك منتداری‌یز .

دیه سوزی یوردانك مدح و ثناسنه بوزمشدر .

بوراده آنجه‌لینو جورجینو یه اسناد اولنان جنایات مدهشه‌نك جدی اولوب اولمدیغنی تکرار آندریادن سؤال ایلدی . آندریا دیدی‌که :

— ماده‌موازل ! سوزلریمه خاله‌کزك ایناتماسی بلکه معذور کوریله بیلور . فقط سزك ایناتمامکز موجب تعجب اولمزمی؟ بونجه‌سنه‌در هپ بو ایشك آرقه‌سندن قوشمیورمی‌یم ؟ امین اولکز که پدرکزك افلاسنه سبب اولان ده جانه قیان‌ده هپ بو خنزیردر .

— ای ! محکمۀ جنایت بو خبیثی محکوم ایده‌جکدر دیه ایناتیورمیسکز ؟

— بنجه شبهه یوقدر . فقطسزه تفصیل احوالی نقل وحکایه‌یه زمان مساعد دکلدر . یاپدیغم ایشلری ایتدیکم ترتیباتی اطرافیله اکلاته‌جق اولسه‌م برچوق کونلری یالکز بو ایشه حصر ایتملی‌یم . حالبوکه آندن اول مدعئ شخصی صفتیله سز محکمه‌یه جلب اولنه‌رق اجرا اولنان تدقیقات رسمیه مناسبتیله وقوع حالی اوکرنورسکز .

آنجه‌لینونك طورنده پك دهشتلی علایم نفرت و غضب پیدا اولدی . دیدی‌که :

— مدعئ شخصی صفتیله‌می ؟ بن بوصفتایله دخی او مکروهك صورتنی بر دها کورمك ایستم .

— وای ! باباکزك قاتنی قتلنی حلالمی ایده‌جکسکز ؟

— اویله ایسه سز دخی مدعئ شخصی صفتیله محکمه‌ده اثبات وجود ایده‌جکسکز دیمکدر .

— یالکز سز و بن دکل مارکیز بلانقه وجورجینونك همشیره‌سی مارغاریتا وکوپکجی یماغی یاقو دخی یامدعئ شخصی ویاخود شاهد صفتریله محکمه‌ده اثبات وجود ایلیه‌جکلردر .

آنجه‌لینونك حیرتی آرتدقجه آرته‌رق دیدی‌که :

— مارغاریتامی؟ مدعیلر میانده آنك نه ایشی وار ؟

— جورجینونك مونتاری واسطه‌سیله آتشه یاقدیروب وجودینی قالدیرمق ایستدیکی آندریانك والده‌سیدر ده آنك ایچون .

صانکه بریسی آنجه‌لینو یه چیمدیك اورمش کبی قز بردن بره یرندن فرلادی . دیدی‌که :

— وای سزك والده‌کز مارغاریتامیدر ؟

— او ایمش ! بو دفعه‌کی تحقیقاتم اثناسنده اکلادم . نه او ؟ متأسف اولمغه باشلادیکز ! مارغاریتا کبی برقادینی بکا والده اولمغه لایق بولمدیکزمی ؟

— خیر استغفر الله ! حتی بوقادینك نصل برقادین اولدیغنی‌ده بیلمم . نه خانه‌مزه کلمش نه خانه‌سنه کیتمشز ! یالکز جورجینونك مارغاریتا نامنده برهمشیره‌سی واردر دیه ایشتمش ایدك .

آندریا آنجه‌لینونك بو ماده حقنده دقت مخصوصه‌سنی رجا ایله سوزه باشلایه‌رق دیدی که :

— مادموازل! سز بندن دها کوچك اولدیغکزدن بلکه بابامك والده‌م حقنده‌کی سویلدیکی سوزلری ایشتمامش ایسه‌کز ده آندن صکره بنم نصل برسفیل قادیندن طوغمش اولدیغمه دائر البته برچوق سوزلر ایشتمشسکزدر . بو سوزلرك هیچ بریسی والده‌مك لهنده برفکر برتوجه حاصل ایده‌جك یولده اولمدقلرندن بنی طوغوران قادیندن بن متنفر بولنیور ایدم . حالبوکه او بنم کیم اولدیغمی بیلدیکی حالده کندیسیله وقوعبولان ملاقاتمده انجق برپاپاسه آچیله‌بیله‌جك برطاقم اسراری بکا آچه‌رق سفالت حالنه یالکز موسوس و متعصب بابامك سبب اولدیغنی اثبات ایلدی . بابامدن صکره واردیغی قوجه‌یه صداقت کامله ایله خدمت ایلدیکنی اکلاتدی . سزه شوقدر دیرم که والده‌م بنی طوغوردیغی زمان ایلك ارکك اولمق اوزره بابامی کورمش برمعصومه اولدیغی کبی شمدی بکا والده‌لك صفتنی تجدید ایتمسی تقرب ایلمش اولان زمانده دخی احترام تامه استحقاقی مسلم برقادیندر .

آنجه‌لینو بوسوزلره شاشیور ایدی . آندریا ایسه قزی برقات دها تسریع ایچون دیور ایدی‌که :

— مع‌هذا والده‌می والده‌لکه قبولکز ایچون زنهار سزی اجبار ایده‌جکم صانمیکز . بومثللو احواله دائر سزه صوك سوزیمی سویلیه‌جکم زمان کوره‌جکسکزکه والده‌م حالا سلامه صباحه لایق برقادین عد اولنمسه بیله بنده سزك شان معالی نشانکزه ذره قدر خلل و یرمیه‌جکدر .

« ٥ »

ایشته بوسکه ده آنجه‌لینو ایله آندریا آره‌سنده وقوع بولان ملاقاتده سویلنان سوزلرك الك مهمی شو صوك سوز اولوب آندریانك شهرده کوریله‌جك برقاچ مهم ایشلری بولنمق حسبیله قزدن بالاستیذان ناپولی یولنی طوتدی . شاتوده عربه و حیوان کبی رکوبه قابل برشی اولمدیغندن بویولی پیاده اوله‌رق کیدیور ایدیسه‌ده شمدی‌یه قدر یالکز برآیاق ایله قطعنه آلشمش اولدیغی بو مسافه‌یی شمدی ایکی آیاق ایله قطع ایتمکدن اصلا اوشنمیور ایدی .

آندریا شهره کیرر ایکن چاشورجی غابریه‌لك خانه‌سنه اوغرایوب دوشکون

یوردانی صوردی . زوزك و سرخوش غابرﻳﻪل آرتق یوردان کندیسنی ترك ایتمش اولدیغی بیانیله غایت متأسفانه بر یولده شکایتلر ایدنجه آندریا :

— خیر غابریه‌ل! یوردان حقنده‌کی اعتقادکی بوزمه . یوردان شمدی نیسا طرفلرنده‌در . سکا تسلیم ایدلمك اوزره بکا بش فرانسز التونی و یرمشدر . آل شو امانتی تسلیم ایده‌یم .

دیه قوجه قاریك النه یوز فرانغی طوتشدیردی که غابریه‌لك سوینجندن کوزلری فرلایه‌رق :

— های الله راضی اولسون! چوق قدر شناس آدم ایمش . بوراده بورجلر چوغالدیغی ایچون نه یاپه‌جغم دیه دوشونوب طور یور ایدم .

مقدمه‌سیله دعایه ثنایه باشلادی که اکر آندریا قولاق و یره‌جك و سوز بتنجه‌یه‌قدر دیکله‌یه‌جك اولسه ایدی اوراده ساعتلرجه وقت کچر ایدی ده قوجه قاری سوز ینی بته بتوره‌مز ایدی . غابریه‌لك نه کوزه اولدیغی معلومی بولندیغندن همان درون شهره طوغری آلوب یوری‌یی و یردی .

بوکیدشله صولوغی جورجینو دل و یلانوواننك قوناغنده آلدی . اوشاقلر هیچ طانیمدقلری بر افندینك ورودندن طولایی یکیدن یکی‌یه دوچار خوف اولدیلر . بو آدمی‌ده عدلیه مأمورلرندن صانمشلر ایدی . آندریا کندیسنك « آندریا ساتانیا » نامیله مادام مارغاریتایه اخبار اولنمسنی اوشاقلره امر ایله ایلك کونی جورجینو ایله برابر قهوه التی الدش اولدقلری کوچك اوطه‌یه کیردی .

سکز اون دقیقه صکره مارغاریتا بت بکز کول کبی اوله‌رق کمال تلاشله بو اوطه‌یه کیروب ایکی چشم حسرتی پاطلاتورجه‌سنه آچدی و آندریایه باقدی باقدی ده :

— تا کندیسی! حالا چوجقلغندن باقی بر طاقم احوالی چهره‌سنده کوریورم . اوغلم! آندریادر!

دیه قوللرینی آچه‌رق اوزرینه یوریدی ایسه‌ده قادینك طورنده بر آنده بر تبدل پیدا اوله‌رق زواللی قادینجغز کمال خوفله بوز کبی طوکدی قالدی و :

— بنی قبول ایتمیه‌جکمیسکز اوغلم؟ بنی کندیکزه والده اولمغه لایق بولمیه‌جقمیسکز؟

دیه محزون مأیوس بیوننی بوکه‌رك طوردی قالدی . بونك اوزرینه آندریا کندیسنی مارغاریتانك قوللری اره‌سنه آته‌رق قادینی بر یاندن اوپوب قوقلامسنه مقابل دیبور ایدی‌که :

— جورجینویه لایق همشیره اولمق لیاقتندن نه قدر بعید ایسه‌کز بکا والده اولمق لیاقتنی اونسبتده حائز بر محترم‌قادین اولدیغکزی بکا فیلسوف یوردان تأمین ایلمشدر . سز بنی اولادلغه قبول ایلد-کدن صکره بنم ده سزی والده‌لکه قبولم جانه منتدر .

والدیت ومولودیت مناسبتنك بو صورتله تجددی ایکیسنی ده حقیقةً بختیار ایلدیکی حال وشانلرندن مستبان اولیور ایدی . برآره‌لق آندریا :

— والده‌جکم ! کرچك بنی طانیدکمی ؟ شمدیکی چهره‌م چوجقلق چهره‌می آکدیریورمی ؟

سؤالنی صورمش ایدی . مارغاریتا دخی دیمش ایدی‌که :

— شبهه‌ك یله اولمسون . واقعا پك چوق تغیرلر وار ایسه‌ده چهره‌ده‌کی اساس ینه چوجقلق اساسیدر . لکن سن بنی طانیه‌بیلدکمی ؟

— کورر کورمز ! هله سنده برآز اختیارلقدن بشقه هیچ بر تبدل یوق .

— آه اوغلم ! ....

— آه اناجغم ! ....

بو آهلر کوزلردن برقاچ قطره طاتلی کوز یاشلرك اساله‌سیله باشلایه‌رق برمصا-فحه ایله نهایت بولمق بوکبی احوالك جمله‌ٔ مقتضیات طبیعیه‌سندندر .

آنا ایله اوغل اره‌سنده برآزده بریسنك پدری و دیکرینك ولوکه غیرمشروع اولسون قوجه‌سی اولان نیقولا ساتانیایه دائر سوز ایدلدی . آدمجکزك دوچار اولدیغی سوء عاقبتك تخطریله مارغاریتا عادتا اغلامغه باشلادی . هله آندریا کرك باباسنك وکرك قونت دل قاستل نورا ایله مارکی بللا رو-زانك قاتللری‌ده جورجینو ایله غارغولا اولدقلرینی درمیان ایلدیکی زمان مارغاریتا سامعه خراش برچیغلق‌ایله یرندن فرلایوب ایشتدیکی سوزلرك صحتنی استبعاداً قو-لاقلرینه امنیت ایده‌میه‌جکنی درمیانه باشلا-دی ایسه متعاقباً دوشکون یوردانك « قرنداشکزده غارغولاده سرقت‌عادیه‌دن وامنیتی سوء استعمالدن باشلایه‌رق احراق بیوت وقتل نفوسه قدر وارمش اشقیا-دندرلر » دیه سویلش اولدیغی سوزدخی خاطرینه کلنجه اوغلنك صدق افاده‌سنی قبوله مجبور اولدی .

آندریا جورجینو ایله غارغولانك اصل سبب توقیفلری ایشته بوجنایت مدهشه اولدیغنی والده‌سنه بالتفهیم اویله بر منحوس برادر ایچون حیفلانمق‌ده جائز اولمدیغی بیانیله قادینجغزی متسلی ایلمکه غیرت و همتدن کیرو طورمدی .

او كون والده‌سى ايله ملاقاتى همان اقشـامه قدر دوام ايلدى . مارغاريتـا اوغلنك آرتق كنديسـندن آيرلميـه‌جغى ظنيله سـويندكده ايكن اقشـام اوزرى آندريانك قالقوب كيتمكه حاضرلانديغى كورنجه زياده‌سيله محزون اولمش ايدى . فقط آندريا :

— اوته طرفده برده آنجه‌لينو اولد. يعنى اونوتدكمى ؟ ذاتاً بنى اولادلغه قبـول ايچون سـنى ايلك غيرته دوشـورن شى آنجه‌لينو ايله بختيارلغمز آرزوسى دكلميدر ؟

دينجه قاديننجغزك نشـئه و شطارتنى اعاده ايدرك :

— كيت اوغلم كيت ! ايكيكز ده مسـعود اولكز . بختيار اولكز . فقط يارين حتى هركون كلوب بنى ده بختيار ايتمك خصوصنده مروتكى دريغ ايتمزسك دكلمى ؟

ديمش واوغلى طرفندن آلديغى تأمينات اوزرينه بر دها صارماشوب قوقلاشه‌رق اوغلنه رخصت و يرمشدر .

اقشـام اوزرى بر عربه‌يه راكباً طوغريجه قاستل نورا شاتوسـنه واردیغى زمان آندريا ساتانيان ماركيز ايله آنجه‌لينويى بر اوطه ده مجتمع و بر مذاكرهٔ مهمه ايله مشغول بولمش ايدى . يانلرينه كيرر كيرمز يونلرك ارائه ايلدكلرى رسمى ورقه‌لردن اكلادى كه ايكيسى ده مسـتنطق نزدينه رسماً دعوت اولنمشلردر .

جلب بوصله‌لرنده ايضـاحات كامله يوق ايديسه‌ده متوفى قونت دل قاستل نورا وماركى بللا روزا ونيقولا ساتانيا وسائره‌نك جورجينـو دل و يللانووا و غارغـولا طرفلرندن كيفيـت قتـل و احراقلرندن طولايى ايدوكى تصريح قلنديغندن ماركيزك آياقلرى صو يه ايرديكى كبى آنجه‌لينونك‌ده ملعنت واقعه‌ده هيچ شبهه‌سى قالمامش ايدى .

بيچاره ماركيز آندريايى كورر كورمز يك بيوك بر محجوبيتله عذرديله مكه باشلادى ايسه‌ده آندريا اوجله كندى سوزينه اعتماد ايدلمامش اولمسى بو ايشـك حقيقةً قولاى اعتماد اولنه‌ميه‌جق درجه‌لرده‌كى غرابتندن نشأت ايلديكى بيانيله ماركيزك اعتذارينى قبول ايلدى و اصـل صـدد دن خارجه چيقمامش اولمق اوزره ديدى كه :

— بويله بردعوت بكاده كلملى ايدى . چونكه مقتوللر دن بريسى بنم بابام اولد. يغندن بن ده مدعئ شخصى‌يم .

ماركيز — ديمك اوليوركه بر ادعاى شخصيده بولنه‌جقسكز !

آندريا — واى! سز بولنميه‌جقميسكز؟ قرنداشكزك قوجه‌كزك قاتلنـدن مشروعاً مستحق اولديغكز انتقامى آلميه‌جقميسكز ؟

ماركيزك كوزلرى ياشاروب طورنده

مدهش بر نفرت علامتى پيدا اولدى . ديدى كه :

— بكا قالسه قاتللرك آدلرينى بيله آكمم ! الله بلالرينى ويرسون ! ذاتاً ده ويرمشدريا !

آندريا — ايى دوشونكز مادام؟ واقعا سز حقوق شخصيه ادعاسندن واز كچسه كز بيله مدعئ عمومى حقوق عموميه ادعاسندن واز كچميه جك ايسه ده او مظلوم مقتوللرك روحلرينى بيزار ايتمش اوله جقسكز . يارين آخرتده سزك ياقه كزه صاريله رق قاتلرى دعواسندن واز كچديككز ايچون سزى مؤاخذه ايليه جكلردر .

آنجه لينو — بن بابامك قانندن بر قطره سنى عفو ايتميه جكم . قوانين عدليه بكا هر نصل بر حق ويرمش ايسه حقمدن تماميله استفاده يه چالشه جغم . نه ديرسكز آندريا ؟

آندريا — غيرتكزى تقديس ايدرم مادموازل ! دعوتنامه لر يارين دكل او بر كون ايچوندر . دكلى ؟

آنجه لينو — اوت !

آندريا — اومارم كه او زمانه قدر ماركيز حضرتلرى دخى فكرلرينى تصحيح ايدرلر .

بونلردن الديغى غيرت اوزرينه ماركيز دها او آنده فكرينى تصحيح ايتمش ايدى . ديدى كه :

— بالطبع بن ده سزدن آيرلم .

ماركيزك اشبو موافقتى ايكى كنجى ممنون ايدرك مقتوللرك انتقامنى شويله آله جقلرندن بويله مطمئن اوله جقلرندن بحثله مصاحبه يه قويلمشلر ايديسه ده ماركيز بو انتقامدن ممنون و جورجينونك خائننددن متنفر اولقله برابر آنجه لينونك مرقوم ايله مقرر اولان ازدواجى بو صورتله بالكليه حكمدن دوشدكدن صكره بو زواللى قزجغزك ثروت و سامان يوزينى بردها نرده كوره جكنى ذهننده بوله ميه رق او جهتدن درين درين بر دوشونجه يه طالمش ايدى .

نه يابه لم ؟ هر كوزلك بر قصورى اولور ديرلر . زواللى ماركيز بلانقه بللا روزانك هر حال و شانى كوزل ايديسه ده ثروت و سامان و رفاه و مبذوليت جهتى بر آز زياده جه دوشونمك صورتنده بر قصورجغزى وار ايدى كه آنى ده معذور كورى ويرملى يز .

بو اقشام آندريانك شاتوده قالمسى جائز اولوب اوليه جغنه دائر ماركيز طرفندن هيچ بر مسئله ايقاع ايدلمدى . حتى بعد الطعام صالونده ايكى كنجك ياپ يالكز قالوب قونوشملرينده ايلشمدى .

بواقشام آندریا جورجینو علیهنده نه بولده ترتیباتده بولندیغنه و نه جهتدن موفق اولدیغنه دائر آنجه‌لینو یه برخیلی ایضاحات ویردی ایسه ده دوشکون یوردان نامیله برچوق اشکبازلغی کورلمش اولان فیلسوف کندیسندن عبارت بولندیغی طرزنده‌کی اسراری آچیوب یالکز ناپولی وجوارینک برچوق سابقه‌لی ادملریله معارفه پیداسندن صکره جورجینو وغار. غولایی طوغریدن طوغری‌یه نظر تجسس التنه الدیغنی و بونلری ضابطه نزدنده دفعةً برمظنونیت ایله توقیف ایتدیرمک ایچون مونتاری واسطه‌سیله کندیسنی اعدام ارزوسنده‌دوشمنلرندن الک بیوك‌استفاده ایلدیکنی‌فلانی حکایه‌وبیان‌ایلمش ایدی. زیرا اندریا ایشی بودرجه‌یه کتورمش اولدیغی حالده بیله جورجینو حقنده لازم کلان شدائد قانونیه‌نك اجراسنه قدر موفقیت حصولنی برصورت قطعیه‌ده امید ایلیه‌میور ایدی. امیدی بویله قیصه اولدیغی ایچون ایشك بومحاکمه‌دن صکره دهانه‌کبی احوال مسروره کوستره‌بیله‌جکنی وقاستل نورا شاتوسنك اسکی دور اقبالی ینه عودت ایلیه‌جکنی فلانی قز جغزه وعد ایتمکه‌بردرلو جسارت‌بوله‌میور ایدی. بوکیجه‌یی ده صباح ایلدکلری زمان آندریا ساتانیا ارکندن مستنطق تاقودارینك خانه‌سنه واروب مارکیز بلانقه بللا روزا ایله آنجه‌لینو دل قاستل نورایه احضار پوصله‌لری کوندرلمش اولدیغی حالده کند. یسنه نیچون کوندرلدیکنی صوردی. مستنطق افندی بو دلیقانلی آندریا ساتانیا اولدیغنی اکلاینجه پك زیاده ممنون اوله‌رق:

— سزك بوراده اولدیغکزی بیلیور ایدك. بوصورتله اثبات وجود ایلمش اولقلغکزدن طولایی پك ممنون اولدق. همان بوکون سزه‌ده بر احضار پوصله‌سی کوندریرز.

دیه آندریا ساتانیایی تلطیف ایلدی. دلیقانلی دیدی که:

— ظنمه قالور ایسه والده‌م مارغار. یتادن ده خبردار دکلسکز؟

— نصل مارغاریتا؟

— بنم والدهٔ طبیعیه‌م! یعنی وقتیله پدرمك متره‌سی اوله‌رق بنی تولید ایتمش اولان قادین! حتی جملهٔ غرائبدن اولمق اوزره موقوف جورجینونك ده همشیره‌سیدر.

— وای! اویله ایسه دیمك اولیورکه جورجینو سزك طایکزدر.

— اوت! بن‌ده آنك یکنی صایلورم.

— ای سزك حقکزده وقوع بولان سوء قصدن طولایی مارغاریتا برادری

علیهنه دعوامی ایدیور ؟ ظنمجه قالور ایسه قانوناً حق اوله‌مز . والدهٔ مشروعه‌کز دکلدرکه بو مسئله ده سزك ایچون عادتا یبانجی بر قادین صایلور .

— خیر افندم ! بنی اولادلغه قبول ایتمشدر . کندی نوتری نزدنده مقید و مصدق اولان شو قبولنامه ایله قانوناً مارغاریتانك اوغلی‌یم .

دیه جزؤدانندن چیقاردیغی بر ورقهٔ رسمیه‌یی مستنطقه ویردی که بو ورقه‌نك فی الحقیقه مارغاریتا طرفندن یاپدیریلوب اقشام طعامی ایدیلور ایکن سفره التندن کیزلیجه فیلسوف یوردانه ویرلمش اولدیغی البته خاطرمزده‌در .

ذکی مستنطق ورقهٔ مذکوره‌یی اوقودقجه کولومسه‌مکده و طورنده بر بشاشت فوق العاده حاللری کوسترمکده ایدی . دیدی که :

— تبریك ایدرز . پك عقللیجه طاورانمشسکز . او ملعونه بویله بر عاقبت یاقیشور . مستریح اولکز اوغلم ! شمدی دائرهٔ عدلیه‌یه کیدر کیتمز بر احضار ورقه‌سی‌ده والده‌کز مارغاریتایه کوندریرم .

آندریا مستنطقك کندیسنه کوستردیکی آثار توجهه عظیم تشکرلر ایله سوینه‌رك قالقدی جورجینونك قوناغنده والده‌سنی کورمکه کیتدی . اقشامه قدر زمانی اوراده کچیروب مارغاریتایه برچوق تعلیمات دخی اعطا ایلدی که تفصیلات مذکوره شمدیلك حکایه‌مزك بو نقطه‌سی ایچون زائد کورینور .

« ٦ »

جورجینو ایله غارغولانك حضور عدالتده‌کی احوالنی کورمك ایچون ایشه توقیفلری دقیقه‌سندن بدأ ایتمکلکمز لازم کله‌جکدر .

اثنای توقیفده جورجینونك نصل بایغین برحاله دوچار اولدیغنی و ایکی قولتوغنه کیرن ایکی نفر جاندارمه‌لره یاصلانه یاصلانه‌انجق یورویه‌بیلدیکنی کورمش ایدك . جاندارمه قوماندانی قارشوسنه چیقارلدیغی زمان قلبنده‌کی خوف وهراسه برده بوضابط ایله ملاقات اخیره‌سندن طولایی متحصل اولان محجوبیت منضم اولمسیله جورجینو کرچکدن آجنمغه شایان برحاله کلمش‌ایدی . جاندارمه قوماندانی پك مروتلی بر آدم اوله‌رق شویله بر فلاکت دقیقه‌سنده حریفه سرزنش ایتمکی مروت مردانه‌سنه موافق بولمدی . پرمقلرنده‌کی خلقه‌لری سوکدیروب برده قوتلی لیمو ناطه اکرامیله ایچه عقلنی باشنه الدیردقدن‌صکره :

— مراق ایتمیکز سنیور ! هیئت عدلیه‌نك بلکه بعض مرتبه خطالری اوله بیلور ایسه‌ده هیچ برکسه‌یه غرض

و نفسانیتی اوله‌مز . کندیکز ایستدیککز کبی مدافعه‌ده سربست اوله‌جغکزدن سزه اسناد اولنان جنایتلردن برائت ذمتکز وار ایسه تبری‌یی محققاتدن صایارسکز .

کبی تسلیلری دخی دریغ ایتمیه‌رك توقیفخانه‌نك مرعی‌الخاطر دائره‌سنه کوندردی ایسه‌ده آنك ارقه‌سی صره حبسخانه محافظلنه‌ده ایکی آدم کوندروب میلیونلره مالك اولان بو آدم هرنه کونه اطماعده بولنه‌جق اولور ایسه اولسون زنهار الدانلماسنی ومظنون مرقوم الدن قاچریله‌جق اولور ایسه ترتب ایده‌جك مسئولیتك پك وخیم اوله‌جغنی تفهیم ایلدی .

جورجینو کندیسنك نه کبی برجنایتله مظنون طوتلدیغنی جاندارمه قوماندانندن صورمغی برقاچ دفعه نیت ایلدی ایسه‌ده کویا اله‌جغی جوابی استماعه مقتدر اوله‌میه‌جق ایمش کبی بردرلو جسارت ایده‌مامش ایدی . مع هذا اولسه اولسه مونتارینك بر خیانتنه دوچار اولمش بولندیغنی محتمل کوروب مرقوم یدنده بولنان مکتوبلری میدانه بیله قویه‌جق اولسه تهدیدینه مقابل برحیله برتدبیر عد ایدرك مطلقا مستنطق قاندیره بیله‌جکی امیدیله تسلیتیاب اولیور ایدی .

اون سنه اولکی جنایت مدهشه دخی خاطرینه کلمامش دکلدر . فقط بوجنایتك اسراری ساتامار یا مناسترنده مدفون اولدیغندن واندن بشقه هیچ بر یرده بر اثر بر اماره اولمدیغنه امین بولندیغندن خاطرهٔ مذکوره جورجینویی اول قدر مأیوس ایلیه‌مامش ایدی .

ینه اوکون غارغولا دخی تحت توقیفه آلنه‌رق قوماندانك حضورینه کتورلدکده قوماندان :

— غارغولا! سز رأساً برجنایت صاحبی دکلسکز . یالکز جانی جورجینونك رفیق شریکی صایلورسکز . انك طرفندن اغفال ایدلدیککزه هیئت عدلیه‌یی ایناندیره بیلورسکز . فقط بونك ایچون انکار فلان وادیلرینه صاپمامکز لازم کلور . بلدیککز شیلری طایعاً اقرار ایتملیسکزکه محکمه دخی مغفل اولدیغکزه قناعت ایلسون ده یا برائت قطعیه‌کزی حکم ویاخود جزاکزی تخفیف ایلسون .

دیه غایت مؤثر برنصیحتله بونی‌ده توقیفخانه‌یه کوندرمش ایدی . غارغولا جورجینونك توقیفی آندریا حقنده‌کی سوء قصد ترتیبندن عبارت بولندیغنی محقق عدیله کندی کندیسنه :

— اویله یا! نه‌یی انکار ایده‌جك ایمشم ؟ بکانه ! نه بر سطر یازم

وار نه امضام ! هر بیلدیکمی سویلرم و السلام !

دیه اقرار و اعتراف استعدادینی حاضرلامش ایدی .

ذکی مستنطق بالقجی یاقوبی ده دائرهٔ استنطاقیه‌یه جلب ایدرك استنطاقه الك اول آندن باشلامش ایدی . سانتا ماریا مناسترنده‌کی دفترده مقید اعتراف و امضا کندیلرینك اولوب اولمدیغنی سؤالدن کیریشه‌رك حریفی اویله برسویلتمش ایدی‌که بو شاهدك شهادتنده شایان اشتباه بر ذره بیله بولنمدیغنه قناعتله وجدانی جورجینویی قطعیاً تحت اتهامه آلمش ایدی .

بعده غارغولایی استنطاقه چکدی .

آندریا ساتانیانك احراق صورتیله اعدامی ایچون جورجینونك مونتاری ایله مخابره‌سنی غارغولا طایعاً اعتراف ایلدی . ذاتاً انکار ممکنمی ؟ مونتاری‌یه یازیلان مکتوبلرك صورتلری میدانده اولدیغی کبی اصللری ده آندریانك النده ! نصل که کوندریلن احضاریه‌لر اوزرینه آنجه‌لینو و مارکیز ایله برابر آندریا دخی کلدیکی زمان بو مکتوبلرك اصللرینی ده مستنطق افندی‌یه تسلیم ایلشدر . فقط ایش اون سنه اولکی جنایته کلنجه غارغولا جنابلری شاشالایه‌رق انکار جهتنه جان آتدی . مستنطق هر نه‌قدر :

— غارغولا ! بو انکارکزی استنطاقنامه‌یه درج ایتمیه‌جکم . هم ده ایتاملی‌یم . بنه سزك حقکزده پك مضر اوله‌جقدر . کلکز بونی ده طوعاً اقرار ایدکزکه منع محاکمه‌کز ممکن اولماسه بیله محکمه طرفندن برأتکزی حکمه مدار اوله‌بیلور .

یوللی نصیحتلری ده دریغ ایتمدی ایسه ده ینه اقرار ایتدیرمك ممکن اوله‌مدی .

جورجینویه کلنجه بوخبیث مونتاری ایله اولان مخابره‌سنی انکاره هیچ لزوم کورمیوب :

— بن مونتارینك واسطهٔ مخابره‌سی اولان دوشکون یوردانی توقیف ایتدیرمش ایدم‌که او حیدودی تعقیبه مدار اولسون دیه ! حالبوکه ضابطهٔ عدلیه طرفندن لزومی وجهله معاونت کوره‌مدم . حریف تهدیدینی آرتدیردی . آنی بویله برجنایته تشویق ایتدم‌که اثنای ایقاعنده یانده بولنه‌رق بالذات اخذ و کرفت ایده‌یم دیه ! نصلسه بن بولنه‌مدیغم حالده خبیث جنایت مصممه‌یی ایقاع ایدی ویرمش .

طرزنده قاچاماقلی سوزلرله مسؤلیتنك تخفیفنه یول آرامغه باشلامش ایدی . اون سنه اولکی یل دکرمانی جنایتندن بحث ایدلدیکی زمان ایسه بونی قطعیاً اوزرندن آته‌رق حتی سانتا ماریا مناسترنده‌کی اعتراف قیدینك ده خذله‌دن ایکی آدمك

سوزلری اولمق ملابسه‌سیله هیچ بر اهمیتی اوله‌میه‌جغنی و مناستره بر قاچ بیك فرانق اعانه ویرمش ایسه‌ده کندیسی قدر زنکین اولان بر آدم ایچون بو اعانه‌نك استکثار ایدیله‌میه‌جکنی مستنطقك نظر اهمیتنه عرض ایلمش ایدی. مستنطق تغلیطاً تأمین ایچون دیمش ایدی که :

— بن ولی نعمتمه قارشو بوقدر نانکور وخائن برآدم اولسه ایدم یدی سکز سنه‌در قز یعنی قز قرنداشنی الیوم کندی ملکم اولان شاتوده اوتورتوب معیشتنی تأمین درجه‌سنده بر فداکارلقده بولنه بیلور می ایدم؟ واقعا ولی نعمت زاده‌م اولان آنجه‌لینو ایله تأهل آرزوسنده دوشمش ایسه‌م ده بو آرزو مشروع بر آرزو اولمقدن برده کندیسنی ایچنده طوغوب بیومش اولدیغی شاتودن ووسعت ورفاه حالدن محروم ایتمامك حس انسانیتکاریسیله بو ارزویه دوشمش ایدم. مارکی بلانقه بللا روزایه صورکز. آنك ویره‌جکی منصفانه خبرلره راضی‌یم.

واقعا مرقوم جورجینونك بو سوزلری ایچه تغلیط اذهان ایده‌جك بولده ایسه‌ده مستنطق تاقوداری ایچون بویله سفسطه‌لر ایله یاکلمق احتمالی اولمیوب یاقو وپه‌ترونك اعترافنامه‌لرندن ماعدا یاقونك افادهٔ شفاهیه‌سی دخی تأیید مدعایه یاردیم ایلدیکندن مستنطق افندی جورجینونك ده، غارغولانك ده لزوم اتهامنه قرار ویره‌رك کیفیتی هیئت اتهامیه‌یه عرض ایلدی واورادن ده کیفیت تصدیق اولنوب اتهامنامه‌سی تنظیم ایدلدیکی کبی مدعی عمومیلکه حواله اولنان اوراق بعدالمطالعه ادعانامه‌ده بالتنظیم حاصلی اصول محاکمات جزائیه احکامنجه کیفیت محکمهٔ جنایته حواله اولندی.

جورجینونك آز زمانده چوق ثروته نائل اوله‌رق کبر وعظمتی عیوقره چیقارمش اولمسی ناپولیده پك چوق کسه‌لرك غبطه‌لرینی حسدلرینی موجب اولدیغندن بو دفعه شو صورتله سرنکون اولمسی اوزرینه افکار ناس عادتا صورت منتقمانه ده مطمئن اولمش ایدی. هله مرقوم باش اجنته بولندیغی مدت پك چوق کسه‌لری بغیر حق خدمتندن اخراج وطرد ایلمش بولندیغندن بودفعه سرنکون اولمسی اوزرینه بونلرك ده جمله‌سی غیرت انتقام حسیله فوق الحد سوینمشلر ایدی. بناءً علی ذلك محاکمهٔ علنیه‌نك اجراسنه قرار ویرلدیکی کون محکمه‌نك مستمعین پیکه‌لری خنجاخنج طولمش ایدیلر.

محاکمهٔ علنیه کونده مارکیز بلانقه بللا روزا ومادموازل انجه‌لینو قاستل‌نورا وموسیو اندریا ساتانیا مدعی شخصی صفتنه

لیه‌لرنده اوتوروب جورجینو دل و یللا نووا وغارغولا متهم صندالیه‌لرنده بولنیورلر ایدی . جورجینونك همشیره‌سی مارغاریتا ادعای شخصیدن واز کچدیکی جهتله یالکز شاهد صفتیله احضار ایدلمش اولدیغی کبی بانقجی یاقو وسانتامار یا خیراتخانه‌سنك باش راهبی دخی شهادت ایچون دعوت اولنمش ایدی .

مدعی‌عمومینك ادعانامه‌سی وهیئت اتهامیه مضبطه‌سی وسائره‌نك علی‌الاصول قرائتیله متهملر طرف ریاستدن استجوابه باشلاندقده حین استنطاقده‌کی افاده‌لرینی تکرار ایدرك مونتاری ایله مخابره‌لرینی اعتراف ایلدیلر ایسه‌ده بل دکرمانی جنایتنی ایکیسی‌ده قطعیاً انکار ایتدیلر ایدی .

او زمانه قدر مارکیزه قارشو بر طور عالی جنابانه ده بولنه‌رق آنجه‌لینو یه ایسه آندر یایه ارتباطندن طولایی تحقیر درجه‌سنده بیزار ایلیان جورجینو خبیثی بو کون شو ایکی کنجی کندی قفاجغنی جلاده تسلیم ایتدیرمك ایچون بابالرینك غیرت انتقامیله متحسس کوردکجه اوقدر مقهور اولیور ایدی که همان او آنده یورکنه اینوب کبرسه کندیسنی قورتلمش فرض ایده‌جك ایدی . فقط جان طاتلی اولمقدن زیاده آنجه‌لینو ایله مارکیز حضورنده برأت ذمتندن نه بیوك شان و شرفه نائل اوله‌جغنی بالحساب ایشته بو غیرت ایله چالیشیور ایدی .

واقعا طرفینك برر دکل بر قاچر آووقاتلری وار ایسه‌ده ایش هنوز مدعیلر ایله متهملرك استجوابی کرته‌سنده بولندیغی ایچون آووقات افندیلره مهارت وطلاقتلرینی کوستره‌جك زمان هنوز کلمامش ایدی .

نهایت خیراتخانه باش راهبی دفتر اعتراضی رد ایچون جورجینونك :

— بر مناستر دفتر اعترافاتی حجت قطعیه عد اولنه‌مز . آنلر دخی یالاندن غرضدن عاری صایله‌مز .

دیمسندن متأثر اوله‌رق :

— رئیس افندی حضرتلری ! مناسترلرك هیئت عدلیه‌کزی شکایته مجبور ایده‌جك بر حالی اوله‌بیلور ایسه اوده کتم اسرار خصوصنده‌کی مجبوریت معنویه‌لرندن عبارتدر . یوقسه سنیور جورجینو کبی آدملرك ناموسلرینی حیاتلرینی تهلکه‌یه قویه‌جق غرضلر مناسترلرده بر طوته‌مزلر . بودنیانك نه‌یه تحملی واردر ؟ ایشته یاشم یتمشه تقرب ایلدیکندن بر یتمش ییل دها یاشایه‌میه‌جغم درکاردر . بو سنده یالان و غرضله لکه‌لندیرمك ایستلدیکمه پك بیوك تأسف ایدرم . بو اعترافی ایدنلرك بریسی ایشته برحیات ایسه‌ده دیکری بر قاچ کون صکره وفات ایتمشدر . حیاتندن

کندیسی ده قطع امید اتمش ایدی. او پەترو دینی بتون بر خرستیان ایدی. واقعا اعترافی یالکز اثنای جنایتده غارغولا نامنی ایشتمش اولمقدن عبارت ایسه ده غارغولا ایله جورجینونك یکدیکرندن غیر منفك یار وفادار اولدقلرینی ده عالم بیلور.

دیمش ایدی که بو سوز جورجینویی فوق الحد حدتلندیرمش ایدی. برده جورجینو بو حدت ایله:

— متوفی پەترو غارغولانك اسمنی ایشتمش ایسه بکا چوق شکرکه بنم اسممی ایشتمامش. یاقو دخی غارغولانك پیپو ایچدیکنی و پیپونك ضیاسیله غارغولانك یوزینی کوردیکنی سویلیور. روایتنه کوره بنی ده کورمش اما قیصەجق بر پیپو اصل آنی ایچن آدمك یوزینی تنویر ایدر. آنی طانیمش بولنمسنه امنیت ایدیله بیلور. بن ایسه اوزاقده قالمش اولەجغمدن بنی قطعیاً کوره بیلمش اولدیغنه امنیت اولنمز.

دیمسونمی؟ غارغولا قاشلرینی چاتدی. یوزینی اکشیتدی. دیدی که:

— طوپك آغزینه بنی باغلامق ایستیورسك ها؟ ذاتی دمنجکدن بری سنیورا آنجەلینونك یوزینه باقدقجه باباسنی کوریورم ظن ایدرك حفقانندن بوغولیورم. سنی موچولقدن بنی لوسترومو معاونلکندن آلوب بتون امور تجاریەسنی المزه تسلیم ایدن او سماحتلی عالی جناب افندینك قارشومده تجلی ایدن تمثالندن محجوب اولیور ایدم. صانکه بوقدر حیله ایله خدعه ایله سرقت و خیانت ایله بش اون پاره بریکدیردك‌ده نه خیرینی کوردك؟ لوسترومو ایکن یدیکمز برلقمه اکمك وکیدیکمز یلکن بزندن معمول روبالر بنی دها زیاده بختیار ایدیورلر ایدی. بونجه خیانتلر ایله بریکدیردیکمز پاره بزی کندیسنه بکجی ایدرك بی تاب و بی حضور ایتدیکی حالده بزه هیچ برذوق سوردیرمدی. کیجه کوندوز کوکل عذابندن بشقه برشی طویدیغم یوقدر. مادام که کندیکی قورتارمق ایچون جلاد اوکنه بنم کلّه‌می آتمق ایستیورسك باق اقرار و اعتراف دنیلن شیئك نصل اولەجغنی بن سکا کوسترەیم.

غارغولا بو سوزلری جورجینویه خطاباً سویلمش ایدی. ایشك نەیه منجر اولەجغنی درحال اکلایان جورجینو بو کلمەلرك هر برینی بر بایغینلق ایله دیکلەیور ایدی.

نهایت غارغولا رئیس مجلسه توجیه خطاب ایدرك یل دکرمانی وقعەسندن طولایی کندی علیهلرینه اقامه ایدیلن دعوانك پك حقلی و پەترو ایله یاقونك اعترافلری پك طوغری اولدیغی و شمدل

طرفلرندن کندی معرفتیله استیجار اولنان براو یلری آلوب محل جنایته قدر قونتی نصل تعقیب ایده ایده کیتدکارینی وخانی یاقوب خارجه فرلیانلری نه صورتده اوردقلرینی و جورجینونك نصل پاره‌لندیکنی فلانی هپسنی اقرار و اعتراف ایلدی .

آمان یارب ! غارغولا بو اعترافی ایدر ایکن او محکمه‌نك حالنی کورملی ایدی . خنجا خنج طولی اولان مستمعلر ده سس صدا شویله طورسون نفس بیله آلمغه اقتدار قالمیوب هرکس بو اعترافی جان قولاغیله دیکله‌یور ایدی . غارغولا اعترافنی بتورر بتورمز ناپولیتانلرك اکثریا بوکبی احوالده عادتلری اولدیغی وجهله مستمعلر : « غارغولا قورتلدی . جورجینو یی جلاده ! » طرزنده سوزلرله کورلتی‌یه باشلامشلر ایدیسه‌ده رئیس محکمه :

— شماته فی الحال کسیلیه‌جك اولور ایسه شمدی طوپکزی طیشارویه چیقارتیرم . حضور محکمه‌ده تربیه‌سزلك ایدنلری تأدیب خصوصنده ذره قدر مسامحه و مساعده‌م یوقدر .

دیدیکندن مستمعلر حدلرینی بیله‌رك سکوته وارمشلر ایدی .

محکمه جورجینونك‌ده غارغولانك‌ده مجرمیتلرینه قرار ویره‌رك آووقاتلر مجرملری مدافعه ایچون اولانجه طلاقت و بلاغتلرینی صرفه باشلادیلر ایسه‌ده ذروه تأویلی قبول ایدر ؟

نهایت محکمه جورجینونك اعدامنه اتفاق و غارغولانك مؤبداً پرانغه بند اولمسنه اکثریت آرا ایله قرار ویردی که غارغولا حقنده‌کی اختلاف آرایه سبب بنه بو اعترافی قضیه‌سی اولوب اگر مرقوم دها مستنطق حضورنده جنایتنی اقرار ایتمش اولسه ایدی موقتاً کورك جزاسنه محکوم اوله‌جق و احتمال که یدی سکز سنه ایله قورتیله بیله‌جك ایدی . اعضادن بر قاچی شو صوك اعترافنی ده طوعاً اقرار عد ایدرك مرقومك جزاسنی موقت کورك جزاسنه ایندیرمك رأینده بولندقلری ایچون بو اختلاف واقع اولمش ایدی .

رئیس افندی محکمه‌نك قرارینی محکوملره تبلیغ ایلدیکی زمان جورجینویه بروجه اصول :

— مأیوس اولمیکز ! محکمه‌نك قراری فوقنده برقرار دها واردر که اوده عفو حکمرانیدر . صوك دقیقه‌یه‌قدر بو عفودن امیدوار اوله‌بیلورسکز .

کلمات تسلیتکارانه‌سنی ایراد ایتمش ایدیسه‌ده جورجینو بو سوزهر محکومه سویلندیکی حالده حکم محکمه‌یی اجرا خصوصنده همان

هیچ بر تأثیری اوله‌میه‌جغنی و واقعا میلیونلرینك قوتی بر ایش کوره‌بیله‌جك درجه‌ده ایسه‌ده بویله یدی سکز آدمك بردن هلاکنه ایدیلن قصدی‌ده میلیونلرك ده هیچ بر ایش کوره‌میه‌جکنی کندیسی ده حکم ایلیور ایدی .

خبیثك یأس و نومیدیده نه درجه‌یه واردیغنی تعریفه کرچکدن امکان یوقدر . هله آنجه‌لینو ایله آندریانك قارشوسنده بویله بر محکومیته دوچار اولمسی کندیسی ایچون جانلر طیانمز بر اشکنجه حکمنی آلمشدر .

جاندارمه‌لر محکوم مرقومك قولتوقلرینه کیره‌رك محکمه‌دن چیقارلر ایکن آندریا ایله آنجه‌لینونك یوزینه ملعونانه بر نظرله باقدرق دیمشدر که :

— مسعود اولکز ! بختیار اولکز ! بن بو آرزو یولنده ایشته سیاستکاهه کیدییورم . سز ایسه طوس طوغری زفافکاهه !

نه آنجه‌لینو ایله آندریا نه ده مارکیز بو صوك مأیوسانه سوزه حرف واحد ایله مقابله ایتمامشلردر .

« ٧ »

عدلیه دائره‌سندن چیقلدقدن صکره آندریا او اقشامی والده‌سنك یانده کچورمك ایچون مارکیز ایله آنجه‌لینودن رخصت ایستدی . دیدی که :

— قوص قوجه‌مان بر قوناقده قادینجغز یاپ یالکز نه یاپار ؟ باخصوص که صاحب خانه‌نك اعدامه محکوم اولدیغنی ایشیده‌رك بالطبع متأثر اولمشدر .

آنجه‌لینو ایله مارکیز آندریانك بو مطالعه‌سنی تصویب و تحسین ایدرك کندیلری ایچون دلیقانلی طرفدن استحضار ایدیلن عربه‌یه راکباً شاتولرینه کیتدیلر .

آندریا ایسه او غلبه‌لك ایچنده والده‌سنی بولمش ایدی که قادینجغزك کوزلری یاشلی ایدی . بوز کبی طوکش اولان اللرینی کندی اللری ایچنه آله‌رق یواش یواش عدلیه دائره‌سی ایچندن خارجه چیقاردی . آنی ده بر عربه‌یه ارکاباً قوناغه قدر کتوروب بو کیجه‌یی برلکده کچوره‌جکلرینی بیان ایلدیکی زمان زوالی قادینجغز پك زیاده ممنون اوله‌رق تشکرلر ایتدی .

او کیجه مارغاریتانك بوغازندن هیچ بر لقمه کچمدی ایسه‌ده آندریانك ویردیکی تسلیلر قادینجغزك ازالهٔ تأثیرینه پك بیوك یاردیم ایلدیلر . آندریا بعدما کندیسندن اصلا آیرلیه‌جغی تأمیناتیله مارغاریتایه امید و سوینج ویرمکله برابر بویله ولی نعمتی و سبب دولتی اولان عالی جناب بر آدمه خیانتله ناموسدن انصافدن مروتدن بی بهره اولدیغنی اثبات ایلیان قرنداشه

کندیسی کبی بر اوغلك مرجع طوتلسی لازم کله‌جکنی اکلاتیور ایدی .

مارغاریتا بورالرینی بیلیور دکل ایدی . قرنداشی ایچون ایتدیکی تأثر آنی او دهشتلی محکومیتدن قورتاره بیلمك تمنیسی بولنده‌ده دکل ایدی . فقر ضرورت ایچنده بیله بولنسه اوزی طوغری بر انسان ایچون بویله بر غدارلغی کوزه آلدیرمق متصور اوله‌میه‌جق ایکن قونت سایه‌سنده بوقدر ثروت و سامانه نائل اولمش ایکن او ولی نعمته قییق درجه‌سنده ارتکاب ملعنت ایلیان بر حریفك همشیره‌سی بولندیغی ایچون بودرجه‌لرده متأثر اولیور ایدی .

آندریا او کیجه‌یی والده‌سنك یاننده بچوردیکی کبی ایرتسی کون شاتویه کیدوب اقشامه قدر مارکیز ایله آنجه‌لینو یه رفاقت ایلدکدن صکره اقشام ینه والده‌سی یاننه کلدی و بو صورتله یکرمی کوندن متجاوز زمان بچه‌رك دلیقانلی هپ کوندوزلری شاتوده و کیجه‌لری والده‌سی یاننده بولندقجه قادینجغزك علو اخلاقنی انبساطه کتوره‌جك حکیمانه نصیحت و تسلیتلری بسط و تمهید ایدرك آنجه‌لینو ایله مارکیزك یاننده بولندقجه دخی لطف حق ایله کندیلری ایچون ناموسکارانه بر مستقبل تهیه ایدلدیکنی اکلاتیور ایسه‌ده لزوم و اقتضای حال و مصلحتك فوقنده حرف واحد سویلیور ایدی .

شو اوچ هفته ظرفنده دائرهٔ عدلیه‌جه صوك معاملهٔ لازمه ایفا اولندرق محکوم جورجینو طرف قرالیدن مظهر عفو اوله‌مامسیله حکم اعلام اجرا قلندی . او مثللو اجرا آت مدهشه‌یه مخصوص اولان برده صلب اولنمش ایدی . حین صلبنده جورجینو کمال دقتله اطرافی تحری ایدرك آنجه‌لینو و آندریا اوراده ایسه‌لر کورمکه پك چوق چالشدی ایسه ده کوره‌مدی . ذاتاً نه بونلر و نه ده مارغاریتا و مارکیز سیاستکاهه کیتمامشلر ایدی که کورسونلر !

آندریا والده‌سنك بالکلیه دفع تأثرینه مدار اولمق اوزره مختصرجه بر روما سیاحتی یاپمغه لزوم کوردی . روما شهری مارغاریتانك وطن ثانیسی دیمك اولدیغندن اوراده امرار ایلدیکی بر ایکی هفته ظرفنده متوفی قوجه‌سیله کزوب یوردیکی یرلری کوره‌رك تسلیتیاب اولمسی امرنده بوتنزه و تفرجك فائدهٔ عظیمه‌سی مشاهده اولندی .

روما سیاحتندن ده عودت ایدلدکدن صکره بر کون مارغاریتانك مقاولات محرری موسیو پولیناری قوناغه کله‌رك مادام ایله خصوصی بر ملاقات طلبنده بولندی . بو پولیناری قوجه‌سیله غایت دوست بچینور آدم اولدیغندن بو دوستلق

مارغار يتايه‌ده بالانتقال نوتر افندى حقنده مارغاريتانك اعتمادى پك فوق العاده‌ايدى .

موسيو پوليناری غايت نازكانه و ظر ـ يفانه مقدمه‌لر ايله متوفى قرنداشى جور ـ جينونك ثروتى يدى ميليوندن برآز يوقارى وسكزدن برآز اشاغى‌اولوب فقط معاملات متباقيهٔ تجاريه‌سندن طولايى ارباب تعلق ايله قطع حساب لازم كله‌جكنى و متوفانك معامله‌سى غايت صاغلام اولمق حسبيله اشبو محاسبه نتيجه‌سنده بورجلى چيقمسى شويله طورسون آلاجقلى بيله چيقمسى مأمول بولنديغى فلانى اكلاتدى ده ديدى كه :

— اخيراً اوغلكز ايچون بكا بورورقه قيد وتصديق ايتديرمش ايديكز خاطركزده دريا !

مادام مارغاريتا نوتر موسيو پوليناريـنك ميليونلره دائر ايتديكى صحبتى پك ده حريصانه برسمع ايله ديكله‌ميور ايدى . مع هذا نوترك صوك سوزينه جواب تصديق و يره‌رك .

— اوت ! تماميله خاطرمده‌در .

ديمسيله موسيو پوليناری ديدى كه :

— سزك كبى عالى جناب برقادينك بو مثللو تعهداتى خاطردن فراموش ايتميه‌جكى ذاتاً محققدر و اوغلكزك بختيارلغى ده البت آرزو ايلرسكز ؟

— اكا شبهه‌مى وار؟ اوغلم مادموازل آنجه‌لينو دل قاستل نوراكبى اصالتله علو جنابله شهرتشعار اولمش بر فاميليا قزينى آله‌رق بختيار اولور ايسه دنياده بنم ايچون ده بشقه درلو بختيارلق تصور اولنه‌بيلورمى ؟

— او حالده شو امضاكز التنده بولنان مقاوله‌يى بركره سزه اوقومقلغمه مساعده و يررسكز يا ؟

— نه حاجت موسيو پوليناری ! مندرجاتى حرف بحرف ازبرمده‌در .

— خير مادام ! بونى بركره سزه اوقومق مقتضاى اصولدر .

ديه پوليناری برابر كتورمش اولديغى دفتردن برصحيفه‌يى بروجه‌آتى قرائت ايلدى :

« برنجى ماده — بن كه آناسنك باباسنك كيملر اولديغى بيلميان و « قازاديو » يتيمخانه‌سنده بيويان و يتيمخانهٔ مذكور قيودنده قرنداشم جورجينونك همشيره‌سى صفتيله مقيد بولنان مارغاريتايم بيك سكز يوز فلانجى سنه‌نك فلان ماهنه طوغرى توليد ايلديكم آندريا ساتانيا نام چوجق هرنه‌قدر بنه ساتانيا نامنى طاشيان و قونت جووانى دل قاستل نورانك آوجى باشيسى اولان نيقولا صلبندن بر صورت غير مشروعه‌ده تولد ايتمش ايسه ده او

فرزند طبیعیی بنم ده فرزند مشروعم اوله‌رق قبول ایلیورم .

« ایکنجی ماده — آندریا ساتانیانی ولد مشروعم طانیغه سبب آنك ده بنی کندیسنه والدۀ مشروعه قبول ایدرك طانیمش بولنمسی قضیه‌سیدر . شویله که کرك بنم نظرمده و کرك آندریا ساتانیانك نظرنده بن نیقولا ساتانیانك زوجۀ مشروعه‌سی عد اولندیغمدن بوچوجق نکاحلی بر زوج و زوجه‌دن یعنی موسیو و مادام ساتانیادن تولد ایلمش حکمنده‌در »

« اوچنجی ماده — آندریا ساتانیا نامنی حائز اولان چوجق صاغ بازوسنك اوست طرفنده ایکنه ایله منقوش بر A حرفنی حائز اولوب آنك والدۀ مشروعه‌سی اولان بن دخی صاغ بازومك اوست طرفنده ینه بوصورتله منقوش M حرفنی حائزم »

« دردنجی ماده — آره‌مزده‌کی والدیت مولودیت قطعیاً محقق اولدیغندن آندریا بندن اول وفات ایلر ایسه بن آنك وارثی اولدیغم کبی بن آندن اول وفات ایلر ایسه‌م بنم ده وارثم اودر »

« بشنجی ماده — اوغلم آندریا شمدیکی حالده غائبدر . هر نه زمان اثبات وجود ایلر ایسه اموال موجوده‌مك نصفنی فی الحال تصرف آرزوسنی کوستردکده بو آرزوسنه رعایةً نصف مالم بلا تأخر کندیسنه تسلیم اولنه‌جقدر »

« التنجی ماده — مقاولات محرری موسیو امیل پولیناری حیاتمده‌ده وفاتمدن صکره‌ده بومقاوله‌نك حکمنی اجرایه وکالت مطلقه ایله وکیلدر »

نوتر افندی بو قیدی اوقودقجه مادام مارغاریتا هر فقره‌سنی بر باش اشارتیله تصدیق ایلیور ایدی . قرأتی ختامندن صکره نوتر :

— عیلامزسکز یا مادام ! اوغلکز بشنجی ماده‌نك احکامی درحال اجرا اولنمسنی نیاز ایلیور .

دیمسیله مارغاریتا حقیقةً عالی جنابانه بر طورله دیدی‌که :

— عیلامق نه دیمك ؟ ممنون بیله اولورم . حتی برادرمدن منتقل مالك نصفی دکل ایستر ایسه تمامی ده اوغلمك اولسون .

— بویله بر آرزوکز جدیت پیدا ایده‌جك اولور ایسه آنی ده بشقه بر امر ایله بکا امر ایتمکز لازم کاور . بن شمدیکی حالده یالکز بو ورقه‌نك حکمنی اجرا ایده بیلورم .

— سز بیلورسکز نوتر افندی سز. بیلورسکز ! بن میلیونلر ایچنده بیومش بر قادین دکلم که آنلرك انسانه نه کبی لذتلر اذاقه ایده‌جکارینی بیله‌یم . بعدما بنم بو.

عالمدن بر لذت آله بیلمکلکم متصور ایسه او دخی اوغلم طرفندن سویلك و اوغلم ایله یاشامق لذتیدر .

مقاولات محرری قادینجغزك بو طوق کوزلیلکنی از دل و جان تحسین ایدرك امور موکوله‌سنی اجرا ایچون چیقدی کیتدی . او اقشام آندریا والده‌سی نزدینه کلدیکی زمان بر النی براقوب دیکرینی او په‌رك اوقدر ممنونیت و تشکر آثاری کوستردی که قادینجغزك مدت عمرنده کندیسنی بوقدر صحیح بر بختیارلقله بختیار بولدیغی یوق ایدی . آندریا دیدی که :

— آناجغم ! سزه بعض سوزلر سویلیه‌جکم که بوکون موسیو پولیناری‌یه کوسترمش اولدیغکز طوق کوزلیلکه و علو جنابه نظراً بوسوزلرمك بلا مخالفت قبولنی‌ده امید ایلکده‌یم .

— سویله اوغلم سویله ! سن بکا « اناجغم » دیه خطاب ایدرك محبت فرزندانه‌ده دوام ایلدکدن صکره بن‌ده سکا « اوغلم » دیه خطابله بر سوز یکی ایکی ایتم .

آندریا قادینك بو حس مادرانه‌سنده‌ده تشکردن و کندی صدق فرزنداسنی تأمیندن صکره دیدی که :

— جورجینونك قازانمش اولدیغی میلیونلر قونت جووانینك میلیونلری اولدیغنده اجرا اولنان محاکمه‌دن البته آکلامشسکدر . مع هذا بن فرض ایتمك ایستیورم که مبلغ مذکورك نصفی قونتکدر ده نصف دیکرینی ده جورجینو قازانمشدر .

— اصل سرمایه قونتك اولدقدن صکره هپسی ده آنك عد اولنور .

— خیر ! اکر آرزومی قبول ایده‌جك اولور ایسه‌ك بو ثروت ایکی‌یه تقسیم اولنه‌رق بکا بخش و احسان ایتمش اولدیغك نصفی اصل مال صاحبی دیمك اولان آنجه‌لینو یه تقدیم ایدیله‌جك . بونی قبول ایدرسك یا ؟

— مع التحسین ! نصف دیکری ده سکا ! اویله دکلمی ؟

— خیر والده‌جکم ! آنجه‌لینو ایچون ویردیکك مساعده‌یه پك تشکرلر ایدرم . ایشته بو نصف بکا احسان ایتمش اوله‌جغك نصف اوله‌جقدر . نصف دیکری نه بکا لازمدر نه آنجه‌لینو یه ! بالعکس سکا لازمدر .

— دیمك اولیور که بنی ترك ایده‌جکسك اویله‌می ؟ یالکز آنجه‌لینو ایله یاشایه‌جقسك ها ؟ مرحمت ایت اوغلم ! بنی ترك ایتمه ! بکا نه پاره لازم نه پول ! یالکز شمدی‌یه قدر محرومی اولدیغم لذت مادرانه‌دن شیرین مذاق اولمقلغمه عنایت ایت !

— خیر والده‌جکم ! مرامی اکلا-
ته‌مدم . امین اول که ایکیمزدن بر یسنی
ترك ایده‌جك اولور ایسه‌م ترك اولنه‌حق
ذات آنجه‌لینو اوله‌جقدر .

مارغاریتا اوغلنی قوجاقلایوب یوزندن
کوزندن او پدکدن صکره دیدی که :

— خیر ! آنی ده ترك ایتمه ! یاسن
آنی یا او سنی و باخصوص بری بریکزی
سو یور ایسه‌کز بنی کسه‌نك بختیارلغنه
مانع عد ایتمه .

— بز هنوز یکدیکرمزه محبته دائر
حرف واحد سو یله‌مشمزدر . یورکزی
بری بریمزه آچمامشمزدر . بنده بویله بر
هوس اولدیغنی انکار ایده‌مز ایسه‌م ده
آنجه‌لینو ده کوردیکم شیء یالکز باباسنك
بر وصیتنه رعایت غیرتندن عبارتدر .
باباسی صاغلغنده « سنك قوجه‌ك آندریادر »
دیر ایمش . فقط آره‌دن خیلی زمان کچدی .
اوقدر تحولات وقوع بولدی که احتمال
آنجه‌لینو دخی بنی قوجه‌لغه قبول ایتمیه
بیلور . هر نه ایسه بن سندن آیریله‌میه‌جغم
والسلام ! فقط شو اوچ بچق میلیوندن
متجاوز مبلغی صاحب یکانه‌سی اولان
آنجه‌لینو یه بن بخش ایده‌جکم کبی سن ده
برادرکدن منتقل نصف دیکری ایتالیا
درونده نه‌قدر یتیمخانه وار ایسه جمله‌سنه
تقسیم ایده‌جکسك .

مارغاریتایه بر طورغونلق کلدی .
اوغلنك بو صوك سوزینی اکلایه‌مامش
ایدی . بر طور استیضاح ایله یوزینه
باقدقده آندریا توضیح مرام ایدرك دیدی که :

— یتیمخانه‌لر خیرات بشریه‌نك الك
مفتخلیسیدرلر . کرك جورجینونك و کرك
سنك آناکز باباکز بونلردر . آنا یه بابایه
خیر ایتمش اولمغی ایچون سزه بوندن بشقه
درلو برشی یاپمق میسر اوله‌مز .

— واقعا کوزل ! فقط سن کندی
حصه‌کی آنجه‌لینو یه ویره‌جکسك . بن ده
بنم حصه‌می یتیمخانه‌لره ویردکدن صکره
شاید دیدیکك کبی آنجه‌لینو ایله ازدواج ده
ایتمیه‌جك اولور ایسه‌ك بز الی بوش قالمش
اولمزمی یز ؟

آندریا کولدی . دیدی که :

— مقصدم ده بو دکلمی یا ؟ بز
میلیونلر ایچنده‌می طوغمش ایدك ؟ بن سکا
نسبتله دها حسیب نسیب صایله بیلورم .
بن نه‌یم ؟ بر قونتك آوجی باشیسنك پیچی !
بابام اولدیغی زمان بر فلنطه‌سیله بر تك
طبانجه‌سندن بشقه برشیئی قالمامش . واقعا
بر فلنطه‌سی دها وار ایمش ایسه ده او ده
یوم فلاکتنده اشقیا طرفندن غصب اولنمش .
اکر بو میلیونلر بر صورت مشروعه‌ده
قازانلمش اولسه‌لر ایدی جانه منت ایدی .
فقط بن نانکورلك و خیانت محصولی اولان

بر ثروته نائل اولمقده هیچ بر ذوق تصور ایدمیورم .

مارغاریتا پك جزؤى بر تأملدن صكره دیدى كه :

— بو میلیونلرى شو صورتله دفع ایلدكدن صكره آنا اوغل باش باشه ایكمز قاله‌جغز دكلمى ؟

— اوت والده‌جكم !

— او یله ایسه بكا سن میلیونلر دن دها طاتلیسك اوغلم ! وار نه یاپار ایسه‌ك یاپ ! او یله رذیلانه قازانلمش میلیونلر دن بر عالى جناب اوغل بنم ایچون مرجحدر . یار ینـدن تیزى یوق موسیو پولینارى‌یى كورده ایجابات قانونیه‌سى نه ایسه اجرا ایدكز !

آندریا والده‌سنه او یله بر صاریلدى و بو عالى جنـاب والده‌یى اوقدر محبتله او پمكه باشلادى كه بر رسام ماهر طرفندن ترسیم ایداسه ایدى تماشاى تصویرى بیله انسانه تأثیر ایلر ایدى .

حتى او كیجه آنا اوغل قیـون قیونه یاتدیلر . بریسى اولاد و دیكرى والده حسرتیله او پوشـه كلمش اولدقلرندن بو كیجه ایكیسى ایچون ده امثـالى هیچ بر شاعرك خیالخانه‌سنه تقرب بیله ایتمامش بر شب وصال آلدى .

نه مقدس وصال !......

خاتمه

آنا ایله اوغلك بو صـوك مذاكره و قرارلرندن اون بش كون صكره ایدى كه ناپولینك شمال طرفلرنده كائن فقرا محلا- تندن بر یسـنده اوفاجق بر خانه‌ده ساكن اولان مارغاریتا ایله اوغلى آندریا صباحلین ایركندن قالقوب الك یقین كلیسـاده صباح عبادتنى ایلدكدن صكره كمال محبتله یكدیكرینى وداع ایدرك آندریا قاستل نورا یولنى طوتمش ایدى .

اورایه واردیغى زمان ماركیز بلانقه ایله آنجه‌لینونك دخى كلیسادن هنوز چیقمش اولدقلرینى كوردى . ایكیسنى ده كمال تعظیم ایله سلاملایه‌رق حال و خاطر سؤا- لندن صكره جدى بر ایش ایچون ملاقات و مذاكره ایده‌جكى بیانیله یاریم سـاعت قدر آنجه‌لینو ایله یالكز قالمسنى ماركیز دن رجا و مساعده‌سنى استحصال ایلدى .

آندریانك طـورى حقیقةً پك جدى اولدیغى ایچون زواللى آنجه‌لینوده درونى و نهانى بر خوف پیدا اوله‌رق عادتا ایچن ایچن خفیفجه تتره‌مكده ایدى .

آنجه‌لینونك اوطه‌سنه واردقلرى زمان آندریا قزك اوكنه بر پاكت كاغد قویه- رق دیدى كه :

— مادموازل ! بو كاغدلرك بریسى

شو قاستل نورا شاتوسنك تصرف سندیدر که سزك نامكزه یازلمشدر .

قز کمال استغراقله دلیقانلینك یوزینه باقدی . آندریا هیچ طوریی بوزمیه‌رق سوزنده دوام ایلدی . دیدی که :

— شو اوچ کاغدده هر بری بر بانقه‌نك حساب جاری کاغدلریدرکه بو اوچ بانقه‌نك اوچنده جمعاً یکون اوچ میلیون درتیوز بیك فرانغکز واردر .

یوزده ایکیشر بچقدن سنوی سکسان بشبیك فرانق ایرادکز واردر .

آنجه‌لینو ذکر اولنان کاغدلری الیله یره آندریانك اوکنه سوره‌رك بر طور استغنای عالی جنابانه ایله دیدی که :

— اکلادم! ذاتاً اکلاشیله‌جق نه‌سی وار ؟ جورجینونك میلیونلرینه وارث اولان والده‌کز مادام مارغاریتا جنابلری طرفندن بزه بر صدقه اویله دکلمی ؟

— خیر مادموازل! زواللی والده‌جکمك کناهنه کیرمیکز .

— صدقه دکل ایسه کلینه بر هدیهٔ مخصوصه !

— اوده دکل ! والدهم ده بن ده هیچ اولمز ایسه حدمزی بیلن فقرادنز .

— فقرادنمی ؟ ! ......

آنجه‌لینو بوکلمه‌یی سویلر سویلمز بر قهقههٔ مزیفانه قوپاردی . متعاقباً شو سوزلری ده علاوه ایدرك دیدی که :

— حکایهٔ مشهوره ده بر کلله فلمك پینری ایچنه چکیلوب اختیار فقر و تقوا ایدن فاره کبیمی ؟

آنجه‌لینو قهقهه‌سنی بر دها تمدید ایلدی . حتی آندریا سوزه طاوراندیغی حالده کندی سوزنده دوامیله میدان ویرمیوب شونی ده علاوه ایلدی که :

— غالبا والده‌کز بابامك وصیتندن خبردار اولمدیغی ایچون سزکله ازدواجه مدار اولور دیه بوکلفتی اختیار اتمش اولملیدر . زواللی آندریاجغم ! بابامك وصیتنی والده‌کزه اخبار ایدرك نیچون ارشاد اتمدیکز ؟

— سوز سویلمکلکمه مساعده بیورر ایسه‌کز هپسنی سویلرم .

— رجا ایدرم . بیورکز !

— پدرکزك وصیتنی والده‌مه خبر ویرمدم . چونکه شو آنده سز بکا قارشو او وصیتی طوته‌جق حالده دکلسکز .

— نه‌دن ؟ بن سوزمك صاحبی‌یم

— نه بیلورسکز بلکه بن اوشرفك مستحق دکلم .

آنجه‌لینو چهره‌سنی چاته‌رق بو سوزدن طولایی آندریایی تکدیره حاضرلندی ایسه ده آندریا سوز صره‌سی کندیسنك اولدیغی بیانیله قزی منع ایلدی . دیدی که :

— صبر ایدکز ! شو ساعتده بتون اسراره واقف اوله‌جقسکز . جورجینو پدرکزی دوچار افلاس ایدرك مالنك قسم اعظمنی کندی ذمتنه چوردکدن صکره سبب دولتنك جانه‌ده قیوب برسنیور کسیلمش ایدی . حسابنی کوردك . ثروت عمومیه‌سی یدی میلیون یدی یوز بيك فرانغه وارمش . بونك یالکز نصفنی قونتدن چالدیغی پاره‌در دیه آییروب شمدیکی حالده او مالك صاحبی سز اولمکز لازم کله‌جکی جهتله ایشته سزه تقدیم ایدیورز . نصف دیکر یني‌ده جورجینونك کندی قازاندیغی پاره عد ایلدك ایسه ده بونك مایه‌سی بر صورت خائنانه‌ده مسروق اولدیغندن آنی ده نه بن ونه والدهم قبول ایده‌میوب کاملاً یتیمخانه‌لره بالتقسیم شمدی بر او مبایعه‌سیله اقامت ایلیورز که آنی مبایعه ایلدیکمز پاره دخی سزه عائد مال حلالدن اوله‌رق اشقیالندن قورتاردیغمز بر پاره‌در .

حسیب و نسیب عالی طینت سامی جناب قزجغزك طورنده بر تبدل پیدا اولدی . صوردی که :

— جورجینونك قوناغی ونام اصالتنه منسوب اوله‌رق دردست انشا بولنان و یللانوواسی نه اولدی ؟

آندریا جواب ویردی که :

— کرك بونلر کرك آتلری عربه‌لری مجوهراتی عتقه‌لری رسملری سلاحلری هرشیئی مقاولات محرری موسیو پولیناری واسطه‌سیله صاتیلوب اثمانی برطاقم ده نقود مدخره ایله برابر یکرمی قدر خیراتخانه‌لره تقسیم اولندی که مبالغ متحصله‌نك یکونی تمام سزك حصهٔ متحققه‌کز اولان مبالغه مساویدر .

— عجایب ! والده‌کز بوفداکارلغی کوزه آلدیره بیلدی ها ؟

— مادموازل ! والدهم کندی پدر ووالده‌سنك کیم اولدیغنی بیلیور . کونك برنده بر یتیمخانه‌یه بر قادین کلوب بر چوجق براقش اولور . اسمنه مارغاریتا دیر . دیکر برکون اسمی جورجینو اولمق اوزره دیکر برچوجق براقیله‌رق آنك ایچونده مارغاریتانك برادری نامی ویرلمش اولور . عجبا ممکن دکلمیدرکه بو قز پك کبار و عالی جناب برقادینك ینه کندیسی کبی تمیز قانلی بر اصیلزاده‌دن بر صورت خفیه ده پیدا ایلدیکی مخلوق اولسون؟ کذلك ممکن دکلمیدرکه بو اوغلان ینه او زواللی قادینجغزك شقی طینت بر کسه‌دن ینه او صورت خفیه‌ده قازاندیغی ملعون بولنه بیلسون؟ سز والدهم اولان مارغاریتایی کورمش اولسه ایدیکز طایم اولان خنزیره شکل و صورتجه قطعا

مشابه اولدیغنی تسلیم ایدر ایدیکز . بن والده‌مك بر پاپاسه اعتراف گناه ایدرجه سنه وقوعبولان اعترافاتنی دیكله‌دم . سزه اول‌دخی برنبزه‌جك دیمش اولدیغم وجهله او قادینك ملك طینت ملك سیرت برقادین اولدیغنه شبهه‌م قالیه‌رق كندیسنی والده‌لكه قبول ایلدم . هم شونی ده بیلكز كه مارغاریتا كناهنی اعتراف ایلدیكی زمان قارشوسنده‌كی آدم بن اولدیغمی بیلیور ایدی . فیلسوف دوشكون یوردانه اعتراف اسرار ایلیورم ظننده ایدی .

آنجه‌لینو فوق‌الحد استغراب وحیرت طوریله دیدی كه :

— اویله ایسه دیمك اولیور كه دوشكون یوردان سز ایدیكز ؟

— اوت مادموازل بن ایدم .

— الله عشقنه ؟

— اولا الله عشقنه و ثانیا اللهدن صكره الڭ مقدس بیلدیكم سزك باشكزه یمین ایدرم كه بن ایدم .

قزك حیرتی جنت درجه‌سنه واریور ایدی . دیدی كه :

— یابوقدر زمان كندیكزی بكا نیچون بیلدیرمدیكز ؟

— دشمندن اوجوزلی بر انتقام آلمق ایچون ! فقط صبر ایدكز . شو سزه تقدیم ایلدیكمزشیلر نه بنم ونه والده‌مك هدیه‌سی اولمیوب كندی مال حلالكز اولدیغنی وحتی جورجینونك پدركزدن چالدیغی بونك برقاچ مثلنه بالغ ایكن شو قدرجغنك اوخرسز یدندن‌قورتارلدیغنی تسلیم وقبول ایلدكز یا ؟ ناموسكز اصالتكز عشقنه طوغری و انصافلی سویلیكز .

— اوت !

دیه آنجه‌لینو سوزینی فعلاً دخی تأیید ایلمش اولمق ایچون براز اول رد وتبعید ایلدیكی كاغدلری اوكنه چكدی‌كه بوحال آندریایی صوك درجه‌یه قدر ممنون ایلدی . بعده دیدی كه :

— ایشته سز ممكن مرتبه هم انتقامكزی آلدیكز هم مالكزك بر جزؤینی اولسون بر بنده‌زاده‌كز بربنده‌كز واسطه‌سیله استرداده موفق اولدیكز . كرك والده‌م مارغاریتا وكرك بن فقیر وفقط ناموسلی آدملر ایدك . بزم ایچون برعارضهٔ معیوبه حكمنده بولنان میلیونلری دفع ایدرك ینه ناموسمزله فقط فقیر قالدق ایسه‌ده بن كندیمده آناجغمی بسلیه‌بیله‌جك اقتدار كوردیكمدن شاید ولی نعمتك اوجاغنده بابام كبی بر اوشاق اوله‌رق استخدامده لایق كوریله‌میه‌جك اولور ایسه‌م كندیمه بشقه بر افندی بوله‌رق ناموسم ایله یاشامق امید و غیرتنده‌یم .

آنجه‌لینونك طورنده او سماوی علو

جناب علامتلری نه پیدا اولدی . دیدی که :

— بابامك وصیتنی اونوتدیکزمی ؟ سز بنم اوشاغم دکل قوجه‌مسکز .

— عجله ایتمیکز مادموازل ! بر قاچ دقیقه اوله کلنجه‌یه قدر بنده ووالده‌مده کوردیککز بر چوق معایب سزده بر نفرتی موجب اولمش ایدی .

— خیر آندریا ! مادام که والده‌کز بوقدر عالی جناب بر قادینـدر بنم ده والده‌مدر .

— عجله ایتمیکز دیه‌دمی ؟ بیلیورسکز یالکز سز دکل کمسه بیلیور کمسه خبردار دکلدر که بن ایکی دفعه غیاباً اعدامه محکوم بر حیدودم .

آنجه‌لینو کمال دهشتله ایکی آدیم کیرویه چکیله‌رك صاچلری بتون توکلری اور پرمش اولدیغی حالده قوللریله اللریله ده رد و تبعید اشارتلری و یمکه باشلادی .

آندریا دیدی که :

— بن مونتاری‌یم !

— صوص ! دیمه ! الله عشقنه دیمه !

— مونتاری دنیلن رئیس اشقیا بندن بشقه کمسه دکلدر .

— والله اینانه‌مم ! صوص !

— مادموازل ! بن بوسری یالکز سزه تودیع ایده‌بیلور ایدم وایشته یالکز سزه تودیع ایدیـورم . فقط مرحمت ایدکز . بیورکز . اکر بن شایان استکراه بر ملعون حیـدود اولسـه ایدم یاهیچ حضورکزه چیقه‌مز ایدم یاخود شـو آنده کنـدیمك مونتـاری اولدیغمی اقرار ایدر ایتمز دیز اوستی چوکوب آیاقلرکزه قپانه‌رق سزدن عفومی استرحام ایتملی ایدم . حالبوکه بن رئیس اشـقیا مونتاری‌یم اما نه معیتمده بر فرقهٔ اشقیا واردر ! نه بر کمسه‌نك قانه کیرمشم ! نه فرد واحدك بش پاره‌سنی چالمشم ! بنم اوزرمده سزدن بشقه هیچ بر کمسه‌نك بش پاره‌لق حقی یوقدر . بعض کمسه‌لردن تهدیدلر ایله پاره‌لر آلمش ایسه‌م‌ده باباکزك یعنی سزك او خرسزلرده شایستهٔ استرداد برچوق حقکز بولنـدیغنی بیلدیکمدن اکر بر پاره‌یه آووچ آچمش ایسه‌م یه ولی نعمتم افندیمك پاره‌سنه آووچ آچمشم !

بوسوزلری ایشتدکجه آنجه‌لینونك نه طورله کیردیکنی قارئلرمزك ملکهٔ تصور و تخیللرینه حواله ایلرز . بز آندریانك سوزلرینه حصر اهمیتله دیرزکه :

آندریا سوزینی بورایه قدر کتوردکدن صکره دیدی که :

— بو اسراری یالکز سزه تودیع ایده بیلورم دیدم و ایتدم . مقصدم سزه برخدمت کورمش اولدیغمی کوستروب‌ده لطفکزه استحقاق اثباتی دکلدر . بن کند-

یمی قوجه‌کز اولمق دکل اولسه اولسه بلکه بر صادق خدمتکارکز اولمق استحقاقنده بوله بیلیورم . سز بوکا ده لایق کورمز ایسه‌کز اوجه دیدیکم کبی بونجه ییلدر بابام ایله برابر نان و نعمتیله پرورده اولدیغمز شو قپودن یوزیمی بوکر آغلایه‌رق چیقار کیدرم .

آنجه‌لینو کاله دقتله آندریایی سوزمکه باشلادی . دلیقانلینك حالنده طورنده عظیم بر شکران نعمت تعریفی غیر قابل بر صداقت و عبودیتدن بشقه هیچ بر اماره وعلامت کوره‌میور ایدی . صوردی که :

— یانکز ده کسه اولمدیغی وکسه‌نك قانه کیرمیوب کسه‌دن برجبه غصب ایتمدیکز حالده نصل اوله‌بیلدی‌ده بویله جهانی تتره‌تدیکز ؟

— مادموازل ! نره ده بر وقعهٔ جنائیه اولدی ایسه غزته‌لره آنی یاپان مونتاریدر دیه یازدیردم . کندیم دائما سابقه‌لیلر و جانیلر ایچنده دوشوب قالقدیغمدن هانکی جنایتك فاعللرینی اوکرنه بیلدم ایسه پولیسه : « سزفلانجه جنایتی بکا اسناد ایلدیکز ایسه‌ده آنی یاپان بن دکلم فلان و فلاندر » دیه خبر ویردم . بو صورتله هم مظلومك انتقامنی ظالمدن آلور برقدرت منتقمه کسیلدم هم ده مونتاری‌دیه جسمی یوق صافی اسمدن عبارت بر شخص مخیلك اهمیتنی آرتدیردم . غارغولا کبی پدرکزك مالنی چالمش آدملری اولوم ایله تهدید ایدرك پاره‌سنی آلدیغم زمان پولیسه یازوب خبر ویردم که بو تهدیدی ایدن وپاره‌یی آلان بنم! بشقه فاعلی آرامسونلر . سنیور جورجینودن بیله بوصورتله اوتوز بیك فرانق آلدم . حیدود مونتاری بر بچاغه صاپلی تهدید نامه‌یی جورجینونك تابتاق اوطه‌سنده قاریوله‌سنك اوکنده‌کی سجاده اوزرینه بچاق ایله صاپلاتدیرمش ایدی . ایشته بو صنعه ایله اورته‌یه بر مونتاری چیقاروب جهانی تتره‌تدم .

آنجه‌لینو اویله برحیرته دوچار اولمش ایدی که نه بر تیاترونك صوك پرده‌سنی تماشا و نه ده بویله بر رومانك خاتمه‌سنی قرائت ایلدیکی زمان بیله حیرتك بودرلوسنه دوچار اولمامش ایدی . آندریا سوزنده دوامله دیبور ایدی که :

— مادموازل! بن بریسی دوشکون یوردان ودیکری مونتاری نامیله ایکی آدم اولدم . بریسی صاغ و دیکری صول الده یازلمق اوزره ایکی‌ده یازی‌یه مالکم که بو ایکی یازی بر آدمك یازیسی اوله‌بیله‌جکنه جورجینو کبی شیطان بر حریف دخی احتمال ویره‌مدی . بوقدر کافی هپ انتقام ایچون اختیار ایلدم . ایشته شمدی حضورکزده یوزیمی بوکشم . ایستدیککز

تفصیلاتی بالآخره اعطا ایلیه بیلورم ۰ ایستر طرد ایدکز ایستر عفو ایلیکز ۰

. . . .

آنجه‌لینو دوشوندی دوشوندی‌ده دیدی که :

— سن قوجه‌مسك ! آنالده قائن والده‌م ! مارکیزه سویله‌جك سوزلری بکا برلق بو ساعتدن اعتباراً دوشکون یورداندە وفات ایتمشدر مونتاری ده ! اکلادکمی ؟

آندریا ولی نعمت زاده‌سنك آیاقلرینه قپاندی ۰ او کوزل آیاقلری اشك شکرانله ترطیب ایدییور ایدی ۰

نه کوزل پرستش ! . . . .

انتها

